叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000001

2. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000002

3. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000003

4. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [krɔːs] ['feri] [teɪl]
A **Southern** **Cross** **Fairy** **Tale**
一个 南方 叉 仙女 故事

南十字星童话

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sʌðərn] [krɔːs]
SOUTHERN **CROSS**
南部 叉

南十字星

['feri] [teɪl]
FAIRY **TALE**
仙女 故事

童话

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] [mə'kɑːʃ] [klaːk]
KATE **McCOSH** **CLARK**
凯特 麦科什 克拉克

凯特·麦考什·克拉克

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑːr] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **R** **.** **ATKINSON** **AND** **THE** **AUTHOR**
和 插图 经过 拉 . 阿特金森 和 这 作者

由R·阿特金森和作者本人绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] , ['siːl] & ['rɪvɪŋtən]
SAMPSON LOW , MARSTON , SEALE & RIVINGTON
参孙 低的 , 马斯顿 , 西尔 & 里文顿

桑普森·洛、马斯顿、西尔和里文顿

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs]
St . Dunstan's House
英石 . 邓斯坦的 房子

圣邓斯坦之家

['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
Fetter Lane , Fleet Street , E . C . 1891
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . -

费特巷，舰队街，EC1891

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON , LIMITED ,
打印 经过 吉尔伯特 和 里文顿 , 有限的 ,

由吉尔伯特和里文顿有限公司印刷

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] .
JOHN'S HOUSE , CLERKENWELL ROAD .
约翰的 房子 , 克勒肯韦尔 路 .

约翰之家，克莱肯韦尔路。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['gɑːdtʃaɪld] ['kɪti]
MY GODCHILD KITTY
我的 教子 猫咪

我的教女凯蒂

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
AND **TO** **MY**
和 到 我的

致我的

['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] .
LITTLE **NEPHEWS** **AND** **NIECES** **.**
小的 侄子们 和 侄女 .

小侄子和小侄女们。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [riːd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn]
The **scenes** **of** **Christmas** **tales** **read** **by** **English** **-** **speaking** **children** **have** **been**
这 场景 的 圣诞节 故事 读 经过 英语 - 请讲 孩子们 有 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['nætʃ(ə)rəli][leɪd][ə'mɪd]['wɪntər] ,
for **the** **most** **part** **naturally** **laid** **amid** **winter** **,**
为了 这 最多 部分 自然 铺设 之中 冬天 ,

英语国家儿童阅读的圣诞故事场景大多自然地设定在冬季。

[snoʊ] , [ænd; ənd] ['liːfləs] ['lændskeɪp] .
snow **,** **and** **leafless** **landscape** **.**
雪 , 和 无叶 景观 .

积雪，以及光秃秃的景色。

[ðə; ði] [juːl] - [lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːli] - ['beri] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] - ['ɑːnɚd] “ ['prɑːpərtiz] .
The **Yule** **-** **log** **and** **the** **holly** **-** **berry** **have** **been** **time** **-** **honoured** **“** **properties** **.**
这 圣诞节 - 日志 和 这 冬青 - 浆果 有 到过 时间 - 荣幸 “ 特性 .

圣诞柴和冬青浆果一直是历史悠久的“象征物”。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
” **But** **there** **are** **,** **growing** **up** **under** **the** **Southern** **Cross** **,** **generations** **of** **children** **,**
” 但 那里 是 , 生长 向上 在下面 这 南方 叉 , 几代人 的 孩子们 ,

但是，在南十字星下长大的，是一代又一代的孩子，

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] ,
with **English** **speech** **and** **English** **hearts** **,**
和 英语 演讲 和 英语 心 ,

拥有英语口音和英语情怀

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg][æt; ət] ['krɪsməs] [ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ˌʌn'noʊn] .
to **whom** **the** **Yule** **-** **log** **at** **Christmas** **is** **unmeaning** **and** **the** **snow** **unknown** **.**
到 谁 这 圣诞节 - 日志 在 圣诞节 是 无意义的 和 这 雪 未知 .

对他们而言，圣诞节的柴火毫无意义，雪也闻所未闻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðiːz] ,
The **little** **story** **which** **follows** **is** **written** **for** **such** **children** **as** **these** **,**
这 小的 故事 哪个 跟随 是 书面 为了 这样的 孩子们 作为 这些 ,

接下来这个小故事就是为像这样的孩子们写的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][lænd] [huː] [hæv; həv]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

and	also	for	those	in	the	older	land	who	have	any	desire	to	know	what
和	还	为了	那些	在	这	老	土地	WHO	有	任何	欲望	到	知道	什么

['krɪsməs] [ɪz][laɪk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][kɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Christmas	is	like	among	their	kin	on	the	other	side	of	the	world	.
圣诞节	是	喜欢	之中	他们的	亲属	在	这	其他	边	的	这	世界	.

也对于那些身处遥远国度，想要了解世界另一端的亲人如何过圣诞节的人来说，这本书或许能让他们有所启发。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

While	seeking	to	amuse	,	it	is	intended	to	convey	pleasant	information	.
尽管	寻求	到	娱乐	,	它	是	故意的	到	传达	令人愉快的	信息	.

它旨在以娱乐为目的，传递令人愉快的信息。

[nuː] ['ziːlənd] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ;

New	Zealand	is	a	land	full	of	natural	wonders	and	natural	beauty	;
新的	新西兰	是	一个	土地	满的	的	自然的	奇迹	和	自然的	美丽	;

新西兰是一个充满自然奇观和自然美景的国家；

[ɪts] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['fɔːnə] [ɑːr; ər] ['evri] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

its	vegetation	and	its	fauna	are	every	way	remarkable	.
它是	植被	和	它是	动物	是	每一个	方式	卓越	.

它的植被和动物群都非常出色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] , [haʊ'evər]

In	the	following	pages	the	allusions	to	these	wonders	and	beauties	,	however
在	这	下列的	页面	这	暗示	到	这些	奇迹	和	美女	,	然而

['pleɪfəli] [ˌɪntrə'duːst] ,

playfully	introduced	,
嬉戏地	介绍	,

接下来的篇幅中，尽管是以戏谑的方式引入，但对这些奇观和美景的提及，

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

are	intended	to	be	truthful	.
是	故意的	到	是	真实	.

旨在做到真实。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn]['soʊbər][ri'æləti][dʒʌst] [wʌt]

The	colours	and	habits	of	plants	and	animals	are	in	sober	reality	just	what
这	颜色	和	习惯	的	植物	和	动物	是	在	清醒	现实	只是	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

they	are	made	to	appear	in	fairy	-	land	.
他们	是	制成	到	出现	在	仙女	-	土地	.

现实中，动植物的颜色和习性与它们在童话世界中呈现出的样子并无二致。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ber] [aʊt][ðə; ði][tekst] .

The	illustrations	are	from	nature	,	and	will	,	it	is	hoped	,	bear	out	the	text	.
这	插图	是	从	自然	,	和	将要	,	它	是	希望	,	熊	出去	这	文本	.

插图取材于自然，希望能够与文字内容相呼应。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd] [klɪr] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

For	the	loan	of	certain	birds	and	clear	descriptive	notes	upon	them	,
为了	这	贷款	的	肯定	鸟类	和	清除	描述性的	笔记	之上	他们	,

借用某些鸟类及对其的清晰描述性说明，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . - , [ef] . [el] . [es] . , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

I	am	deeply	indebted	to	Mr	.	A	.	Reischek	,	F	.	L	.	S	.	,	the	well	-	known
我	是	深	负债累累	到	先生	.	一个	.	-	,	F	.	L	.	S	.	,	这	出色地	-	已知

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

我由衷感谢著名博物学家 A. Reischek 先生（FLS）。

[ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tɔməs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . ,

The	kind	interest	of	Professor	Thomas	,	M	.	A	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,
这	种类	兴趣	的	教授	托马斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,

Thomas教授（文学硕士、英国皇家学会会员、英国皇家学会会员）的友好关注

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [noʊts] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] , ['gaɪzərz] , & [si:] . ,

and	the	valuable	notes	given	by	him	upon	the	Terraces	,	Geysers	,	&	c	.	,
和	这	有价值的	笔记	给定	经过	他	之上	这	露台	,	间歇泉	,	&	c	.	,

以及他留下的关于梯田、间歇泉等的宝贵笔记。

['ɔ:lsoʊ] [leɪ] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [mʌtʃ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

also	lay	me	under	much	obligation	.
还	躺	我	在下面	很多	义务	.

也让我负有重大的责任。

[keɪ] . [si:] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

['ɔ:klənd] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Auckland	,	July	,	1889	.
奥克兰	,	七月	,	-	.

奥克兰，1889年7月。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

“	THE	CHILDREN'S	HOUR	.
“	这	孩子们的	小时	.

“儿童时光。”

” [ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [rʊks] [flai][tu:; tə][ðer; ðər] [nests] ;

”	The	cawing	rooks	fly	to	their	nests	;
”	这	嘎嘎叫	车	飞	到	他们的	巢穴	;

“乌鸦们发出嘎嘎的叫声，飞回它们的巢穴；

[ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] [hʌʃ] [ðer; ðər] [leɪ] ;

Again	the	song	-	birds	hush	their	lay	;
再次	这	歌曲	-	鸟类	嘘	他们的	躺	;

鸣禽们再次停止了鸣叫；

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [rests] ,

O'er	all	the	world	a	stillness	rests	,
超过	全部	这	世界	一个	寂静	休息	,

世界一片寂静，

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	twilight	shadows	dance	and	play	.
和	暮	阴影	舞蹈	和	玩	.

暮色中，影子翩翩起舞，嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] , [hændz] ['foʊldɪd] [ɔ:(r)] ,
The book is closed , hands folded o'er ,
这 书 是 关闭 , 双手 折叠 超过 ,

书本合上，双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðæt] [rests] [ðə; ði] [waɪl] , [ʌn'dʌn] ;
The work , that rests the while , undone ;
这 工作 , 那 休息 这 尽管 , 未完成 ;

这项工作，暂时搁置，未完成；

[si:] !
See !
看 !

看!

[glæd] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
glad young faces at the door ,
高兴的 年轻的 面孔 在 这 门 ,

门口是一张张快乐的年轻人的脸庞，

[ænd; ənd] [hɑ:rk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [fʌn] .
the peals of mirth and fun .
这 果皮 的 欢笑 和 乐趣 .

欢声笑语。

[jes] , - [tɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,
Yes , ' tis the children's hour ,
是的 , - 的 这 孩子们的 小时 ,

是的，现在是孩子们的时间。

[tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [rʌn] .
To waiting arms they run .
到 等待 武器 他们 跑步 .

他们奔向等待着的手臂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [vaɪ] [tu:; tə] [pres]
The little faces vie to press
这 小的 面孔 争夺 到 按

小脸们争先恐后地按压

[wɔ:rm] ['kɪsɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪlɪŋ] [lɪps] ,
Warm kisses on our willing lips ,
温暖的 吻 在 我们的 愿意的 嘴唇 ,

温暖的吻落在我们情不自禁的唇上，

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [prerz] , [ʌn'spoʊkən] , [bles]
While loving prayers , unspoken , bless
尽管 爱 祈祷 , 未说出口的 , 保佑

无声的爱意祈祷，带来祝福

[ðə; ði] ['sʌni] ['hedz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [tɪps]
The sunny heads , and finger tips
这 阳光明媚 头部 , 和 手指 尖端

阳光灿烂的头颅，还有指尖

[pæs] ['dʒentli] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:ks] [sɔ:ft] [blu:m] —
Pass gently o'er the cheek's soft bloom —
经过 轻轻地 超过 这 脸颊 柔软的 盛开 —

轻轻拂过脸颊柔软的花瓣——

[ðæt] [siːmz] [æz; əz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ;

That	seems	as	stolen	from	the	rose	;
那	似乎	作为	被盗	从	这	玫瑰	;

那似乎是从玫瑰上偷来的;

[ðen] ['meri] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	merry	voices	fill	the	room	,
然后	欢乐	声音	充满	这	房间	,

随后，房间里充满了欢快的说话声。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] [hɑːrθ] [wiː; wi] [kloʊz] ,

As	round	the	fire	-	lit	hearth	we	close	,
作为	圆形的	这	火	-	点燃	炉	我们	关闭	,

我们围坐在燃着火的壁炉旁，

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

For	'	tis	the	children's	hour	,
为了	-	的	这	孩子们的	小时	,

因为现在是孩子们的时间，

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['braɪtnəs] [noʊz] .

Which	nought	but	brightness	knows	.
哪个	零	但	亮度	知道	.

只有光芒才能知晓。

“ [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [pleɪ] !

“	Play	with	us	,	play	!
“	玩	和	我们	,	玩	!

“和我们一起玩吧，玩吧！”

” [ɑː] , [jes] , [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

”	Ah	,	yes	,	young	hearts	,
”	啊	,	是的	,	年轻的	心	,

“啊，是的，年轻的心.....”

[wel] [ðæt] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [koʊks] , [ænd; ənd] [meɪk]

Well	that	your	voices	coax	,	and	make
出色地	那	你的	声音	哄	,	和	制作

你们的声音真好，让人心生好感。

[juː 'es][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [fər'get] [ðə; ði][smɑːrts]

Us	for	awhile	forget	the	smarts
我们	为了	一会儿	忘记	这	智慧

我们暂时忘记了智慧

[ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [briːf] [seɪk] .

Of	striving	day	for	your	brief	sake	.
的	努力	天	为了	你的	简短的	清酒	.

为了你短暂的缘故，努力奋斗一天。

“ [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɪŋ] !

“	Sing	with	us	,	sing	!
“	唱歌	和	我们	,	唱歌	!

“和我们一起唱歌吧，唱歌吧！”

” [ænd; ənd] ['juːθfl] [noʊts]

”	and	youthful	notes
”	和	青春	笔记

“以及青春的音符

[raɪz] [ʃrɪl] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] - ['hæloʊd] [streɪn] .

Rise	shrill	in	some	time	-	hallowed	strain	.
上升	尖锐	在	一些	时间	-	神圣的	拉紧	.

用某种古老的曲调发出尖锐的鸣叫。

['dɪskɔ:rd] — [swi:t] ['dɪskɔ:rd] [raʊnd] [ˌju: 'es] [floʊts] ,

Discord	**—**	**sweet**	**discord**	**round**	**us**	**floats**	**,**
Discord	—	甜的	Discord	圆形的	我们	浮标	,

不和谐——甜蜜的不和谐在我们周围飘荡，

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] ['hɑ:rts] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] —

And	**ageing**	**hearts**	**grow**	**young**	**again**	**—**
和	老化	心	生长	年轻的	再次	—

衰老的心灵也会重焕青春——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

It	**is**	**the**	**children's**	**hour**	**,**
它	是	这	孩子们的	小时	,

现在是孩子们的玩耍时间。

[ðæt] [noʊz] [nɔ:r] [ker] [nɔ:r][peɪn] .

That	**knows**	**nor**	**care**	**nor**	**pain**	**.**
那	知道	也不	关心	也不	疼痛	.

它既不知痛苦也不知爱。

“ [naʊ] [tel] [ˌju: 'es] ['stɔ:riz] , ['mʌðər] , [dɪr] !

“	**Now**	**tell**	**us**	**stories**	**,**	**mother**	**,**	**dear**	**!**
“	现在	告诉	我们	故事	,	母亲	,	亲爱的	!

“现在给我们讲故事吧，亲爱的妈妈！”

” [haʊ] [swi:t] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['mætʃləs] [wɜ:rd] !

”	**How**	**sweet**	**the**	**old**	**and**	**matchless**	**word**	**!**
”	如何	甜的	这	老的	和	无比	单词	!

“多么美好，多么无与伦比的古老词语啊！”

[swi:tər] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ðæt] [els] [wi:; wi] [hɪr]

Sweeter	**than**	**aught**	**that**	**else**	**we**	**hear**
更甜	比	零	那	别的	我们	听到

比我们听到的任何其他声音都更甜美

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrənz] [lɪps] .

From	**children's**	**lips**	**.**
从	孩子们的	嘴唇	.

出自孩童之口。

[wʌt] ['meməriz]

What	**memories**	**stirr'd**
什么	回忆	搅拌

哪些回忆涌上心头?

[baɪ] [ðæt] [lʌvd] [neɪm] [rʌʃ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [soʊl] !

By	**that**	**loved**	**name**	**rush**	**o'er**	**the**	**soul**	**!**
经过	那	喜爱	姓名	匆忙	超过	这	灵魂	!

以那令人心醉的名字，奔涌灵魂!

[fɔ:r; fər] ['ʃɛltɚɪŋ] [ɑ:rmz][wi:; wi][wʌns] [mɔ:r] [jɜ:rn]

For	**sheltering**	**arms**	**we**	**once**	**more**	**yearn**
为了	庇护所	武器	我们	一次	更多的	向往

我们再次渴望庇护之臂

[naʊ] ['foʊldɪd] - [ni:θ] [ðə; ði] ['græsi] [noʊl] .

Now	**folded**	**'**	**neath**	**the**	**grassy**	**knoll**	**.**
现在	折叠	-	下方	这	草丛	小丘	.

现在它折叠在草坡下。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər]

Would	**that**	**the**	**children's**	**hour**
会	那	这	孩子们的	小时

但愿那是儿童时光

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

For	her	,	too	,	could	return	.
为了	她	,	也	,	可以	返回	.

对她来说，也可能回来。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['nes(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“ Come	,	children	,	nestle	close	to	me
” 来	,	孩子们	,	雀巢	关闭	到	我

孩子们，来，依偎在我身边。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

And	question	with	your	lips	and	eyes	,
和	问题	和	你的	嘴唇	和	眼睛	,

用你的嘴唇和眼神发出疑问，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][jiː; ji]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [siː]

For	,	as	ye	listen	,	I	would	see
为了	,	作为	是的	听	,	我	会	看

因为，当你们倾听时，我便会明白。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [sər'praɪz]

The	starting	flush	and	sweet	surprise
这	开始	冲洗	和	甜的	惊喜

起跑冲刺和甜蜜惊喜

[æt; ət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['braʊni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪ]

At	tales	of	brownie	and	of	fay
在	故事	的	布朗尼	和	的	仙女

在布朗尼和仙女的故事

[ðæt] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [glen] ,

That	hide	within	your	favourite	glen	,
那	隐藏	之内	你的	最喜欢的	格伦	,

就藏在你最喜欢的山谷里，

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['flɪkərɪŋ] [reɪ]

And	'	neath	the	moonlight's	flickering	ray
和	-	下方	这	月光	闪烁	射线

在月光摇曳的光芒下

[brɪŋ] ['feri] [gɪfts] [tuː; tə] ['slʌmbɚɪŋ] [men] .

Bring	fairy	gifts	to	slumbering	men	.
带来	仙女	礼物	到	沉睡	男人	.

给熟睡的男人们带上仙女的礼物。

” [swiːt] [lɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

” Sweet	lore	of	children's	hour	,
” 甜的	知识	的	孩子们的	小时	,

“儿童时光的甜蜜传说”，

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [ken] ?

Why	need	we	further	ken	?
为什么	需要	我们	更远	肯	?

我们为什么还需要进一步了解?

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [jiː; ji][hoʊld][ˌjuː 'es][fæst]

Ah	!	little	ones	,	ye	hold	us	fast
啊	!	小的	一个	,	是的	抓住	我们	快速地

啊！孩子们，你们紧紧地抱着我们

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [dʒɔɪ] - ['belz] [tʃaɪm]

And	thoughts	of	you	like	joy	-	bells	chime
和	想法	的	你	喜欢	喜悦	-	铃铛	钟声

想起你，就像听到欢快的铃声。

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [lɪŋk] [ðə; ði] [pæst]

Around	our	lives	,	and	link	the	past
大约	我们的	生活	,	和	关联	这	过去的

围绕着我们的生活，并将过去联系起来

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [swiːt] [raɪm] .

And	present	in	one	long	sweet	rhyme	.
和	展示	在	一	长的	甜的	韵	.

并用一首悠长优美的韵律呈现出来。

[ænd; ənd] ['slʌmbɚɪŋ] ['ekoʊz] [weɪk] [ə'nuː] ,

And	slumbering	echoes	wake	anew	,
和	沉睡	回声	唤醒	重新	,

沉睡的回声再次苏醒，

[fɔːr; fər] ['pjʊrəti] [gləuz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

For	purity	glows	in	your	eyes	,
为了	纯度	发光	在	你的	眼睛	,

因为你的眼中闪耀着纯洁的光芒，

[ænd; ənd] [truːθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] [ʃaɪnz] [soʊ] [truː]

And	truth	from	out	them	shines	so	true
和	真相	从	出去	他们	闪耀	所以	真的

他们身上散发出的真理如此真实

[ðæt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] [fɔːlsnɪs] [flaɪz] .

That	from	our	hearts	all	falseness	flies	.
那	从	我们的	心	全部	虚假	苍蝇	.

愿一切虚假从我们心中消失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər]

It	is	the	children's	hour
它	是	这	孩子们的	小时

现在是儿童时间

[wen] ['pjʊrɪst] [θɔːts] [ə'raɪz] .

When	purest	thoughts	arise	.
什么时候	最纯净的	想法	出现	.

当最纯净的念头升起时。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] [baɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [teɪnt]

The	years	roll	by	and	leave	their	taint
这	年	卷	经过	和	离开	他们的	污点

岁月流逝，留下痕迹。

[ʌv; əv] [sɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt]

Of	sin	upon	us	,	and	the	weight
的	罪	之上	我们	,	和	这	重量

罪孽加诸于我们，以及罪的重担

[ʌv; əv] [self] - [rɔːt] [griːf] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [feɪnt]

Of	self	-	wrought	grief	,	until	we	faint
的	自己	-	锻	悲伤	,	直到	我们	头晕的

因自作自受的悲痛，直至昏厥。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [groʊn] [soʊ] [greɪt] .

Beneath	the	burden	grown	so	great	.
下面	这	负担	生长	所以	伟大的	.

不堪重负。

['fretɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [peɪn] ,
Fretted by sight of others ' pain ,
有格纹的 经过 视线 的 其他的 - 疼痛 ,

看到别人的痛苦，他感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;
The voiceless suffering of the weak ;
这 无声 痛苦 的 这 虚弱的 ;

弱者无声的苦难；

“ ['werfɔːr] ?
“ Wherefore ?
“ 因此 ?

“因此?

” [wiː; wi][kraɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
” we cry , but all in vain ,
” 我们 哭 , 但 全部 在 徒劳 ,

我们哭泣，但一切都是徒劳。

[noʊ] ['ænsər] ['ɔrəkl] [dʌθ; dəθ] [spiːk] .
No answering oracle doth speak .
不 回答 神谕 确实 说话 .

没有神谕回应。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər]
And in the children's hour
和 在 这 孩子们的 小时

在儿童时段

[wiː; wi][feɪn][fɔːr; fər] [piːs] [wʊd] [siːk] .
We fain for peace would seek .
我们 欣然 为了 和平 会 寻找 .

我们渴望和平，并将寻求和平。

[fɑːr][ɔːf] [laɪk][sʌm; səm][grænd] ['snoʊi] [haɪt]
Far off like some grand snowy height
远的 离开 喜欢 一些 盛大 下雪的 高度

遥远的地方，像某个壮丽的雪山高处

[ðæt] [gliːmz] [ə'nɑːn] [θruː] ['draɪvɪŋ] [mɪst] ,
That gleams anon through driving mist ,
那 闪光 匿名 通过 驾驶 薄雾 ,

那光芒很快穿透了弥漫的薄雾，

[sʌm; səm] [greɪt] [end] ['flæʃɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;
Some great End flashes on our sight ;
一些 伟大的 结尾 闪光灯 在 我们的 视线 ;

一些精彩的结局瞬间映入眼帘；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [piːk] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [kɪst] ,
And on that peak the sun hath kissed ,
和 在 那 顶峰 这 太阳 有 亲吻 ,

太阳亲吻过那座山峰，

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][stænd] , [ðens] [geɪzɪŋ] [bæk]
Could we but stand , thence gazing back
可以 我们 但 站立 , 因此 凝视 后退

我们能否就此驻足，回望过去

[pər'tʃæns] ['hɛvənz] ['ekoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] ,
Perchance Heaven's echoes we might hear ,
或许 天 回声 我们 可能 听到 ,

或许我们会听到来自天堂的回声，

[pər'tʃæns] ['hɛvənz] [laɪt] [ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [træk]

Perchance	Heaven's	light	upon	our	track
或许	天	光	之上	我们的	追踪

或许是上天的光芒照耀着我们的轨道

[maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] ,

Might	show	the	good	of	every	tear	,
可能	展示	这	好的	的	每一个	撕	,

或许能展现每一滴眼泪的美好之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɑʊər]

And	in	the	children's	hour
和	在	这	孩子们的	小时

在儿童时段

['laɪfs] ['ridlz] [riːd] [mɔːr] [klɪr] .

Life's	riddles	read	more	clear	.
生活的	谜语	读	更多的	清除	.

人生的谜题变得更加清晰。

[spiːk] [tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [iːtʃ] [braɪt] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

Speak	to	our	hearts	,	each	bright	young	heart	,
说话	到	我们的	心	,	每个	明亮的	年轻的	心	,

触动我们每一颗明亮的年轻心灵，

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][bɪd]

Perfect	in	love	and	faith	,	and	bid
完美的	在	爱	和	信仰	,	和	出价

在爱和信仰上完美无瑕，并出价

[ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [iːn] [æz; əz] [petlz] [pɑːrt]

Us	know	that	e'en	as	petals	part
我们	知道	那	e'en	作为	花瓣	部分

我们知道，即使花瓣凋零，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] - [niːθ] [ðem; ðəm][hɪd] ,

To	breathe	the	fragrance	'	neath	them	hid	,
到	呼吸	这	香味	-	下方	他们	隐藏	,

呼吸着隐藏在它们之下的芬芳，

[soʊ][duː][jiː; ji] [briːð] [ə'raʊnd] ['laɪfs] ['ɑʊərz]

So	do	ye	breathe	around	life's	hours
所以	做	是的	呼吸	大约	生活的	小时

所以，你们在生命的时光里呼吸吧。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [nɔːt] [kæn; kən] [stiːl] [ə'weɪ] ,

The	sweetness	nought	can	steal	away	,
这	甜味	零	能	偷	离开	,

甜蜜无法被任何事物夺走。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] ['flaʊərz] .

The	sweetness	of	our	cherished	flowers	.
这	甜味	的	我们的	珍爱	花朵	.

我们珍爱的花朵的甜蜜。

[ðen] [oʊp] [braɪt] [bluːmz] [ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [wei] ,

Then	ope	bright	blooms	upon	our	way	,
然后	开放	明亮的	花朵	之上	我们的	方式	,

然后，我们前行的路上会绽放出绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɑʊər]

And	make	the	children's	hour
和	制作	这	孩子们的	小时

并设立儿童时间

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [kraʊn] [i:tʃ] [deɪ] .

With	beauty	crown	each	day	.
和	美丽	王冠	每个	天	.

每天都戴上美丽的皇冠。

[pleɪ] [ɑ:n] , [ji:; ji] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [pleɪ] [ɑ:n] ,

Play	on	,	ye	little	ones	,	play	on	,
玩	在	,	是的	小的	一个	,	玩	在	,

孩子们，继续玩吧，继续玩吧！

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gaɪlləs] [mɜ:rθ] ;

And	cheer	us	with	your	guileless	mirth	;
和	欢呼	我们	和	你的	朴实	欢笑	;

请用您天真无邪的快乐给我们带来欢乐；

[tu:] [su:n] [jʊr; jər] ['kerləs] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n]

Too	soon	your	careless	days	are	gone
也	很快	你的	粗心	天	是	已消失

你无忧无虑的日子转瞬即逝。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['jɪrz] [si:] ['sɔ:roʊz] [bɜ:rθ] .

And	later	years	see	sorrow's	birth	.
和	之后	年	看	悲伤的	出生	.

而晚年则迎来了悲伤的降临。

[wi:; wi] [lʌv] [jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] - ['meri] [glæns] ,

We	love	your	bright	eyes	'	merry	glance	,
我们	爱	你的	明亮的	眼睛	-	欢乐	瞥一眼	,

我们喜欢你明亮双眸中洋溢的快乐目光，

[wi:; wi] [lʌv] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] - ['glisəm] [rɪŋ] ;

We	love	your	voices	'	gleesome	ring	;
我们	爱	你的	声音	-	兴高采烈	戒指	;

我们喜欢你们欢快悦耳的声音；

[tu:; tə] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ti: 'eɪtʃ] - - [dæns]

To	trip	with	you	th	'	unrhythm'd	dance
到	旅行	和	你	th	-	-	舞蹈

与你一同踏上那无节奏的舞蹈

[ə'gen] [dʌθ; dəθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ræptʃər] [brɪŋ] .

Again	doth	childlike	rapture	bring	.
再次	确实	孩子气	狂喜	带来	.

它再次带来孩童般的狂喜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

It	is	the	children's	hour	,
它	是	这	孩子们的	小时	,

现在是孩子们的玩耍时间。

[sɪŋ] [ɑ:n] , [ji:; ji] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] .

Sing	on	,	ye	children	,	sing	.
唱歌	在	,	是的	孩子们	,	唱歌	.

孩子们，继续歌唱吧，歌唱吧。

[ji:; ji]['kreɪd(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [dri:mz] [ə'nu:] ,

Ye	cradle	our	lost	dreams	anew	,
叶	摇篮	我们的	丢失的	梦境	重新	,

你们重新拥抱我们失去的梦想，

[ji:; ji] [meɪk] ['lʌvz] ['ekoʊz] ['si:sləs] [saʊnd] ,

Ye	make	love's	echoes	ceaseless	sound	,
叶	制作	爱的	回声	不停歇	声音	,

你们让爱的回声永不停息，

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ðə; ði] ['stretʃiŋ] [juː]

And	,	if	for	some	the	stretching	yew
和	, 如果	为了	一些	这	伸展	紫杉	

而且，如果对某些人来说，伸展的紫杉

- [ə; eɪ]['taɪni] ['deɪzid] [maʊnd] ,

O'erguards	a	tiny	daisied	mound	,
-	一个	微小的	雏菊	冢	,

守卫着一个长满雏菊的小土堆，

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][leɪd][ðer; ðər] ['treʒərz] [wer]

They	have	but	laid	their	treasures	where
他们	有	但	铺设	他们的	宝藏	在哪里

他们只是把他们的财宝藏在了那里。

['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [tred] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [fiːt] ;

God's	angels	tread	with	sacred	feet	;
神的	天使	踏	和	神圣	脚	;

上帝的天使踏着神圣的脚步；

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['hevnwərd] [sent][ə; eɪ] [prer]

They	have	but	Heavenward	sent	a	prayer
他们	有	但	向天	发送	一个	祷告

他们只是向天祈祷

[ðæt] , [lɪspt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] ,

That	,	lisped	before	the	mercy	-	seat	,
那	, 口齿不清	前	这	怜悯	-	座位	,	

那句话，在施恩座前喃喃自语道，

[ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['tʃɪldrənz] ['aʊər]

In	God's	own	children's	hour
在	神的	自己的	孩子们的	小时

在上帝儿女的时刻

[ʃæl; ʃəl][wɪn][æn; ən] ['ænsər] [swiːt] .

Shall	win	an	answer	sweet	.
将	赢	一个	回答	甜的	.

必胜的答案令人欣喜。

[keɪ] . [siː] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bel] - [bɜːrd][wʌn]

Bell	-	Bird	1
钟	-	鸟	1

钟鸟1号

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] !
“ It is Christmas Eve !
” 它 是 圣诞节 前夕 !

今天是平安夜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [naɪt] [ɑːr; ər] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and the long soft shadows of a summer night are quickly falling on the
和 这 长的 柔软的 阴影 的 一个 夏天 夜晚 是 迅速地 坠落 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

[fiːldz] , [ænd; ənd] [medəuz] ” [tuː; tə] [feɪs] [θriː]
fields , and meadows ” To face 3
字段 , 和 草地 ” 到 脸 3

田野和草地” 面对 3

“ [teɪk] [ðæt] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ;
“ Take that , ” said Santa Claus ;
” 拿 那 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 ;

“尝尝这个,”圣诞老人说;

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pleɪsɪz] ” [tuː; tə] [feɪs] [sɪks]
“ it will give you light in the darkest places ” To face 6
” 它 将要 给 你 光 在 这 最黑暗的 地方 ” 到 脸 6

“它会在最黑暗的地方给你带来光明” 面对 6

“ [wɪə(r)] ['sɑːri] [wɪə(r)] [soʊ][bɪg] , ” [sed] [hæl; heɪl] -
“ We're sorry we're so big , ” said Hal 13
” 是 对不起 是 所以 大的 , ” 说 哈尔 -

“我们很抱歉我们体型这么大,”哈尔13说道。

['kiːwi] -
Kiwi 14
猕猴桃 -

奇异果14

['pɑːrsn] - [bɜːrd][ɔːr]['tuɪ] -
Parson - Bird or Tui 15
牧师 - 鸟 或者 途易 -

帕森伯德或图伊15

[paɪd] ['fænˌteɪl] -
Pied Fantail 15
馅饼 扇尾 -

白尾扇尾鹟 15

[braʊn] [aʊl] [ɔːr] [mɔːr] - [pɔːrk] -
Brown Owl or More - pork 16
棕色的 猫头鹰 或者 更多的 - 猪肉 -

棕色猫头鹰或更多猪肉 16

[kroʊ] -
Crow 17
乌鸦 -

乌鸦17

[ˌtuːəˈtɑːrəz] -
Tuataras 19
喙头蜥 -

图阿塔拉斯 19

['vedʒtəb(ə)l] ['kætərpɪlər] -
Vegetable **Caterpillar** **20**
蔬菜 毛虫 -

蔬菜毛虫 20

['rəubinz] -
Robins **22**
知更鸟 -

罗宾斯 22

['maʊri] [hen] -
Maori **Hen** **23**
毛利人 母鸡 -

毛利母鸡 23

[waɪt] ['herən] -
White **Heron** **25**
白色的 苍鹭 -

白鹭 25

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] ,
“ **They** **are** **only** **Maories** **;** **and** **see** **,**
“ 他们 是 仅有的 毛里人 ; 和 看 ,

“他们只是毛利人；你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [feɪs] -
they **are** **more** **frightened** **of** **us** **than** **you** **are** **of** **them** **”** **To** **face** **26**
他们 是 更多的 害怕 的 我们 比 你 是 的 他们 ” 到 脸 -

他们比你们更害怕我们” 面对26

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzər] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [nəʊmz] -
On **the** **top** **of** **the** **geyser** **were** **shot** **out** **a** **troop** **of** **laughing** **gnomes** **29**
在 这 顶部 的 这 喷泉 是 射击 出去 一个 部队 的 笑 地精 -

间歇泉顶上喷涌出一群欢笑的小矮人 29

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ! ” [kraɪd] [red] [kæp][tuː; tə] [feɪs] -
“ **Run** **to** **the** **hill** **!** **”** **cried** **Red** **Cap** **To** **face** **38**
“ 跑步 到 这 爬坡道 ! ” 哭 红色的 帽 到 脸 -

“快跑到山上去！”红帽喊道，面对38

['keɪə; 'kiːə] -
Kea **47**
啄羊鹦鹉 -

Kea 47

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [hæl; heɪl] !
“ **You** **must** **have** **been** **dreaming** **,** **Hal** **!**
“ 你 必须 有 到过 做梦 , 哈尔 !

“你一定是在做梦，哈尔！”

” [tuː; tə] [feɪs] -
” **To** **face** **51**
” 到 脸 -

“面对51

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[**xii** **]** **[** **1** **]**
[十二] [1]

[xii][1]

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [krɔːs] ['feri] [teɪl] .
A **SOUTHERN** **CROSS** **FAIRY** **TALE** **.**
一个 南部 叉 仙女 故事 .

南十字星童话故事。

[bel] - [bɜːrd] .
Bell - Bird .
钟 - 鸟 .

钟鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] !
It is Christmas Eve !
它 是 圣诞节 前夕 !

今天是平安夜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and the long soft shadows of a summer night are quickly falling on the
和 这 长的 柔软的 阴影 的 一个 夏天 夜晚 是 迅速地 坠落 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

[fiːldz] , [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [hoʊm] .
fields , and meadows of a New Zealand home .
字段 , 和 草地 的 一个 新的 新西兰 家 .

新西兰家园的田野和草地。

[ðə; ði] ['feðəri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [stændz] [aʊt] [dɑːrk] [ə'genst]
The feathery edge of the forest - clad hills behind the house stands out dark against
这 羽毛状的 边缘 的 这 森林 - 覆膜 丘陵 在后面 这 房子 站立 出去 黑暗的 反对
[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
the yellow light still lingering in the west ;
这 黄色的 光 仍然 挥之不去的 在 这 西方 ;

房子后面，森林覆盖的山丘边缘如羽毛般纤细，在西方仍然残留的黄色光线的映衬下显得格外醒目;

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['græsi] [sloʊps] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [triː] - ['fɜːnz] [fɔːrm][ə; eɪ]
undulating grassy slopes creep down to where the graceful tree - ferns form a
起伏的 草丛 连续下坡 潜行者 向下 到 在哪里 这 优美 树 - 蕨类植物 形式 一个
['bɪloʊi] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði] [diːp] ,
billowy mass of light and shade near the deep ,
波涛汹涌 大量的 的 光 和 阴影 靠近 这 深的 ,

起伏的草坡一直延伸到深水区附近，那里优美的树蕨形成一片光影交错的蓬松云雾。

[dɑːrk] [kriːk] , [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] [fiːldz] .
dark creek , that divides the fields .
黑暗的 溪 , 那 分割 这 字段 .

幽暗的小溪，将田野一分为二。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪn] ['hɪd(ə)n] [depθs] [bɪ'loʊ] , ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
The murmuring of the stream , in hidden depths below , rises like a lullaby ,
这 淙淙 的 这 溪流 , 在 隐 深度 以下 , 上升 喜欢 一个 催眠曲 ,

溪水潺潺，从深处传来，宛如一首摇篮曲。

[waɪl] ['kaʊntləs] [ʃrɪl] ['krikits] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['meri] ['kærəlz][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
while countless shrill crickets sing their merry carols amid the trees .
尽管 无数 尖锐 蟋蟀 唱歌 他们的 欢乐 圣诞颂歌 之中 这 树木 .

无数尖锐的蟋蟀在树林间唱着欢快的颂歌。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['belz] [ɪz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,
No sound of joyous bells is borne upon the air ,
不 声音 的 欢乐 铃铛 是 出生 之上 这 空气 ,

空中听不到欢快的钟声，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['iːvz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['meməri] , ['oʊnli][ðə; ði] [bel] - ['bɜːdz] [[wʌn]]

as	on	the	English	Christmas	Eves	of	pleasant	memory	,	only	the	Bell	-	bird's	[	1	]
作为	在	这	英语	圣诞节	夏娃	的	令人愉快的	记忆	,	仅有的	这	钟	-	鸟类	[	1	]

[tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

chimes	from	the	bush	,
编钟	从	这	衬套	,

就像人们记忆中美好的英国圣诞夜一样，只有灌木丛中传来钟鸟[1]的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [kaʊ] - ['bɛlz] ['tɪŋk(ə)l][mɪd] [[ˌtuːˈtuː]]

and	the	distant	cow	-	bell's	tinkle	mid	[	2	]
和	这	遥远	奶牛	-	贝尔的	小便	中	[	2	]

远处传来牛铃的叮当声[2]

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [məˈnuːkə] [klʌmps] , [wer] ['sentɪn(ə)l] ['kæbɪdʒ] - [pɑːmz] [[ˌtuːˈtuː]] [ʌp] - [reɪz] [ðer; ðər]

the	shadowy	Manuka	clumps	,	where	sentinel	cabbage	-	palms	[	2	]	up	-	raise	their
这	阴暗的	麦卢卡	团块	,	在哪里	哨兵	卷心菜	-	棕榈树	[	2	]	向上	-	增加	他们的

['helmɪtɪd] ['hedz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][stɜːrn] .

helmeted	heads	erect	and	stern	.
戴头盔	头部	直立	和	船尾	.

阴暗的麦卢卡树丛，那里哨兵般的卷心菜棕榈[2]高高举起它们头盔状的树冠，笔直而庄严。

[fer] [ɪz] [ðæt] [haʊs] [bɪlt] [ʌp][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ; [fer] ,

Fair	is	that	house	built	up	by	English	hands	in	the	New	World	;	fair	,
公平的	是	那	房子	建造	向上	经过	英语	双手	在	这	新的	世界	;	公平的	,

公平是指英国人在新大陆建造的房子；公平，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊli] ['gæðərd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [gɔːn] [baɪ] ,

not	with	the	slowly	gathered	beauty	of	centuries	gone	by	,
不是	和	这	缓慢地	聚集	美丽	的	几个世纪	已消失	经过	,

并非是几个世纪以来慢慢积累起来的那种美，

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['laɪkənz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	clinging	ivy	and	the	gaily	painted	lichens	on	the	stones	,
这	依恋	常春藤	和	这	兴高采烈地	绘	地衣	在	这	石头	,

石头上攀爬的常春藤和色彩鲜艳的地衣，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪtʃ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [lændz] .

but	with	the	quick	rich	growth	of	the	southern	lands	.
但	和	这	快的	富有的	生长	的	这	南部	土地	.

但随着南方土地的快速繁荣发展。

[ðə; ði] [kweɪnt] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['geɪbl] [ɑːr; ər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

The	quaint	low	wooden	gables	are	wreathed	with	creepers	of	many	a	shade
这	古雅	低的	木制的	山墙	是	花环	和	爬行者	的	许多	一个	阴影

[ænd; ənd][hjuː] ,

and	hue	,
和	色调	,

古朴低矮的木制山墙上缠绕着各种颜色和色调的藤蔓植物。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə] [ænd; ənd]['oʊpən] ['keɪsmənt] [dɔːz] ,

and	over	the	broad	verandah	and	open	casement	doors	,
和	超过	这	广阔	阳台	和	打开	窗扇	门	,

透过宽阔的走廊和敞开的落地窗，

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [gliːm] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz][əˈmɪd][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['glɑːsi]

the	scarlet	passion	-	flowers	gleam	like	burning	stars	amid	their	masses	of	glossy
这	猩红	热情	-	花朵	闪耀	喜欢	燃烧	明星	之中	他们的	群众	的	光滑

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

鲜红的西番莲在茂密油亮的叶片间闪耀，宛如燃烧的星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [eg] - [ʃeɪpt] [fruːt] [ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['kʌz(ə)n] [hæŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn]

and	the	green	egg	-	shaped	fruit	of	its	more	modest	cousin	hang	in	rich	profusion
和	这	绿色的	蛋	-	形状	水果	的	它是	更多的	谦虚的	表哥	悬挂	在	富有的	丰富

[ɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] ['ɑːrbər] [nɪr] [baɪ] ,

on	the	trellised	arbour	near	by	,
在	这	棚架式	乔木	靠近	经过	,

而它那较为不起眼的近亲，结出的绿色蛋形果实，则在附近的棚架上繁茂地挂满了。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [tiː] - ['pɑːrti] .

the	scene	of	many	a	childish	frolic	and	out	-	door	tea	-	party	.
这	场景	的	许多	一个	幼稚	嬉戏	和	出去	-	门	茶	-	派对	.

这里曾是孩子们嬉戏玩耍和户外茶会的场所。

[swiːt] [sents] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [hæf] [waɪld] ,

Sweet	scents	arise	from	the	nooks	of	the	garden	which	is	left	half	wild	,
甜的	气味	出现	从	这	角落	的	这	花园	哪个	是	左边	一半	荒野	,

半野生的花园角落里飘出阵阵甜香。

[wer] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['kerfəli] [tendid] ,

where	many	an	English	flower	carefully	tended	,
在哪里	许多	一个	英语	花	小心	倾向于	,

许多英国花卉都曾被精心照料，

[telz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋ] [fɑːnd] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] [ə'fɑːr] .

tells	of	hearts	in	which	still	cling	fond	memories	of	a	childhood's	home	afar	.
讲述	的	心	在	哪个	仍然	黏着	喜爱	回忆	的	一个	童年的	家	远方	.

讲述的是心中依然怀念远方童年故乡的美好回忆。

[θruː] [ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz] [ðæt] [edʒ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [lɔːn] , [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ]

Through	the	sombre	pines	that	edge	the	spreading	lawn	,	are	seen	the	last	long
通过	这	阴沉	松树	那	边缘	这	传播	草地	,	是	已见	这	最后的	长的

['sɪlvəri] [striːks] ,

silvery	streaks	,
银色	连胜	,

透过草坪边缘阴暗的松树，可以看到最后几缕长长的银色光迹。

['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ; [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['bɪzi] ['stɑːlɪŋz] [flɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːr] ,

quivering	on	the	distant	sea	;	overhead	the	busy	starlings	flit	to	and	fro	,	or	,
颤抖	在	这	遥远	海	;	开销	这	忙碌的	椋鸟	掠过	到	和	弗	,	或者	,

远处海面上颤动；头顶上忙碌的椋鸟来回飞舞，或者，

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['teɪpərɪŋ] [brænt͡ʃ] , [gɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [sɔːŋ] , [waɪl] , [naʊ]

perching	on	some	tapering	branch	,	give	forth	their	short	-	lived	song	,	while	,	now
栖息	在	一些	逐渐变细	分支	,	给	前进	他们的	短的	-	居住地	歌曲	,	尽管	,	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

它们栖息在逐渐变细的树枝上，发出短暂的歌声，不时地，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] .

the	harsh	call	of	the	brown	owl	pierces	the	deepening	shades	.
这	残酷的	称呼	的	这	棕色的	猫头鹰	穿孔	这	加深	色调	.

棕色猫头鹰刺耳的叫声划破了越来越深的阴影。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,

But	suddenly	is	heard	the	sound	of	merry	voices	,
但	突然	是	听到	这	声音	的	欢乐	声音	,

但突然间，传来一阵欢快的笑声，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	two	little	children	run	down	the	winding	path	leading	to	the	house	,
和	二	小的	孩子们	跑步	向下	这	绕线	小路	领导	到	这	房子	,

两个小孩沿着通往房子的蜿蜒小路跑了下来。

[ðen] [stɑːp] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] - [bed] [rɪtʃ] [ɪn] [bluːm] .

then	stop	near	to	a	rose	-	bed	rich	in	bloom	.
然后	停止	靠近	到	一个	玫瑰	-	床	富有的	在	盛开	.

然后停在一片盛开着玫瑰的花坛附近。

“ [ɪts] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [strɔːŋ] - [lɪmd] ,

“	It's	Christmas	Eve	,	you	know	,	little	Cis	,	”	said	Hal	,	a	merry	strong	-	limbed	,
”	它是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	小的	顺式	,	”	说	哈尔	,	一个	欢乐	强的	-	有肢的	,

“你知道，今天是平安夜，小西丝，”哈尔说道，他是个快乐、四肢强壮的人。

[dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪ] [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [huː] [stʊd]

dark	-	eyed	boy	between	nine	and	ten	years	old	,	to	his	little	sister	who	stood
黑暗的	-	眼睛	男生	之间	九	和	十	年	老的	,	到	他的	小的	姐姐	WHO	站立

[nɪr] .

near	.
靠近	.

一个九到十岁之间、有着黑色眼睛的男孩，对站在他身旁的妹妹说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɪn] [huːz] [ˈweɪvi] [ˈgoʊldən] [her] [wʌn] [maɪt] [wel]

She	was	a	quaint	little	maid	of	seven	in	whose	wavy	golden	hair	one	might	well
她	曾是	一个	古雅	小的	女佣	的	七	在	谁	波浪状	金的	头发	一	可能	出色地

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsʌnbiːmz] [ˈliŋgə] ;

think	the	summer	sunbeams	lingered	;
思考	这	夏天	阳光	徘徊不去	;

她是一位七岁的古朴小女孩，一头金色的波浪卷发，仿佛夏日的阳光仍在她身上停留。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [dɑːrk] [læʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənts] [lʊkt] [laɪk] [klɪr] [diːp]

her	large	blue	eyes	,	dark	lashed	,	in	her	solemn	moments	looked	like	clear	deep
她	大的	蓝色的	眼睛	,	黑暗的	鞭打	,	在	她	庄严	时刻	看起来	喜欢	清除	深的

[welz] ,

wells	,
水井	,

她那双湛蓝的大眼睛，睫毛浓密，在她严肃的时候，就像一口口清澈深邃的井。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [æt; ət][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fʌn] .

but	could	dance	with	light	and	laughter	at	a	tale	of	fun	.
但	可以	舞蹈	和	光	和	笑声	在	一个	故事	的	乐趣	.

但他能随着有趣的故事翩翩起舞，开怀大笑。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] - [ˈneɪtʃər] “ [soʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] ,

Hers	was	a	sweet	child	-	nature	“	so	easily	moved	to	smiles	or	tears	,
她的	曾是	一个	甜的	孩子	-	自然	“	所以	容易地	已搬	到	微笑	或者	眼泪	,

她天性甜美，像个孩子一样，“很容易被感动得微笑或流泪”。

” [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .

”	so	full	of	sympathy	was	her	loving	little	heart	.
”	所以	满的	的	同情	曾是	她	爱	小的	心	.

她那颗充满爱心的小心脏里充满了同情心。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [[θriː]]

“	It	is	Christmas	Eve	,	you	know	,	little	Cis	,	and	we	must	get	[	3	]
“	它	是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	小的	顺式	,	和	我们	必须	得到	[	3	]

“今天是平安夜，你知道，小西斯，我们必须[3]

[sʌm; səm] [naɪs] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] ? ”

some	nice	flowers	to	give	mother	to	-	morrow	morning	,	mustn't	we	?	”
一些	好的	花朵	到	给	母亲	到	-	明天	早晨	,	不得	我们	?	”

明天早上给妈妈买些漂亮的花，好吗?

“ [jes] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [red] [roʊz] - [bʌdz] , — [oʊ]
“ Yes , Hal , and I want to find a lot of dear little red rose - buds , — oh
“ 是的 , 哈尔 , 和 我 想 到 寻找 一个 很多 的 亲爱的 小的 红色的 玫瑰 - 花蕾 , — 哦
!
!
!

“是的，哈尔，我想找到很多可爱的小红玫瑰花蕾，——哦!

[hɪəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ”
here's one , and here's another , I'm so glad ! ”
这里是 一 , 和 这里是 其他 , 我是 所以 高兴的 ! ”

这儿一个，这儿又一个，我太高兴了!

“ [waɪ] [red] [wʌnz] , [sɪs] ? ” “
“ Why red ones , Cis ? ” “
“ 为什么 红色的 一个 , 顺式 ? ” “

“为什么是红色的，Cis? ”

- [kəz] ['mʌðər] [laɪks] [red] [wʌnz] , [aɪ] [noʊ] ;
' Cos mother likes red ones , I know ;
- 成本 母亲 点赞 红色的 一个 , 我 知道 ;

因为我知道妈妈喜欢红色的;

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪkli] [triː] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
she told me about the prickly tree with red berries on it ,
她 讲述 我 关于 这 带刺的 树 和 红色的 浆果 在 它 ,

她跟我讲了那棵长满刺、结着红色浆果的树。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
which she used to gather bunches of at Christmas time when she was a little
哪个 她 用过的 到 收集 成捆 的 在 圣诞节 时间 什么时候 她 曾是 一个 小的
[gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
girl like me ,
女孩 喜欢 我 ,

她小时候，像我一样，每到圣诞节就会收集一大堆这些东西。

— [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
— I expect she gave some to her mother ,
— 我 预计 她 给予 一些 到 她 母亲 ,

我估计她给了她母亲一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][aɪ][duː] [maɪn] — ['nevər] [maɪnd] ,
and I wonder if she pricked her fingers as I do mine — never mind ,
和 我 想知道 如果 她 刺痛 她 手指 作为 我 做 矿 — 绝不 头脑 ,

我很好奇她是否也像我一样扎破过手指——算了，不提这件事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [hæl; heɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
I am not going to cry , Hal , because it's for mother .
我 是 不是 去 到 哭 , 哈尔 , 因为 它是 为了 母亲 .

哈尔，我不会哭的，因为这是为了妈妈。

[duː][ðə; ði] [θɔːrnz] [hɜːrt][juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ? ”
Do the thorns hurt you , Hal ? ”
做 这 荆棘 伤害 你 , 哈尔 ? ”

哈尔，这些刺扎到你了吗?

“ [jes] , [sɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [dəunt][kraɪ] ;
“ Yes , Cis , but I am a boy you know , and boys don't cry ;
“ 是的 , 顺式 , 但 我 是 一个 男生 你 知道 , 和 男孩们 不 哭 ;

“是的，Cis，但你知道，我是个男孩，男孩是不哭的;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [waɪt] [roʊz] - [bʌdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['mʌðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

I	am	getting	white	rose	-	buds	,	because	in	mother's	tales	about	Christmas	,
我	是	获得	白色的	玫瑰	-	花蕾	,	因为	在	母亲的	故事	关于	圣诞节	,

我收到了白色的玫瑰花蕾，因为在母亲讲述的圣诞节故事里，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] .

there	is	always	a	lot	of	white	snow	.
那里	是	总是	一个	很多	的	白色的	雪	.

这里总是白雪皑皑。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [send] [ˌjuː 'es] ['eni] [snoʊ] [hɪr] ! ”

I	wonder	why	God	does	not	send	us	any	snow	here	!	”
我	想知道	为什么	上帝	做	不是	发送	我们	任何	雪	这里	!	”

我真想知道上帝为什么不给我们这里降雪！

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɔːti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz]

“	Perhaps	He	will	one	day	if	we	are	naughty	,	for	it	kills	all	the	pretty	flowers
“	也许	他	将要	一	天	如果	我们	是	淘气	,	为了	它	杀戮	全部	这	漂亮的	花朵

,

,

,

“如果我们淘气，也许有一天祂会这么做，因为淘气会毁掉所有美丽的花朵。”

” [rɪ'plaɪd] [sɪs] .

”	replied	Cis	.
”	回复	顺式	.

“西斯回答道。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [sɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kʌvərz] [ðem; ðəm][ʌp] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	No	,	it	doesn't	kill	them	all	,	Cis	,	it	only	covers	them	up	;	besides	,
“	不	,	它	不	杀	他们	全部	,	顺式	,	它	仅有的	封面	他们	向上	;	除了	,

“不，它不会杀死他们所有人，西斯，它只是掩盖了他们；此外，

[its] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

it's	rare	fun	to	make	snow	-	balls	,	they	say	.	”
它是	稀有的	乐趣	到	制作	雪	-	球	,	他们	说	.	”

他们说，堆雪球是一件难得的乐趣。

“ ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ! ” [kɔːlz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [bed] -

“	Children	,	children	!	”	calls	a	voice	from	the	open	door	,	“	it	is	nearly	bed	-
“	孩子们	,	孩子们	!	”	呼叫	一个	嗓音	从	这	打开	门	,	“	它	是	几乎	床	-

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“孩子们，孩子们！”一个声音从敞开的门里传来，“快到睡觉时间了。”

“ [jes] , ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] ,

“	Yes	,	coming	,	mother	dear	,
“	是的	,	未来	,	母亲	亲爱的	,

“好的，来了，亲爱的妈妈。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊt]

”	and	the	two	bunches	of	flowers	were	quickly	hidden	beneath	the	little	coat
”	和	这	二	成捆	的	花朵	是	迅速地	隐	下面	这	小的	外套

[ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ,

and	pinafore	,
和	围裙	,

于是，那两束花迅速被藏在了小外套和围裙下面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz]

while	the	children	ran	round	to	a	side	door	and	gave	them	into	the	nurse's
尽管	这	孩子们	跑	圆形的	到	一个	边	门	和	给予	他们	进入	这	护士的

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['wɔːtər] ,

charge	to	put	in	water	,
收费	到	放	在	水	,

孩子们跑到侧门，把他们交给护士照看，让她往他们肚子里灌水。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	in	a	safe	hiding	place	until	the	morning	.
和	在	一个	安全的	隐藏	地方	直到	这	早晨	.

并妥善藏匿于安全的地方，直至天亮。

“ [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][bedz] , ['nɜːrsi] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ” ['ʃaʊtɪd]

“	Put	them	under	our	beds	,	Nursie	,	no	one	will	see	them	there	,	”	shouted
“	放	他们	在下面	我们的	床	,	护士	,	不	一	将要	看	他们	那里	,	”	喊叫

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

“把它们放在床底下，保姆，没人会看到的，”哈尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] - [naɪt] [tʃæt]

as	he	rushed	off	with	his	sister	to	their	mother	for	the	good	-	night	chat
作为	他	匆忙	离开	和	他的	姐姐	到	他们的	母亲	为了	这	好的	-	夜晚	聊天

.

:
.

他和妹妹匆匆赶去和妈妈道晚安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] !

“	It	is	Christmas	Eve	!
“	它	是	圣诞节	前夕	!

今天是平安夜！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	the	long	soft	shadows	of	a	summer	night	are	quickly	falling	on	the
和	这	长的	柔软的	阴影	的	一个	夏天	夜晚	是	迅速地	坠落	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

[fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

fields	and	meadows	.
字段	和	草地	.

田野和草地。

” [peɪdʒ][θriː] .

”	Page	3	.
”	页	3	.

第 3 页。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['koʊzi] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər] [tʃer] ,

In	the	well	-	known	cosy	room	sat	a	slender	figure	in	black	,	in	a	low	wicker	chair	,
在	这	出色地	-	已知	舒适	房间	卫星	一个	苗条	数字	在	黑色的	,	在	一个	低的	柳条	椅子	,

在那间熟悉的舒适房间里，一个身穿黑衣的苗条身影坐在低矮的藤椅上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ['nesəld] [kloʊz][ɪn] ,

and	little	Cis	was	already	on	her	lap	,	her	shining	head	nestled	close	in	,
和	小的	顺式	曾是	已经	在	她	膝	,	她	灼灼	头	依偎	关闭	在	,

小茜丝已经躺在她腿上了，闪亮的小脑袋紧紧地依偎在她腿上。

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [wɪtʃ] [ɪf] ['oʊldər][ænd; ənd] ['sædɝ] , [wʌz; wəz]

her	sweet	face	pressed	to	her	mother's	,	which	if	older	and	sadder	,	was
她	甜的	脸	按下	到	她	母亲的	,	哪个	如果	老	和	更悲伤	,	曾是

[nɑːt] [les] [swiːt] .

not	less	sweet	.
不是	较少的	甜的	.

她甜美的脸庞贴着母亲的脸庞，母亲虽然年老体衰，但依然甜美如初。

[hæl; heɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stuːl] , [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [

Hal	,	taking	his	favourite	stool	,	sat	down	close	to	her	knee	,	and	giving	[
哈尔	,	采取	他的	最喜欢的	凳子	,	卫星	向下	关闭	到	她	膝盖	,	和	给予	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

哈尔搬来他最喜欢的凳子，坐在她膝盖附近，然后[4]

[hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['heɪsti] ['bɔɪɪʃ] [kɪs] , [sed] : “ [dəunt] [send] [juː 'es][tuː; tə][bed][dʒʌst] [jet] , ['mʌðər]

her	hand	a	hasty	boyish	kiss	,	said	:	“	Don't	send	us	to	bed	just	yet	,	mother
她	手	一个	仓促	男孩气	吻	,	说	:	“	不	发送	我们	到	床	只是	然而	,	母亲

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

她匆匆地、像个男孩一样亲吻了一下我们的手，说道：“亲爱的妈妈，别急着让我们去睡觉。”

- [tɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	tis	Christmas	Eve	,	you	know	.	”
-	的	圣诞节	前夕	,	你	知道	.	”

“今天是平安夜，你知道的。”

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
“	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

['krɪsməs] [iːv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ,

Christmas	Eve	,	”	she	echoed	,
圣诞节	前夕	,	”	她	回声	,

“圣诞前夜，”她重复道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] ['meməriz] [ðæt] [θrɔŋd] [hɜːr; hər]

and	her	trembling	voice	told	of	the	mingled	memories	that	thronged	her
和	她	发抖	嗓音	讲述	的	这	混合	回忆	那	熙熙攘攘	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她颤抖的声音诉说着心中纷乱交织的回忆。

— ['meməriz] [ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] .

—	memories	of	past	joys	and	sudden	sorrow	.
—	回忆	的	过去的	喜悦	和	突然	悲哀	.

——过往的快乐回忆和突如其来的悲伤。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , “ ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Her	thoughts	flew	to	that	time	,	“	only	a	year	ago	,
她	想法	飞翔	到	那	时间	,	“	仅有的	一个	年	前	,

她的思绪飘回到了那时，“仅仅一年前”，

" [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['relətɪv]
" **when there came the hurried summons for her husband to a sick relative**
" 什么时候 那里 来了 这 慌忙 传票 为了 她 丈夫 到 一个 生病的 相对的
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] — [ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
in a distant land — the hasty departure on the voyage ,
在 一个 遥远 土地 — 这 仓促 离开 在 这 航程 ,

"当她丈夫接到紧急召集令，要他前往远方探望生病的亲戚——匆匆踏上旅程时，

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] , — [ænd; ənd]['leɪtər] ,
— and then the blank of a terrible silence , — and later ,
— 和 然后 这 空白的 的 一个 糟糕的 沉默 , — 和 之后 ,

——然后是令人窒息的寂静，——后来，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tɪl] " [ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] ,
the tidings that she should see him no more till " the sea gives up her dead ,
这 消息 那 她 应该 看 他 不 更多的 直到 " 这 海 给予 向上 她 死的 ,

她得知，直到"大海交出她的亡灵"之前，她都再也见不到他了。

" — [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['hælz][dɑːrk] [hed] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['lɪt(ə)l]
" **— and , laying her hand on Hal's dark head , she pressed her fatherless little**
" — 和 , 躺下 她 手 在 哈尔的 黑暗的 头 , 她 按下 她 无父 小的
[wʌnz]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
ones closer to her .
一个 更近 到 她 .

"——然后，她把手放在哈尔的黑发上，把这两个没有父亲的孩子紧紧地搂在怀里。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mʌðər] [dɪr] , " [broʊk] [ɪn]['hælz] [vɔɪs] .
" **Tell us a story , mother dear , " broke in Hal's voice .**
" 告诉 我们 一个 故事 , 母亲 亲爱的 , " 打破 在 哈尔的 嗓音 .

"亲爱的妈妈，给我们讲个故事吧，"哈尔的声音哽咽了。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Suppose you tell me one for a change , dear , " she replied .**
" 认为 你 告诉 我 一 为了 一个 改变 , 亲爱的 , " 她 回复 .

"不如你换个方式告诉我一个，亲爱的，"她回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['hælz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊnz] ,
" **I don't think I can , mother , but I'll try , " said Hal's determined tones ,**
" 我 不 思考 我 能 , 母亲 , 但 患病的 尝试 , " 说 哈尔的 决定 音调 ,

"妈妈，我觉得我做不到，但我会试试，"哈尔坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [wen] [aɪ] [stɪk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **it will be very hard , but you'll help me , little Cis , when I stick , won't you ?**
" 它 将要 是 非常 难的 , 但 你会 帮助 我 , 小的 顺式 , 什么时候 我 戳 , 惯于 你 ?

"这会非常困难，但是当我遇到困难时，小茜丝，你会帮助我的，对吗？"

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] [ʌp] [wʌn] ? "
Shall it be a real story or a made up one ? "
将 它 是 一个 真实的 故事 或者 一个 制成 向上 一 ? "

这会是一个真实的故事，还是一个虚构的故事?

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [hæl; heɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
" **Oh ! a real one , Hal , it won't be so hard , " said little Cis .**
" 哦 ! 一个 真实的 一 , 哈尔 , 它 惯于 是 所以 难的 , " 说 小的 顺式 .

"哦！真的吗，哈尔，不会那么难的，"小西斯说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , " [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪlst] [aɪ] [θɪŋk] ,
" **All right , " replied Hal , " just wait a moment whilst I think ,**
" 全部 正确的 , " 回复 哈尔 , " 只是 等待 一个 片刻 而 我 思考 ,

"好的，"哈尔回答说，"请稍等片刻，让我考虑一下。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn]
" and the boy's face took an earnest , thoughtful expression not often seen on
" 和 这 男孩们 脸 采取 一个 认真 , 周到 表达 不是 经常 已见 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

男孩脸上露出了认真而沉思的表情，这种表情在他脸上并不常见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['lædi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , ['kerləs]
for he was a light - hearted laddie full of the joy of a happy , careless
为了 他 曾是 一个 光 - 心地 小伙子 满的 的 这 喜悦 的 一个 快乐的 , 粗心
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

因为他是一个性格开朗的少年，充满了快乐无忧的童年时光。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['beɪbi] ['gɪni] - [pɪgz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [bɪ'gæn][hiː; hi] ['mjuːziŋli] , " [bʌt; bət] ,
" We had three baby guinea - pigs this morning , " began he musingly , " but ,
" 我们 有 三 婴儿 几内亚 - 猪 这 早晨 , " 开始 他 若有所思地 , " 但 ,

“我们今天早上来了三只小豚鼠，”他若有所思地说道，“但是，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I suppose I couldn't make a tale out of that ,
我 认为 我 不能 制作 一个 故事 出去 的 那 ,

我想我应该没办法把这件事编成故事。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bæntəm][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ,
— and the little white bantam was drowned in the duck - pond ,
— 和 这 小的 白色的 矮脚鸡 曾是 溺水 在 这 鸭子 - 池塘 ,

那只小白鸡溺死在了鸭塘里。

[ænd; ənd] [sɪs] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]
and Cis and I put it in a box with flowers and buried it under the
和 顺式 和 我 放 它 在 一个 盒子 和 花朵 和 埋葬 它 在下面 这
['æp(ə)l] - [triː] ,
apple - tree ,
苹果 - 树 ,

我和Cis把它放在一个装有鲜花的盒子里，埋在了苹果树下。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['iːðər] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [bɪt][maɪ] ['fɪŋgərz]
but , I suppose that wouldn't do either ; — and the parrot bit my fingers
但 , 我 认为 那 不会 做 任何一个 ; — 和 这 鹦鹉 少量 我的 手指
['dredfəli] , [ænd; ənd][aɪ] — [noʊ] ,
dreadfully , and I — no ,
极其糟糕 , 和 我 — 不 ,

但是，我想那样也不行；——鹦鹉狠狠地咬了我的手指，而我——不，

[aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] , [aɪ]['oʊnli] [hauld] .
I didn't cry , I only howled .
我 没有 哭 , 我 仅有的 嚎叫 .

我没有哭，我只是嚎啕大哭。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [aɪ] [kɑːnt] .
Oh ! mother , you tell a tale , I can't .
哦 ! 母亲 , 你 告诉 一个 故事 , 我 不能 .

哦！母亲，你会讲故事，我不会。

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['hælz] ['feɪvərɪt] ,
" Then a minute's silence followed , broken only by the purring of Hal's favourite ,
" 然后 一个 分钟 沉默 随后 , 破碎的 仅有的 经过 这 呼噜声 的 哈尔的 最喜欢的 ,
[ðə; ði] [blæk] [kæt] " [smʌt] ,
the black cat " Smut ,
这 黑色的 猫 " 黑穗病 ,

然后，一阵沉默之后，只有哈尔最喜欢的黑猫"斯穆特"的呼噜声打破了沉默。

" [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [leg] , [wer] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [toʊld][ʌv; əv]
" who was rubbing against his master's leg , where the kneeless stocking told of
" WHO 曾是 擦 反对 他的 硕士学位 腿 , 在哪里 这 无膝 袜 讲述 的
[ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'splɔɪts] . [[faɪv]]
the day's exploits . [5]
这 天 漏洞 . [5]

"他蹭着主人的腿，主人的及膝长袜诉说着他当天的冒险经历。[5]

['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ruːm] ; [ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [ɑːn][ɪts] [mə'nɑːtənəs] "
Darker grew the shadows in the long low room ; the clock ticked on its monotonous "
较暗 生长 这 阴影 在 这 长的 低的 房间 ; 这 钟 勾选 在 它是 单调 "
[gɔːn] [baɪ] !
Gone by !
已消失 经过 !

狭长低矮的房间里，阴影越来越深；时钟滴答作响，单调地"逝去！"

[gɔːn] [baɪ] !
gone by !
已消失 经过 !

过去了!

" [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" the faint whisper of the evening breeze through the pines came in at the
" 这 头晕的 耳语 的 这 晚上 微风 通过 这 松树 来了 在 在 这
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

"傍晚微风穿过松林，轻柔的沙沙声从窗户飘了进来；

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
the last rays died in the west ,
这 最后的 射线 死亡 在 这 西方 ,

最后一批光芒在西方消逝了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]
and once again the evening star looked out from the darkening sky upon the
和 一次 再次 这 晚上 星星 看起来 出去 从 这 变暗 天空 之上 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

暮色渐浓，晚星再次从昏暗的天空中望向母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['verid] ['feɪzɪz] [ɪz][æz; əz]
and the child within her arms — a picture that in all its varied phases is as
和 这 孩子 之内 她 武器 — 一个 图片 那 在 全部它是 多种多样 阶段 是 作为
['bjuːtiəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
beauteous in our great to - day ,
美丽的 在 我们的 伟大的 到 - 天 ,

还有她怀里的孩子——这幅画面，无论在哪个阶段，在我们这个伟大的今天，都依然美丽动人。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['krɪsməs] - [taɪm] [æt; ət] ['beθlihem] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] .
as at that Christmas - time at Bethlehem in ages past .
作为 在 那 圣诞节 - 时间 在 伯利恒 在 年龄 过去的 .

就像过去伯利恒的圣诞节一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:r] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

And	little	Cis	,	watching	the	shining	star	,	raised	her	head	from	her
和	小的	顺式	,	观看	这	灼灼	星星	,	提高	她	头	从	她

['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

mother's	shoulder	,
母亲的	肩膀	,

小茜丝望着那颗闪亮的星星，从妈妈的肩膀上抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :

and	said	in	a	hushed	voice	:
和	说	在	一个	静静地	嗓音	:

他压低声音说道：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] [dɪr] ? ”

“	Do	you	think	the	angels	will	come	to	-	night	,	mother	dear	?	”
“	做	你	思考	这	天使	将要	来	到	-	夜晚	,	母亲	亲爱的	?	”

“亲爱的妈妈，您认为天使今晚会来吗？”

“ ['eɪndʒəlz] !

“	Angels	!
“	天使	!

“天使们！

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

why	,	little	one	?
为什么	,	小的	一	?

为什么呢，小家伙？

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ðə; ði][stɑ:r] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn]

“	Because	there's	the	star	,	mother	,	and	I	think	it	must	be	the	one
“	因为	有	这	星星	,	母亲	,	和	我	思考	它	必须	是	这	一

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,

you	told	me	about	,
你	讲述	我	关于	,

“因为那里有颗星星，妈妈，我想那一定是您跟我说过的那颗。”

[ðæt] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] , [oʊ] !

that	came	when	the	angels	sang	,	because	it's	,	oh	!
那	来了	什么时候	这	天使	唱	,	因为	它是	,	哦	!

那声音来自天使歌唱的时候，因为，哦！

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

so	beautiful	!
所以	美丽的	!

如此美丽！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ; [pər'hæps] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] .

I	should	like	them	to	come	to	-	night	;	perhaps	dear	father	will	send	them	.
我	应该	喜欢	他们	到	来	到	-	夜晚	;	也许	亲爱的	父亲	将要	发送	他们	.

我希望他们今晚能来；也许亲爱的父亲会派他们来。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][sæt]['evər][soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [nɪr] [ˌju: 'es] ?

Do	you	think	if	we	sat	ever	so	still	they	would	fly	down	near	us	?
做	你	思考	如果	我们	卫星	曾经	所以	仍然	他们	会	飞	向下	靠近	我们	?

你觉得如果我们一动不动地坐着，它们会不会飞到我们附近？

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

You	know	,	when	I	sit	down	under	the	big	trees	up	the	hills	for	a	long	time	,
你	知道	,	什么时候	我	坐	向下	在下面	这	大的	树木	向上	这	丘陵	为了	一个	长的	时间	,

你知道，当我长时间坐在山上的大树下时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

the	little	birds	fly	down	and	close	up	their	wings	and	come	and	look	at
这	小的	鸟类	飞	向下	和	关闭	向上	他们的	翅膀	和	来	和	看	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

小鸟们飞下来，收拢翅膀，飞来看我。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [wɪŋz] , ['hævnt] [ðeɪ] , ['mʌðər] [dɪr] ?

and	angels	have	wings	,	haven't	they	,	mother	dear	?
和	天使	有	翅膀	,	还没有	他们	,	母亲	亲爱的	?

天使都有翅膀，对吧，亲爱的妈妈?

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . ”

and	so	perhaps	they	will	come	.	”
和	所以	也许	他们	将要	来	.	”

所以，他们或许会来。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , [sɪs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	!	”	cried	Hal	,	“	if	they	can	fly	about	like	that	,	Cis	,	I	shouldn't	like	it
“	哦	!	”	哭	哈尔	,	“	如果	他们	能	飞	关于	喜欢	那	,	顺式	,	我	不应该	喜欢	它

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“哦！”哈尔喊道，“如果他们能那样飞来飞去，西斯，我今晚可就高兴不起来。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [plʌmz] [raɪp][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

for	there	are	a	lot	of	Christmas	-	plums	ripe	on	the	tree	in	the	orchard	,
为了	那里	是	一个	很多	的	圣诞节	-	李子	成熟	在	这	树	在	这	果园	,

因为果园里的树上有很多成熟的圣诞李子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ðem; ðəm] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	if	they	come	near	I	expect	they	would	want	them	,	—	I	should	.
和	如果	他们	来	靠近	我	预计	他们	会	想	他们	,	—	我	应该	.

如果他们靠近，我想他们会想要这些东西，——我也应该想要。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ;

But	I	didn't	take	any	to	-	day	,	mother	;
但	我	没有	拿	任何	到	-	天	,	母亲	;

但我今天没吃，妈妈；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ;

we	are	saving	them	for	to	-	morrow	as	you	told	us	to	do	;
我们	是	保存	他们	为了	到	-	明天	作为	你	讲述	我们	到	做	;

我们会按照你的吩咐，把它们留到明天用；

[aɪ]['oʊnli][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [ðæt] [fel] [daʊn] .

I	only	sat	down	under	the	tree	and	picked	up	any	that	fell	down	.
我	仅有的	卫星	向下	在下面	这	树	和	挑选	向上	任何	那	跌倒	向下	.

我只是坐在树下，捡起掉下来的树叶。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

You	know	you	told	us	not	to	run	about	when	it	was	very	hot	,
你	知道	你	讲述	我们	不是	到	跑步	关于	什么时候	它	曾是	非常	热的	,

你记得你告诉过我们天气很热的时候不要到处乱跑，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] , [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [plʌmz] [drɑːp]

so	I	thought	if	I	was	good	and	sat	still	,	God	would	make	some	plums	drop
所以	我	想法	如果	我	曾是	好的	和	卫星	仍然	,	上帝	会	制作	一些	李子	降低

[daʊn] .

down	.
向下	.

所以我想，如果我乖乖坐着不动，上帝就会让一些李子掉下来。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][hæt] [dʌz] [gɑːd] [wer] ? ”

But	,	I	say	,	mother	,	what	sort	of	hat	does	God	wear	?	”
但	,	我	说	,	母亲	,	什么	种类	的	帽子	做	上帝	穿	?	”

但是，母亲，我想问，上帝戴的是什么帽子呢?

“ [hæt] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Hat	,	my	boy	!
“	帽子	,	我的	男生	!

“帽子，我的孩子！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

what	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][hæt][ɑːn] [ðiːz] [hɑːt] [[sɪks]]

“	Why	,	mother	,	you	said	I	must	keep	my	hat	on	these	hot	[	6	]
“	为什么	,	母亲	,	你	说	我	必须	保持	我的	帽子	在	这些	热的	[	6	]

“妈妈，您说过我必须把帽子戴在炎热的[6]

[deɪz] [ɔːr][aɪ'd] [get] ['sʌnstroʊk] ,

days	or	I'd	get	sunstroke	,
天	或者	ID	得到	中暑	,

几天之内我就会中暑。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɑːt][fɔːr; fər][gɑːd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

and	I'm	sure	it	must	be	dreadfully	hot	for	God	up	in	the	sky	;
和	我是	当然	它	必须	是	极其糟糕	热的	为了	上帝	向上	在	这	天空	;

我敢肯定，天上的上帝一定热得要命；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [ðer; ðər][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] .

there	are	no	trees	there	to	sit	under	.
那里	是	不	树木	那里	到	坐	在下面	.

那里没有树可以坐。

” [wʌt] ['meri] ['læftər] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['fɑːloʊd] ['hælz] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed]

”	What	merry	laughter	from	little	Cis	followed	Hal's	remark	,	but	his	mother	said
”	什么	欢乐	笑声	从	小的	顺式	随后	哈尔的	评论	,	但	他的	母亲	说

['kwaɪətli] , “ [hʌʃ] ,

quietly	,	“	Hush	,
悄悄	,	“	嘘	,

哈尔的话引得小西斯咯咯直笑，但他的母亲却轻声说道：“嘘，

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['aʊərz] .

my	boy	,	we	must	not	speak	lightly	of	Him	whose	ways	are	not	as	ours	.
我的	男生	,	我们	必须	不是	说话	轻轻	的	他	谁	方式	是	不是	作为	我们的	.

我的孩子，我们不可轻视那位行事方式与我们不同的人。

” ['hælz] ['meri] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

”	Hal's	merry	face	became	thoughtful	,	and	the	children	were	silent	for	a	few
”	哈尔的	欢乐	脸	成为	周到	,	和	这	孩子们	是	沉默的	为了	一个	很少

['moʊmənts] ;

moments	;
时刻	;

“哈尔原本快乐的脸庞变得若有所思，孩子们沉默了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [kə'res] , —

then	the	favourite	tales	were	won	from	mother	by	many	a	caress	,	—
然后	这	最喜欢的	故事	是	韩元	从	母亲	经过	许多	一个	抚摸	,	—

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

然后，孩子们用无数次的爱抚赢得了母亲的心，获得了她最喜欢的故事——那些故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]

of	which	the	words	fell	on	the	children's	ears	like	the	pleasant	dropping	of
的	哪个	这	字	跌倒	在	这	孩子们的	耳朵	喜欢	这	令人愉快的	下降	的

['sʌmər] [reɪn] ,

summer	rain	,
夏天	雨	,

这些话语如同夏日细雨般悦耳地落在孩子们的耳中。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [swiːt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['preʃəs]

bringing	forth	sweet	flowers	of	thought	,	may	be	in	later	years	to	bear	a	precious
带来	前进	甜的	花朵	的	想法	,	可能	是	在	之后	年	到	熊	一个	宝贵的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

带来思想的甜蜜花朵，或许会在日后结出珍贵的果实。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['meri] ['tʃætər] ,

Then	came	the	patter	of	little	feet	up	the	stairs	,	and	merry	chatter	,
然后	来了	这	语调	的	小的	脚	向上	这	楼梯	,	和	欢乐	喋喋不休	,

接着传来孩子们轻快的脚步声，沿着楼梯向上走，还有他们欢快的说话声。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen]

as	the	stockings	were	hung	up	ready	for	Santa	Claus	;	and	then	,	when
作为	这	长筒袜	是	悬挂	向上	准备好	为了	圣诞老人	克劳斯	;	和	然后	,	什么时候

['mʌðər] [keɪm] ,

mother	came	,
母亲	来了	,

当圣诞袜挂好准备迎接圣诞老人时；然后，当妈妈来了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['vɔɪsɪz] ,

there	were	murmurs	of	sleepy	voices	,
那里	是	低语	的	困	声音	,

周围传来阵阵睡意朦胧的低语声，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjərz] [nelt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['kɜːtənd]

as	the	two	little	white	-	robed	figures	knelt	with	folded	hands	on	their	curtained
作为	这	二	小的	白色的	-	身着长袍	数据	跪下	和	折叠	双手	在	他们的	帘幕

[bedz] ,

beds	,
床	,

两个身穿白袍的小身影跪在挂着帘子的床上，双手合十。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] [ɑːn][ðer; ðər]['roʊzi][lɪps] —

and	lay	down	with	the	last	words	of	their	childish	prayer	on	their	rosy	lips	—
和	躺	向下	和	这	最后的	字	的	他们的	幼稚	祷告	在	他们的	红润	嘴唇	—

他们躺下时，稚嫩的祈祷词还留在他们红润的嘴唇上——

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,

“	In	the	Kingdom	of	Thy	Grace	,
“	在	这	王国	的	你的	优雅	,

“在祢恩典的国度里，

[gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
Give **a** **little** **child** **a** **place** **.** **”**
给 一个 小的 孩子 一个 地方 . ”

给小孩子一个栖身之所。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] !
“ **A** **place** **!**
” 一个 地方 !

“一个地方!

” [aɪ] ,
” **Aye** **,**
” 是的 ,

“是的，

[wʊd] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['oʊldər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
would **that** **many** **an** **older** **child** **of** **earth** **could** **claim** **such** **a** **place** **as** **His** **little**
会 那 许多 一个 老 孩子 的 地球 可以 宣称 这样的 一个 地方 作为 他的 小的
[wʌnz] [hæv; həv] !
ones **have** **!**
一个 有 !

但愿地球上许多年长的孩子也能像祂的孩子们一样，拥有如此重要的地位!

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [læst] “ [tʌk] [ʌp] ” [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
Then **,** **with** **mother's** **last** **“** **tuck** **up** **”** **and** **good** **-** **night** **kiss** **,**
然后 , 和 母亲的 最后的 “ 塞进 向上 ” 和 好的 - 夜晚 吻 ,

然后，在母亲最后一次帮孩子盖好被子并道晚安吻后，

[ænd; ənd] [wʌn] [læst] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,
and **one** **last** **look** **to** **make** **sure** **that** **the** **stockings** **were** **all** **right** **,**
和 一 最后的 看 到 制作 当然 那 这 长筒袜 是 全部 正确的 ,

最后再检查一遍，确保丝袜没问题。

['saɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['restləs] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sliːpi] [aɪz] .
silence **fell** **on** **the** **little** **restless** **tongues** **,** **and** **closed** **the** **sleepy** **eyes** **.**
沉默 跌倒 在 这 小的 不安 舌头 , 和 关闭 这 困 眼睛 .

小舌头安静了下来，困倦的眼睛也闭上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] ['krɪsməs] [weɪts] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwaɪət]
It **was** **midnight** **,** **but** **no** **Christmas** **waits** **disturbed** **the** **stillness** **round** **the** **quiet**
它 曾是 午夜 , 但 不 圣诞节 等待 不安 这 寂静 圆形的 这 安静的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

已是午夜，但安静的房子周围一片寂静，没有丝毫圣诞节的喧嚣。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [gliːmd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **southern** **cross** **gleamed** **clear** **and** **bright** **in** **the** **dark** **blue** **heavens** **,** **and** **the**
这 南部 叉 闪闪发光 清除 和 明亮的 在 这 黑暗的 蓝色的 天 , 和 这
[muːn] [seɪld] [haɪ] ,
moon **sailed** **high** **,**
月亮 航行 高的 ,

南十字星在深蓝色的夜空中闪耀着明亮的光芒，月亮高悬在空中。

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [klaʊdz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːr] - [lɪt] [depθs]
silvering **the** **feathery** **clouds** **that** **here** **and** **there** **floated** **across** **the** **star** **-** **lit** **depths**
镀银 这 羽毛状的 云 那 这里 和 那里 漂浮 穿过 这 星星 - 点燃 深度
,
,
,

银色的光芒洒在星光璀璨的深海中，飘荡的羽状云朵不时浮现。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['eɪndʒəlz] ['pæsɪŋ] [baɪ][hæd; həd] [left] [streɪ] ['pɪnjənz] [ðer; ðər] .

as	though	some	angels	passing	by	had	left	stray	pinions	there	.
作为	尽管	一些	天使	通过	经过	有	左边	流浪	小齿轮	那里	.

仿佛有路过的天使留下了散落的翅膀。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm][ɪts] ['i:vnɪŋ] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	distant	ocean	had	waked	from	its	evening	dreams	with	a	thousand
这	遥远	海洋	有	醒来	从	它是	晚上	梦境	和	一个	千

['twɪŋklɪŋ] [smaɪlz] ;

twinkling	smiles	;
闪烁	微笑	;

遥远的海洋从晚眠中醒来，闪烁着千百个微笑；

[ðə; ði] [tri:] - ['fɜ:nz] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] - [sɔ:ft] [kə'res] ; [bʌt; bət] , [braitə]

the	tree	-	ferns	trembled	beneath	the	moonbeams	'	soft	caress	;	but	,	brighter
这	树	-	蕨类植物	颤抖	下面	这	月光	-	柔软的	抚摸	;	但	,	更亮

[ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] ,

than	all	others	were	the	rays	that	,
比	全部	其他的	是	这	射线	那	,

月光温柔地抚摸着树蕨，它们微微颤动；但是，比其他所有光线都更明亮的，是那些.....

['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [['sɛvən]]

creeping	through	the	window	to	the	[	7	]
爬行	通过	这	窗户	到	这	[	7	]

爬过窗户到[7]

[waɪt] ['kɜ:tənd] [bedz] , [kɪst] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [swi:t] ['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

white	curtained	beds	,	kissed	so	lovingly	the	sweet	faces	lying	there	,
白色的	帘幕	床	,	亲吻	所以	深情地	这	甜的	面孔	说谎	那里	,

白色帷幔遮蔽的床铺，温柔地亲吻着躺在上面的甜美脸庞。

['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kə:lz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪmpld] [ɑ:rm] [θroʊn]

lingering	round	the	tumbled	curls	of	little	Cis	,	and	on	the	dimpled	arm	thrown
挥之不去的	圆形的	这	翻滚	卷发	的	小的	顺式	,	和	在	这	凹陷的	手臂	抛掷

['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

目光在小茜丝蓬松的卷发间流连，在她搭在头顶的、布满酒窝的手臂上停留片刻，

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['hælz][dɑ:rk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]['heɪloʊ] .

and	crowning	Hal's	dark	hair	with	a	soft	halo	.
和	加冕	哈尔的	黑暗的	头发	和	一个	柔软的	光环	.

并在哈尔的黑发上点缀了一圈柔和的光环。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] : “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['pleɪsɪz] .

“	Take	that	,	”	said	Santa	Claus	:	“	it	will	give	you	light	in	the	darkest	places	.
“	拿	那	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	:	“	它	将要	给	你	光	在	这	最黑暗的	地方	.

“拿着吧，”圣诞老人说：“它会在最黑暗的地方给你带来光明。”

” [peɪdʒ][sɪks] .

”	Page	6	.
”	页	6	.

第 6 页。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] ,

Then	a	clear	voice	broke	the	stillness	of	that	summer	night	,
然后	一个	清除	嗓音	打破	这	寂静	的	那	夏天	夜晚	,

这时，一个清晰的声音打破了夏夜的宁静。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɜ:r][ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbəz] . . .

making	the	children	stir	in	their	slumbers	.	.	.
制作	这	孩子们	搅拌	在	他们的	睡眠	.	.	.

吵醒了熟睡中的孩子们.....

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔːrθ] , “ [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
then , once again the silvery voice rang forth , “ Wake up , little ones !
然后 , 一次 再次 这 银色 嗓音 响铃 前进 , “ 唤醒 向上 , 小的 一个 !

然后，那银铃般的声音再次响起：“醒醒吧，小家伙们！”

” [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [sɪs] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli]
” And , starting up , Cis and Hal rubbed their eyes , and wonderingly
” 和 , 开始 向上 , 顺式 和 哈尔 摩擦 他们的 眼睛 , 和 惊奇地
[geɪzd] [ə'raʊnd] .
gazed around .
凝视 大约 .

“然后，西斯和哈尔揉了揉眼睛，睁开眼，好奇地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
And there , where the moonbeams fell upon the floor , stood a lad with a
和 那里 , 在哪里 这 月光 跌倒 之上 这 地面 , 站立 一个 小伙子 和 一个
['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
smiling face ,
微笑 脸 ,

月光洒落在地板上，那里站着一个面带微笑的少年。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz]
and on his head was a crown of twinkling stars , and beneath the stars
和 在 他的 头 曾是 一个 王冠 的 闪烁 明星 , 和 下面 这 明星
[ðiːz] [wɜːrdz] [ʃoʊn] ,
these words shone ,
这些 字 闪耀 ,

他头上戴着一顶闪烁的星冠，星光之下闪耀着这些文字：

“ [aɪ] [brɪŋ] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] .
“ I bring good gifts to all .
“ 我 带来 好的 礼物 到 全部 .

我给每个人都带来了好礼物。

” [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [sɔːft] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [foʊldz] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
” A robe of deepest blue hung down in soft shimmering folds near to his
” 一个 长袍 的 最深处 蓝色的 悬挂 向下 在 柔软的 闪闪发光 折叠 靠近 到 他的
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

“一件深蓝色长袍垂落在他脚边，柔软的褶皱闪闪发光；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
and in his hand was a wand , on the tip of which shone the evening star .
和 在 他的 手 曾是 一个 魔杖 , 在 这 提示 的 哪个 闪耀 这 晚上 星星 .

他手中拿着一根魔杖，杖尖闪耀着启明星的光芒。

[ðen] [hæl; heɪl] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] , [æskt] , “ [pliːz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
Then Hal , without fear , though in a dreamy voice , asked , “ Please are you a
然后 哈尔 , 没有 害怕 , 尽管 在 一个 梦幻般的 嗓音 , 问 , “ 请 是 你 一个
['feri] ,
fairy ,
仙女 ,

然后，哈尔毫无畏惧地用梦幻般的声音问道：“请问您是仙女吗？”

['lɪt(ə)l] [mæn] ?
little man ?
小的 男人 ?

小矮人？

" [ænd; ənd] [sɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['ædɪd] , " [its] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ! "

"	And	Cis	in	a	low	voice	added	,	"	It's	the	Angel	of	the	Stars	!	"
"	和	顺式	在	一个	低的	嗓音	额外	,	"	它是	这	天使	的	这	星星	!	"

“西斯低声补充道：‘是星空天使！’”

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['feri] [nɔːr] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;

"	No	,	little	ones	,	"	said	he	,	"	I	am	neither	a	fairy	nor	an	angel	;
"	不	,	小的	一个	,	"	说	他	,	"	我	是	两者都不	一个	仙女	也不	一个	天使	;

“不，孩子们，”他说，“我既不是仙女也不是天使；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['sæntə] ['klɔz] . "

I	am	only	Santa	Claus	.	"
我	是	仅有的	圣诞老人	克劳斯	.	"

我只是圣诞老人而已。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Why	,	I	thought	Santa	Claus	was	an	old	man	,	"	said	Hal	.
"	为什么	,	我	想法	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	老的	男人	,	"	说	哈尔	.

“我还以为圣诞老人是个老头呢，”哈尔说。

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

"	So	I	am	,	in	the	Old	World	,	"	replied	he	,	"	but	here	,	in	the	New	World	,
"	所以	我	是	,	在	这	老的	世界	,	"	回复	他	,	"	但	这里	,	在	这	新的	世界	,

“在旧世界，我的确如此，”他回答说，“但在这里，在新世界，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	young	like	it	.	"
我	是	年轻的	喜欢	它	.	"

我喜欢它，因为我还年轻。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , " [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['reɪndɪr] ,

"	But	,	"	exclaimed	Hal	,	"	where	are	your	reindeer	,
"	但	,	"	惊呼	哈尔	,	"	在哪里	是	你的	驯鹿	,

“可是，”哈尔惊呼道，“你的驯鹿呢？”

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]

and	where's	the	sleigh	with	all	the	good	things	in	it	I	always	thought	you
和	在哪里?	这	雪橇	和	全部	这	好的	事物	在	它	我	总是	想法	你

[brɔːt] ?

brought	?
带来	?

我一直以为你带来了装满好东西的雪橇，它呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fer] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

Because	it	won't	be	fair	if	you	don't	give	us	anything	.
因为	它	惯于	是	公平的	如果	你	不	给	我们	任何事物	.

如果你什么都不给我们，那对我们就不公平。

[its] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

It's	Christmas	Eve	,	you	know	,	and	we	have	put	our	stockings	ready	for
它是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	和	我们	有	放	我们的	长筒袜	准备好	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

今天是平安夜，我们已经为你准备好了圣诞袜。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ,

"	I	have	left	my	reindeer	and	the	snow	and	frost	in	the	Old	World	,
"	我	有	左边	我的	驯鹿	和	这	雪	和	霜	在	这	老的	世界	,

“我已将我的驯鹿、冰雪和霜冻留在了旧世界。”

” [sed] ['sæntə] ['klɔz] ; “ [bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

”	said	Santa	Claus	;	“	but	never	fear	,	I	have	not	forgotten	you	and	little	Cis	;
”	说	圣诞老人	克劳斯	;	“	但	绝不	害怕	,	我	有	不是	被遗忘的	你	和	小的	顺式	;

圣诞老人说：“但是别担心，我没有忘记你和小茜茜；

[maɪ][wɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv]

my	wand	,	with	the	star	of	Love	on	it	,	is	better	than	my	sleigh	full	of
我的	魔杖	,	和	这	星星	的	爱	在	它	,	是	更好的	比	我的	雪橇	满的	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

我的魔杖，上面有爱之星，比我装满礼物的雪橇还要好。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['lɪt(ə)l] [[eɪt]]

But	come	along	,	little	[	8	]
但	来	沿着	,	小的	[	8	]

但来吧，小[8]

[wʌnz] ; [dres] ['kwɪkli] ,

ones	;	dress	quickly	,
一个	;	裙子	迅速地	,

一；迅速穿好衣服，

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

for	I	am	going	to	take	you	where	many	wonderful	things	are	waiting	to	be
为了	我	是	去	到	拿	你	在哪里	许多	精彩的	事物	是	等待	到	是

[si:n] [baɪ] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] . ”

seen	by	bright	young	eyes	.	”
已见	经过	明亮的	年轻的	眼睛	.	”

因为我要带你们去一个有很多美好事物等待着你们明亮的双眼去发现的地方。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” ['tʃɪrəli] [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

“	All	right	;	I	am	ready	,	”	cheerily	replied	Hal	.
“	全部	正确的	;	我	是	准备好	,	”	兴高采烈地	回复	哈尔	.

“好的，我准备好了。”哈尔兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪs] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [hæl; heɪl] ; [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] !

But	little	Cis	said	,	“	I	don't	know	,	Hal	;	what	will	mother	say	!
但	小的	顺式	说	,	“	我	不	知道	,	哈尔	;	什么	将要	母亲	说	!

但小西丝说：“我不知道，哈尔；妈妈会怎么说！”

[meint] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ? ”

Mayn't	I	go	and	tell	her	,	Mr	.	Santa	Claus	?	”
可能不会	我	去	和	告诉	她	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	?	”

我可以去告诉她吗，圣诞老人先生?

“ [noʊ] [ni:d] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] . ”

“	No	need	,	little	Cis	;	she	knew	I	was	coming	to	you	to	-	night	.	”
“	不	需要	,	小的	顺式	;	她	知道	我	曾是	未来	到	你	到	-	夜晚	.	”

“不用了，小茜丝；她知道我今晚会来看你。”

“ [jes] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hæl; heɪl] ['i:gərli] , “ [kʌm] , [dres] ['kwɪkli] , [sɪs] ,

“	Yes	,	it's	all	right	,	”	said	Hal	eagerly	,	“	come	,	dress	quickly	,	Cis	,
“	是的	,	它是	全部	正确的	,	”	说	哈尔	急切地	,	“	来	,	裙子	迅速地	,	顺式	,

“是的，没关系，”哈尔急切地说，“来，快点穿衣服，西丝。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðər] [tu:] .

we	shall	see	lots	of	wonderful	things	,	and	bring	some	back	to	mother	too	.
我们	将	看	很多	的	精彩的	事物	,	和	带来	一些	后退	到	母亲	也	.

我们将看到许多美好的事物，也会带一些回去给妈妈。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðer; ðər] [gaɪd] ,
" **So** **the** **children** **dressed** **,** **and** **,** **led** **by** **their** **guide** **,**
" 所以 这 孩子们 穿着 , 和 , 引领 经过 他们的 指导 ,

于是孩子们穿好衣服，在向导的带领下，

[went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
went **hand** **in** **hand** **with** **light** **steps** **down** **the** **stairs** **and** **out** **into** **the**
去 手 在 手 和 光 步骤 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这
['muːnlɪt] [wɜːrld] .
moonlit **world** **.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 世界 .

与轻盈的脚步声一同走下楼梯，走进月光下的世界。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !
How **beautiful** **it** **looked** **!**
如何 美丽的 它 看起来 !

它看起来真漂亮！

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['graːsiz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [duː] ;
The **drooping** **grasses** **shone** **with** **drops** **of** **dew** **;**
这 下垂 草 闪耀 和 滴 的 露 ;

低垂的草叶上闪烁着露珠；

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] [gliːmd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] ;
the **tall** **white** **lilies** **gleamed** **fair** **as** **the** **driven** **snow** **;**
这 高的 白色的 百合花 闪闪发光 公平的 作为 这 驱动 雪 ;

高高的白色百合花闪闪发光，如同皑皑白雪；

[ə; eɪ] [waɪt] - [teɪld] ['ræbɪt] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz]
a **white** **-** **tailed** **rabbit** **skipped** **across** **their** **path** **and** **then** **peered** **with** **bright** **eyes**
一个 白色的 - 有尾巴的 兔子 跳过 穿过 他们的 小路 和 然后 窥视 和 明亮的 眼睛
[æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [haɪ] ['brækən] ;
at **them** **from** **high** **bracken** **;**
在 他们 从 高的 蕨类植物 ;

一只白尾兔蹦蹦跳跳地穿过他们的路，然后从高高的蕨丛中睁着明亮的眼睛盯着他们；

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [naɪt] - [bɜːrd] [tʃɜːpt] [aʊt] [ɪts] ['sliːpi] [noʊts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [led][baɪ]
a **solitary** **night** **-** **bird** **chirped** **out** **its** **sleepy** **notes** **;** **but** **as** **the** **children** **,** **led** **by**
一个 孤 夜晚 - 鸟 啁啾 出去 它是 困 笔记 ; 但 作为 这 孩子们 , 引领 经过
['sæntə] ['klɔz] ,
Santa **Claus** **,**
圣诞老人 克劳斯 ,

一只孤独的夜鸟发出昏昏欲睡的鸣叫；但当孩子们在圣诞老人的带领下，

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪrəli] .
came **near** **to** **the** **creek** **,** **the** **voice** **of** **the** **stream** **sang** **out** **cheerily** **.**
来了 靠近 到 这 溪 , 这 嗓音 的 这 溪流 唱 出去 兴高采烈地 .

走到小溪边，溪水欢快地流淌起来。

[ə; eɪ] ['mɔːsi] [trʌŋk] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [stept] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **mossy** **trunk** **lay** **across** **the** **waters** **,** **and** **Santa** **Claus** **stepped** **lightly** **along** **it** **,**
一个 苔藓 树干 躺 穿过 这 水 , 和 圣诞老人 克劳斯 步 轻轻 沿着 它 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][hæl; heɪl] ,
followed **by** **Hal** **,**
随后 经过 哈尔 ,

一截长满青苔的树干横卧在水面上，圣诞老人轻盈地沿着树干走去，哈尔紧随其后。

[huː] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
who **held** **the** **hand** **of** **little** **Cis** **tightly** **in** **his** **,** **and** **,** **guiding** **her** **,**
WHO 握住 这 手 的 小的 顺式 紧紧 在 他的 , 和 , 指导 她 ,

他紧紧地握着小茜丝的手，引导着她，

[went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [brɪdʒ] .

went	across	the	slippery	bridge	.
去	穿过	这	滑	桥	.

走过了那座湿滑的桥。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [daʊn] [hɪr] , ” [ˈmɝːmɝd] [sɪs] ,

“	It	is	dark	down	here	,	”	murmured	Cis	,
”	它	是	黑暗的	向下	这里	,	”	低声说道	顺式	,

“下面好黑啊,”西斯低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [haɪ] [fɜːrn] - [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði]

as	they	stepped	on	the	bank	where	high	fern	-	trees	and	thick	bushes	shaded	the
作为	他们	步	在	这	银行	在哪里	高的	蕨类	-	树木	和	厚的	灌木丛	阴影	这

[ˈgʌli] .

gully	.
沟壑	.

他们踏上河岸，高大的蕨类植物和茂密的灌木丛遮蔽了沟壑。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Turning	round	,
转弯	圆形的	,

转身，

[ˈsæntə] [ˈklɔz] [pleɪst] [ɪn] [ˈhælz] [hænd][ðə; ði][wɑːnd] [werˈɑːn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ʃoʊn] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv]

Santa	Claus	placed	in	Hal's	hand	the	wand	whereon	so	brightly	shone	the	star	of	Love
圣诞老人	克劳斯	放置	在	哈尔的	手	这	魔杖	其中	所以	明亮地	闪耀	这	星星	的	爱

.

:
.

圣诞老人把魔杖放在哈尔的手里，魔杖上闪耀着爱之星的光芒。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pleɪsɪz] ; ” [ænd; ənd] ,

“	Take	that	,	”	he	said	,	“	it	will	give	you	light	in	the	darkest	places	;	”	and	,
”	拿	那	,	”	他	说	,	“	它	将要	给	你	光	在	这	最黑暗的	地方	;	”	和	,

“拿着它,”他说，“它会在最黑暗的地方给你带来光明;”

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [fel] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gliːmd]

as	the	light	from	the	star	fell	around	,	the	black	waters	danced	and	gleamed
作为	这	光	从	这	星星	跌倒	大约	,	这	黑色的	水	跳舞	和	闪闪发光

,

,
,

当星光洒落在周围时，黑色的水面舞动闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [mɔːsɪz] [ʃoʊn] .

and	the	dark	mosses	shone	.
和	这	黑暗的	苔藓	闪耀	.

深色的苔藓闪闪发光。

“ [pliːz] [duː][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪr] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , ” ['bɛgd] [hæl; heɪl] ,

“	Please	do	stop	a	little	while	,	here	,	Mr	.	Santa	Claus	,	”	begged	Hal	,
”	请	做	停止	一个	小的	尽管	,	这里	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	”	乞求	哈尔	,

“圣诞老人先生，请您在这里稍等片刻吧,”哈尔恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][kɑːrp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn]

“	I	want	so	much	to	have	a	look	at	that	big	carp	I	saw	the	other	day	in
”	我	想	所以	很多	到	有	一个	看	在	那	大的	鲤鱼	我	锯	这	其他	天	在

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

“我太想看看前几天在池塘里看到的那条大鲤鱼了。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [skeɪlz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" and , as he spoke , the fish , his gold and silver scales glittering in the
" 和 , 作为 他 辐 , 这 鱼 , 他的 金子 和 银 秤 闪闪发光 在 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

"就在他说话的时候，那条鱼，它金银相间的鳞片在光线下闪闪发光，

[keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
came near , and amid the rippling of the waters the children heard a little
来了 靠近 , 和 之中 这 涟漪 的 这 水 这 孩子们 听到 一个 小的
[vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] : — [[naɪn]]
voice singing : — [9]
嗓音 歌唱 : — [9]

走近后，孩子们听见水波荡漾中传来一个稚嫩的声音在歌唱：—[9]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrp] .
The Song of the Carp .
这 歌曲 的 这 鲤鱼 .

鲤鱼之歌。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz]
" Here in the cool waters
" 这里 在 这 凉爽的 水

"这里凉爽的水中"

[huː] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Who will catch me now ?
WHO 将要 抓住 我 现在 ?

现在谁能抓住我?

[kʌm] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] , [twaɪn] [jiː; ji]
Come , ye children , twine ye
来 , 是的 孩子们 , 缠绕 是的

来吧，孩子们，缠绕你们

[griːn] [wiːdz] [raʊnd] [jʊr; jər] [braʊ] .
Green weeds round your brow .
绿色的 杂草 圆形的 你的 眉头 .

额头周围长满了绿色的杂草。

" [pleɪ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæloʊz]
" Play ye while the shallows
" 玩 是的 尽管 这 浅滩

"趁着浅滩玩耍吧"

['sʌni] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [braɪt] ,
Sunny are and bright ,
阳光明媚 是 和 明亮的 ,

阳光明媚，阳光灿烂。

[sɪŋ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [depθs]
Sing ye while the still depths
唱歌 是的 尽管 这 仍然 深度

在寂静的深渊中歌唱

[dæns] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] .
Dance with sparkling light .
舞蹈 和 闪闪发光 光 .

与闪耀的光芒共舞。

“ ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [floʊ] ['ɑ:nwərd] ,
“ Little streams flow onward ,
“ 小的 溪流 流动 向前 ,

小溪潺潺向前流淌，

[ɑ:n][baɪ] [mʊr] [ænd; ənd] [li:] .
On by moor and lea .
在 经过 泊 和 叶 .

沿着荒原和草地继续前行。

['sɪŋɪŋ] ['evər] ['braɪtli] ,
Singing ever brightly ,
歌唱 曾经 明亮地 ,

歌声依旧嘹亮，

[geɪ] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [fri:] . [-]
Gay their life and free . [10]
同性恋 他们的 生活 和 自由的 . [-]

同性恋者过着自由自在的生活。[10]

“ [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['rɪvər]
“ When they join the river
“ 什么时候 他们 加入 这 河

“当他们汇入河流时”

['saɪlənst] [ɪz][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,
Silenced is their song ,
沉默 是 他们的 歌曲 ,

他们的歌是《沉默》。

[sloʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Slow and dark the current ,
慢的 和 黑暗的 这 当前的 ,

水流缓慢而暗淡，

[rʌf] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Rough the way and long .
粗糙的 这 方式 和 长的 .

路途艰辛漫长。

“ [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n]
“ In the mighty ocean
“ 在 这 强大的 海洋

在浩瀚的海洋中

[ɔ:l][ɑ:r; ər][lɔ:st][æt; ət][læst] ,
All are lost at last ,
全部 是 丢失的 在 最后的 ,

最终，一切都失去了。

[ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm]['oʊvər] !
All the play - time over !
全部 这 玩 - 时间 超过 !

游戏时间结束了！

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pæst] !
All the singing past !
全部 这 歌唱 过去的 !

过去所有的歌声！

“ [soʊ] [pleɪ] [ji:; ji] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæloʊz]
“ So play ye while the shallows
“ 所以 玩 是的 尽管 这 浅滩

“所以，趁着浅滩，尽情玩耍吧。”

['sʌni] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [braɪt] ,
Sunny **are** **and** **bright** **,**
阳光明媚 是 和 明亮的 ,

阳光明媚，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ji:; ji] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [depθs]
And **sing** **ye** **while** **the** **still** **depths**
和 唱歌 是的 尽管 这 仍然 深度

当寂静的深渊……歌唱吧

[dæns] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪt] . ”
Dance **with** **sparkling** **light** **.** **”**
舞蹈 和 闪闪发光 光 . ”

与闪耀的光芒共舞。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt]
“ **Can't** **we** **catch** **him** **,** **Mr** **.** **Santa** **Claus** **?** **”** **shouted** **Hal** **,** **“** **I** **should** **like** **that**
“ 不能 我们 抓住 他 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ” 喊叫 哈尔 , “ 我 应该 喜欢 那
['feloʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

“圣诞老人先生，我们抓不到他吗？”哈尔喊道，“我倒是挺喜欢那家伙的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
for **he** **talks** **like** **a** **book** **!**
为了 他 会谈 喜欢 一个 书 !

他说话就像一本书!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] . [-]
” **But** **the** **fish** **only** **waved** **his** **tail** **and** **glided** **down** **the** **stream** **.** **[** **11** **]**
” 但 这 鱼 仅有的 挥手 他的 尾巴 和 滑翔 向下 这 溪流 . [-]

“但那条鱼只是摇了摇尾巴，顺着溪流滑了下去。[11]

[ðen] [ðer; ðər] [gaɪd] ['bekənd] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [sɪs] , ['wʌndərɪŋ] , [æskt] , “ [dɪd]
Then **their** **guide** **beckoned** **them** **forwards** **,** **and** **Cis** **,** **wondering** **,** **asked** **,** **“** **Did**
然后 他们的 指导 招手 他们 前进 , 和 顺式 , 好奇 , 问 , “ 做过
[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [spi:k] ,
you **make** **the** **fish** **speak** **,**
你 制作 这 鱼 说话 ,

这时，他们的向导向他们招手示意，西斯疑惑地问道：“你们让鱼说话了吗？”

['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ? ”
Mr **.** **Santa** **Claus** **?** **”**
先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ”

圣诞老人先生?

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , ” ['ænsər] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [ðɪs]
“ **Yes** **,** **little** **Cis** **,** **”** **answered** **he** **,** **“** **and** **the** **gift** **I** **bring** **you** **and** **Hal** **this**
“ 是的 , 小的 顺式 , ” 回答 他 , “ 和 这 礼物 我 带来 你 和 哈尔 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“是的，小西丝，”他回答说，“还有我今晚带给你和哈尔的礼物，

[ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['neɪtʃɚz] ['meni] ['vɔɪsɪz] . ”
is **the** **gift** **that** **makes** **you** **know** **and** **understand** **Nature's** **many** **voices** **.** **”**
是 这 礼物 那 制作 你 知道 和 理解 自然的 许多 声音 . ”

这是让你了解和理解大自然多种声音的礼物。

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .
“ **Does** **any** **one** **else** **know** **them** **?** **”** **asked** **Hal** **.**
“ 做 任何 一 别的 知道 他们 ? ” 问 哈尔 .

“还有其他人认识他们吗？”哈尔问道。

“ [jes] , ['tʃɪldrən] ,
“ Yes , children ,
“ 是的 , 孩子们 ,

“是的，孩子们，

[tuː; tə][sʌm; səm] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɪz]['gɪv(ə)n] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət]
to some pure and simple souls the gift is given through life to interpret
到 一些 纯的 和 简单的 灵魂 这 礼物 是 给定 通过 生活 到 解释
[ðem; ðəm][tuː; tə][mæn] ;
them to man ;
他们 到 男人 ;

对于一些纯洁无瑕的灵魂来说，人生的馈赠就是将他们的经历诠释给世人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [streŋθ]
and sometimes to the aged and the weak it is granted to find strength
和 有时 到 这 老年人 和 这 虚弱的 它 是 的确 到 寻找 力量
[ə'nuː] ,
anew ,
重新 ,

有时，年老体弱者也能重获力量。

[ɪn] ['flaʊəri] [wʊdz] [ænd; ənd][bɜːrdz] - [ænd; ənd] ['ɪnsekts]
in flowery woods and birds ' and insects
在 如花 树林 和 鸟类 - 和 昆虫

在繁花似锦的树林里，鸟语花香，昆虫鸣叫。

- [sɔːŋ] ; — [tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [naɪt] [spiːk] [aʊt] [ɪn] ['klɪrɪst]
' song ; — to you , ye little ones , Nature shall to - night speak out in clearest
- 歌曲 ; — 到 你 , 是的 小的 一个 , 自然 将 到 - 夜晚 说话 出去 在 最清晰
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

歌声；——对你们这些小家伙们，今晚大自然将用最清晰的声音向你们诉说，

[tuː; tə]['ekoʊ][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [pər'tʃæns] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”
to echo in your hearts perchance in years to come . ”
到 回声 在 你的 心 或许 在 年 到 来 . ”

或许会在未来的岁月里，在你们心中回响。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] , ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ I hope he isn't going to preach , ” whispered Hal to his sister ,
“ 我 希望 他 不是 去 到 布道 , ” 低声说道 哈尔 到 他的 姐姐 ,

“我希望他不会说教，”哈尔低声对妹妹说。

“ [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
“ I shan't like him half so much if he does .
“ 我 不会 喜欢 他 一半 所以 很多 如果 他 做 .

“如果他那样做，我就不会那么喜欢他了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , [bʌt; bət]
” Then he added aloud , “ I don't quite understand you , Mr . Santa Claus , but
” 然后 他 额外 大声 , “ 我 不 相当 理解 你 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , 但
['nevər] [maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

然后他大声补充道：“圣诞老人先生，我不太明白您的意思，不过没关系。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['səːmənz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['klɜːrdʒimən] [priːtʃiz] ;
I don't understand the sermons our old clergyman preaches ;
我 不 理解 这 布道 我们的 老的 牧师 布道 ;

我听不懂我们那位老牧师讲的道；

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

mother	**says**	**it**	**is**	**good**	**to**	**try**	**and**	**listen**	**,**
母亲	说道	它	是	好的	到	尝试	和	听	,

妈妈说最好试着听话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ! ”

but	**I**	**think**	**they**	**forget**	**about**	**the**	**little**	**children**	**in**	**church**	**!**	**”**
但	我	思考	他们	忘记	关于	这	小的	孩子们	在	教会	!	”

但我认为他们忘记了教堂里的小孩!

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['priːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [hæl; heɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

“	**Perhaps**	**the**	**preacher**	**does**	**not**	**know**	**we**	**are**	**there**	**,**	**Hal**	**,**	**we**	**are**	**so**	**little**	**,**
“	也许	这	牧师	做	不是	知道	我们	是	那里	,	哈尔	,	我们	是	所以	小的	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

“也许牧师不知道我们在那里，哈尔，我们太渺小了，你知道的。”

” ['ædɪd] [sɪs] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] ,

”	**added**	**Cis**	**in**	**an**	**apologetic**	**tone**	**,**
”	额外	顺式	在	一个	道歉的	语气	,

西斯带着歉意补充道：“

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] . ”

“	**and**	**there**	**is**	**a**	**long**	**way**	**between**	**us**	**and**	**the**	**pulpit**	**.**	**”**
“	和	那里	是	一个	长的	方式	之间	我们	和	这	讲坛	.	”

“我们与讲坛之间还有很长的路要走。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] ['æbsəntli] ,

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Hal**	**absently**	**,**
“	也许	所以	,	”	说	哈尔	心不在焉地	,

“或许如此吧，”哈尔心不在焉地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər][ðə; ði]['pʊlpɪt]

for	**he**	**was**	**wondering**	**if**	**he**	**could**	**put**	**his**	**Star**	**of**	**Love**	**over**	**the**	**pulpit**
为了	他	曾是	好奇	如果	他	可以	放	他的	星星	的	爱	超过	这	讲坛

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ;

on	**Christmas**	**Day**	**;**
在	圣诞节	天	;

因为他想知道自己能否在圣诞节那天把他的爱之星挂在讲坛上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʊd] [rɪ'membər]

it	**would**	**make**	**a**	**bright**	**light**	**,**	**and**	**perhaps**	**the**	**preacher**	**would**	**remember**
它	会	制作	一个	明亮的	光	,	和	也许	这	牧师	会	记住

[ðem; ðəm] [ðen] ,

them	**then**	**,**
他们	然后	,

它会发出明亮的光，或许牧师那时就会想起他们了。

— [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [sɪs] ,

—	**and**	**he**	**added**	**aloud**	**,**	**“**	**But**	**if**	**he**	**did**	**remember**	**us**	**,**	**Cis**	**,**
—	和	他	额外	大声	,	“	但	如果	他	做过	记住	我们	,	顺式	,

——他大声补充道：“但如果他真的记得我们，西斯，

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːd] [biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,

I	**expect**	**he'd**	**be**	**cross**	**if**	**we**	**didn't**	**sit**	**quite**	**still**	**,**
我	预计	他会	是	叉	如果	我们	没有	坐	相当	仍然	,

我想如果我们不乖乖坐着不动，他会生气的。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːt] . ”

as	**I**	**heard**	**him**	**say**	**one**	**day**	**we**	**ought**	**.**	**”**
作为	我	听到	他	说	一	天	我们	应该	.	”

正如我曾听他说过的，我们应该这样做。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

“	I	suppose	it	is	such	a	long	time	since	he	was	a	little	child	,
“	我	认为	它	是	这样的	一个	长的	时间	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	,

“我想，他离开小孩子时代已经很久了。”

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

that	he	forgets	how	hard	it	is	,	”	said	little	Cis	.
那	他	忘记了	如何	难的	它	是	,	”	说	小的	顺式	.

“他忘了这有多难，”小西斯说。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

But	by	this	time	they	had	got	out	of	the	thickest	part	of	the	bush	,
但	经过	这	时间	他们	有	得到	出去	的	这	最厚	部分	的	这	衬套	,

但此时他们已经走出了灌木丛最茂密的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [nɪr] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	were	walking	along	a	little	winding	path	near	a	precipice	.
和	是	步行	沿着	一个	小的	绕线	小路	靠近	一个	悬崖	.

他们沿着悬崖附近的一条蜿蜒小路行走。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪnti] ['fɝːnz] [hʌŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l]

On	the	upper	side	was	a	bank	from	which	dainty	ferns	hung	their	graceful
在	这	上	边	曾是	一个	银行	从	哪个	纤巧	蕨类植物	悬挂	他们的	优美

[frɑːnd] ,

fronds	,
叶状体	,

上方是一处堤岸，上面垂挂着纤细的蕨类植物优美的叶片。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , [ðə; ði]['taɪni][læmps][ʌv; əv] ['mɪriəd] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms]

and	beneath	them	,	on	the	moss	,	the	tiny	lamps	of	myriad	glow	-	worms
和	下面	他们	,	在	这	苔藓	,	这	微小的	灯	的	无数	辉光	-	蠕虫

[ʃoʊn] [laɪk] [speks] [ʌv; əv]['faɪər] .

shone	like	specks	of	fire	.
闪耀	喜欢	斑点	的	火	.

在它们下方，苔藓上，无数萤火虫发出细小的光芒，如同点点火光。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ['sɪŋɪŋ] : — [

As	the	children	stopped	to	gaze	,	they	heard	the	glow	-	worms	singing	:	—	[
作为	这	孩子们	停止	到	目光	,	他们	听到	这	辉光	-	蠕虫	歌唱	:	—	[

-]

12	]
-	]

孩子们停下来观看时，听到了萤火虫的歌声：—[12]

“ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

“	Children	of	the	earth	are	we	,
“	孩子们	的	这	地球	是	我们	,

我们是地球之子，

[smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ;

Small	and	brown	and	ill	to	see	;
小的	和	棕色的	和	患病的	到	看	;

小而棕，看起来病怏怏的；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][læmps][æt; ət] [naɪt]

But	we	can	make	our	lamps	at	night
但	我们	能	制作	我们的	灯	在	夜晚

但是我们可以在晚上制作灯。

[ɪn] ['drɪri] ['pleɪsɪz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [laɪt] .

In	dreary	places	show	their	light	.
在	凄凉	地方	展示	他们的	光	.

在阴暗的地方展现光芒。

['trævələz] [ɔːft] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] ,
Travellers oft might miss the way ,
旅行者 经常 可能 错过 这 方式 ,

旅行者常常会迷路，

[wɔːrnd] [wiː; wi][nɑːt][ðer; ðər] ['futsteps] [bæk] ,
Warned we not their footsteps back ,
警告 我们 不是 他们的 脚步声 后退 ,

我们被警告不要回头，

[wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [træk]
When upon the narrow track
什么时候 之上 这 狭窄的 追踪

在狭窄的轨道上

[nɪr] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ðeɪ] [streɪ] .
Near the precipice they stray .
靠近 这 悬崖 他们 流浪 .

他们迷失在悬崖边。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Children of the earth are we ,
孩子们 的 这 地球 是 我们 ,

我们是地球的孩子，

[smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ;
Small and brown and ill to see ;
小的 和 棕色的 和 患病的 到 看 ;

小而棕，看起来病怏怏的；

[stɪl] ['aʊər; ɑːr]['taɪni][læmps][wiː; wi] [trɪm] ;
Still our tiny lamps we trim ;
仍然 我们的 微小的 灯 我们 修剪 ;

我们依然修剪着我们的小灯；

['tʃɪldrən] , [let][nɑːt] [jɔːrz] [groʊ] [dɪm] ! ”
Children , let not yours grow dim ! ”
孩子们 , 让 不是 你的 生长 暗淡 ! ”

孩子们，不要让你们的智慧黯淡！

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][noʊ][læmps] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,
“ We have got no lamps , you stupid little glow - worms , ” said Hal ,
“ 我们 有 得到 不 灯 , 你 愚蠢的 小的 辉光 - 蠕虫 , ” 说 哈尔 ,

“我们没有灯，你们这些愚蠢的小萤火虫，”哈尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [stɑːr] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [læmp] .
“ unless you call this Star of Love that we carry a lamp .
“ 除非 你 称呼 这 星星 的 爱 那 我们 携带 一个 灯 .

“除非你把我们携带的这盏灯称为爱之星。”

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [juː ˈes] ?
But couldn't you sing something more lively to us ?
但 不能 你 唱歌 某物 更多的 热闹 到 我们 ?

你就不能给我们唱首更欢快的歌吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[ðen] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tuːn] : —
Then the glow - worms brightened up and sang to a merry tune : —
然后 这 辉光 - 蠕虫 明亮 向上 和 唱 到 一个 欢乐 调 : —

随后，萤火虫们亮了起来，唱起了欢快的歌：

“ [oʊ] ! [steɪ] , [jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] , [steɪ] ,
“ Oh ! stay , ye children , stay ,
“ 哦 ! 停留 , 是的 孩子们 , 停留 ,

“哦！孩子们，留下来，留下来，

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,
And listen to our song ,
和 听 到 我们的 歌曲 ,

请听我们的歌，

[fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈaʊər] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
For childhood's hour is short ,
为了 童年的 小时 是 短的 ,

因为童年时光短暂，

[ænd; ənd] - [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .
And manhood's day is long .
和 - 天 是 长的 .

男人的日子很长。

[kʌm] , [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferi] [hɔːnts] ,
Come , see our fairy haunts ,
来 , 看 我们的 仙女 闹鬼的地方 ,

来吧，看看我们的仙境！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] ;
And we will light the way ;
和 我们 将要 光 这 方式 ;

我们将照亮前路；

[kʌm] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈmeri] [dæns] ,
Come , join the merry dance ,
来 , 加入 这 欢乐 舞蹈 ,

来吧，加入这欢乐的舞蹈！

[ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . ”
And **dance** **till** **break** **of** **day** **.** **”**
和 舞蹈 直到 休息 的 天 . ”

跳舞跳到天亮。

“ [pliːz] [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dæns] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ? ” ['bɛgd] [hæl; heɪl] ; [ðer; ðər]
“ **Please** **may** **we** **go** **to** **the** **dance** **,** **Mr** **.** **Santa** **Claus** **?** **”** **begged** **Hal** **;** **their**
” 请 可能 我们 去 到 这 舞蹈 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ” 乞求 哈尔 ; 他们的
[gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
guide **nodded** **assent** **,**
指导 点头 同意 ,

“圣诞老人先生，我们可以去参加舞会吗？”哈尔恳求道；他们的向导点头同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
and **they** **watched** **the** **glow** **-** **worms** **form** **into** **a** **long** **line** **,** **two** **and** **two** **,**
和 他们 观看 这 辉光 - 蠕虫 形式 进入 一个 长的 线 , 二 和 二 ,

他们看着萤火虫排成一长队，两只两只地排成一长队。

[ænd; ənd] [kriːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks] .
and **creep** **between** **two** **high** **moss** **-** **grown** **rocks** **.**
和 潜行者 之间 二 高的 苔藓 - 生长 岩石 .

匍匐在两块长满青苔的高大岩石之间。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [kʌm] , -
“ **It's** **all** **very** **well** **to** **say** **'** **come** **,** **'**
” 它是 全部 非常 出色地 到 说 - 来 , -

说“来吧”固然很好，

” [riˈmɑːkt] [hæl; heɪl] ,
” **remarked** **Hal** **,**
” 评论 哈尔 ,

哈尔说道：“

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **but** **how** **are** **we** **to** **get** **through** **that** **place** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?** **”**
” 但 如何 是 我们 到 得到 通过 那 地方 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“可是，我们该如何穿过那个地方呢？”我很想知道。

“ [hoʊld] ['lʌvz] [wɑːnd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ” ['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] ,
“ **Hold** **Love's** **wand** **high** **overhead** **,** **”** **answered** **Santa** **Claus** **,**
” 抓住 爱的 魔杖 高的 开销 , ” 回答 圣诞老人 克劳斯 ,

“高举爱之魔杖，”圣诞老人回答道。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] . ”
“ **and** **much** **that** **is** **difficult** **will** **be** **made** **easy** **.** **”**
” 和 很多 那 是 难的 将要 是 制成 简单的 . ”

“许多困难的事情都会变得容易。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['priːtʃɪŋ] [ə'gen] , ” [kraɪd] [hæl; heɪl] ,
he **has** **begun** **preaching** **again** **,** **”** **cried** **Hal** **,**
他 有 开始 布道 再次 , ” 哭 哈尔 ,

“他又开始布道了！”哈尔喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][stɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hed] , [ænd; ənd] ,
but **he** **held** **the** **star** **over** **his** **own** **and** **his** **sister's** **head** **,** **and** **,**
但 他 握住 这 星星 超过 他的 自己的 和 他的 姐妹 头 , 和 ,

但他将那颗星星举过自己和妹妹的头顶，然后，

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [b'ræmblz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [goʊ] [wer]

pushing	some	overhanging	brambles	aside	,	they	found	that	they	could	easily	go	where
推动	一些	悬垂	荆棘	旁边	,	他们	成立	那	他们	可以	容易地	去	在哪里

[ðə; ði] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][led] .

the	glow	-	worms	led	.
这	辉光	-	蠕虫	引领	.

他们拨开一些垂落的荆棘，发现自己可以很容易地沿着萤火虫指引的方向前进。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [went] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]

On	,	on	went	the	long	procession	of	shining	lights	,	and	the	little	voices	were
在	,	在	去	这	长的	游行	的	灼灼	灯	,	和	这	小的	声音	是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

长长的灯光队伍继续向前行进，耳边传来细小的说话声。

[naʊ] [feɪnt] , [naʊ] [klɪr] : —

now	faint	,	now	clear	:	—
现在	头晕的	,	现在	清除	:	—

时而模糊，时而清晰：——

“ [kʌm] , [si:] [ðə; ði] ['feri] [hɔ:nts] .

“	Come	,	see	the	fairy	haunts	.
“	来	,	看	这	仙女	闹鬼的地方	.

“来吧，看看仙女出没的地方。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] ;

And	we	will	light	the	way	;
和	我们	将要	光	这	方式	;

我们将照亮前路；

[kʌm] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [dæns] ,

Come	,	join	the	merry	dance	,
来	,	加入	这	欢乐	舞蹈	,

来吧，加入这欢乐的舞蹈！

[ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . ” [-]

And	dance	till	break	of	day	.	”	[	13	]
和	舞蹈	直到	休息	的	天	.	”	[	-	]

跳舞跳到天亮。”[13]

“ [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [wɪə(r)] [soʊ][bɪg] , ” [sed] [hæl; heɪl] .

“	We're	sorry	we're	so	big	,	”	said	Hal	.
“	是	对不起	是	所以	大的	,	”	说	哈尔	.

“很抱歉我们规模这么大，”哈尔说。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

And	soon	what	a	sight	met	the	eyes	of	the	children	!
和	很快	什么	一个	视线	遇见	这	眼睛	的	这	孩子们	!

孩子们眼前很快映入眼帘的是怎样一番景象！

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [tri:z] , [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] ,

In	an	open	space	surrounded	by	high	trees	,	on	a	bright	ring	of	green	grass	,
在	一个	打开	空间	包围	经过	高的	树木	,	在	一个	明亮的	戒指	的	绿色的	草	,

在一片被高大树木环绕的空地上，一圈鲜亮的绿草地上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,

a	number	of	little	fairies	were	dancing	,
一个	数字	的	小的	仙女	是	跳舞	,

许多小仙女在跳舞，

[ðer; ðər]['taɪni] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ['skersli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['laɪtli] ['bendɪŋ] [bleɪdz] .

their	tiny	twinkling	feet	scarcely	seeming	to	touch	the	lightly	bending	blades	.
他们的	微小的	闪烁	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	轻轻	弯曲	刀片	.

它们纤细闪亮的脚似乎几乎没碰到轻轻弯曲的刀刃。

[ænd; ənd] [-]

And	[	14	]
和	[	-	]

和[14]

[wʌt] ['meri] ['mjuːzɪk] !

what	merry	music	!
什么	欢乐	音乐	!

多么欢快的音乐啊!

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['loʊkəsts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [biːt] [tjuːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] [triː] -

a	band	of	locusts	with	their	shining	wings	beat	tunes	upon	the	brown	tree	-
一个	乐队	的	蝗虫	和	他们的	灼灼	翅膀	打	曲调	之上	这	棕色的	树	-

[trʌŋks] ;

trunks	;
树干	;

一群蝗虫用闪亮的翅膀拍打着棕色的树干，发出悦耳的鸣叫声;

[bɪg] [naɪt] - [mɔθs] [hʌmd] [ðer; ðər] [loʊ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['draʊzi] ['biːtlz] [drəʊnd] ['fɪtfəli] ,

big	night	-	moths	hummed	their	low	songs	,	and	drowsy	beetles	droned	fitfully	,
大的	夜晚	-	蛾子	哼唱	他们的	低的	歌曲	,	和	昏昏欲睡	甲虫	无人机	断断续续地	,

大夜蛾发出低沉的鸣叫，昏昏欲睡的甲虫断断续续地嗡嗡叫着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz] [ræŋ] [ðer; ðər] [klɪr] [haɪ] [noʊts] .

while	from	the	trees	o'erhead	the	bell	-	birds	rang	their	clear	high	notes	.
尽管	从	这	树木	头顶	这	钟	-	鸟类	响铃	他们的	清除	高的	笔记	.

头顶的树上，钟鸟鸣唱着清脆的高音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [naɪt] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

It	was	a	gala	night	,	and	birds	and	insects	had	come	to	join
它	曾是	一个	节日	夜晚	,	和	鸟类	和	昆虫	有	来	到	加入

[ɪn][ðə; ði] [dæns] .

in	the	dance	.
在	这	舞蹈	.

那是一个盛大的夜晚，鸟儿和昆虫都来加入到舞蹈中。

[ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [baɪ][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [aʊl] , [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

On	a	branch	near	by	sat	a	small	brown	owl	,	round	-	eyed	and	solemn	,
在	一个	分支	靠近	经过	卫星	一个	小的	棕色的	猫头鹰	,	圆形的	-	眼睛	和	庄严	,

附近的一根树枝上栖息着一只棕色的小猫头鹰，圆眼睛，神情严肃。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raʊpoʊ] [stem] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

beating	with	a	raupo	stem	the	time	,	which	no	one	tried	to	keep	.
殴打	和	一个	劳波	干	这	时间	,	哪个	不	一	尝试	到	保持	.

用芦笋茎敲打时间，没有人试图保持这个时间。

“ [tuː] [fæst] , [stɑːp][ðem; ðəm] !

“	Too	fast	,	stop	them	!
“	也	快速地	,	停止	他们	!

“太快了，阻止他们！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [koʊld] [vɔɪs] ;

”	cried	he	,	in	his	harsh	,	cold	voice	;
”	哭	他	,	在	他的	残酷的	,	寒冷的	嗓音	;

“他用他那冷酷无情的声音喊道;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tuɪ][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

but	no	one	took	any	notice	except	the	Tui	in	a	bush	,	who	repeated	his	words	;
但	不	一	采取	任何	注意	除了	这	途易	在	一个	衬套	,	WHO	重复	他的	字	;

但除了灌木丛中的图伊鸟之外，没有人注意到他的话，图伊鸟重复了他的话；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dɑːnst] [æz; əz]['mædli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

—	and	the	music	played	,	and	the	dancers	danced	as	madly	as	before	.
一	和	这	音乐	玩	,	和	这	舞者	跳舞	作为	疯狂地	作为	前	.

音乐响起，舞者们像之前一样疯狂地跳舞。

['kiːwi] .

Kiwi	.
猕猴桃	.

猕猴桃。

[ðen] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] ; [braɪt] ['goʊldən] - [aɪd]

Then	,	out	from	the	dark	wood	there	came	a	motley	throng	;	bright	golden	-	eyed
然后	,	出去	从	这	黑暗的	木头	那里	来了	一个	杂乱无章	人群	;	明亮的	金的	-	眼睛

[griːn] ['lɪzərdz] ,

green	lizards	,
绿色的	蜥蜴	,

这时，从幽暗的树林里走出来一群形形色色的生物：金眼睛的绿色蜥蜴，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] - [wiːdz] ; [sliːk] - ['koʊtɪd] [ræts] , [ænd; ənd] ['sɑːləm]

their	long	tails	waving	like	shining	river	-	weeds	;	sleek	-	coated	rats	,	and	solemn
他们的	长的	尾巴	挥手	喜欢	灼灼	河	-	杂草	;	光滑	-	涂层	老鼠	,	和	庄严

['maʊri] [henz] ;

Maori	hens	;
毛利人	母鸡	;

它们长长的尾巴像闪亮的河草一样摇曳；毛色光滑的老鼠，还有庄严的毛利母鸡；

[fæt] [kætə'pɪləz] ['wɔdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ['kiːwiːz] [[θriː]] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz]

fat	caterpillars	waddling	through	the	grass	,	and	snorting	kiwis	[	3	]	following	close
胖的	毛毛虫	摇摇摆摆	通过	这	草	,	和	吸鼻	奇异果	[	3	]	下列的	关闭

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

肥嘟嘟的毛毛虫在草丛中蹒跚而行，发出哼哼声的奇异鸟[3]紧随其后；

[waɪl] ['sɑːmbər] - ['kʌlərd] [kraʊz][ænd; ənd] ['stɑːlɪŋz] [trɪpt] [ɑːn][ɪn] [perz] .

while	sombre	-	coloured	crows	and	starlings	tripped	on	in	pairs	.
尽管	阴沉	-	有色	乌鸦	和	椋鸟	绊倒了	在	在	对	.

而羽毛颜色暗淡的乌鸦和椋鸟成双成对地跌跌撞撞地走着。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] ,

Now	,	by	the	laws	of	fairy	-	land	,
现在	,	经过	这	法律	的	仙女	-	土地	,

现在，按照仙境的法则，

[noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] [fiːd] [ə'pɑːn] ['ɪnsekts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['revəlz] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] ;

no	bird	could	feed	upon	insects	so	long	as	the	night	revels	were	kept	up	;
不	鸟	可以	喂养	之上	昆虫	所以	长的	作为	这	夜晚	揭秘	是	保留	向上	;

只要夜间的狂欢持续下去，就没有鸟儿能以昆虫为食；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

nevertheless	the	caterpillars	did	not	feel	quite	comfortable	,
尽管如此	这	毛毛虫	做过	不是	感觉	相当	舒服的	,

然而，毛毛虫们却感觉不太舒服。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [poʊk] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] “ ['hɜːri] [ʌp] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['kiːwiːz] - [lɔːŋ] [bɪlz] ,

for	many	a	sly	poke	they	got	to	“	hurry	up	”	from	the	kiwis	'	long	bills	,
为了	许多	一个	狡猾	戳	他们	得到	到	“	匆忙	向上	”	从	这	奇异果	-	长的	账单	,

许多偷偷摸摸的家伙都得躲开奇异鸟长长的喙，“快点儿”才能逃走。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] [geɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [snæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz]
with **which** **these** **birds** **gave** **disappointed** **snaps** **,** **as** **they** **saw** **such** **tempting** **morsels**
和 哪个 这些 鸟类 给予 失望的 快照 , 作为 他们 锯 这样的 诱人的 小块
[nɪr] [baɪ] . [-]
near **by** **.** **[** **15** **]**
靠近 经过 . [-]

这些鸟儿看到附近有如此诱人的食物，便失望地拍打着。[15]

[ðen] [keɪm] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [griːn] ['pærəkiːt] , ['praʊdli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [red] - ['krestɪd]
Then **came** **whole** **families** **of** **green** **parrakeets** **,** **proudly** **holding** **up** **their** **red** **-** **crested**
然后 来了 所有的 家庭 的 绿色的 鹦鹉 , 自豪地 保持 向上 他们的 红色的 - 冠状
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

随后，一群群绿鹦鹉飞了过来，骄傲地高高昂起它们红色的冠羽。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [blæk] - ['feðərd] ['tuɪ] [[fɔːr]] [wɪð; wɪθ]
and **chattering** **all** **the** **scandal** **of** **the** **forest** **;** **black** **-** **feathered** **Tuis** **[** **4** **]** **with**
和 喋喋不休 全部 这 丑闻 的 这 森林 ; 黑色的 - 羽毛 嘟嘟鸟 [4] 和
[ðer; ðər] [waɪt] ['nekˌtaɪz] ['kliːnli] [wɑːʃt] ;
their **white** **neckties** **cleanly** **washed** **;**
他们的 白色的 领带 干净利落 洗过 ;

叽叽喳喳地讲述着森林里所有的丑闻；黑羽毛的图伊鸟[4]，它们的白色领带洗得干干净净；

['taɪni] ['fænˌteɪl] , [[faɪv]]
tiny **Fantails** **,** **[** **5** **]**
微小的 扇尾 , [5]

微小的扇尾鹟，[5]

[ðer; ðər] [fænz] [spred] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] : [ænd; ənd] ['rəubinz] [tuː] , [wɜːr; wər]
their **fans** **spread** **out** **,** **for** **the** **night** **was** **warm** **:** **and** **Robins** **too** **,** **were**
他们的 粉丝 传播 出去 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 : 和 知更鸟 也 , 是
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

他们的粉丝们散开来，因为夜晚很暖和；罗宾斯也在那里。

[sʌm; səm] [ɪn] [dɑːrk] [greɪ] [gɑːrb] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [brest] -
some **in** **dark** **grey** **garb** **,** **and** **some** **in** **black** **with** **yellow** **and** **white** **breast** **-**
一些 在 黑暗的 灰色的 外衣 , 和 一些 在 黑色的 和 黄色的 和 白色的 胸部 -
[frʌnts] ['nuːli] [smuːðd] ;
fronts **newly** **smoothed** **;**
前线 新 平滑 ;

有的穿着深灰色衣服，有的穿着黑色衣服，胸前饰有新近熨烫过的黄白相间的图案；

— [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌmər] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər]
— **and** **as** **the** **fresh** **comers** **appeared** **,** **the** **music** **struck** **up** **with** **renewed** **vigour**
— 和 作为 这 新鲜的 来者 出现 , 这 音乐 击 向上 和 更新 活力
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,
, **and** **the** **glow** **-** **worms** **,**
, 和 这 辉光 - 蠕虫 ,

随着新来的游客出现，音乐再次焕发出活力，萤火虫们也……

['nɑːdɪŋ] , [meɪd] [ðer; ðər] [læmps] [bɜːrn] [braitə] [stɪl] .
nodding **,** **made** **their** **lamps** **burn** **brighter** **still** **.**
点头 , 制成 他们的 灯 烧伤 更亮 仍然 .

他们点头示意，灯火烧得更亮了。

['pɑːrsn] - [bɜːrd] [ɔːr] ['tuɪ] .
Parson **-** **bird** **or** **Tui** **.**
牧师 - 鸟 或者 途易 .

帕森鸟或图伊鸟。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] , — ['fɛəriz] , [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl]

All	were	soon	joining	in	the	dance	,	—	fairies	,	birds	and	insects	,	and	Hal
全部	是	很快	加入	在	这	舞蹈	,	—	仙女	,	鸟类	和	昆虫	,	和	哈尔

[ænd; ənd] [sɪs] ,

and	Cis	,
和	顺式	,

很快，所有人都加入了舞蹈——仙女、鸟类、昆虫，还有哈尔和西斯。

['siːɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] - [fɜːrn] , [dʒɔɪnd] [tuː] .

seeing	Santa	Claus	sit	down	under	a	tree	-	fern	,	joined	too	.
看到	圣诞老人	克劳斯	坐	向下	在下面	一个	树	-	蕨类	,	加入	也	.

看到圣诞老人坐在树蕨下，他也加入了进来。

“ [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,

“	We're	sorry	we	are	so	big	,	”	said	Hal	,
“	是	对不起	我们	是	所以	大的	,	”	说	哈尔	,

“很抱歉我们规模这么大，”哈尔说。

“ [bʌt; bət] [sɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [nɑːk] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['oʊvər] .

“	but	Cis	and	I	will	try	and	not	knock	any	of	you	over	.
“	但	顺式	和	我	将要	尝试	和	不是	敲	任何	的	你	超过	.

“但是我和Cis会尽量不撞倒你们任何人。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tʌkɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] [ʌp] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ɑːrm] ?

Would	you	mind	tucking	your	tail	up	under	your	arm	?
会	你	头脑	塞进	你的	尾巴	向上	在下面	你的	手臂	?

请你把尾巴夹在胳膊底下好吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪzərd] [nɪr] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

”	he	said	to	a	young	lady	lizard	near	whom	he	was	dancing	in	a	waltz	.
”	他	说	到	一个	年轻的	女士	蜥蜴	靠近	谁	他	曾是	跳舞	在	一个	华尔兹	.

“他对着身边的一只年轻雌蜥蜴说道，当时他正在和她跳华尔兹。”

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [help] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	Allow	me	to	help	you	;	”	and	help	he	did	,
“	允许	我	到	帮助	你	;	”	和	帮助	他	做过	,

“让我来帮你吧；”他确实帮了你。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !

for	the	tail	came	off	in	his	hand	!
为了	这	尾巴	来了	离开	在	他的	手	!

尾巴竟然在他手里掉了!

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [hɔːl] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Hall	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	大厅	.

“请再说一遍，”霍尔说道。

[paɪd] ['fænˌteɪl] .

Pied	Fantail	.
馅饼	扇尾	.

花扇尾鹟。

“ [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪlz] ['ɔːlweɪz] [groʊ] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzərd] [wɪð; wɪθ]

“	Don't	mention	it	,	tails	always	grow	quickly	,	you	know	,	”	replied	the	lizard	with
“	不	提到	它	,	尾巴	总是	生长	迅速地	,	你	知道	,	”	回复	这	蜥蜴	和

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

“别提了，尾巴总是长得很快的，你知道的，”蜥蜴笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['geɪli] [ɑːn] . [-]
as she skipped gaily on . [16]
作为 她 跳过 兴高采烈地 在 . [-]

她欢快地跳着往前走。[16]

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['kiːwi] , [wʊd] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː]
" Please , Mr . Kiwi , would you oblige me by dancing on two legs instead of three
" 请 , 先生 . 猕猴桃 , 会 你 必须 我 经过 跳舞 在 二 腿 反而 的 三
,
,
,

“奇异鸟先生，请您用两条腿而不是三条腿跳舞好吗？”

" [æskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kiːwi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,
" asked little Cis , for the Kiwi was her partner ,
" 问 小的 顺式 , 为了 这 猕猴桃 曾是 她 伙伴 ,

“小茜丝问道，”因为那只奇异鸟是她的伴侣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prɪkt] [hɜːr; hər] [toʊz] .
and was using his bill as a support , and often pricked her toes .
和 曾是 使用 他的 账单 作为 一个 支持 , 和 经常 刺痛 她 脚趾 .

他用账单作支撑，经常戳到她的脚趾。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , " [its] [maɪ] [bɪl] !
" You don't know what you are talking about , " said he in a huff , " it's my bill !
" 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , " 说 他 在 一个 哼 , " 它是 我的 账单 !

“你根本不懂你在说什么，”他气呼呼地说，“这是我的账单！”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] !
but perhaps you don't know what a bill is !
但 也许 你 不 知道 什么 一个 账单 是 !

但或许你根本不知道什么是账单！

" [braʊn] [aʊl] [ɔːr] [mɔːr] - [pɔːrk] .
" Brown Owl or More - pork .
" 棕色的 猫头鹰或者 更多的 - 猪肉 .

“棕色猫头鹰还是更多猪肉。

" [aɪv] ['oʊnli] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [laɪks] [lɔːŋ] [bɪlz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
" I've only heard mother say that no one likes long bills , " said little Cis .
" 我已经 仅有的 听到 母亲 说 那 不 一 点赞 长的 账单 , " 说 小的 顺式 .

“我只听妈妈说过，没有人喜欢长长的账单，”小西斯说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['kiːwi] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
At this the Kiwi snorted contemptuously , and left her , and the brown owl
在 这 这 猕猴桃 哼了一声 轻蔑地 , 和 左边 她 , 和 这 棕色的 猫头鹰
, [[sɪks]]
, [6]
, [6]

奇异鸟轻蔑地哼了一声，离开了她和那只棕色的猫头鹰。[6]

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
seeing something was wrong , thought it must be the music , and
看到 某物 曾是 错误的 , 想法 它 必须 是 这 音乐 , 和
['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [tuː] [fæst] !
shouted out , " Too fast !
喊叫 出去 , " 也 快速地 !

看到有什么不对劲，以为是音乐的问题，便喊道：“太快了！”

[stɑːp][ðem; ðəm] !
stop them !
停止 他们 !

阻止他们！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] [hiːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['kroʊkər] ,
" but no one took any heed , for he was only an old croaker ,
" 但 不 一 采取 任何 注意 , 为了 他 曾是 仅有的 一个 老的 石首鱼 ,

但没有人理会他，因为他只是个老呱呱叫的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and could not be expected to keep pace with the young people .
和 可以 不是 是 预期的 到 保持 步伐 和 这 年轻的 人们 .

不能指望他们能跟上年轻人的步伐。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [-]
So he dropped his [17]
所以 他 掉落 他的 [-]

于是他放弃了[17]

['raʊpoʊ] - [stem] , [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
raupo - stem , and sulked on the bough .
劳波 - 干 , 和 生闷气 在 这 买 .

蒲公英茎，闷闷不乐地挂在树枝上。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði][bænd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fluːt] - [laɪk] [noʊts] [wɜːr; wər]
Soon afterwards the band stopped , and some strange flute - like notes were
很快 然后 这 乐队 停止 , 和 一些 奇怪的 长笛 - 喜欢 笔记 是
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
heard in the distance .
听到 在 这 距离 .

不久之后，乐队停止了演奏，远处传来一些奇怪的、类似长笛的声音。

[ðə; ði]['tuɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [meɪk] [heɪst] !
The Tui called out excitedly , " Make haste !
这 途易 称为 出去 兴奋地 , " 制作 匆忙 !

图伊鸟兴奋地喊道："快点！"

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gə'vɑːt] ,
take your places if you want to see the Gavotte ,
拿 你的 地方 如果 你 想 到 看 这 加沃特舞曲 ,

想看加沃特舞的请就座。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
here comes the great dancer of the evening !
这里 来 这 伟大的 舞蹈家 的 这 晚上 !

今晚最棒的舞者登场啦！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɛəriz] ['hɜːrid] [tuː; tə][get] [gʊd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz]
" and all the birds and fairies hurried to get good places on the branches
" 和 全部 这 鸟类 和 仙女 慌忙 到 得到 好的 地方 在 这 分支
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

于是所有的鸟儿和仙女都赶紧跑到附近的树枝上找好位置。

[waɪl] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] .
while caterpillars and lizards stood up on their tails .
尽管 毛毛虫 和 蜥蜴 站立 向上 在 他们的 尾巴 .

而毛虫和蜥蜴则用尾巴站立起来。

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] [keɪm] [tuː] [krəuz] , [['sɛvən]] ['praʊdli] [strʌtɪŋ] [saɪd]
Then out from the thick underwood came two crows , [7] proudly strutting side
然后 出去 从 这 厚的 安德伍德 来了 二 乌鸦 , [7] 自豪地 昂首阔步 边
[baɪ][saɪd] ;
by side ;
经过 边 ;

这时，从茂密的灌木丛中飞出了两只乌鸦，[7] 并排骄傲地昂首阔步；

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪt] ['liːfləs] [brænʧ] ,

the	male	bird	took	his	place	upon	a	straight	leafless	branch	,
这	男性	鸟	采取	他的	地方	之上	一个	直的	无叶	分支	,

雄鸟落在一根笔直光秃的树枝上，

[wel] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [θrɔːŋ] ,

well	in	sight	of	all	the	expectant	throng	,
出色地	在	视线	的	全部	这	怀孕	人群	,

在所有翘首以盼的人群的注视下，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mɔːsi] [baʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

while	the	female	bird	sat	down	on	a	fallen	mossy	bough	,	where	she	could	see
尽管	这	女性	鸟	卫星	向下	在	一个	倒下	苔藓	买	,	在哪里	她	可以	看

[hɜːr; hər] [meit] .

her	mate	.
她	伴侣	.

雌鸟坐在掉落的长满苔藓的树枝上，在那里她可以看到她的配偶。

[kroʊ] .

Crow	.
乌鸦	.

乌鸦。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [gə'vɑːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Then	he	began	the	Gavotte	,	and	what	a	lively	performance	it	was	!
然后	他	开始	这	加沃特舞曲	,	和	什么	一个	热闹	表现	它	曾是	!

然后他开始跳加沃特舞，那真是一场精彩绝伦的表演！

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brænʧ] , ['sprɪŋɪŋ] , [ˌpɪruː'etɪŋ] , [teɪl][ænd; ənd]

up	and	down	,	up	and	down	the	branch	,	springing	,	pirouetting	,	tail	and
向上	和	向下	,	向上	和	向下	这	分支	,	弹簧	,	旋转	,	尾巴	和

[wɪŋz] [aʊt] - [spred] ,

wings	out	-	spread	,
翅膀	出去	-	传播	,

上上下下，在树枝上上下下，跳跃，旋转，尾巴和翅膀展开，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [step] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ,

with	many	a	fanciful	step	and	flourish	,
和	许多	一个	奇幻的	步	和	繁荣	,

伴随着许多奇特的步伐和华丽的动作，

[dɑːnst] [ðə; ði] [kroʊ] [raɪt] ['merəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] ['gəːgliŋ] ['mjuːzɪk] .

danced	the	crow	right	merrily	to	his	own	sweet	gurgling	music	.
跳舞	这	乌鸦	正确的	兴高采烈地	到	他的	自己的	甜的	淙淙	音乐	.

乌鸦伴着自己甜美的咕噜声欢快地跳着舞。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meit] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

Truly	he	was	a	mate	worthy	of	the	little	wife	he	had	won	by	his
真的	他	曾是	一个	伴侣	值得	的	这	小的	妻子	他	有	韩元	经过	他的

['dænsɪŋ] [æt; ət] ['perɪŋ] [taɪm] ;

dancing	at	pairing	time	;
跳舞	在	配对	时间	;

他确实是个配得上他凭借舞技在舞伴聚会上赢得的小妻子的好伴侣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi] [lʊkt]

she	was	sitting	near	,	watching	,	and	when	the	dance	was	ended	he	looked
她	曾是	坐着	靠近	,	观看	,	和	什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	他	看起来

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['praʊdli] ,

down	at	her	proudly	,
向下	在	她	自豪地	,

她就坐在附近观看，舞会结束后，他骄傲地低头看着她。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] [ə'plɔːd] .
while the on - lookers applauded .
尽管 这 在 - 外貌 鼓掌 .

围观者们鼓掌。

" ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuɪ]
" Capital ! capital ! " shouted little Cis and Hal , clapping , and the Tui
" 首都 ! 首都 ! " 喊叫 小的 顺式 和 哈尔 , 鼓掌 , 和 这 途易
[ˌoʊvər'hed] ['ekəud] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
overhead echoed their words .
开销 回声 他们的 字 .

"首都！首都！"小西斯和哈尔一边拍手一边喊道，头顶上的图伊鸟也跟着他们的声音飞了起来。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [kæn; kən] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [wel] !
" How nice to have a husband who can dance and sing so well !
" 如何 好的 到 有 一个 丈夫 WHO 能 舞蹈 和 唱歌 所以 出色地 !

"能拥有一个歌舞俱佳的丈夫真是太好了！"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəkiːt] .
" said one of the parrakeets .
" 说 一 的 这 鹦鹉 .

"其中一只鹦鹉说道。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [kroʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Yes , " said the lady crow , " it is nice , of course ,
" 是的 , " 说 这 女士 乌鸦 , " 它 是 好的 , 的 课程 ,

"是的，"母乌鸦说，"当然很好。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [stɪl] [hiː; hi]
but there are other things to be considered in choosing a husband ; still he
但 那里 是 其他 事物 到 是 经过考虑的 在 选择 一个 丈夫 ; 仍然 他
[-]
[18]
[-]

但是选择丈夫时还有其他因素需要考虑；尽管他[18]

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
is a good one on the whole ,
是 一个 好的 一 在 这 所有的 ,

总体来说还不错。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [tuː] .
though sometimes I should like to join in the whistling and dancing , too .
尽管 有时 我 应该 喜欢 到 加入 在 这 吹口哨 和 跳舞 , 也 .

虽然有时候我也很想加入吹口哨和跳舞的行列。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] !
Let us have a dance all together now !
让 我们 有 一个 舞蹈 全部 一起 现在 !

让我们一起跳舞吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , ['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,
" she added , and the owl , having got over his fit of the sulks ,
" 她 额外 , 和 这 猫头鹰 , 拥有 得到 超过 他的 合身 的 这 生闷气 ,

她补充道，猫头鹰也停止了闷闷不乐，

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raʊpoʊ] [stem] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
asked for his raupo stem to be handed to him again , and started the
问 为了 他的 劳波 干 到 是 递交 到 他 再次 , 和 开始 这
['mjuːzɪk] [ə'freʃ] .
music afresh .
音乐 重新 .

他要求再次将他的 raupo 茎递给他，然后重新开始演奏音乐。

[ðə; ði] [kroʊ] , [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ri'ma:ks] , [tʃoʊz] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	crow	,	offended	by	his	wife's	remarks	,	chose	another	partner	for	a	while	,
这	乌鸦	,	被冒犯了	经过	他的	妻子的	评论	,	选择	其他	伙伴	为了	一个	尽管	,

[bʌt; bət][sɪs] ,

but	Cis	,
但	顺式	,

乌鸦被妻子的话冒犯了，暂时选择了另一个伴侣，但是西斯，

['wɑtʃɪŋ] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

watching	,	saw	that	he	soon	went	back	to	her	,
观看	,	锯	那	他	很快	去	后退	到	她	,

看着，发现他很快就回到了她身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [per] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðər] ,

and	a	little	later	on	the	pair	slipped	away	into	the	wood	together	,
和	一个	小的	之后	在	这	一对	滑倒了	离开	进入	这	木头	一起	,

不久之后，两人一起溜进了树林。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [tɪf] .

so	she	supposed	they	had	made	up	their	tiff	.
所以	她	据称	他们	有	制成	向上	他们的	蒂芙	.

所以她以为他们已经和好了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræðər] ['taɪərd] .

Then	the	dancers	took	a	rest	,	for	they	were	all	rather	tired	.
然后	这	舞者	采取	一个	休息	,	为了	他们	是	全部	相当	疲劳的	.

然后舞者们休息了一会儿，因为他们都有些累了。

“ [oʊ] , [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:bɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] [nɪr] [sɪs] ,

“	Oh	,	look	!	”	said	the	grey	robin	,	who	was	still	sitting	on	the	bush	near	Cis	,
“	哦	,	看	!	”	说	这	灰色的	罗宾	,	WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	衬套	靠近	顺式	,

“哦，看！”那只灰知更鸟说道，它仍然栖息在西斯附近的灌木丛中。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌtu:ə'tɑ:rəz] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	there	are	the	Tuataras	;	what	a	wonder	it	is	for	them	to	come	and
“	那里	是	这	喙头蜥	;	什么	一个	想知道	它	是	为了	他们	到	来	和

[si:] [ˌju: 'es] .

see	us	.
看	我们	.

“那里有图阿塔拉蜥蜴；它们能来看我们，真是太神奇了。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

How	do	you	do	?	”	called	out	the	bird	,
如何	做	你	做	?	”	称为	出去	这	鸟	,

“你好吗？”鸟儿叫道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] [tu:; tə] [tu:] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] - ['kʌlərd]

at	the	same	time	nodding	his	head	condescendingly	to	two	large	stone	-	coloured
在	这	相同的	时间	点头	他的	头	居高临下地	到	二	大的	石头	-	有色

['lɪzərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [spaɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ,

lizards	with	a	row	of	white	spines	down	their	backs	,
蜥蜴	和	一个	排	的	白色的	脊柱	向下	他们的	背部	,

与此同时，他居高临下地点了点头，向两只背部长着一排白色尖刺的大型石色蜥蜴致意。

[hu:] [glaidid]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [stoʊnz] ,

who	glided	into	the	open	space	,	and	,	lying	down	on	some	stones	,
WHO	滑翔	进入	这	打开	空间	,	和	,	说谎	向下	在	一些	石头	,

他滑入空地，然后躺在一些石头上，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [braɪt] [aɪz] .

watched	the	scene	with	solemn	bright	eyes	.
观看	这	场景	和	庄严	明亮的	眼睛	.

她目光炯炯，神情肃穆地注视着这一幕。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ! ” [sed] [sɪs] , “ [duː] [ðeɪ] ['nevər] [spiːk] ? ”

“	They	did	not	answer	you	!	”	said	Cis	,	“	do	they	never	speak	?	”
”	他们	做过	不是	回答	你	!	”	说	顺式	,	“	做	他们	绝不	说话	?	”

“他们没有回答你！”西斯说，“他们从来不说话吗？”

“ [nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

“	Not	often	to	us	,	”	replied	the	bird	,
”	不是	经常	到	我们	,	”	回复	这	鸟	,

“我们很少见到，”鸟儿回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['fæməli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]

“	they	are	too	proud	of	their	old	family	to	talk	to	ordinary	dwellers	in	the
”	他们	是	也	自豪的	的	他们的	老的	家庭	到	讲话	到	普通的	居民	在	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

“他们太以自己的家族为荣，不愿与森林里的普通居民交谈；

[ðoʊz] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] ,

those	two	must	have	come	a	long	way	to	visit	us	to	-	night	,	for	,
那些	二	必须	有	来	一个	长的	方式	到	访问	我们	到	-	夜晚	,	为了	,

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

今晚这两个人一定远道而来，因为几年前，

[ðə; ði][ˌtuːə'tɑːrəz] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][fæst] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

the	Tuataras	said	they	did	not	like	the	fast	ways	of	the	inhabitants	of	this	part
这	喙头蜥	说	他们	做过	不是	喜欢	这	快速地	方式	的	这	居民	的	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

图阿塔拉人说他们不喜欢这个地区居民的快节奏生活方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] ,

and	they	all	retired	to	an	island	off	the	coast	,
和	他们	全部	退休	到	一个	岛	离开	这	海岸	,

于是他们都退休到近海的一个岛上居住。

[wer] [ðer; ðər]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [bɜːrdz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

where	their	only	companions	are	the	mutton	-	birds	who	live	in	holes	in	the
在哪里	他们的	仅有的	同伴	是	这	羊肉	-	鸟类	WHO	居住	在	孔	在	这

[graʊnd] ; — [ænd; ənd] ,

ground	;	—	and	,
地面	;	—	和	,

它们唯一的伙伴是生活在地洞里的海鸥；——而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərdz] , [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [bɜːrdz] - [hoʊlz] ,

I	think	,	it	is	so	mean	of	the	lizards	,	they	share	the	mutton	-	birds	'	holes	,
我	思考	,	它	是	所以	意思是	的	这	蜥蜴	,	他们	分享	这	羊肉	-	鸟类	-	孔	,

我觉得蜥蜴太卑鄙了，它们竟然和海鸥共用洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n] [fiːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] . ”

and	then	often	feed	upon	their	young	ones	.	”
和	然后	经常	喂养	之上	他们的	年轻的	一个	.	”

它们还会以幼崽为食。”

“ [duː][nɑːt][ðə; ði][ˌtuːə'tɑːrəz] [[eɪt]] [get] ['eni] [fuːd] [ðəm'selvz] ? ” [æskt] [sɪs] .

“	Do	not	the	Tuataras	[	8	]	get	any	food	themselves	?	”	asked	Cis	.
”	做	不是	这	喙头蜥	[	8	]	得到	任何	食物	他们自己	?	”	问	顺式	.

“图阿塔拉蜥蜴[8]自己难道不觅食吗？”西斯问道。

“ [jes] , [æt; ət] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , “ [ðeɪ] ['oʊnli][goʊ][aʊt] [ðen] ;
“ Yes , at night , ” replied the robin , “ they only go out then ;
“ 是的 , 在 夜晚 , ” 回复 这 罗宾 , “ 他们 仅有的 去 出去 然后 ;

“是的，它们只在晚上出去，”知更鸟回答说，“

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
I think there must be something wrong when people always do things in the dark
我 思考 那里 必须 是 某物 错误的 什么时候 人们 总是 做 事物 在 这 黑暗的
,
,
,

我认为人们总是暗箱操作肯定有问题。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] ? ”
do not you ? ”
做 不是 你 ? ”

你不是吗？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [sɪs] , “ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I do not know , ” said Cis , “ perhaps they have reasons we do not understand . ”
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 顺式 , “ 也许 他们 有 原因 我们 做 不是 理解 . ”
[-]
[19]
[-]

“我不知道，”西斯说，“也许他们有我们不理解的理由。”[19]

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][ˌtuːə'tɑːrəz][hæv; həv] [θriː] [aɪz] ,
“ My mother was told by a learned man that the Tuataras have three eyes ,
“ 我的 母亲 曾是 讲述 经过 一个 学习 男人 那 这 喙头蜥 有 三 眼睛 ,

“我母亲从一位博学之士那里得知，图阿塔拉蜥有三只眼睛，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɜːrd] .
” continued the bird .
” 持续 这 鸟 .

“鸟儿继续说道。”

“ [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]
“ If so , they can see more than other people , and that is why they look so
“ 如果 所以 , 他们 能 看 更多的 比 其他 人们 , 和 那 是 为什么 他们 看 所以
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“如果真是这样，他们看得比其他人更清楚，所以看起来才那么睿智。”

” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
” said little Cis .
” 说 小的 顺式 .

“小西斯说道。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðə; ði][θɜːrd]
“ Perhaps so , ” replied the bird , “ but none of us have ever seen the third
“ 也许 所以 , ” 回复 这 鸟 , “ 但 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 这 第三
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“也许是这样，”鸟儿回答说，“但我们谁也没有见过第三只眼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”
and it is funny where it can be . ”
和 它 是 有趣的 在哪里 它 能 是 . ”

而且它出现的地方有时还挺滑稽的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
“ If you looked carefully you would find it on the top of our heads ,
” 如果 你 看起来 小心 你 会 寻找 它 在 这 顶部 的 我们的 头部 ,

“如果你仔细观察，就会发现它就在我们头顶上。”

” [sed] [ðə; ði] ['meloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtuːə'tɑːrə] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ;
” said the mellow voice of a Tuatara who had evidently been listening ;
” 说 这 醇厚 嗓音 的 一个 图阿塔拉蜥蜴 WHO 有 显然 到过 聆听 ;

“一只显然一直在偷听的图阿塔拉蜥蜴用柔和的声音说道；

“ ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [greɪt] [stɑːr] - ['geɪzərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt]
“ our ancestors were great star - gazers , but we have given up that sort
” 我们的 祖先 是 伟大的 星星 - 凝视者 , 但 我们 有 给定 向上 那 种类
[ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
of nonsense ,
的 废话 ,

“我们的祖先是伟大的观星者，但我们已经放弃了那种无意义的事情。”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
we find it quite enough to attend to things on the earth ,
我们 寻找 它 相当 足够的 到 出席 到 事物 在 这 地球 ,

我们觉得处理地球上的事情就足够了，

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][duː][soʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
so we all agreed to shut one eye ; it is best to do so sometimes ,
所以 我们 全部 同意 到 关闭 一 眼睛 ; 它 是 最好的 到 做 所以 有时 ,

所以我们都同意睁一只眼闭一只眼；有时候这样做是最好的。

” ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪzərd] ['mjuːziŋli] .
” added the lizard musingly .
” 额外 这 蜥蜴 若有所思地 .

“蜥蜴若有所思地补充道。”

[ˌtuːə'tɑːrəz] .
Tuataras .
喙头蜥 .

图阿塔拉蜥蜴。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
“ Indeed ! ” said the robin , and he put his head on one side and looked very
” 的确 ! ” 说 这 罗宾 , 和 他 放 他的 头 在 一 边 和 看起来 非常
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
unbelieving .
不信者 .

“真是如此！”知更鸟说道，它歪着头，一脸难以置信。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Just then two cockroaches , more curious than the rest ,
只是 然后 二 蟑螂 , 更多的 好奇的 比 这 休息 ,

就在这时，两只蟑螂，比其他蟑螂更好奇，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['lɪzərdz][sæt] , [huː] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
ran up the stones near where the lizards sat , who , suddenly turning their heads ,
跑 向上 这 石头 靠近 在哪里 这 蜥蜴 卫星 , WHO , 突然 转弯 他们的 头部 ,

他们跑上蜥蜴栖息处附近的石头，蜥蜴们突然转过头来，

[siːzd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
seized and swallowed them .
查获 和 吞咽 他们 .

抓住它们并吞了下去。

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [-]

How	indignant	all	the	birds	and	insects	were	at	this	transgression	[	20	]
如何	愤怒	全部	这	鸟类	和	昆虫	是	在	这	越轨行为	[	-	]

所有的鸟和昆虫都对这种罪行感到多么愤慨[20]

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] " [ʃeɪm] !

of	the	laws	of	fairy	-	land	,	and	loud	cries	arose	from	all	sides	of	"	Shame	!
的	这	法律	的	仙女	-	土地	,	和	大声	哭泣	出现	从	全部	侧面	的	"	耻辱	!

[ʃeɪm] ! "

shame	!	"
耻辱	!	"

违背了仙境的法则，四面八方传来"耻辱！耻辱！"的叫喊声。

" [pek] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] !

"	Peck	out	their	eyes	!
"	啄	出去	他们的	眼睛	!

"啄瞎它们的眼睛！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['ki:wi] , [hu:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:l]

"	cried	the	Kiwi	,	who	had	,	however	,	been	thinking	he	should	like	a	meal
"	哭	这	猕猴桃	,	WHO	有	,	然而	,	到过	思维	他	应该	喜欢	一个	一顿饭

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"那个新西兰人喊道，不过他当时正想着自己也应该吃顿饭。"

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ! " [krəʊkt] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [frɑ:g] .

"	Off	with	their	tails	!	"	croaked	a	bright	green	frog	.
"	离开	和	他们的	尾巴	!	"	呱呱叫	一个	明亮的	绿色的	青蛙	.

"砍掉它们的尾巴！"一只翠绿色的青蛙呱呱叫道。

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['tuɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Off	with	their	tails	!	"	repeated	the	Tui	in	a	shrill	voice	.
"	离开	和	他们的	尾巴	!	"	重复	这	途易	在	一个	尖锐	嗓音	.

"砍掉它们的尾巴！"图伊鸟用尖锐的声音重复道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtu:ə'tɑ:rəz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [glaidid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	the	Tuataras	,	hearing	the	noise	,	glided	down	from	the	stones	into	the
但	这	喙头蜥	,	听力	这	噪音	,	滑翔	向下	从	这	石头	进入	这

[fɜ:rn] ;

fern	;
蕨类	;

但听到动静，图阿塔拉蜥蜴从石头上滑落到蕨类植物丛中；

[hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [went] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Hal	and	the	birds	went	after	them	,
哈尔	和	这	鸟类	去	后	他们	,

哈尔和鸟儿们追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	the	lizards	were	soon	lost	to	sight	in	a	hole	.
但	这	蜥蜴	是	很快	丢失的	到	视线	在	一个	洞	.

但蜥蜴很快就消失在洞穴里了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	We	shall	have	to	give	it	up	,	"	said	Hal	,
"	我们	将	有	到	给	它	向上	,	"	说	哈尔	,

"我们不得不放弃它了，"哈尔说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [hoʊl] [ɪk'sept] [baɪ] [dɪgɪŋ] ;

"	we	could	not	get	them	out	of	that	hole	except	by	digging	;
"	我们	可以	不是	得到	他们	出去	的	那	洞	除了	经过	挖掘	;

"除了挖洞，我们别无选择，只能把它们从洞里弄出来；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : " [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

let	us	go	back	to	the	others	:	"	so	they	returned	,	and	Hal	,
让	我们	去	后退	到	这	其他的	:	"	所以	他们	返回	,	和	哈尔	,

我们回去和其他人会合吧。"于是他们回去了，哈尔也回去了。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ]['sæntə] ['klɔz] , [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] ,

sitting	down	by	Santa	Claus	,	said	,	"	This	is	all	great	fun	,
坐着	向下	经过	圣诞老人	克劳斯	,	说	,	"	这	是	全部	伟大的	乐趣	,

他坐在圣诞老人旁边，说道："这一切都太有趣了。"

— [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dæns] [soʊ] [mʌtʃ]

—	I	wonder	when	they	will	begin	dancing	again	,	I	never	enjoyed	a	dance	so	much
—	我	想知道	什么时候	他们	将要	开始	跳舞	再次	,	我	绝不	享受	一个	舞蹈	所以	很多

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

——我想知道他们什么时候会再次开始跳舞，我以前从未如此享受过一场舞蹈。

" [ə; eɪ] [staʊt] ['kætərpɪlər] , [[naɪn]] [huː] [sæt] [nɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] ,

"	A	stout	caterpillar	,	[	9	]	who	sat	near	,	and	was	troubled	with	asthma	,
"	一个	肥硕	毛虫	,	[	9	]	WHO	卫星	靠近	,	和	曾是	麻烦	和	哮喘	,

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðɪs] ,

overhearing	this	,
偷听	这	,

"一只体型粗壮的毛毛虫[9]坐在附近，患有哮喘，无意中听到了这些话，

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

put	in	his	word	.
放	在	他的	单词	.

把他的话记下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [gʊd] ;

"	It	is	only	because	you	are	young	that	it	all	seems	so	good	;
"	它	是	仅有的	因为	你	是	年轻的	那	它	全部	似乎	所以	好的	;

"只是因为你年轻，所以这一切看起来才这么美好；

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [staʊt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][mæd][æt; ət]

wait	till	you	are	old	and	stout	like	me	,	and	you	won't	be	so	mad	at
等待	直到	你	是	老的	和	肥硕	喜欢	我	,	和	你	惯于	是	所以	疯狂的	在

['dænsɪŋ] ! "

dancing	!	"
跳舞	!	"

等你像我一样又老又胖的时候，你就不会那么讨厌跳舞了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

"	But	you	will	be	a	lovely	butterfly	by	-	and	-	by	,	"	added	little	Cis	.
"	但	你	将要	是	一个	迷人的	蝴蝶	经过	-	和	-	经过	,	"	额外	小的	顺式	.

"但你终有一天会变成一只美丽的蝴蝶，"小茜丝补充道。

['vedʒtəb(ə)l] ['kætərpɪlər] .

Vegetable	Caterpillar	.
蔬菜	毛虫	.

蔬菜毛虫。

" [nɑːt][aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['flaɪti] . "

"	Not	I	!	"	said	the	caterpillar	,	"	I	would	not	be	anything	so	flighty	.	"
"	不是	我	!	"	说	这	毛虫	,	"	我	会	不是	是	任何事物	所以	轻浮	.	"

"我才不会呢！"毛毛虫说，"我才不会那么轻浮呢。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	then	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	然后	?	"

"那你打算怎么办？"

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ，

“	I	mean	to	retire	to	some	quiet	spot	on	the	earth	,	”	said	the	caterpillar	,
”	我	意思是	到	退休	到	一些	安静的	点	在	这	地球	，	”	说	这	毛虫	，

“我打算退休到地球上某个安静的地方去，”毛毛虫说。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	and	be	of	some	use	in	the	world	.
”	和	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

“并在世界上发挥一些作用。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv] ['berid] [ðəm'selvz] [gruː] ['æftər]

I	have	heard	that	some	of	my	brothers	who	have	buried	themselves	grew	after
我	有	听到	那	一些	的	我的	兄弟	WHO	有	埋葬	他们自己	生长	后

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['væljuːd] ,

a	while	into	plants	which	are	much	sought	for	and	valued	,
一个	尽管	进入	植物	哪个	是	很多	寻求	为了	和	有价值的	，

我听说，我的一些兄弟把自己埋葬后，过了一段时间长成了非常受欢迎和珍贵的植物。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ][əd'maɪər] [və'raɪəti] ,

and	I	intend	to	try	it	too	,	I	admire	variety	,
和	我	打算	到	尝试	它	也	，	我	钦佩	种类	，

我也打算尝试一下，我喜欢多样化的选择。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

for	what	is	the	good	of	being	one	of	the	common	herd	,	I	should	like	to
为了	什么	是	这	好的	的	存在	一	的	这	常见的	一群	，	我	应该	喜欢	到

[noʊ] ?

know	?
知道	?

我想知道，随波逐流究竟有什么好处?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

”	and	the	[	21	]
”	和	这	[	-	]

“以及[21]

['kætərpɪlər] [stɑːpt] ， ['pæntɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

caterpillar	stopped	,	panting	,	for	it	was	a	long	speech	for	him	with
毛虫	停止	，	喘息	，	为了	它	曾是	一个	长的	演讲	为了	他	和

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [breθ] .

his	short	breath	.
他的	短的	气息	.

毛毛虫停了下来，气喘吁吁，因为对他来说，用他那急促的呼吸来说，这是一段很长的演讲。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] ['ʌðər] [kætə'pɪləz] [duː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ['θɔːtfəli]

“	I	should	do	what	other	caterpillars	do	,	if	I	were	you	,	”	said	little	Cis	thoughtfully
”	我	应该	做	什么	其他	毛毛虫	做	,	如果	我	是	你	，	”	说	小的	顺式	深思熟虑

,

,

,

“如果我是你，我就应该像其他毛毛虫一样，”小茜丝若有所思地说。

“ [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kætə'pɪləz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [get] ['hɑːrdər]

“	for	I've	heard	that	the	hearts	of	those	caterpillars	you	speak	of	,	get	harder
”	为了	我已经	听到	那	这	心	的	那些	毛毛虫	你	说话	的	，	得到	更难

[ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

and	harder	,
和	更难	，

“因为我听说，你所说的那些毛毛虫的心脏会变得越来越硬，

[tɪl] , [wen] [ðə; ði][plænt] [grəuz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] [wʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][daɪ] . ”

till	,	when	the	plant	grows	from	them	,	they	turn	into	wood	,	too	,	and	die	.	”
直到	，	什么时候	这	植物	生长	从	他们	，	他们	转动	进入	木头	，	也	，	和	死	.	”

直到植物从它们身上长出来，它们也变成木头，然后死去。”

“ [meɪ] [biː; bi] ! [meɪ] [biː; bi] !

“	May	be	!	may	be	!
”	可能	是	！	可能	是	！

“也许！也许！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌski] [toʊnz] ,

but	I	don't	care	what	people	say	,	”	replied	he	in	impatient	husky	tones	,
但	我	不	关心	什么	人们	说	，	”	回复	他	在	不耐烦	沙哑	音调	，

“但我不在乎别人怎么说，”他用不耐烦的沙哑声音回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['rɑːtə] - [triː]

as	he	turned	away	and	began	to	dig	in	the	earth	under	a	big	rata	-	tree
作为	他	转向	离开	和	开始	到	挖	在	这	地球	在下面	一个	大的	拉塔	-	树

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	quickly	as	he	could	.
作为	迅速地	作为	他	可以	.

他转身，开始在一棵大拉塔树下的泥土里飞快地挖土。

“ [tuː] [fæst] , [stɑːp][hɪm; ɪm] !

“	Too	fast	,	stop	him	!
”	也	快速地	,	停止	他	！

“太快了，阻止他！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

”	shouted	the	brown	owl	.
”	喊叫	这	棕色的	猫头鹰	.

“棕色猫头鹰喊道。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
”	抓住	你的	舌头	！

“闭嘴！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	cried	the	caterpillar	,	“	what	do	you	know	about	it	?
”	哭	这	毛虫	，	“	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你对它了解多少？”毛毛虫喊道。

[huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] ? ”

Who	asked	you	to	preach	?	”
WHO	问	你	到	布道	?	”

谁让你来布道的?

“ [oʊ] ! [dəunt] ['kwɑːrəl] !

“	Oh	!	don't	quarrel	!
”	哦	！	不	争吵	！

“哦！别吵架了！”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] ; “ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] ,

”	said	the	gentle	voice	of	little	Cis	;	“	let	me	give	you	a	little	more	light	,
”	说	这	温和的	嗓音	的	小的	顺式	；	“	让	我	给	你	一个	小的	更多的	光	，

“小茜丝温柔的声音说道：‘让我再给你多一点光亮吧。’”

['mɪstər] . ['kætərpɪlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['beri] [jɔːr'self] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['hælz]

Mr	.	Caterpillar	,	if	you	will	bury	yourself	,	”	and	she	ran	and	picked	up	Hal's
先生	.	毛虫	,	如果	你	将要	埋葬	你自己	,	”	和	她	跑	和	挑选	向上	哈尔的

[wɑːnd] ,

wand	,
魔杖	,

“毛毛虫先生，如果你愿意把自己埋起来的话，”说完，她跑过去捡起了哈尔的魔杖。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['grʌbər] .

and	threw	the	light	of	Love's	Star	on	the	old	grubber	.
和	扔	这	光	的	爱的	星星	在	这	老的	幼虫	.

并将爱之星的光芒投射到老乞丐身上。

[ðə; ði] [aʊl] [ə'bʌv] ['oʊnli] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	owl	above	only	blinked	,	and	said	in	surly	tones	that	he	knew	he	was
这	猫头鹰	多于	仅有的	眨眼	,	和	说	在	粗鲁	音调	那	他	知道	他	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

那只猫头鹰只是眨了眨眼，用不耐烦的语气说，它知道自己是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	wished	people	wouldn't	try	to	throw	light	on	his	eyes	.
和	他	希望	人们	不会	尝试	到	扔	光	在	他的	眼睛	.

他希望人们不要试图照亮他的眼睛。

['lɪt(ə)l] [sɪs] , ['biːɪŋ] [left] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

Little	Cis	,	being	left	by	her	partner	,	sat	down	on	a	mossy	bank	,
小的	顺式	,	存在	左边	经过	她	伙伴	,	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	,

小茜丝被伴侣抛弃后，独自坐在长满青苔的河岸上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['twɪtərɪŋ] [noʊts] [nɪr] ,

and	was	watching	the	rest	,	when	she	heard	some	twittering	notes	near	,
和	曾是	观看	这	休息	,	什么时候	她	听到	一些	推特	笔记	靠近	,

她正看着其他人，突然听到附近传来一些啁啾的鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌn] [ɔːl] [greɪ] ,

and	looking	down	saw	two	little	birds	close	to	her	feet	,	one	all	grey	,
和	寻找	向下	锯	二	小的	鸟类	关闭	到	她	脚	,	一	全部	灰色的	,

她低头一看，发现脚边有两只小鸟，其中一只全身灰色。

[wʌn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [brest] , [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [teɪlz]

one	grey	with	a	yellow	breast	,	their	bright	eyes	twinkling	,	their	little	tails
一	灰色的	和	一个	黄色的	胸部	,	他们的	明亮的	眼睛	闪烁	,	他们的	小的	尾巴

['wægɪŋ] .

wagging	.
摇尾巴	.

一只灰色的，胸脯是黄色的，它们明亮的眼睛闪闪发光，小尾巴摇来摇去。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['loʊnli] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd] ,

“	We	thought	you	looked	lonely	,	”	said	the	grey	bird	,
“	我们	想法	你	看起来	孤独	,	”	说	这	灰色的	鸟	,

“我们觉得你看起来很孤独，”灰鸟说。

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	so	we	have	come	to	talk	to	you	.	”
“	所以	我们	有	来	到	讲话	到	你	.	”

“所以我们来和你们谈谈。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ? ” [sed] [sɪs] .

“	What	are	your	names	,	little	birds	?	”	said	Cis	.
“	什么	是	你的	姓名	,	小的	鸟类	?	”	说	顺式	.

“小鸟们，你们叫什么名字？”西斯问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['rəubinz] , ” [-] [sed] [ðeɪ] .
“ We are robins , ” [10] said they .
“ 我们 是 知更鸟 , ” [-] 说 他们 .

“我们是知更鸟，”[10]他们说。

“ ['rəubinz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [waɪ] ,
“ Robins , are you ? ” replied little Cis , “ why ,
“ 知更鸟 , 是 你 ? ” 回复 小的 顺式 , “ 为什么 ,

“你是罗宾吗？”小茜回答说，“为什么，

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rəubinz][hæd; həd] [red] [brests] . ”
mother used to tell me that robins had red breasts . ”
母亲 用过的 到 告诉 我 那 知更鸟 有 红色的 乳房 . ”

母亲过去常告诉我，知更鸟的胸脯是红色的。

“ [oʊ] ! [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ Oh ! so I've heard it said they have on the other side of the world ,
“ 哦 ! 所以 我已经 听到 它 说 他们 有 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

“哦！我听说在世界的另一端也有，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['tɔːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
” replied the grey bird , who seemed to be the greater talker of the two ,
” 回复 这 灰色的 鸟 , WHO 似乎 到 是 这 更大的 健谈者 的 这 二 ,

“那只灰鸟回答道，它似乎是两只鸟中更健谈的那只。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [red] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hɪr] [ɪz][soʊ] [braɪt] ,
“ but we don't care for so much red , as everything else here is so bright ,
“ 但 我们 不 关心 为了 所以 很多 红色的 , 作为 一切 别的 这里 是 所以 明亮的 ,

但我们不太喜欢那么多红色，因为这里其他的一切都太鲜艳了。

['aʊər; ɑːr]['fæməli]['oʊnli][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['kwaɪət] ['kʌlərz] ; [its] [mɔːr] ['leɪdilaɪk] .
our family only go in for quiet colours ; it's more ladylike .
我们的 家庭 仅有的 去 在 为了 安静的 颜色 ; 它是 更多的 淑女 .

我们家只喜欢素雅的颜色，这样更显淑女气质。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːl] ?
What do you think of our ball ?
什么 做 你 思考 的 我们的 球 ?

你觉得我们的球怎么样?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [maɪ'self] ; [aɪ][laɪk]
” he added , and then continued , “ I don't care much for dancing myself ; I like
” 他 额外 , 和 然后 持续 , “ 我 不 关心 很多 为了 跳舞 我 ; 我 喜欢
[-]
[22]
[-]

他补充道，然后继续说道，“我自己不太喜欢跳舞；我喜欢[22]

[ˌæftər'nuːn] - [tiːz] ['betər] .
afternoon - teas better .
下午 - 茶 更好的 .

下午茶更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
I am very fond of company ,
我 是 非常 喜爱 的 公司 ,

我非常喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd][wʌn] ['hiːrz] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] ;
and one hears all the news of the country - side at a tea - party ;
和 一 听到 全部 这 消息 的 这 国家 - 边 在 一个 茶 - 派对 ;

在一次茶话会上，人们就能听到乡村的各种消息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [tuː] . ”

it	is	much	more	sociable	too	. ”
它	是	很多	更多的	善于交际的	也	. ”

它也更具社交性。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Perhaps	so	,	”	said	little	Cis	in	a	doubtful	voice	,
”	也许	所以	,	”	说	小的	顺式	在	一个	疑	嗓音	,

“也许是这样吧，”小茜丝用怀疑的语气说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə]['dɑːlz] - [tiː] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ðer; ðər] .

for	she	had	only	been	to	dolls	'	tea	-	parties	,	and	no	one	talked	there	.
为了	她	有	仅有的	到过	到	娃娃	-	茶	-	各方	,	和	不	一	谈话	那里	.

因为她只参加过娃娃茶会，而茶会上没有人说话。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːbɪn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pærəkiːt] ,

“	Yes	,	”	went	on	the	grey	robin	,	“	there	are	three	charming	parrakeets	,
“	是的	,	”	去	在	这	灰色的	罗宾	,	“	那里	是	三	迷人	鹦鹉	,

“是的，”灰知更鸟继续说道，“这里有三只迷人的鹦鹉，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] , [ænd; ənd] ,

who	live	in	a	wood	near	by	,	and	they	sometimes	give	afternoon	teas	,	and	,
WHO	居住	在	一个	木头	靠近	经过	,	和	他们	有时	给	下午	茶	,	和	,

['riːəli] ,

really	,
真的	,

他们住在附近的树林里，有时会举办下午茶聚会，而且，真的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	as	good	as	reading	a	newspaper	to	hear	all	the	tales	told	of	the
它	是	作为	好的	作为	阅读	一个	报纸	到	听到	全部	这	故事	讲述	的	这

['neɪbərz] . ”

neighbours	. ”
邻居	. ”

听邻居们讲故事，就像读报纸一样有趣。

“ [kaɪnd][teɪlz; 'teɪˌliz] ? ” [æskt] [sɪs] .

“	Kind	tales	?	”	asked	Cis	.
“	种类	故事	?	”	问	顺式	.

“好故事吗？”西斯问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːbɪn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ;

“	Well	,	I	don't	exactly	know	,	”	said	the	grey	robin	,	“	but	that	doesn't	matter	;
“	出色地	,	我	不	确切地	知道	,	”	说	这	灰色的	罗宾	,	“	但	那	不	事情	;

“嗯，我不太清楚，”灰知更鸟说，“但这并不重要；

[ðə; ði] ['pærəkiːt] [-] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

the	parrakeets	[	11	]	say	the	great	thing	is	to	have	something	to	talk	about	.
这	鹦鹉	[	-	]	说	这	伟大的	事物	是	到	有	某物	到	讲话	关于	.

鹦鹉[11]说，最棒的事情就是有话可说。

” ['rəubinz] .

”	Robins	.
”	知更鸟	.

知更鸟。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['brestid] ['rɑːbɪn] ,

“	Don't	say	that	,	”	put	in	the	yellow	-	breasted	robin	,
”	不	说	那	,	”	放	在	这	黄色的	-	胸部	罗宾	,

“别这么说，”黄胸知更鸟插嘴道。

“ [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [telz] [ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ;
“ the old owl tells us never to repeat an unkind thing ;
“ 这 老的 猫头鹰 讲述 我们 绝不 到 重复 一个 不友善 事物 ;

老猫头鹰告诉我们，永远不要重复不友善的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuɪ]['fæməli] [huː] [duː] [ðæt] ,
it is only the busy - bodies of the Tui family who do that ,
它 是 仅有的 这 忙碌的 - 身体 的 这 途易 家庭 WHO 做 那 ,

只有图伊家那些爱管闲事的人才会那样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [hɪr] [soʊ]['bædli] ,
and they often whistle the tales they hear so badly ,
和 他们 经常 哨 这 故事 他们 听到 所以 糟糕 ,

他们常常用蹩脚的口哨吹着他们听到的故事。

[ðæt] [juːd] ['skersli] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
that you'd scarcely know them to be the same . ”
那 你会 几乎 知道 他们 到 是 这 相同的 . ”

你几乎看不出它们是同一个人。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ;
“ Perhaps they can't help it , you know , ” remarked little Cis ;
“ 也许 他们 不能 帮助 它 , 你 知道 , ” 评论 小的 顺式 ;

“也许他们也没办法，你知道，”小西斯说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['tuɪ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ it is not every one who has a good ear ; and , besides , Tuis talk so much ,
“ 它 是 不是 每一个 一 WHO 有 一个 好的 耳朵 ; 和 , 除了 , 嘟嘟鸟 讲话 所以 很多 ,

“不是每个人都有好的听力；而且，图伊斯话太多了，

[ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
that they can't have much time to think about what they say .
那 他们 不能 有 很多 时间 到 思考 关于 什么 他们 说 .

他们没有太多时间思考自己说的话。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['ɔːltər] [θɪŋz] .
I don't expect they mean to alter things .
我 不 预计 他们 意思是 到 改变 事物 .

我不认为他们有意改变现状。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hæl; heɪl] ,
Mother told me never to tell any but good tales of Hal ,
母亲 讲述 我 绝不 到 告诉 任何 但 好的 故事 的 哈尔 ,

母亲告诉我，关于哈尔，除了好话，什么都不要讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [tiːz] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] [said] .
but it is difficult sometimes when he teases me , ” and little Cis sighed .
但 它 是 难的 有时 什么时候 他 预告 我 , ” 和 小的 顺式 叹了口气 .

但有时候他捉弄我，这让我很难受，”小茜丝叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
“ I think this is a very nice ball with you to talk to ,
“ 我 思考 这 是 一个 非常 好的 球 和 你 到 讲话 到 ,

“我觉得和你聊天是个非常好的话题，”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːbɪn] ; “ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [nɪr] [juː; jʊ] ? ” [-]
” said the grey robin ; “ do you mind if we stay near you ? ” [23]
” 说 这 灰色的 罗宾 ; “ 做 你 头脑 如果 我们 停留 靠近 你 ? ” [-]

“灰知更鸟说：‘我们能待在你附近吗？’”[23]

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪs] ;
“ Oh , no , I shall like it , ” replied Cis ;
“ 哦 , 不 , 我 将 喜欢 它 , ” 回复 顺式 ;

“哦，不，我会喜欢的，”西斯回答道；

[soʊ][ðə; ði]['rəubinz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz][baɪ] ,

so	the	robins	perched	on	a	bush	close	by	,
所以	这	知更鸟	栖息	在	一个	衬套	关闭	经过	,

于是，知更鸟们栖息在附近的一丛灌木上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [aɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ([huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ])

and	with	their	heads	on	one	side	eyed	the	dancers	(	who	had	started	afresh	)
和	和	他们的	头部	在	一	边	眼睛	这	舞者	(	WHO	有	开始	重新	)

,

,

,

他们歪着头，打量着重新开始跳舞的舞者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ædɪd] [ðer; ðər] [swiːt] [loʊ] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	they	now	and	again	added	their	sweet	low	notes	to	the	music	.
和	他们	现在	和	再次	额外	他们的	甜的	低的	笔记	到	这	音乐	.

他们时不时地用甜美的低音为乐曲增添色彩。

“ [wiː; wi][dəunt] [sɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	We	don't	sing	much	,	”	said	they	,
”	我们	不	唱歌	很多	,	”	说	他们	,

“我们不怎么唱歌，”他们说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] .

“	but	we	like	to	do	our	best	to	make	things	lively	.
”	但	我们	喜欢	到	做	我们的	最好的	到	制作	事物	热闹	.

但我们喜欢尽力让事情变得生动有趣。

” ['maʊri] [hen] .

”	Maori	hen	.
”	毛利人	母鸡	.

“毛利母鸡。”

[dʒʌst] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

Just	then	,	such	a	scuffling	was	heard	in	the	long	grass	,
只是	然后	,	这样的	一个	扭打	曾是	听到	在	这	长的	草	,

就在这时，长草丛里传来一阵窸窣声。

[ðæt] [sɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

that	Cis	jumped	up	to	see	what	was	the	matter	,
那	顺式	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,

西斯猛地跳起来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['maʊri] [henz] [-] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [braɪt] ['bʌtnz] , [taɪd]

and	there	were	two	Maori	hens	[	12	]	fighting	over	some	bright	buttons	,	tied
和	那里	是	二	毛利人	母鸡	[	-	]	斗争	超过	一些	明亮的	按钮	,	系

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

together	with	string	,
一起	和	细绳	,

还有两只毛利母鸡[12]为了争抢一些用绳子绑在一起的鲜艳纽扣而打架，

[wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .

which	Hal	had	thrown	down	.
哪个	哈尔	有	抛掷	向下	.

那是哈尔扔下来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mædɪst] [ɪk'saɪtmənt] , ['hedz]

They	were	jumping	round	and	round	each	other	in	the	maddest	excitement	,	heads
他们	是	跳	圆形的	和	圆形的	每个	其他	在	这	最疯狂的	激动	,	头部

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [teɪlz] ['bɑːbɪŋ] ,

and	short	tails	bobbing	,
和	短的	尾巴	上下摆动	,

它们兴奋地围着彼此跳来跳去，脑袋和短尾巴上下摆动。

[ænd; ənd] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] .

and	wings	flapping	.
和	翅膀	扑	.

翅膀扑扇着。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [kraɪd] , “ [tuː] [fæst] , [stɑːp][ðem; ðəm] !

The	brown	owl	cried	,	“	Too	fast	,	stop	them	!
这	棕色的	猫头鹰	哭	,	“	也	快速地	,	停止	他们	!

棕色猫头鹰喊道：“太快了，阻止他们！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	but	the	music	and	the	noise	drowned	his	voice	.
”	但	这	音乐	和	这	噪音	溺水	他的	嗓音	.

但音乐和噪音淹没了他的声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fætə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [henz] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [breθ] , [ænd; ənd]

At	last	the	fatter	of	the	two	hens	stopped	a	minute	to	get	breath	,	and
在	最后的	这	更胖	的	这	二	母鸡	停止	一个	分钟	到	得到	气息	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

最后，两只母鸡中较胖的那只停下来喘口气，而另一只，

['siːzɪŋ] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [tʌg] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌtnz] ['ʌndər] [ðə; ði]

seizing	its	opportunity	,	gave	an	extra	tug	,	and	carried	off	the	buttons	under	the
抓住	它是	机会	,	给予	一个	额外的	拖船	,	和	携带	离开	这	按钮	在下面	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

它抓住机会，又猛地一拉，把纽扣叼到了灌木丛下。

[ðə; ði][fæt][hen][ræn]['æftər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [stɑːp] [θiːf] !

The	fat	hen	ran	after	as	fast	as	possible	,	calling	out	,	“	Stop	thief	!
这	胖的	母鸡	跑	后	作为	快速地	作为	可能的	,	呼叫	出去	,	“	停止	贼	!

肥母鸡拼命追赶，边跑边喊：“抓住小偷！”

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷!

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	then	they	both	disappeared	in	the	bushes	.
”	然后	他们	两个都	消失	在	这	灌木丛	.

然后他们俩就消失在灌木丛里了。

['lɪt(ə)l] [sɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pærət] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] [kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “

Little	Cis	thought	she	heard	a	parrot	on	a	tree	overhead	call	out	something	about	“
小的	顺式	想法	她	听到	一个	鹦鹉	在	一个	树	开销	称呼	出去	某物	关于	“

[ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] ,

The	pot	calling	the	kettle	black	,
这	锅	呼叫	这	壶	黑色的	,

小茜丝好像听到头顶树上的一只鹦鹉喊着什么“五十步笑百步”之类的话

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [nɪr] ,

”	but	as	she	did	not	see	any	signs	of	cooking	near	,
”	但	作为	她	做过	不是	看	任何	标志	的	烹饪	靠近	,

但由于她没有看到附近有任何做饭的迹象，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] . [-]

she	thought	she	must	be	mistaken	.	[	24	]
她	想法	她	必须	是	错误	.	[	-	]

她认为自己一定是弄错了。[24]

['miːnwaɪl] , [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

Meanwhile	**,**	**Hal**	**had**	**been**	**gossiping**	**with**	**the**	**birds**	**and**	**insects**	**,**
同时	,	哈尔	有	到过	八卦	和	这	鸟类	和	昆虫	,

与此同时，哈尔正和鸟虫们闲聊着。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ,

and	**hearing**	**many**	**tales**	**of**	**fun**	**and**	**frolic**	**in**	**the**	**greenwood**	**,**
和	听力	许多	故事	的	乐趣	和	嬉戏	在	这	格林伍德	,

听闻了许多关于绿林中嬉戏玩闹的故事，

[ænd; ənd] ['meni] [tuː] [ʌv; əv] [her] - [bredθ] [isˈkeips] [frʌm; frəm][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['hʌntərz] [ænd; ənd]

and	**many**	**too**	**of**	**hair**	**-**	**breadth**	**escapes**	**from**	**hard**	**-**	**hearted**	**hunters**	**and**
和	许多	也	的	头发	-	宽度	逃脱	从	难的	-	心地	猎人	和

['kruːəl] [bɔɪz] .

cruel	**boys**	**.**
残忍的	男孩们	.

还有许多次死里逃生，险些落入冷酷无情的猎人和残忍的男孩手中。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈkɑːmənli] ['hʌŋgri] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**I**	**am**	**uncommonly**	**hungry**	**,**	**”**	**said**	**Hal**	**,**
“	做	你	知道	我	是	不寻常地	饥饿的	,	”	说	哈尔	,

“你知道我饿得厉害吗？”哈尔说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

coming	**up**	**to**	**where**	**Santa**	**Claus**	**was**	**watching**	**.**
未来	向上	到	在哪里	圣诞老人	克劳斯	曾是	观看	.

走到圣诞老人注视的地方。

[hæl; heɪl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [gɔːz] [wɪŋz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hal	**had**	**a**	**little**	**fairy**	**with**	**lovely**	**gauze**	**wings**	**perched**	**on**	**each**	**of**	**his**
哈尔	有	一个	小的	仙女	和	迷人的	纱布	翅膀	栖息	在	每个	的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

哈尔的双肩上各停着一个长着漂亮薄纱翅膀的小仙女。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [tuː] ,

and	**he**	**added**	**,**	**“**	**And**	**these**	**little**	**friends**	**of**	**mine**	**are**	**thirsty**	**too**	**,**
和	他	额外	,	“	和	这些	小的	朋友们	的	矿	是	渴	也	,

他还补充道：“我的这些小家伙们也渴了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [duː] ;

and	**all**	**the**	**flowers**	**are**	**shut**	**up**	**,**	**so**	**they**	**can't**	**get**	**any**	**dew**	**;**
和	全部	这	花朵	是	关闭	向上	,	所以	他们	不能	得到	任何	露	;

所有的花都闭合了，所以它们得不到露水；

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz] [soʊ] ['ɜːrli] .

it	**really**	**is**	**too**	**bad**	**for**	**them**	**to**	**close**	**so**	**early**	**.**
它	真的	是	也	坏的	为了	他们	到	关闭	所以	早期的	.

他们这么早就关门，真是太可惜了。

” [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɔːf] ,

”	**At**	**a**	**nod**	**from**	**Santa**	**Claus**	**the**	**birds**	**flew**	**off**	**,**
”	在	一个	点头	从	圣诞老人	克劳斯	这	鸟类	飞翔	离开	,

“圣诞老人点点头，鸟儿们就飞走了。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ; [hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] - [teiblz]

and	**quickly**	**returned**	**with**	**numberless**	**fruits**	**and**	**berries**	**;**	**huge**	**mushroom**	**-**	**tables**
和	迅速地	返回	和	无数	水果	和	浆果	;	巨大的	蘑菇	-	表格

[spræŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,

sprang	**up**	**rapidly**	**,**
弹簧	向上	快速	,

很快，他们带回了数不清的水果和浆果；巨大的蘑菇桌迅速冒了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

and	soon	were	bending	with	the	weight	of	the	good	things	.
和	很快	是	弯曲	和	这	重量	的	这	好的	事物	.

很快，他们就被这些美好的事物压弯了腰。

[bluː] - ['belz] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [duː] [tuː; tə][ɔːl] ,

Blue	-	bells	held	out	their	cups	of	sparkling	dew	to	all	,
蓝色的	-	铃铛	握住	出去	他们的	杯子	的	闪闪发光	露	到	全部	,

蓝铃花向所有人伸出盛满晶莹露珠的杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] ['revəld] [ɪn] ['hʌni] , [pjʊr] [ænd; ənd]['goʊldən] , [wɪtʃ]

and	the	Tui	and	the	Bell	-	bird	revelled	in	honey	,	pure	and	golden	,	which
和	这	途易	和	这	钟	-	鸟	尽情狂欢	在	蜂蜜	,	纯的	和	金的	,	哪个

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] - [biːz] [brɔːt] .

the	small	wild	-	bees	brought	.
这	小的	荒野	-	蜜蜂	带来	.

而图伊鸟和钟鸟则尽情享用着小野蜂带来的纯净金黄的蜂蜜。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['laɪtli] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

The	fairies	lightly	perched	on	toadstools	and	the	blades	of	grass	,
这	仙女	轻轻	栖息	在	毒菌	和	这	刀片	的	草	,

仙女们轻盈地栖息在蘑菇和草叶上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæləntli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['spaɪdər] ,

and	were	gallantly	waited	upon	by	long	-	legged	spiders	,
和	是	英勇地	等待	之上	经过	长的	-	腿	蜘蛛	,

并受到长腿蜘蛛的殷勤服侍。

[waɪlst] [ðə; ði][bɜːrdz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [sɪs] .

whilst	the	birds	vied	with	each	other	in	paying	attentions	to	little	Cis	.
而	这	鸟类	竞争	和	每个	其他	在	付费	注意	到	小的	顺式	.

鸟儿们争相吸引小西丝的注意。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] , ['oʊnli][ðə; ði]['kiːwi][sæt] ['grʌmpɪli] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ]

Long	and	merry	was	the	feast	,	only	the	Kiwi	sat	grumpily	by	,	and	,	eyeing
长的	和	欢乐	曾是	这	盛宴	,	仅有的	这	猕猴桃	卫星	闷闷不乐地	经过	,	和	,	觊觎

[sʌm; səm] [kɜːrld] - [ʌp] ['ɜːrθwɜːrm] ,

some	curled	-	up	earthworms	,
一些	卷曲	-	向上	蚯蚓	,

宴席漫长而热闹，只有一只奇异鸟闷闷不乐地坐在一旁，盯着几条蜷缩的蚯蚓。

[snɪft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

sniffed	and	said	that	there	was	nothing	for	him	to	eat	.
嗅了嗅	和	说	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	吃	.

他抽了抽鼻子，说没有东西给他吃。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[oʊld] [taɪm] [steɪz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] ,

old	Time	stays	not	his	flight	,	even	in	the	brightest	hours	,	and	Santa	Claus	,
老的	时间	停留	不是	他的	航班	,	甚至	在	这	最亮的	小时	,	和	圣诞老人	克劳斯	,

旧时光无法阻挡他的脚步，即使在最美好的时刻，圣诞老人也是如此。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['revl] ['siːst] , [ænd; ənd] [gʊd]

pointing	to	the	moon	sinking	low	in	the	sky	,	the	happy	revel	ceased	,	and	good
指向	到	这	月亮	下沉	低的	在	这	天空	,	这	快乐的	陶醉	停止	,	和	好的

- [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] .

-	byes	were	said	.
-	轮空	是	说	.

指着渐渐西沉的月亮，欢乐的聚会结束了，大家互相道别。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [swiːt] ['hɑːrts] ;

The	fairies	winged	their	flight	to	hide	in	the	flowers	'	sweet	hearts	;
这	仙女	有翅膀的	他们的	航班	到	隐藏	在	这	花朵	-	甜的	心	;

仙女们振翅飞翔，躲藏在花朵甜蜜的心房里；

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [sɔːt] [ðer; ðər] ['siːkrət] [hɔːnts] [ɪn] ['rʌgɪd] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['krænid] [sɔɪl] ;

the	insects	sought	their	secret	haunts	in	rugged	bark	and	crannied	soil	;
这	昆虫	寻求	他们的	秘密	闹鬼的地方	在	崎岖	吠	和	狭窄的	土壤	;

昆虫们在粗糙的树皮和缝隙的土壤中寻找它们隐秘的栖息地；

[ðə; ði] [bɜːrdz] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['liːfi] ['hoʊmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kiːwi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

the	birds	flew	off	to	their	leafy	homes	,	except	the	Kiwi	,	and	he	could	not	,
这	鸟类	飞翔	离开	到	他们的	绿叶	房屋	,	除了	这	猕猴桃	,	和	他	可以	不是	,

鸟儿们都飞回了它们绿树成荫的家，只有奇异鸟例外，它无法……

['hævɪŋ] [noʊ] [wɪŋz] , [pʊr] ['feloʊ] !

having	no	wings	,	poor	fellow	!
拥有	不	翅膀	,	贫穷的	同伴	!

没有翅膀，可怜的家伙！

[soʊ] [hiː; hi] [s'kʌtld] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

so	he	scuttled	quickly	about	,	hunting	around	for	food	,	but	alas	!
所以	他	沉没	迅速地	关于	,	打猎	大约	为了	食物	,	但	唉	!

于是他迅速四处奔走，寻找食物，但是唉！

[ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ænd; ənd] [grʌbz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [sɔɪl] , [ɔːr] [bɪ'niːθ]

the	earthworms	and	grubs	had	already	hidden	in	the	mossy	soil	,	or	beneath
这	蚯蚓	和	幼虫	有	已经	隐	在	这	苔藓	土壤	,	或者	下面

[ðə; ði] [ded] [liːvz] .

the	dead	leaves	.
这	死的	树叶	.

蚯蚓和幼虫早已藏身于长满苔藓的土壤中，或枯叶之下。

“ [gɔːn] ! [gɔːn] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɜːrd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

“	Gone	!	gone	!	”	snorted	the	disappointed	bird	,	hungry	and	cross	,
“	已消失	!	已消失	!	”	哼了一声	这	失望的	鸟	,	饥饿的	和	叉	,

“没了！没了！”失望的鸟儿哼了一声，它又饿又生气。

“ [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

“	and	hard	work	I	shall	have	to	dig	them	out	.	”
“	和	难的	工作	我	将	有	到	挖	他们	出去	.	”

“我得费很大劲才能把它们挖出来。”

“ [tuː] [fæst] , [stɑːp] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'saɪtɪdli] [ʃriːkt] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , [-]

“	Too	fast	,	stop	them	!	”	excitedly	shrieked	the	brown	owl	,	[	25	]
“	也	快速地	,	停止	他们	!	”	兴奋地	尖叫	这	棕色的	猫头鹰	,	[	-	]

“太快了，快阻止他们！”棕色猫头鹰兴奋地尖叫道[25]

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [kætə'pɪləz] ['wɔdlɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

who	was	watching	some	caterpillars	waddling	off	as	quickly	as	they	could	.
WHO	曾是	观看	一些	毛毛虫	摇摇摆摆	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他当时正在看着一些毛毛虫摇摇摆摆地尽快离开。

[waɪt] ['herən] .

White	Heron	.
白色的	苍鹭	.

白鹭。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['tuɪ] , “ [aɪ] [ʃænt] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr]
“ What is the good of saying that ? ” asked the Tui , “ I shan't imitate you anymore
“ 什么 是 这 好的 的 说 那 ？ ” 问 这 途易 , “ 我 不会 模拟 你 不再
.
:
.

“这么说有什么用呢？”图伊问道，“我以后不模仿你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,
It is not likely the caterpillars , if they heard you ,
它 是 不是 可能 这 毛毛虫 , 如果 他们 听到 你 ,

如果毛毛虫听到了你的声音，那它们不太可能是毛毛虫。

[wʊd] [stɑːp][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
would stop to be eaten to please you .
会 停止 到 是 吃 到 请 你 .

为了取悦你，他甚至甘愿被吃掉。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [striːm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['tuɪ] ,
I'm off to the bush , near the stream , ” continued the Tui ,
我是 离开 到 这 衬套 , 靠近 这 溪流 , ” 持续 这 途易 ,

“我要去小溪附近的灌木丛里，”图伊鸟继续说道。

“ [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] [-] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli] [ɪn] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn]
“ where the white heron [13] is bringing up her aristocratic family in her nest in
“ 在哪里 这 白色的 苍鹭 [-] 是 带来 向上 她 贵族 家庭 在 她 巢 在
[ðə; ði] [triː] - [fɜːrn] ,
the tree - fern ,
这 树 - 蕨类 ,

“白鹭[13]在树蕨的巢穴里抚养着它的贵族家庭，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]
I shall get some conversation worth listening to with her , for she's a
我 将 得到 一些 对话 值得 聆听 到 和 她 , 为了 她是 一个
['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
lady of education ,
女士 的 教育 ,

和她交谈应该会很有意思，因为她是一位受过良好教育的女士。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] !
and does not mix with every one !
和 做 不是 混合 和 每一个 一 !

而且它并不适合与所有人相处！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tuɪ] [fluː] [ɔːf] . [-]
” and the Tui flew off . [26]
” 和 这 途易 飞翔 离开 . [-]

“然后图伊鸟飞走了。[26]

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [kɔːld] [aʊt] [hæl; heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn]
“ I say , old fellow , ” called out Hal to the owl , “ that was rather hard on
“ 我 说 , 老的 同伴 , ” 称为 出去 哈尔 到 这 猫头鹰 , “ 那 曾是 相当 难的 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我说，老伙计，”哈尔对着猫头鹰喊道，“这对你来说有点太难了。”

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tuːn] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'd change my tune if I were you , I think .
ID 改变 我的 调 如果 我 是 你 , 我 思考 .

如果我是你，我想我会改变我的看法。

" [ðə; ði] [aʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [lʊkt] ['veri] [waɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" The owl put his brown head on one side , looked very wise for a moment ,
" 这 猫头鹰 放 他的 棕色的 头 在 一 边 , 看起来 非常 明智的 为了 一个 片刻 ,

"猫头鹰把棕色的脑袋歪向一边，一时显得非常睿智，

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [mɔːr] [pɔːrk] !
then shouted out at the top of his shrill voice , " More pork !
然后 喊叫 出去 在 这 顶部 的 他的 尖锐 嗓音 , " 更多的 猪肉 !

然后他用尖锐的声音大喊："还要猪肉！"

[mɔːr] [pɔːrk] ! "
more pork ! "
更多的 猪肉 ! "

多来点猪肉！

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , " [læft] [hæl; heɪl] ,
" I'm afraid I can't oblige you , " laughed Hal ,
" 我是 害怕的 我 不能 必须 你 , " 笑了 哈尔 ,

"恐怕我不能满足你的要求，"哈尔笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [juː; jʊ] [maɪt] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [pɪgz] [ɪf] [juː; jʊ]
" but if you'll go farther into the bush you might tackle a few wild pigs if you
" 但 如果 你会 去 更远 进入 这 衬套 你 可能 处理 一个 很少 荒野 猪 如果 你
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

"但如果你愿意，可以再往丛林深处走走，也许还能猎杀几头野猪。"

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [miːnz] - [mɔːr] [maɪs] , -
" I expect he means ' more mice , '
" 我 预计 他 方法 - 更多的 小鼠 , -

"我猜他的意思是'更多的老鼠'，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ; " [pər'hæps] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , [pʊr] [θɪŋ] !
" said little Cis ; " perhaps he's getting old , poor thing !
" 说 小的 顺式 ; " 也许 他是 获得 老的 , 贫穷的 事物 !

"小西斯说：'也许他老了，可怜的人！'"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [mɔːr] [pɔːrk] !
" But the owl shouted out " More pork !
" 但 这 猫头鹰 喊叫 出去 " 更多的 猪肉 !

但猫头鹰却喊道："还要猪肉！"

[mɔːr] [pɔːrk] !
more pork !
更多的 猪肉 !

更多猪肉！

" [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" and does so to this day .
" 和 做 所以 到 这 天 .

直到今天依然如此。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] ,
" Come , children , " said Santa Claus ,
" 来 , 孩子们 , " 说 圣诞老人 克劳斯 ,

"孩子们，来吧，"圣诞老人说。

" [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ;
" I have more wonderful things to show you before the sun rises ;
" 我 有 更多的 精彩的 事物 到 展示 你 前 这 太阳 上升 ;

"在太阳升起之前，我还有更多美好的事物要向你们展示；

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	and	he	led	them	out	of	the	forest	and	up	a	hill	,
"	和	他	引领	他们	出去	的	这	森林	和	向上	一个	爬坡道	,

于是他领着他们走出森林，上了山。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn]['broʊkən][baɪ] [di:p] ['gʌli:z] [ænd; ənd]

from	the	brow	of	which	they	looked	on	a	plain	broken	by	deep	gullies	and
从	这	眉头	的	哪个	他们	看起来	在	一个	清楚的	破碎的	经过	深的	沟壑	和

[baʊndɪd] [ə'fɑ:r][baɪ][dɑ:rk]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] .

bounded	afar	by	dark	mountain	ranges	.
有界	远方	经过	黑暗的	山	范围	.

他们从山顶眺望，只见一片平原，平原上沟壑纵横，远处是连绵起伏的黑色山脉。

['skætərd] [tri:z] [lu:md] [væst][ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Scattered	trees	loomed	vast	and	unreal	in	the	misty	light	,	and	the	children
疏散	树木	迫近	广阔的	和	虚幻	在	这	蒙蒙	光	,	和	这	孩子们

[wɔ:kt] [ɑ:n]['saɪləntli] ,

walked	on	silently	,
步行	在	默默	,

稀疏的树木在薄雾中显得巨大而虚幻，孩子们默默地走着。

['ɔ:lmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,

almost	wishing	they	were	at	home	again	,
几乎	祝	他们	是	在	家	再次	,

他们几乎希望自己能回到家。

[bʌt; bət] [jet] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [els] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

but	yet	curious	to	know	what	else	Santa	Claus	had	to	show	them	.
但	然而	好奇的	到	知道	什么	别的	圣诞老人	克劳斯	有	到	展示	他们	.

但他们仍然很好奇圣诞老人还会给他们展示什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][kɜ:r][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['bɑ:kiŋ] ,

Suddenly	a	miserable	little	cur	ran	out	of	the	bushes	,	barking	,
突然	一个	悲惨的	小的	库尔	跑	出去	的	这	灌木丛	,	叫声	,

突然，一只可怜的小野狗从灌木丛里跑了出来，边跑边吠叫。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mə'nu:kə] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [tri:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['raʊpoʊ] ['wɔ:ri] .

and	amidst	the	manuka	and	cabbage	-	trees	they	saw	a	raupo	whare	.
和	在……之中	这	麦卢卡	和	卷心菜	-	树木	他们	锯	一个	劳波	什么	.

在麦卢卡树和卷心菜树丛中，他们看到了一座罗望子小屋。

[groʊ'tesk] ['hedz] [ka:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ru:f]

Grotesque	heads	carved	upon	the	gable	and	on	the	corner	posts	of	the	low	roof
怪诞	头部	雕刻	之上	这	山墙	和	在	这	角落	帖子	的	这	低的	屋顶

[grɪnd] ['hɪdiəsli] [æt; ət][hæl; heɪl][ænd; ənd][sɪs] ,

grinned	hideously	at	Hal	and	Cis	,
咧嘴一笑	极其可怕	在	哈尔	和	顺式	,

山墙和低矮屋顶的角柱上雕刻着怪诞的头像，狰狞地对着哈尔和西斯咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['stɑ:rtld] [wen] [sʌm; səm][dɑ:rk] ['fɪgjərz] , [ræpt] [ɪn] [lu:s] [mæts] , [ræn]

and	they	were	very	startled	when	some	dark	figures	,	wrapped	in	loose	mats	,	ran
和	他们	是	非常	惊慌	什么时候	一些	黑暗的	数据	,	包装	在	松动的	垫子	,	跑

[aʊt] ['heɪstɪli] ,

out	hastily	,
出去	草草	,

这时，几个裹在松散垫子里的黑影匆匆跑了出来，他们吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .

looking	big	and	weird	in	the	dim	and	uncertain	light	.
寻找	大的	和	诡异的	在	这	暗淡	和	不确定	光	.

在昏暗不明的光线下，显得又大又怪异。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒaiənts] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [toʊn] .

“	They	are	not	giants	,	are	they	?	”	whispered	little	Cis	in	a	timid	tone	.
”	他们	是	不是	巨人	,	是	他们	?	”	低声说道	小的	顺式	在	一个	胆小	语气	.

“他们不是巨人吧？”小茜丝怯生生地低声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] ,

“	No	,	no	,	”	replied	Hal	,	“	they	are	only	Maories	;	and	see	,
”	不	,	不	,	”	回复	哈尔	,	“	他们	是	仅有的	毛里人	;	和	看	,

“不，不，”哈尔回答说，“他们只是毛利人；你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː ˈes][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	more	frightened	of	us	than	you	are	of	them	.
他们	是	更多的	害怕	的	我们	比	你	是	的	他们	.

他们比你们更害怕我们。

” [ðə; ði] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈsæntə] [ˈklɔz] , [hɪz; ɪz] [ˈstɑːri] [kraʊn] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ]

”	The	Maories	,	indeed	,	on	seeing	Santa	Claus	,	his	starry	crown	shining	like	a	halo
”	这	毛里人	,	的确	,	在	看到	圣诞老人	克劳斯	,	他的	繁星	王冠	灼灼	喜欢	一个	光环

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

round	his	head	,
圆形的	他的	头	,

“毛利人看到圣诞老人，他头上闪耀的星冠就像光环一样环绕着他的头部，

[ænd; ənd][hæl; heɪl] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid]

and	Hal	,	whose	face	was	lighted	up	by	the	Star	of	Love	which	he	carried
和	哈尔	,	谁	脸	曾是	照明	向上	经过	这	星星	的	爱	哪个	他	携带

,

,

,

还有哈尔，他手上拿着爱情之星，脸上洋溢着光彩。

[wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [aʊ] !

were	terrified	,	and	uttering	loud	cries	of	“	Aue	!
是	恐惧	,	和	发出声音	大声	哭泣	的	”	aue	!

他们吓坏了，大声喊着“Aue！

[aʊ] !

Aue	!
aue	!

啊！

” [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [hʌt] .

”	they	rushed	back	into	their	hut	.
”	他们	匆忙	后退	进入	他们的	小屋	.

他们冲回了小屋。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː ˈes][ðæn; ðən]

“	They	are	only	Maories	;	and	see	,	they	are	more	frightened	of	us	than
”	他们	是	仅有的	毛里人	;	和	看	,	他们	是	更多的	害怕	的	我们	比

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	are	of	them	.
你	是	的	他们	.

“他们只是毛利人；你看，他们比你们更害怕我们。”

” [peɪdʒ] - . [-]

”	Page	26	.	[	27	]
”	页	-	.	[	-	]

“第 26 页。[27]

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] ? ” [æskt] [sɪs] .

“	Why	do	they	run	away	from	us	?	”	asked	Cis	.
”	为什么	做	他们	跑步	离开	从	我们	?	”	问	顺式	.

“他们为什么要逃离我们？”西斯问道。

“ [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɪrɪts] , ” ['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] ;
“ They , no doubt , thought we were spirits , ” answered Santa Claus ;
“ 他们 , 不 怀疑 , 想法 我们 是 烈酒 , ” 回答 圣诞老人 克劳斯 ;

“毫无疑问，他们以为我们是鬼魂，”圣诞老人回答道；

“ [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] , ”
“ Maories are very much afraid of their dead grandfathers and grandmothers , ”
“ 毛里人 是 非常 很多 害怕的 的 他们的 死的 祖父们 和 祖母们 , ”
['ædɪd] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .
added he , laughing .
额外 他 , 笑 .

“毛利人非常害怕他们已故的祖父母，”他笑着补充道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,
“ I wonder why that is , ” said Hal ,
“ 我 想知道 为什么 那 是 , ” 说 哈尔 ,

“我很好奇这是为什么，”哈尔说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [huː] [ɑːr; ər]
“ I should have thought they would be glad to see the people again who are
“ 我 应该 有 想法 他们 会 是 高兴的 到 看 这 人们 再次 WHO 是
[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
kind and good ,
种类 和 好的 ,

“我原以为他们会很高兴再次见到这些善良友好的人们，

[æz; əz] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
as grandfathers and grandmothers always are .
作为 祖父们 和 祖母们 总是 是 .

就像爷爷奶奶们总是那样。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [pæst][ðə; ði] ['wɔːri] ,
” By this time they had gone some little distance past the whare ,
” 经过 这 时间 他们 有 已消失 一些 小的 距离 过去的 这 什么 ,

这时，他们已经走过了那座小屋不远的路了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
and at the bottom of the hill they came to a narrow valley ,
和 在 这 底部 的 这 爬坡道 他们 来了 到 一个 狭窄的 谷 ,

他们来到山脚下，眼前是一条狭窄的山谷。

[-] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][klæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['feðəri]
[14] the sides of which were clad with a luxuriant growth of feathery
[-] 这 侧面 的 哪个 是 覆膜 和 一个 茂盛的 生长 的 羽毛状的
[mə'nuːkə] ,
manuka ,
麦卢卡 ,

[14] 其两侧覆盖着茂盛的羽状麦卢卡树，

[soʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nʌmbərləs] [smɔːl] ['blɔsəmz] ,
so white with its numberless small blossoms ,
所以 白色的 和 它是 无数 小的 花朵 ,

洁白如雪，开满了无数小花，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːn] ,
that in the faint light that comes before the summer dawn ,
那 在 这 头晕的 光 那 来 前 这 夏天 黎明 ,

在夏日黎明前那微弱的光线中，

[ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
the valley looked as though a snowstorm had passed over it .
这 谷 看起来 作为 尽管 一个 暴风雪 有 通过了 超过 它 .

山谷看起来像是被暴风雪席卷过一样。

[frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [θɪk] ['kɜːrlɪŋ] [stiːm] [ə'roʊz] , [naʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]

From	hidden	places	amongst	the	shrubs	,	thick	curling	steam	arose	,	now	hiding	the
从	隐	地方	在	这	灌木	,	厚的	冰壶	蒸汽	出现	,	现在	隐藏	这

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

trees	and	bushes	,
树木	和	灌木丛	,

从灌木丛的隐蔽处，冒出浓浓的卷曲蒸汽，瞬间遮蔽了树木和灌木。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːrz] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] ['meltɪŋ]

and	even	veiling	the	faint	stars	above	for	a	few	seconds	,	then	melting
和	甚至	面纱	这	头晕的	明星	多于	为了	一个	很少	秒	,	然后	融化

['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

into	thin	air	,
进入	薄的	空气	,

甚至短暂地遮蔽了上方微弱的星光，然后消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['drɪpɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

leaving	a	warm	dripping	moisture	on	everything	around	.
离开	一个	温暖的	滴落	水分	在	一切	大约	.

周围的一切都被温暖湿润的水滴覆盖。

[mɪ'stɪriəs] [hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [æz; əz]

Mysterious	hissing	noises	filled	the	air	,	and	ever	and	anon	the	earth	shook	as
神秘	嘶嘶声	噪音	已填	这	空气	,	和	曾经	和	匿名	这	地球	摇晃	作为

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

though	with	fear	.
尽管	和	害怕	.

神秘的嘶嘶声充斥着空气，大地不时颤抖，仿佛因恐惧而颤抖。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , ['fɑːloʊd]

The	wondering	,	half	-	frightened	children	,	tightly	clasping	each	other's	hands	,	followed
这	好奇	,	一半	-	害怕	孩子们	,	紧紧	紧握	每个	其他的	双手	,	随后

['sæntə] ['klɔz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,

Santa	Claus	along	the	steep	,
圣诞老人	克劳斯	沿着	这	陡	,

孩子们既好奇又有些害怕，紧紧地牵着彼此的手，跟着圣诞老人沿着陡峭的小路走去。

[zɪg] - [zæg] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [ðen] ,

zig	-	zag	path	that	led	down	to	the	bottom	of	the	valley	;	then	,
之字形	-	之字形	小路	那	引领	向下	到	这	底部	的	这	谷	;	然后	,

一条蜿蜒曲折的小路通向山谷底部；然后，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɔːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

feeling	the	ground	warm	beneath	her	feet	,	little	Cis	said	,	“	I	am	so	frightened	,
感觉	这	地面	温暖的	下面	她	脚	,	小的	顺式	说	,	“	我	是	所以	害怕	,

['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ,

Mr	.	Santa	Claus	,
先生	.	圣诞老人	克劳斯	,

小茜丝感觉到脚下的地面温暖，说道：“圣诞老人先生，我好害怕。”

[pliːz] [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ? ”

please	may	we	go	back	?	”
请	可能	我们	去	后退	?	”

我们能回去吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,

“	Yes	,	I	think	we	ought	to	go	back	,	”	added	Hal	,
“	是的	,	我	思考	我们	应该	到	去	后退	,	”	额外	哈尔	,

“是的，我想我们应该回去，”哈尔补充道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [naʊ] . ”

“	for	it	must	be	getting	near	breakfast	-	time	now	.	”
”	为了	它	必须	是	获得	靠近	早餐	-	时间	现在	.	”

“现在应该快到吃早饭的时间了。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæntə] [ˈklɔz] ,

“	Do	not	be	afraid	,	children	,	I	will	take	care	of	you	,	”	replied	Santa	Claus	,
”	做	不是	是	害怕的	,	孩子们	,	我	将要	拿	关心	的	你	,	”	回复	圣诞老人	克劳斯	,

“孩子们，别害怕，我会照顾你们的。”圣诞老人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	and	I	have	such	wonderful	things	to	show	you	.
”	和	我	有	这样的	精彩的	事物	到	展示	你	.

“我有很多美好的东西要给你看。”

” [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] , [ðə; ðiˌ] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ; [hæl; heɪl] ,

”	Reassured	by	his	kind	voice	,	the	children	followed	,	keeping	close	together	;	Hal	,
”	放心	经过	他的	种类	嗓音	,	这	孩子们	随后	,	保持	关闭	一起	;	哈尔	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [sɪs] ,

with	one	arm	round	Cis	,
和	一	手臂	圆形的	顺式	,

孩子们被他温柔的声音安抚下来，紧紧地跟在他身后；哈尔一只胳膊搂着西丝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðiˌ][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

and	with	the	other	holding	the	Star	of	Love	high	above	their	heads	,
和	和	这	其他	保持	这	星星	的	爱	高的	多于	他们的	头部	,

另一人则高举着爱之星，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðiˌ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈvæli] .

as	they	followed	the	path	to	the	bottom	of	the	valley	.
作为	他们	随后	这	小路	到	这	底部	的	这	谷	.

他们沿着小路来到了山谷底部。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ˈrɪplɪŋ] [əˈlɔːŋ] ; [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][wɜːr; wər][ɪts][ˈwɔːtərz] ,

There	they	saw	a	stream	rippling	along	;	clear	as	crystal	were	its	waters	,
那里	他们	锯	一个	溪流	涟漪	沿着	;	清除	作为	水晶	是	它是	水	,

他们看到一条小溪潺潺流淌，溪水清澈如水晶。

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [mɔːsɪz] .

and	its	banks	covered	with	drooping	ferns	and	tender	mosses	.
和	它是	银行	涵盖	和	下垂	蕨类植物	和	投标	苔藓	.

河岸上长满了垂枝蕨类和嫩苔藓。

[ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , [-]

Little	Cis	,	[	28	]
小的	顺式	,	[	-	]

小西斯[28]

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈfɝːnz] , [ˈdɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

stooping	to	gather	some	of	the	ferns	,	dipped	her	hand	into	a	pool	of
弯腰	到	收集	一些	的	这	蕨类植物	,	浸入	她	手	进入	一个	水池	的

[ˈwɔːtər] [nɪr] [baɪ] ,

water	near	by	,
水	靠近	经过	,

她弯腰去摘一些蕨类植物，同时把手伸进附近的水洼里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [waɪ] , [hæl; heɪl] , [ɪts] [kwaɪt] [hɑːt] !

and	cried	out	,	“	Why	,	Hal	,	it's	quite	hot	!
和	哭	出去	,	“	为什么	,	哈尔	,	它是	相当	热的	!

然后喊道：“哎呀，哈尔，好热啊！”

" [jes] , [hɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɪtˈself] [stɪl] [ˈhɔtə(r)] , [waɪl] [əˈmɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" Yes , hot it was , and the steam itself still hotter , while amid the bushes ,
" 是的 , 热的 它 曾是 , 和 这 蒸汽 本身 仍然 更热 , 尽管 之中 这 灌木丛 ,

"是的，天气很热，蒸汽本身更热，而我则身处灌木丛中，"

[ˈkaʊntləs] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ˈbʌbld] [ʌp] , [ˈbɔɪlɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈbeɪsnz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd]
countless merry little springs bubbled up , boiling , from basins of yellow and
无数 欢乐 小的 弹簧 冒泡 向上 , 沸腾 , 从 盆地 的 黄色的 和
[pɪŋk] [stoʊn] .
pink stone .
粉色的 石头 .

无数欢快的小泉眼从黄色和粉色的石头盆地里汩汩涌出，沸腾着。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈluːsɪfər] [mætʃɪz] , — [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ˈmɪstər] .
" Why , it smells exactly like lucifer matches , — do they make them here , Mr .
" 为什么 , 它 气味 确切地 喜欢 路西法 比赛 , — 做 他们 制作 他们 这里 , 先生 .
[ˈsæntə] [ˈklɔz] ?
Santa Claus ?
圣诞老人 克劳斯 ?

"哎呀，这味道简直跟路西法火柴一模一样——圣诞老人先生，这里也生产这种火柴吗？"

" [æskt] [hæl; heɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeloʊ] [ˈsʌlfər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" asked Hal , looking at the bright yellow sulphur on the ground .
" 问 哈尔 , 寻找 在 这 明亮的 黄色的 硫 在 这 地面 .

"哈尔问道，一边看着地上明亮的黄色硫磺。"

" [noʊ] , " [læft] [ˈsæntə] [ˈklɔz] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] . "
" No , " laughed Santa Claus , " but I think they might . "
" 不 , " 笑了 圣诞老人 克劳斯 , " 但 我 思考 他们 可能 . "

"不，"圣诞老人笑着说，"但我认为他们可能会。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] [hɪr] , " [went] [ɑːn][hæl; heɪl] ,
" I shall bring our cook here , " went on Hal ,
" 我 将 带来 我们的 厨师 这里 , " 去 在 哈尔 ,

"我会把我们的厨师带来，"哈尔继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [ɔːr][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
" she needn't have a fire at all to cook our meals or to wash our
" 她 不必 有 一个 火 在 全部 到 厨师 我们的 餐 或者 到 洗 我们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

"她根本不需要生火就能给我们做饭或洗衣服。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈstiːmɪŋ] [puːl] [kloʊz][baɪ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]
" And he looked down into the clear steaming pool close by , edged with
" 和 他 看起来 向下 进入 这 清除 蒸煮 水池 关闭 经过 , 边缘 和
[ˈkrʌmbliŋ] , ['meni] - [ˈkʌlərd] [sɔɪl] ,
crumbling , many - coloured soil ,
摇摇欲坠 , 许多 - 有色 土壤 ,

他向下望去，只见附近有一汪清澈的、冒着热气的池塘，池塘边缘是五彩斑斓、松软易碎的泥土。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] , ['delɪkət] ['fɜːnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .
and around , and even within which , delicate ferns were growing .
和 大约 , 和 甚至 之内 哪个 , 精美的 蕨类植物 是 生长 .

周围，甚至里面，都生长着娇嫩的蕨类植物。

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] - ['stɑːri] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [əˈhed] ,
But Santa Claus ' starry crown was already shining faint on the pathway ahead ,
但 圣诞老人 克劳斯 - 繁星 王冠 曾是 已经 灼灼 头晕的 在 这 路径 前方 ,

但圣诞老人的星冠已经在前方的道路上隐隐闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɪpt] [ɑːn] ['laɪtli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	the	children	tripped	on	lightly	after	him	.
和	这	孩子们	绊倒了	在	轻轻	后	他	.

孩子们轻盈地跟在他身后。

[wʌt] ['lʌvli] ['feri] [glen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft]

What	lovely	fairy	glens	they	saw	at	each	turn	of	the	little	path	,	carpeted	with	soft
什么	迷人的	仙女	格伦斯	他们	锯	在	每个	转动	的	这	小的	小路	,	铺地毯的	和	柔软的

,

,

沿着小路每转一个弯，他们都看到了多么美丽的仙女谷啊，谷底铺着柔软的地毯，

[braɪt] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] ,

bright	green	,	and	overhung	with	tender	foliage	,
明亮的	绿色的	,	和	悬垂	和	投标	叶子	,

翠绿欲滴，枝叶繁茂。

[ænd; ənd][sɪs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] .

and	Cis	wished	it	were	midnight	that	she	might	see	the	fairies	dance	.
和	顺式	希望	它	是	午夜	那	她	可能	看	这	仙女	舞蹈	.

西丝希望现在是午夜，这样她就能看到仙女们跳舞了。

[wʌt] ['feri] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [flɔːrz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l] ,

What	fairy	ball	-	rooms	,	too	,	with	floors	of	pale	pink	marble	,
什么	仙女	球	-	房间	,	也	,	和	楼层	的	苍白	粉色的	大理石	,

还有那些仙境般的舞厅，地板铺着淡粉色的大理石。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['striːmləts] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [nɪr] , [fɔːr; fər]['taɪərd] [fiːt] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn]

and	pretty	streamlets	of	warm	water	trickling	near	,	for	tired	feet	to	paddle	in
和	漂亮的	细流	的	温暖的	水	涓涓细流	靠近	,	为了	疲劳的	脚	到	桨	在

!

!

!

附近还有潺潺流淌的温暖溪水，疲惫的双脚可以戏水玩耍！

[bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	Santa	Claus	had	stopped	,	and	the	children	hurried	up	to	his	side	,
但	圣诞老人	克劳斯	有	停止	,	和	这	孩子们	慌忙	向上	到	他的	边	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

但圣诞老人停了下来，孩子们赶紧跑到他身边，然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] [bluː] ,

in	the	midst	of	the	thick	bushes	,	they	saw	a	small	lake	of	clearest	blue	,
在	这	中间	的	这	厚的	灌木丛	,	他们	锯	一个	小的	湖	的	最清晰	蓝色的	,

在茂密的灌木丛中，他们看到了一个清澈湛蓝的小湖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [edʒ] [sloʊpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] ,

and	to	its	edge	sloped	down	a	gleaming	floor	of	white	,
和	到	它是	边缘	倾斜的	向下	一个	闪闪发光	地面	的	白色的	,

边缘向下倾斜的是一片闪闪发光的白色地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [druːpt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ʃoʊn] [waɪt] ,

and	the	trees	that	drooped	near	to	the	water's	edge	shone	white	,
和	这	树木	那	下垂	靠近	到	这	水的	边缘	闪耀	白色的	,

水边垂下的树木闪耀着白光，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hɔːr] - [frɔːst][hæd; həd] ['silvəd] [iːtʃ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['taɪni] [twɪg] .

as	though	a	hoar	-	frost	had	silvered	each	trunk	and	tiny	twig	.
作为	尽管	一个	白霜	-	霜	有	银色	每个	树干	和	微小的	枝条	.

仿佛每根树干和每根细小的树枝都蒙上了一层银霜。

“ [oʊ] ！ [haʊ] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
“ Oh ! how lovely ! ” cried little Cis .
” 哦 ！ 如何 迷人的 ！ ” 哭 小的 顺式 .

“哦！真可爱！”小茜茜喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['ɪŋgland] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ？ ”
“ Is this like the snow in England , Mr . Santa Claus ? ”
” 是 这 喜欢 这 雪 在 英格兰 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ？ ”

“圣诞老人先生，这雪跟英国的雪一样吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Not quite , ” he answered , “ though it is as beautiful .
” 不是 相当 , ” 他 回答 , “ 尽管 它 是 作为 美丽的 .

“不完全是，”他回答说，“虽然它也很美。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
But listen , little ones !
但 听 , 小的 一个 !

孩子们，听我说！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [feɪnt] ,
” And as he spoke a chorus of voices was heard , faint ,
” 和 作为 他 辐 一个 合唱 的 声音 曾是 听到 , 头晕的 ,

“当他说话的时候，隐约传来一阵说话声，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
as though from the bowels of the earth ,
作为 尽管 从 这 肠道 的 这 地球 ,

仿佛来自地底深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːrst][ʌv; əv] [stiːm]
and then a low rumbling noise was followed by a mighty burst of steam
和 然后 一个 低的 隆隆声 噪音 曾是 随后 经过 一个 强大的 爆裂 的 蒸汽
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
from a hole a little [29]
从 一个 洞 一个 小的 [-]

然后，一阵低沉的隆隆声之后，从一个小孔中喷出一股巨大的蒸汽[29]

[weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [nəʊmz]
way off , and on the top of it were shot out a troop of laughing gnomes
方式 离开 , 和 在 这 顶部 的 它 是 射击 出去 一个 部队 的 笑 地精
.
:
.

远远地，山顶上射出一群大笑的小矮人。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzər] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [nəʊmz] .
On the top of the geyser were shot out a troop of laughing gnomes .
在 这 顶部 的 这 喷泉 是 射击 出去 一个 部队 的 笑 地精 .

间歇泉顶上喷射出一群欢笑的小矮人。

[wʌt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [legz] , [ʃɔːrt] ['bɑːdɪz] ,
What funny little fellows they looked , with their long yellow legs , short bodies ,
什么 有趣的 小的 伙伴们 他们 看起来 , 和 他们的 长的 黄色的 腿 , 短的 身体 ,

它们看起来多么滑稽的小家伙啊，有着长长的黄色腿和短短的身体。

[ænd; ənd] ['meri] [raʊnd] ['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [-]
and merry round faces beneath their yellow [30]
和 欢乐 圆形的 面孔 下面 他们的 黄色的 [-]

在他们黄色的[30]下，是快乐的圆脸

[hæts][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
hats **of** **all** **shapes** **and** **sizes** **.**
帽子 的 全部 形状 和 尺寸 .

各种形状和尺寸的帽子。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪld]['æntɪks][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['keipəz] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] , ['sɪŋɪŋ]
With **many** **wild** **antics** **and** **strange** **capers** **they** **danced** **round** **the** **blue** **lake** **,** **singing**
和 许多 荒野 滑稽动作 和 奇怪的 刺山柑 他们 跳舞 圆形的 这 蓝色的 湖 , 歌唱
: —
: —
: —

他们绕着蓝色的湖跳舞，做出许多疯狂的滑稽动作和奇怪的举动，唱着歌：——

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[hɑː] , [hɑː] !
ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[haʊ] ['dʒɑːli][ɪz][laɪf] ,
how jolly is life ,
如何 快乐的 是 生活 ,

生活多么美好啊！

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [ker] , [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [straɪf] ;
We know no care , we know no strife ;
我们 知道 不 关心 , 我们 知道 不 冲突 ;

我们不知忧愁，我们不知纷争；

[wiː; wi] [dæns] , [wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['merəli] [pleɪ]
We dance , we sing , and merrily play
我们 舞蹈 , 我们 唱歌 , 和 兴高采烈地 玩

我们跳舞、唱歌、快乐地玩耍

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [deɪ]
The long night through ; and then by day
这 长的 夜晚 通过 ; 和 然后 经过 天

漫漫长夜过去了；然后到了白天。

[wiː; wi] [wɜːrk] , [wiː; wi] [delv] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,
We work , we delve in the ground below ,
我们 工作 , 我们 深入探究 在 这 地面 以下 ,

我们工作，我们深入地下挖掘，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɜːθs] ['fauntinz] ['merəli] [floʊ] .
And make Earth's fountains merrily flow .
和 制作 地球的 喷泉 兴高采烈地 流动 .

让地球上的泉水欢快地流淌。

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði][fairz] , [tɪl] [ðə; ði][koʊld] [striːmz] [bɔɪl] ;
We feed the fires , till the cold streams boil ;
我们 喂养 这 火灾 , 直到 这 寒冷的 溪流 熬 ;

我们添柴加火，直到冰冷的溪流沸腾；

[wiː; wi] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [sper] [noʊ] [tɔɪl] ,
We spare no trouble , we spare no toil ,
我们 空闲的 不 麻烦 , 我们 空闲的 不 辛劳 ,

我们不遗余力，不吝辛劳。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][dɑːrk] [puːlz] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs] ,

We	make	the	dark	pools	bubble	and	hiss	,
我们	制作	这	黑暗的	游泳池	气泡	和	嘶	,

我们让黑暗的水池冒泡嘶嘶作响，

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [liːp] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kɪs] ,

Till	the	waters	leap	up	the	trees	to	kiss	,
直到	这	水	飞跃	向上	这	树木	到	吻	,

直到水流跃上树梢，亲吻彼此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [soʊ] [haɪ] ,

With	a	roar	,	and	a	whirr	,	and	a	rush	so	high	,
和	一个	吼	,	和	一个	呼呼	,	和	一个	匆忙	所以	高的	,

伴随着轰鸣声、呼啸声和高高冲刺声，

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [drɑːps]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

That	the	bright	drops	sparkle	and	dance	in	the	sky	,
那	这	明亮的	滴	火花	和	舞蹈	在	这	天空	,

明亮的水滴在天空中闪烁舞动，

[ðen] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][trɑː][lɑː][lɑː] ! [trɑː][lɑː][lɑː] !

Then	fall	with	a	soft	tra	la	la	!	tra	la	la	!
然后	落下	和	一个	柔软的	tra	拉	拉	!	tra	拉	拉	!

然后轻轻的特拉啦啦倒下！啦啦啦！

[ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] , [hɑː] , [hɑː] !

And	we	laugh	as	they	fall	,	ha	,	ha	!
和	我们	笑	作为	他们	落下	,	哈	,	哈	!

看着他们摔倒，我们哈哈大笑！

[hɑː] , [hɑː] !

ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] , ['hedɪd] [baɪ] [red] [kæp] , [ðer; ðər] ['liːdər] ,

"	Then	all	the	little	gnomes	,	headed	by	Red	Cap	,	their	leader	,
"	然后	全部	这	小的	地精	,	标题	经过	红色的	帽	,	他们的	领导者	,

“然后所有的小矮人，在他们的首领红帽的带领下，

[dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [wɔːrm] [puːl] [nɪr] [baɪ] .

jumped	with	merry	shouts	and	laughter	into	the	clear	warm	pool	near	by	.
跳了起来	和	欢乐	喊叫	和	笑声	进入	这	清除	温暖的	水池	靠近	经过	.

他们欢呼雀跃地跳入附近清澈温暖的泳池中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [sɪs] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

The	children	watched	them	for	awhile	,	then	Cis	wandered	off	,
这	孩子们	观看	他们	为了	一会儿	,	然后	顺式	漫步	离开	,

孩子们看了他们一会儿，然后西斯就走开了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [puːl] ,

picking	up	bits	of	petrified	ferns	and	sticks	out	of	a	hot	bubbling	pool	,
挑选	向上	比特	的	石化	蕨类植物	和	棍子	出去	的	一个	热的	冒泡	水池	,

从冒着泡的热水池里捡起石化的蕨类植物碎片和树枝，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sʌlfər] , [wɪtʃ] , [wen] ['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [graʊnd]

and	choice	pieces	of	yellow	sulphur	,	which	,	when	broken	off	the	steaming	ground
和	选择	件	的	黄色的	硫	,	哪个	,	什么时候	破碎的	离开	这	蒸煮	地面

,

,

,

还有精选的黄色硫磺块，当它们从冒着热气的地面上掰下来时，

[ʃoʊd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['krɪstl] ,

showed	**myriads**	**of**	**sparkling**	**crystals**	**,**
显示	无数	的	闪闪发光	晶体	,

展现出无数闪闪发光的晶体，

[ænd; ənd][kaɪnd]['sæntə] ['klɔz] [pækt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn][sɔːft] [mɔːs] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**kind**	**Santa**	**Claus**	**packed**	**all**	**her**	**treasures**	**in**	**soft**	**moss**	**in**	**a**	**bag**	**which**	**he**
和	种类	圣诞老人	克劳斯	包装	全部	她	宝藏	在	柔软的	苔藓	在	一个	包	哪个	他

['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

carried	**on**	**his**	**back**	**.**
携带	在	他的	后退	.

善良的圣诞老人把她所有的珍宝都用柔软的苔藓包起来，装进一个袋子里，背在背上。

['miːnwaɪl] , [hæl; heɪl] ['envid] [ðə; ði] ['meri] ['beɪðərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Meanwhile	**,**	**Hal**	**envied**	**the**	**merry**	**bathers**	**,**	**and**	**as**	**they**	**called**	**out**	**to**	**him**
同时	,	哈尔	令人羡慕	这	欢乐	沐浴者	,	和	作为	他们	称为	出去	到	他

[tuː; tə] “ [kʌm] ,

to	**“**	**come**	**,**
到	“	来	,

与此同时，哈尔羡慕那些快乐的沐浴者，当他们呼唤他“过来”时，

[tuː] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

too	**,**	**”**	**he**	**quickly**	**threw**	**off**	**his**	**clothes**	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**little**	**lake**	**.**
也	,	”	他	迅速地	扔	离开	他的	衣服	和	跳了起来	进入	这	小的	湖	.

“他也一样，”他迅速脱掉衣服，跳进了小湖里。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**glorious**	**it**	**was**	**!**
如何	辉煌	它	曾是	!

真是太棒了！

[ðə; ði][hɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [klɪr] ['krɪst(ə)l] [depθs] ,

The	**hot**	**bubbling**	**waters**	**,**	**the**	**clear**	**crystal**	**depths**	**,**
这	热的	冒泡	水	,	这	清除	水晶	深度	,

滚烫的沸水，清澈见底的深邃湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ]

and	**the**	**sides**	**and**	**floor**	**of**	**the**	**bath**	**yielding**	**to**	**the**	**touch**	**,**	**as**	**though**
和	这	侧面	和	地面	的	这	洗澡	屈服	到	这	触碰	,	作为	尽管

[pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] !

padded	**with**	**velvet**	**!**
带衬垫	和	天鹅绒	!

浴缸的侧壁和底部触感柔软，仿佛铺着天鹅绒！

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] ?

Was	**ever**	**such**	**a**	**bath**	**enjoyed**	**before**	**?**
曾是	曾经	这样的	一个	洗澡	享受	前	?

以前有人享受过这样的沐浴吗？

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [siːzd] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

Shouting	**and**	**singing**	**,**	**the**	**little**	**gnomes**	**seized**	**Hal**	**and**	**popped**	**him**	**over**
喊叫	和	歌唱	,	这	小的	地精	查获	哈尔	和	爆裂	他	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

the	**edge**	**of**	**the**	**basin**	**,**
这	边缘	的	这	盆地	,

小地精们一边喊叫一边唱歌，抓住哈尔，把他扔下了水池。

[ænd; ənd] [plʌmp] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**plump**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**stream**	**of**	**cold**	**water**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	丰满	他	跌倒	进入	一个	溪流	的	寒冷的	水	在	这	其他	边	.

他胖乎乎地掉进了对岸的一条冰冷的小溪里。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

What	a	big	breath	he	pulled	at	first	,	and	then	,
什么	一个	大的	气息	他	拉	在	第一的	,	和	然后	,

他一开始深深地吸了一口气，然后，

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [depθs] !

how	delicious	the	glow	and	the	dive	into	the	clear	depths	!
如何	可口的	这	辉光	和	这	潜水	进入	这	清除	深度	!

那波光粼粼的海水和潜入清澈深邃的湖底的感觉真是太棒了!

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [hæl; heɪl][hæd; həd] [ʌp] [ðə; ði][koʊld] [stri:m] ,

What	a	good	swim	Hal	had	up	the	cold	stream	,
什么	一个	好的	游泳	哈尔	有	向上	这	寒冷的	溪流	,

哈尔在冰冷的溪流里游得真爽!

['reɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [hu:] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [splæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] !

racing	the	little	gnomes	who	spluttered	and	splashed	after	him	!
赛车	这	小的	地精	WHO	喷溅	和	溅起	后	他	!

他与那些在他身后溅起水花、发出咕噜声的小地精们赛跑!

[ðen] [bæk] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [leɪk] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [wɔ:rmθ] .

Then	back	they	all	went	into	the	blue	lake	,	revelling	in	the	tingling	warmth	.
然后	后退	他们	全部	去	进入	这	蓝色的	湖	,	狂欢	在	这	刺痛感	温暖	.

然后他们都回到了蓝色的湖里，享受着那令人心悸的温暖。

[ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [bæθ] [kloʊz] [baɪ] ,

Again	,	out	of	that	into	another	bath	close	by	,
再次	,	出去	的	那	进入	其他	洗澡	关闭	经过	,

再次从那个浴缸出来，进入附近另一个浴缸。

[wer] ['kaʊntləs] ['krɪst(ə)l] ['bʌblz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:ft] ['sændi] [-]

where	countless	crystal	bubbles	rose	from	the	soft	sandy	[	31	]
在哪里	无数	水晶	气泡	玫瑰	从	这	柔软的	沙	[	-	]

无数晶莹的气泡从柔软的沙地中升起[31]

[flɔ:r] , ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪðərz] [laɪk] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] .

floor	,	playing	round	the	bathers	like	the	dancing	bubbles	of	sparkling	wine	.
地面	,	玩耍	圆形的	这	沐浴者	喜欢	这	跳舞	气泡	的	闪闪发光	葡萄酒	.

在地板上，像起泡酒的气泡一样在沐浴者周围跳跃。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [hɜ:rd] ['sæntə] ['klɔz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi]

But	Hal	heard	Santa	Claus	calling	to	him	to	make	haste	,	and	he
但	哈尔	听到	圣诞老人	克劳斯	呼叫	到	他	到	制作	匆忙	,	和	他

[rɪ'lʌktəntli] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

reluctantly	jumped	out	,
勉强	跳了起来	出去	,

但哈尔听到圣诞老人叫他快点，他很不情愿地跳了出去。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊmz] , " [aɪl] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ]

and	flinging	on	his	clothes	,	shouted	to	the	gnomes	,	"	I'll	come	here	for	my
和	投掷	在	他的	衣服	,	喊叫	到	这	地精	,	"	患病的	来	这里	为了	我的

['sætərdeɪ] - [naɪt] [tʌb] ,

Saturday	-	night	tub	,
周六	-	夜晚	浴缸	,

他胡乱套上衣服，对着小矮人们喊道："我星期六晚上要来这里洗澡！"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ; [ɪts] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] . "

if	you	don't	mind	;	it's	awfully	jolly	.	"
如果	你	不	头脑	;	它是	非常	快乐的	.	"

如果你不介意的话，这真是太有趣了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [nəʊmz] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hæl; heɪl] ,
“ All right , ” answered the gnomes , running after Hal ,
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 地精 , 跑步 后 哈尔 ,

“好的，”小矮人们回答道，然后追着哈尔跑去。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [sɪs] [ænd; ənd] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
who by this time had joined Cis and Santa Claus .
WHO 经过 这 时间 有 加入 顺式 和 圣诞老人 克劳斯 .

此时，他已经加入了Cis和圣诞老人的行列。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [red] [kæp] .
“ Won't you all come and have breakfast with us ? ” asked Red Cap .
“ 惯于 你 全部 来 和 有 早餐 和 我们 ? ” 问 红色的 帽 .

“你们都来和我们一起吃早餐好吗？”红帽问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrædər] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [sɪs] [ɪz] , [tuː] .
“ Well , I am rather hungry , and I expect Cis is , too .
“ 出色地 , 我 是 相当 饥饿的 , 和 我 预计 顺式 是 , 也 .

“嗯，我有点饿了，我想西斯也是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [red] [kæp] ? ”
But what have you got for breakfast , Mr . Red Cap ? ”
但 什么 有 你 得到 为了 早餐 , 先生 . 红色的 帽 ? ”

“红帽先生，您早餐吃什么呢？”

“ [ˈpɔːrɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ Porridge , to be sure .
“ 稀饭 , 到 是 当然 .

“当然是粥。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [skɑːtʃ] [bɔɪz] ?
Didn't you know we were hard - working Scotch boys ?
没有 你 知道 我们 是 难的 - 在职的 苏格兰威士忌 男孩们 ?

难道你不知道我们是勤劳的苏格兰小伙子吗?

[huː] [els] [wʊd] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd] , [ɔːr] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ?
Who else would work as hard , or get as much out of the earth as we do ?
WHO 别的 会 工作 作为 难的 , 或者 得到 作为 很多 出去 的 这 地球 作为 我们 做 ?

还有谁会像我们一样努力工作，或者像我们一样从地球上获取这么多资源呢?

” [ˈænsər] [ə; eɪ] [noʊm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [toʊn] .
” answered a gnome in a huffed tone .
” 回答 一个 侏儒 在 一个 哼了一声 语气 .

“一个地精不耐烦地回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][biː; bi] [əˈfendɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] ,
“ I don't know , I'm sure ; but please don't be offended , ” replied Hal ,
“ 我 不 知道 , 我是 当然 ; 但 请 不 是 被冒犯了 , ” 回复 哈尔 ,

“我不知道，真的；但请不要介意，”哈尔回答道。

“ [wiːl] [iːt] [sʌm; səm] [ˈpɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ we'll eat some porridge with pleasure . — or try to , ” he added in a low voice ,
“ 出色地 吃 一些 稀饭 和 乐趣 . — 或者 尝试 到 , ” 他 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

“我们会愉快地吃点粥——或者至少会努力吃，”他低声补充道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .
for he did not care for porridge at home .
为了 他 做过 不是 关心 为了 稀饭 在 家 .

因为他不喜欢在家吃粥。

[red] [kæp][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] - [pɑ:t] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Red	Cap	led	the	way	to	where	in	the	earth	was	the	porridge	-	pot	—	a	large
红色的	帽	引领	这	方式	到	在哪里	在	这	地球	曾是	这	稀饭	-	锅	—	一个	大的

[hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [kri:m] - ['kʌlərd] ['pɔ:rɪdʒ] ,

hole	full	of	boiling	cream	-	coloured	porridge	,
洞	满的	的	沸腾	奶油	-	有色	稀饭	,

红帽领着我们来到地底下的粥锅旁——那是一个大坑，里面盛满了沸腾的乳白色粥。

[ðæt] [hist] , [ænd; ənd] ['bʌbld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] .

that	hissed	,	and	bubbled	,	and	looked	tempting	enough	.
那	嘶嘶作响	,	和	冒泡	,	和	看起来	诱人的	足够的	.

它发出嘶嘶声，冒着泡，看起来很诱人。

[sɪs] [ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] , ['dɪpt] [stɪks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Cis	and	Hal	,	following	the	example	of	their	guide	,	dipped	sticks	into	it	,
顺式	和	哈尔	,	下列的	这	例子	的	他们的	指导	,	浸入	棍子	进入	它	,

西斯和哈尔效仿向导，将树枝浸入水中。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [smu:ð] [peɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] ['grɪmɪsiz] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] ,

and	tasted	the	smooth	paste	,	and	what	grimaces	they	both	made	,
和	尝过	这	光滑的	粘贴	,	和	什么	鬼脸	他们	两个都	制成	,

他们尝了尝那细腻的糊状物，两人都露出了怪异的表情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [red] [kæp] [si:] !

which	they	tried	not	to	let	Red	Cap	see	!
哪个	他们	尝试	不是	到	让	红色的	帽	看	!

他们尽量不让红帽看到！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n]

For	the	porridge	was	anything	but	pleasant	,	being	like	a	mixture	of	rotten
为了	这	稀饭	曾是	任何事物	但	令人愉快的	,	存在	喜欢	一个	混合物	的	烂

[egz] [ænd; ənd]['æləm] .

eggs	and	alum	.
鸡蛋	和	明矾	.

这粥一点也不好吃，就像臭鸡蛋和明矾的混合物一样。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ? ” [æskt] [red] [kæp] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

“	Isn't	it	good	?	”	asked	Red	Cap	,	smacking	his	lips	over	it	.
“	不是	它	好的	?	”	问	红色的	帽	,	拍打	他的	嘴唇	超过	它	.

“是不是很好吃？”红帽咂着嘴问道。

“ [wel] , ” [sed] [sɪs] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [wel] [bɔɪld] ,

“	Well	,	”	said	Cis	,	who	wished	to	be	polite	,	“	it	certainly	is	well	boiled	,
“	出色地	,	”	说	顺式	,	WHO	希望	到	是	有礼貌的	,	“	它	当然	是	出色地	煮沸	,

“嗯，”西斯出于礼貌说道，“它确实煮得很熟了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['lʌmpi] , [bʌt; bət] — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ra:] — [θər] — ['ɜ:rθi] ?

and	it	is	not	at	all	lumpy	,	but	—	isn't	it	ra	—	ther	—	earthy	?
和	它	是	不是	在	全部	凹凸不平	,	但	—	不是	它	拉	—	那里	—	泥土	?

而且它一点也不粗糙，反而——不是更——更有泥土的质感吗？

” [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [noʊmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)]

”	Then	,	seeing	the	gnome's	disappointed	face	,	she	added	,	“	But	never	mind	,	we're
”	然后	,	看到	这	侏儒的	失望的	脸	,	她	额外	,	“	但	绝不	头脑	,	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

trying	to	enjoy	it	;
尝试	到	享受	它	;

然后，看到小矮人失望的表情，她又补充道：“不过没关系，我们正在努力享受它；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [red] [kæp] ,

but	I	expect	you	have	to	be	brought	up	to	it	,	Mr	.	Red	Cap	,
但	我	预计	你	有	到	是	带来	向上	到	它	,	先生	.	红色的	帽	,

但我认为你得经过一番培养才能明白这一点，红帽先生。

['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
really to like it . ”
真的 到 喜欢 它 . ”

真的很喜欢。

“ [wiːl] [kʌm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['pɪknɪk] [hɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed]
“ We'll come for our next picnic here , and bring some tea for you , ” said
“ 出色地 来 为了 我们的 下一个 野餐 这里 , 和 带来 一些 茶 为了 你 , ” 说
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

“我们下次来这里野餐，还会带些茶给你，”哈尔说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [red] [kæp] , “ [ænd; ənd] [-]
trying to make friends with Red Cap , “ and [32]
尝试 到 制作 朋友们 和 红色的 帽 , “ 和 [-]

试图与红帽交朋友，“和[32]

[pər'hæps] [juːl] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl'redi]
perhaps you'll boil the kettle for us — no , I mean , give us the water already
也许 你会 熬 这 壶 为了 我们 — 不 , 我 意思是 , 给 我们 这 水 已经
[bɔɪld] .
boiled .
煮沸 .

或许你可以帮我们烧水——不，我的意思是，把已经烧开的水给我们。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n] [egz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,
I'm afraid it will smell and taste of rotten eggs , but that can't be helped ,
我是 害怕的 它 将要 闻 和 品尝 的 烂 鸡蛋 , 但 那 不能 是 帮助 ,

恐怕它会闻起来像臭鸡蛋，尝起来像臭鸡蛋，但这也没办法。

” ['ædɪd] [hæl; heɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ,
” added Hal , in a low voice , to little Cis ,
” 额外 哈尔 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 小的 顺式 ,

“哈尔低声对小西丝补充道，”

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
sniffing the sulphurous fumes rising from the boiling cauldrons on all sides .
嗅闻 这 硫磺 烟雾 上升 从 这 沸腾 坩埚 在 全部 侧面 .

嗅着四周沸腾的大锅里升腾起的硫磺气味。

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sɪs] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ,
Santa Claus and the children now walked on , and Cis and Hal ,
圣诞老人 克劳斯 和 这 孩子们 现在 步行 在 , 和 顺式 和 哈尔 ,

圣诞老人和孩子们继续往前走，还有西斯和哈尔。

['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [ə'raʊnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [breɪv] .
getting accustomed to the strange scenes around , began to feel quite brave .
获得 习惯 到 这 奇怪的 场景 大约 , 开始 到 感觉 相当 勇敢的 .

逐渐习惯了周围陌生的景象，开始觉得自己相当勇敢了。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] [bɜːrdz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , ” [sed] [sɪs] ,
“ There are not many birds here , Mr . Santa Claus , ” said Cis ,
“ 那里 是 不是 许多 鸟类 这里 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , ” 说 顺式 ,

“圣诞老人先生，这里鸟不多，”西斯说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [blaɪt] - [bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ;
for they had only seen a few blight - birds flitting about ;
为了 他们 有 仅有的 已见 一个 很少 枯萎病 - 鸟类 飞掠 关于 ;

因为他们只看到几只黄雀在周围飞来飞去；

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['rəubinz][hæd; həd] [kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

only	the	two	little	robins	had	come	part	of	the	way	with	her	into	the
仅有的	这	二	小的	知更鸟	有	来	部分	的	这	方式	和	她	进入	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

只有两只小知更鸟陪她走了一段路才进入山谷。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twɪtə] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [sɪs] [mɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feðərd]

then	they	had	twittered	their	good	-	bye	,	and	Cis	missed	her	little	feathered
然后	他们	有	推特	他们的	好的	-	再见	,	和	顺式	错过	她	小的	羽毛

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后它们用啁啾声道别，Cis 很想念她的小羽毛朋友们。

“ [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæntə] ['klɔz] ,

“	See	,	”	replied	Santa	Claus	,
“	看	,	”	回复	圣诞老人	克劳斯	,

“你看，”圣诞老人回答说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] ['feðəri] [mə'nuːkə][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leər]

and	there	amid	the	feathery	manuka	was	an	open	space	covered	with	layers
和	那里	之中	这	羽毛状的	麦卢卡	曾是	一个	打开	空间	涵盖	和	层

[ʌv; əv] ['kriːmi] - ['kʌlərd] [stoʊn] ,

of	creamy	-	coloured	stone	,
的	奶油状	-	有色	石头	,

在茂密的麦卢卡树丛中，有一片空地，上面覆盖着层层叠叠的乳白色石头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɝːdz] [nest] ,

and	in	the	centre	was	what	looked	like	a	huge	bird's	nest	,
和	在	这	中心	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	巨大的	鸟类	巢	,

中央看起来像一个巨大的鸟巢。

[-] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] , [ænd; ənd]

[	15	]	formed	of	large	white	stems	and	branches	crossed	and	recrossed	,	and
[	-	]	形成	的	大的	白色的	茎	和	分支	交叉	和	重新交叉	,	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [mɔːs] [bɪ'twiːn] .

pieces	of	petrified	moss	between	.
件	的	石化	苔藓	之间	.

[15] 由交错纵横的大白茎和枝组成，其间夹杂着石化的苔藓碎片。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][drɑːps] , [ə'pærəntli] ['froʊz(ə)n] , [sʌm; səm] [θɪk] [æz; əz]

Each	little	twig	was	heavily	laden	with	drops	,	apparently	frozen	,	some	thick	as
每个	小的	枝条	曾是	重度	满载	和	滴	,	显然	冷冻	,	一些	厚的	作为

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

每根小树枝上都挂满了水滴，显然已经冻住了，有些水滴浓稠得像牛奶一样。

[sʌm; səm] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [waɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [waɪt]

some	clear	as	crystal	,	while	round	and	overhead	the	bushes	too	were	white
一些	清除	作为	水晶	,	尽管	圆形的	和	开销	这	灌木丛	也	是	白色的

[æz; əz] [snoʊ] .

as	snow	.
作为	雪	.

有些清澈如水晶，而周围和头顶的灌木丛也洁白如雪。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] .

“	How	beautiful	!	”	cried	Hal	.
“	如何	美丽的	!	”	哭	哈尔	.

“真漂亮！”哈尔惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ,

“	**But**	**where**	**is**	**the**	**bird**	**,**	**Mr**	**.**	**Santa**	**Claus**	**?**	**”**	**asked**	**little**	**Cis**	**,**
”	但	在哪里	是	这	鸟	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	?	”	问	小的	顺式	,

“可是圣诞老人先生，小鸟在哪里呢？”小茜茜问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nest] ！ ”

“	and	what	a	big	one	it	must	be	to	make	that	nest	!	”
”	和	什么	一个	大的	一	它	必须	是	到	制作	那	巢	！	”

“筑这么大的巢，那鸟巢该有多大啊！”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

“	Wait	a	little	,	and	if	you	do	not	see	the	bird	you	shall	hear	him	sing	,
”	等待	一个	小的	,	和	如果	你	做	不是	看	这	鸟	你	将	听到	他	唱歌	,

“稍等片刻，如果你看不到那只鸟，你就会听到它的歌声。”

” [læft] ['sæntə] ['klɔz] .

”	laughed	Santa	Claus	.
”	笑了	圣诞老人	克劳斯	.

“圣诞老人笑了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] .

The	children	stood	silently	waiting	.
这	孩子们	站立	默默	等待	.

孩子们静静地站着等待。

[suːn] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Soon	a	low	rumbling	was	heard	below	their	feet	,
很快	一个	低的	隆隆声	曾是	听到	以下	他们的	脚	,

很快，他们脚下传来低沉的隆隆声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðen] [daɪd]

followed	by	hissing	and	bubbling	noises	that	grew	nearer	and	nearer	,	then	died
随后	经过	嘶嘶声	和	冒泡	噪音	那	生长	更近	和	更近	,	然后	死亡

[ə'weɪ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

away	,	to	begin	again	,
离开	,	到	开始	再次	,

随后传来嘶嘶声和咕噜声，声音越来越近，然后消失，接着又重新开始。

['laʊdər] , ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɪs] [kriːp] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər]

louder	,	nearer	than	before	,	and	making	Cis	creep	up	close	to	her	brother
更大声	,	更近	比	前	,	和	制作	顺式	潜行者	向上	关闭	到	她	兄弟

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] .

and	Santa	Claus	.
和	圣诞老人	克劳斯	.

声音更大，距离更近，让西丝悄悄地靠近了她的哥哥和圣诞老人。

[ɔː] - [strʌk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] ,

Awe	-	struck	,	the	children	watched	,
敬畏	-	击	,	这	孩子们	观看	,

孩子们目瞪口呆地看着，

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [sɔː] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz] [ðæt] [keɪm]

and	soon	from	the	middle	of	the	nest	they	saw	bubbling	waters	that	came
和	很快	从	这	中间	的	这	巢	他们	锯	冒泡	水	那	来了

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌʃiz] ,

and	went	in	fitful	gushes	,
和	去	在	断断续续	滔滔不绝	,

很快，他们就从巢穴中央看到有汩汩冒出的水流，时而涌出，时而消失。

[æz; əz] [ðoʊ] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['paʊər] [bɪ'loʊ] , — [ðen] ['rɔ:rɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

as	though	battling	against	some	unseen	power	below	,	—	then	roaring	,	fighting	,
作为	尽管	战斗	反对	一些	看不见	力量	以下	,	—	然后	咆哮	,	斗争	,

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

仿佛在与某种看不见的力量搏斗，——然后咆哮、搏斗、沸腾，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑ:ləm] [ʃɑ:t] [ʌp] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

a	mighty	column	shot	up	high	into	the	air	above	their	heads	,
一个	强大的	柱子	射击	向上	高的	进入	这	空气	多于	他们的	头部	,

一道巨大的光柱直冲云霄，占据了他们的头顶。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [roʊld] [ə'raʊnd] , ['haɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tri:z] , [-]

and	clouds	of	steam	rolled	around	,	hiding	for	a	little	while	the	trees	,	[	33	]
和	云	的	蒸汽	滚动	大约	,	隐藏	为了	一个	小的	尽管	这	树木	,	[	-	]

蒸汽云翻滚而来，暂时遮蔽了树木。[33]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	even	the	children	,
和	甚至	这	孩子们	,

甚至包括孩子们。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] . [-] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [klɪr] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['faʊnt(ə)n] [lʊkt] ,

in	a	misty	veil	.	[	16	]	How	beautiful	the	clear	drops	of	the	mighty	fountain	looked	,
在	一个	蒙蒙	面纱	.	[	-	]	如何	美丽的	这	清除	滴	的	这	强大的	喷泉	看起来	,

在一层薄雾之中。[16] 雄伟喷泉的清澈水滴看起来多么美丽啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɝz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['dænsɪŋ] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] !

as	the	water's	rose	and	fell	,	shining	like	dancing	diamonds	in	the	dawning	light	!
作为	这	水的	玫瑰	和	跌倒	,	灼灼	喜欢	跳舞	钻石	在	这	黎明	光	!

水面涨落，在晨曦中闪耀，宛如舞动的钻石！

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊlz] [keɪm] [ðə; ði] [nəʊmz] , ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] ['meri] [sɔ:ŋ] .

Then	out	from	their	holes	came	the	gnomes	,	singing	again	their	merry	song	.
然后	出去	从	他们的	孔	来了	这	地精	,	歌唱	再次	他们的	欢乐	歌曲	.

然后，小矮人们从洞穴里走了出来，又唱起了他们欢快的歌。

[ðə; ði] ['meri] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

The	Merry	Song	of	the	Gnomes	.
这	欢乐	歌曲	的	这	地精	.

小矮人的欢乐之歌。

[wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði][fairz] [tɪl] [ðə; ði][koʊld] [stri:mz] [bɔɪl] ,

We	feed	the	fires	till	the	cold	streams	boil	,
我们	喂养	这	火灾	直到	这	寒冷的	溪流	熬	,

我们不断添柴，直到冰冷的溪水沸腾。

[wi:; wi] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [sper] [noʊ] [tɔɪl] :

We	spare	no	trouble	we	spare	no	toil	:
我们	空闲的	不	麻烦	我们	空闲的	不	辛劳	:

我们竭尽全力，不遗余力：

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][dɑ:rk] [pu:lz] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs]

We	make	the	dark	pools	bubble	and	hiss
我们	制作	这	黑暗的	游泳池	气泡	和	嘶

我们让暗池冒泡嘶嘶作响。

[tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [li:p] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [kɪs] ,

Till	the	waters	leap	up	the	trees	to	kiss	,
直到	这	水	飞跃	向上	这	树木	到	吻	,

直到水流跃上树梢，亲吻彼此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [soʊ] [haɪ]

With	a	roar	,	and	a	whirr	and	a	rush	so	high
和	一个	吼	,	和	一个	呼呼	和	一个	匆忙	所以	高的

伴随着一声咆哮、一声呼啸和一声高亢的冲刺

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [drɑːps]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

That	the	bright	drops	sparkle	and	dance	in	the	sky
那	这	明亮的	滴	火花	和	舞蹈	在	这	天空

明亮的水滴在天空中闪烁舞动

[ðen] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][trɑː][lɑː][lɑː][lɑː] ! [trɑː][lɑː][lɑː][lɑː] !

Then	fall	with	a	soft	tra	la	la	la	!	tra	la	la	la	!
然后	落下	和	一个	柔软的	tra	拉	拉	拉	!	tra	拉	拉	拉	!

然后轻轻地啦啦啦倒下！啦啦啦！

[ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

And	we	laugh	as	they	fall	.
和	我们	笑	作为	他们	落下	.

我们看着他们摔倒而大笑。

[hɑː][hɑː] !

Ha	ha	!
哈	哈	!

哈哈！

[hɑː][hɑː] ! [-]

ha	ha	!	[	34	]
哈	哈	!	[	-	]

哈哈！[34]

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['gaɪzər] , [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Then	they	danced	around	the	roaring	geyser	,	till	the	waters	fell	lower	and	lower	,
然后	他们	跳舞	大约	这	咆哮	喷泉	,	直到	这	水	跌倒	降低	和	降低	,

然后他们围绕着咆哮的间歇泉跳舞，直到水位越来越低。

[ænd; ənd][ə'mɪd]['sɒbz][ænd; ənd] [saɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk][hoʊl] ,

and	amid	sobs	and	sighs	died	away	in	the	deep	dark	hole	,
和	之中	啜泣	和	叹息	死亡	离开	在	这	深的	黑暗的	洞	,

在啜泣和叹息声中，一切渐渐消失在了幽深的黑洞里。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɝːdz] [nest] .

and	all	was	still	and	silent	as	before	in	the	mysterious	bird's	nest	.
和	全部	曾是	仍然	和	沉默的	作为	前	在	这	神秘	鸟类	巢	.

神秘的鸟巢里，一切依旧静谧无声，如同之前一样。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʌndərɪŋ] [ri'maːks] , ['sæntə] ['klɔz] [tʊk] [ðem; ðəm]

Without	waiting	to	hear	the	children's	wondering	remarks	,	Santa	Claus	took	them
没有	等待	到	听到	这	孩子们的	好奇	评论	,	圣诞老人	克劳斯	采取	他们

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

不等孩子们发出好奇的惊叹，圣诞老人就牵起了他们的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['kwɪkli] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

and	they	seemed	to	pass	quickly	over	a	large	tract	of	country	,
和	他们	似乎	到	经过	迅速地	超过	一个	大的	通道	的	国家	,

他们似乎迅速掠过一大片地区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [frʌm; frəm][ɪts] ['stiːmɪŋ] [saɪdz] [wʌz; wəz]

until	they	came	to	a	creek	,	which	they	soon	saw	from	its	steaming	sides	was
直到	他们	来了	到	一个	溪	,	哪个	他们	很快	锯	从	它是	蒸煮	侧面	曾是

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

直到他们来到一条小溪边，很快他们就从冒着热气的溪岸上发现，这条小溪很烫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; — ['oʊnli][ðə; ðiː] [-]

and	which	ran	into	a	lake	lying	quiet	and	peaceful	;	—	only	the	pukekos	[	17	]
和	哪个	跑	进入	一个	湖	说谎	安静的	和	和平	;	—	仅有的	这	紫水鸡	[	-	]

[roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

rose	now	and	again	,
玫瑰	现在	和	再次	,

水流汇入一片静谧的湖泊；——只有紫水鸡[17]偶尔跃出水面，

['skriːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['riːdi] ['ʃæloʊz] .

screeching	from	the	reedy	shallows	.
尖叫	从	这	芦苇	浅滩	.

从芦苇丛生的浅滩传来刺耳的叫声。

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [θɪk] [skrʌb] ,

Pushing	their	way	through	thick	scrub	,
推动	他们的	方式	通过	厚的	擦洗	,

他们奋力穿过茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [bɪ'twiːn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [diːp] [hoʊlz]

and	walking	with	great	care	between	bubbling	cauldrons	and	deep	holes
和	步行	和	伟大的	关心	之间	冒泡	坩埚	和	深的	孔

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stiːm] [beltʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [ænd; ənd] [θʌd] ,

from	which	steam	belched	forth	with	a	mighty	roar	and	thud	,
从	哪个	蒸汽	打嗝	前进	和	一个	强大的	吼	和	砰的一声	,

他们小心翼翼地穿行在冒着气泡的大锅和蒸汽从中喷涌而出的深坑之间，蒸汽发出巨大的轰鸣声和砰砰声。

[hæl; heɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðiː][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ['seɪfli] ,

Hal	found	it	difficult	to	carry	the	Star	of	Love	safely	,
哈尔	成立	它	难的	到	携带	这	星星	的	爱	安全	,

哈尔发现很难安全地携带爱情之星。

[ænd; ənd] [æskt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	Santa	Claus	what	he	should	do	with	it	.
和	问	圣诞老人	克劳斯	什么	他	应该	做	和	它	.

然后问圣诞老人应该怎么处理它。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Hold	it	high	overhead	,	and	then	stop	for	a	minute	and	watch	,	”	replied
“	抓住	它	高的	开销	,	和	然后	停止	为了	一个	分钟	和	手表	,	”	回复

['sæntə] ['klɔz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

“把它高高举过头顶，然后停下来观察一分钟，”圣诞老人回答道。

[ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

and	,	doing	as	he	was	bid	,
和	,	正在做	作为	他	曾是	出价	,

他遵照吩咐行事，

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][stɑːr] [floʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [peɪl] [greɪ] [skaɪ] ,

Hal	was	astonished	to	see	the	Star	float	away	into	the	pale	grey	sky	,
哈尔	曾是	惊讶	到	看	这	星星	漂浮	离开	进入	这	苍白	灰色的	天空	,

哈尔惊讶地看着那颗星星飘向浅灰色的天空。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dɑːn] .

becoming	fainter	and	fainter	,	till	it	disappeared	in	the	misty	dawn	.
成为	较暗	和	较暗	,	直到	它	消失	在	这	蒙蒙	黎明	.

越来越暗，直到消失在朦胧的黎明中。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , “ [ðæt] [baɪ] [deɪ] ,

“	You	have	carried	it	so	long	with	care	,	”	said	Santa	Claus	,	“	that	by	day	,
”	你	有	携带	它	所以	长的	和	关心	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	”	那	经过	天	,

“你一直小心翼翼地带着它，”圣诞老人说，“以至于到了白天，

[ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [ʃaɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

though	unseen	,	it	will	ever	shine	to	guide	you	,	and	at	night	,
尽管	看不见	,	它	将要	曾经	闪耀	到	指导	你	,	和	在	夜晚	,

虽然看不见，但它会永远闪耀指引你，在夜晚，

[ðoʊ] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

though	passing	clouds	may	sometimes	hide	it	,	if	you	look	for	it	,
尽管	通过	云	可能	有时	隐藏	它	,	如果	你	看	为了	它	,

虽然飘过的云层有时会遮蔽它，但如果你仔细寻找，就能找到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

you	will	soon	find	it	again	.	”
你	将要	很快	寻找	它	再次	.	”

你很快就能再次找到它。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

“	I	shall	look	for	it	,	Mr	.	Santa	Claus	,	”	said	little	Cis	;
”	我	将	看	为了	它	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	”	说	小的	顺式	;

“我会去找的，圣诞老人先生，”小茜茜说；

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] ,

“	I	often	see	the	stars	shining	in	at	my	window	when	I	am	in	bed	,
”	我	经常	看	这	明星	灼灼	在	在	我的	窗户	什么时候	我	是	在	床	,

“我躺在床上时，经常能看到星星从窗户里照进来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][gɑːd][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fər'get] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]

and	I	shall	ask	God	not	to	let	the	angels	forget	to	light	that	beautiful	one
和	我	将	问	上帝	不是	到	让	这	天使	忘记	到	光	那	美丽的	一

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

for	me	to	see	.
为了	我	到	看	.

我会祈求上帝，让天使们不要忘记点亮那盏美丽的灯，让我能看到。

” [æz; əz]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][oʊld] [frend] [red] [kæp] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

”	As	little	Cis	finished	speaking	,	their	old	friend	Red	Cap	appeared	on	the	path
”	作为	小的	顺式	完成的	请讲	,	他们的	老的	朋友	红色的	帽	出现	在	这	小路

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“小茜丝说完话时，他们的老朋友红帽出现在他们面前的小路上。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , “ [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bɜːdz] [nest] .

“	Where	did	you	come	from	?	”	cried	Hal	,	“	we	left	you	at	the	bird's	nest	.
”	在哪里	做过	你	来	从	?	”	哭	哈尔	,	”	我们	左边	你	在	这	鸟类	巢	.
”																			
”																			

“你从哪里来？”哈尔喊道，“我们把你留在鸟巢里了。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [red] [kæp] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊmz] [du:][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ju:; jʊ] ['mɔ:təlz]
“ Yes , ” answered Red Cap , “ but we gnomes do not follow the paths you mortals
“ 是的 , ” 回答 红色的 帽 , “ 但 我们 地精 做 不是 跟随 这 路径 你 凡人
[tred] ,
tread ,
踏 ,

“是的，”红帽回答说，“但我们侏儒不会走你们凡人走过的路。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['meni]
but have many and hidden passages under the earth , and many
但 有 许多 和 隐 段落 在下面 这 地球 , 和 许多
[ˌʌndər'graʊnd] [stri:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] [-]
underground streams by which we pass [35]
地下 溪流 经过 哪个 我们 经过 [-]

但是，地底下有许多隐蔽的通道，以及许多地下溪流，我们都要经过这些溪流[35]。

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] .
quickly from south to north .
迅速地 从 南 到 北 .

快速地从南向北。

[soʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So , here I am , you see ,
所以 , 这里 我 是 , 你 看 ,

所以，你看，我就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
and now I am going to show you the realm of the King and Queen
和 现在 我 是 去 到 展示 你 这 领域 的 这 国王 和 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] . ”
of the Gnomes . ”
的 这 地精 . ”

现在我要带你们参观侏儒国王和王后的领地。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɑ:li] !
“ That will be jolly !
“ 那 将要 是 快乐的 !

“那真是太棒了！”

” [kraɪd] [hæl; heɪl] .
” cried Hal .
” 哭 哈尔 .

“哈尔喊道。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . [red] [kæp] ? ” [æskt] [sɪs] .
“ Will it take very long , Mr . Red Cap ? ” asked Cis .
“ 将要 它 拿 非常 长的 , 先生 . 红色的 帽 ? ” 问 顺式 .

“红帽先生，需要很长时间吗？”西斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [bæk] [su:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I have been thinking of mother , and she will want me back soon , I am
“ 我 有 到过 思维 的 母亲 , 和 她 将要 想 我 后退 很快 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“我一直在想念妈妈，我相信她很快就会想念我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]

"	And	the	child's	face	grew	thoughtful	,	and	her	large	eyes	looked	sad	and
"	和	这	孩子的	脸	生长	周到	,	和	她	大的	眼睛	看起来	伤心	和

['wɪstf(ə)l] .

wistful	.
怅惘	.

“孩子的脸上浮现出沉思的神情，她的大眼睛里充满了悲伤和惆怅。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪs]

“	You	shall	be	back	for	breakfast	on	Christmas	morning	,	I	promise	you	,	little	Cis
“	你	将	是	后退	为了	早餐	在	圣诞节	早晨	,	我	承诺	你	,	小的	顺式

,

,
,

“我向你保证，圣诞节早上你一定会回来吃早餐的，小西丝。”

" [sed] ['sæntə] ['klɔz] ; “ ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

"	said	Santa	Claus	;	“	Mother	will	not	expect	you	before	then	.
"	说	圣诞老人	克劳斯	;	“	母亲	将要	不是	预计	你	前	然后	.

圣诞老人说：“妈妈不会在那之前等你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [red] [kæp] [naʊ] ,

I	am	going	to	leave	you	a	little	while	with	Red	Cap	now	,
我	是	去	到	离开	你	一个	小的	尽管	和	红色的	帽	现在	,

我现在要留给红帽先生一会儿了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] ;

for	I	have	some	other	children	expecting	me	before	the	sun	is	up	;
为了	我	有	一些	其他	孩子们	期待	我	前	这	太阳	是	向上	;

因为在太阳升起之前，我还有几个孩子要生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	will	meet	you	after	you	have	seen	where	the	King	and	Queen	of	the
但	我	将要	见面	你	后	你	有	已见	在哪里	这	国王	和	女王	的	这

[nəʊmz] [lɪv; laɪv] . "

Gnomes	live	.	"
地精	居住	.	"

但等你参观完小矮人国王和王后居住的地方之后，我才会和你见面。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [sɪs] ,

“	You	will	not	forget	us	,	Mr	.	Santa	Claus	,	will	you	?	"	asked	Cis	,
“	你	将要	不是	忘记	我们	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	将要	你	?	"	问	顺式	,

“圣诞老人先生，您不会忘记我们吧？”西丝问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

“	because	we	could	never	get	home	without	you	.	"
“	因为	我们	可以	绝不	得到	家	没有	你	.	"

“因为没有你，我们根本回不了家。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ] ['nevər] [feɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,

“	No	fear	of	that	,	little	one	,	I	never	fail	the	children	who	believe	in	me	,
“	不	害怕	的	那	,	小的	一	,	我	绝不	失败	这	孩子们	WHO	相信	在	我	,

“别担心，孩子，我永远不会辜负相信我的孩子们。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

"	and	so	saying	he	disappeared	from	their	sight	.
"	和	所以	说	他	消失	从	他们的	视线	.

说完，他就从他们的视线中消失了。

[hæl; heɪl] [kɔːld] [aʊt] , —

Hal	called	out	,	—
哈尔	称为	出去	,	—

哈尔喊道——

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [meɪk] [heɪst] [bæk] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [sɪs]
“ Good - bye , old fellow , I hope you'll make haste back , ” and then , taking Cis's
“ 好的 - 再见 , 老的 同伴 , 我 希望 你会 制作 匆忙 后退 , ” 和 然后 , 采取 独联体的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“再见了，老伙计，希望你早点回来，”然后，他握住西丝的手，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] ,
for he thought she was a little timid ,
为了 他 想法 她 曾是 一个 小的 胆小 ,

因为他觉得她有点胆怯。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [red] [kæp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
he followed Red Cap until they came to the end of the thick bushes .
他 随后 红色的 帽 直到 他们 来了 到 这 结尾 的 这 厚的 灌木丛 .

他跟着红帽，直到他们来到茂密灌木丛的尽头。

“ [lʊk] , ” [sed] [red] [kæp] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
“ Look , ” said Red Cap , “ this is the dwelling place of our King and Queen .
“ 看 , ” 说 红色的 帽 , “ 这 是 这 住宅 地方 的 我们的 国王 和 女王 .

“瞧，”红帽说，“这是我们国王和王后的住所。”

” ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Beautiful indeed was the sight that met their gaze ; from the edge of the
” 美丽的 的确 曾是 这 视线 那 遇见 他们的 目光 ; 从 这 边缘 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

映入眼帘的景色确实美丽；从湖边望去，

[tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] ['mɪlki] [waɪt] ['terəsɪz] [-] [sloʊpt] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
tier upon tier of milky white terraces [18] sloped upwards to a great height ,
层级 之上 层级 的 乳白色 白色的 露台 [-] 倾斜的 向上 到 一个 伟大的 高度 ,

层层叠叠的乳白色梯田[18]向上倾斜至很高的地方，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fel] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and over them fell a glistening veil of water which filled the air with its
和 超过 他们 跌倒 一个 闪闪发光 面纱 的 水 哪个 已填 这 空气 和 它是
['rɪplɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] ['plæsɪd] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
rippling song as it sought the placid lake below .
涟漪 歌曲 作为 它 寻求 这 平静 湖 以下 .

一道闪闪发光的水幕落在他们身上，潺潺的水声充满了空气，汇入下方平静的湖泊。

“ [oʊ] ! [let] [juː 'es] ['pæd(ə)l] , ” [sed] [hæl; heɪl] [tuː; tə] [sɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
“ Oh ! let us paddle , ” said Hal to Cis , and no sooner was it said
“ 哦 ! 让 我们 桨 , ” 说 哈尔 到 顺式 , 和 不 很快 曾是 它 说
[ðæn; ðən] [dʌn] ,
than done ,
比 完毕 ,

“哦！我们去划船吧，”哈尔对西丝说，话音刚落，他们就划了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːft] , [wɔːrm] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fiːt] !
and how delightful was the soft , warm water trickling over their feet !
和 如何 愉快 曾是 这 柔软的 , 温暖的 水 涓涓细流 超过 他们的 脚 !

柔软温暖的流水轻轻滑过他们的脚底，真是太舒服了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [red] [kæp] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tɪr] [tuː; tə] [tɪr] ,
The children then followed as Red Cap led the way from tier to tier ,
这 孩子们 然后 随后 作为 红色的 帽 引领 这 方式 从 层级 到 层级 ,

孩子们随后跟随红帽子领头，一层一层地往下看。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['mɑːrb(ə)l][bɑːðz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst]

looking	into	the	numberless	marble	baths	of	all	shapes	and	sizes	that	they	passed
寻找	进入	这	无数	大理石	浴室	的	全部	形状	和	尺寸	那	他们	通过了

,

,

,

他们环顾四周，发现路过的无数个形状和大小各异的大理石浴池。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['wɔːtərz] , [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] — [ðə; ði] [saɪdz]

filled	with	coloured	waters	,	clear	and	inviting	,	pale	blue	and	green	—	the	sides
已填	和	有色	水	,	清除	和	邀请	,	苍白	蓝色的	和	绿色的	—	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [-]

of	the	baths	edged	with	[	36	]
的	这	浴室	边缘	和	[	-	]

池中充满了彩色的水，清澈诱人，淡蓝色和绿色——浴池的池边镶有[36]

[fæn'tæstɪk] [riθs] [ænd; ənd] [kaːvd] ['æləbæstər] [frɪndʒ] ,

fantastic	wreaths	and	carved	alabaster	fringe	,
极好的	花圈	和	雕刻	雪花石膏	边缘	,

精美的花环和雕刻精美的雪花石膏流苏，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [drɑːps] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l]

from	the	countless	points	of	which	overflowing	drops	fell	with	a	soft	musical
从	这	无数	积分	的	哪个	溢出	滴	跌倒	和	一个	柔软的	音乐

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

从无数个点滴中，溢出的水滴伴着柔和的乐声落下。

[haʊ] ['dæzlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [lʊkt]

How	dazzling	was	the	milky	white	floor	as	they	stepped	upwards	and	looked
如何	耀眼的	曾是	这	乳白色	白色的	地面	作为	他们	步	向上	和	看起来

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['terəsɪz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [puːlz] !

down	on	the	stretching	terraces	gemmed	with	their	glistening	pools	!
向下	在	这	伸展	露台	宝石	和	他们的	闪闪发光	游泳池	！

当他们拾级而上，俯瞰点缀着波光粼粼水池的绵延露台时，乳白色的地面是多么耀眼夺目啊！

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərlænd] !

Truly	it	was	wonderland	!
真的	它	曾是	仙境	！

简直就是人间仙境！

[ə; eɪ] [fɪt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

A	fit	dwelling	-	place	for	the	King	and	Queen	;
一个	合身	住宅	-	地方	为了	这	国王	和	女王	；

适合国王和王后居住的住所；

[ə; eɪ] [fɪt] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['revəlz] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd] [feɪz] !

a	fit	scene	for	the	midnight	revels	of	Gnomes	and	Fays	!
一个	合身	场景	为了	这	午夜	揭秘	的	地精	和	费伊斯	！

这是小矮人和仙子们午夜狂欢的绝佳场景！

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [sɪs] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petrɪfaɪd] ['treʒər] [æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] [hɪr] [ænd; ənd]

Hal	and	Cis	found	many	a	little	petrified	treasure	as	they	lingered	here	and
哈尔	和	顺式	成立	许多	一个	小的	石化	宝藏	作为	他们	徘徊不去	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

哈尔和西丝四处闲逛，发现了不少小小的石化宝物。

— [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [waɪt] [ænd; ənd]

—	twigs	and	bits	of	moss	and	fern	,	and	even	insects	white	and
—	树枝	和	比特	的	苔藓	和	蕨类	,	和	甚至	昆虫	白色的	和

['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['terəs] [ɪt'self] .

glistening	as	the	terrace	itself	.
闪闪发光	作为	这	阳台	本身	.

—树枝、苔藓和蕨类植物的碎片，甚至还有像露台本身一样洁白闪亮的昆虫。

“ [oʊ] ！ [siː] , ['mɪstər] . [red] [kæp] , ” [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ,

“	Oh	!	see	,	Mr	.	Red	Cap	,	”	called	out	little	Cis	,
”	哦	！	看	,	先生	.	红色的	帽	,	”	称为	出去	小的	顺式	,

“哦！看，红帽先生！”小西斯喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] ['drægənflaɪ] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

picking	up	what	looked	like	a	perfect	white	dragonfly	,	“	what	has	happened	to
挑选	向上	什么	看起来	喜欢	一个	完美的	白色的	蜻蜓	,	“	什么	有	发生	到

[ðə; ði] [pʊr] ['drægənflaɪ] !

the	poor	dragonfly	!
这	贫穷的	蜻蜓	!

他捡起一只看起来像是完美的白色蜻蜓，“这只可怜的蜻蜓怎么了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] .

”	and	she	held	it	in	her	hand	tenderly	.
”	和	她	握住	它	在	她	手	温柔地	.

她温柔地把它握在手中。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [nəʊmz] ['pʌnɪʃ] ['eni] ['ɪnsekt] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]

“	That	is	the	way	the	gnomes	punish	any	insect	that	comes	near	where	our	King
“	那	是	这	方式	这	地精	惩治	任何	昆虫	那	来	靠近	在哪里	我们的	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [lɪv; laɪv] ,

and	Queen	live	,
和	女王	居住	,

“这就是地精惩罚任何靠近国王和王后居住地的昆虫的方式。”

” ['ænsər] [red] [kæp] ; “ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtərz] [lʊr] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm]

”	answered	Red	Cap	;	“	the	singing	waters	lure	them	in	,	and	then	turn	them
”	回答	红色的	帽	;	“	这	歌唱	水	饵	他们	在	,	和	然后	转动	他们

[tuː; tə] [stoʊn] [ɪt'self] . ”

to	stone	itself	.	”
到	石头	本身	.	”

“红帽回答说：‘歌唱的河水引诱他们，然后把他们变成石头。’”

“ [pʊr] [θɪŋz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [haʊ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɔːtərz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

“	Poor	things	,	”	said	little	Cis	,	“	how	hard	-	hearted	the	pretty	waters	must	be	,
”	贫穷的	事物	,	”	说	小的	顺式	,	“	如何	难的	-	心地	这	漂亮的	水	必须	是	,

“可怜的家伙们，”小茜茜说，“美丽的水流一定很冷酷无情吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][naɪs] . ”

and	they	look	so	soft	and	nice	.	”
和	他们	看	所以	柔软的	和	好的	.	”

它们看起来好柔软好漂亮。”

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , ” [riˈmɑːkt] [red] [kæp] ;

“	That	is	often	the	way	with	things	,	”	remarked	Red	Cap	;
“	那	是	经常	这	方式	和	事物	,	”	评论	红色的	帽	;

“事情往往就是这样，”红帽说道；

“ [æt; ət] [liːst] [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	at	least	so	I've	heard	it	said	.
“	在	至少	所以	我已经	听到	它	说	.

“至少我是这么听说的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [tɪr] [ʌv; əv][bɑːðz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]

"	As	they	came	near	the	topmost	tier	of	baths	,	the	water	became	hotter	and
"	作为	他们	来了	靠近	这	最顶层	层级	的	浴室	,	这	水	成为	更热	和

['hɔtə(r)] ,

hotter	,
更热	,

“当他们走到浴池最上层时，水温越来越高。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðəri] [mə'nuːkə][tuː; tə][ɪts]

and	there	,	in	a	gorge	of	the	hill	side	,	with	the	feathery	manuka	to	its
和	那里	,	在	一个	峡谷	的	这	爬坡道	边	,	和	这	羽毛状的	麦卢卡	到	它是

['veri] [edʒ] ,

very	edge	,
非常	边缘	,

在那里，在山坡的一个峡谷里，边缘长满了羽毛状的麦卢卡树，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] - ['kʌlərd] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] .

was	a	huge	cauldron	of	opal	-	coloured	steaming	water	.
曾是	一个	巨大的	釜	的	蛋白石	-	有色	蒸煮	水	.

那是一大锅散发着蛋白石色热气的液体。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [steps] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

Side	by	side	,	with	timid	steps	,	the	children	went	close	to	the	edge	,	and	,
边	经过	边	,	和	胆小	步骤	,	这	孩子们	去	关闭	到	这	边缘	,	和	,

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

孩子们并肩而立，迈着怯懦的步伐走到悬崖边，向下望去，

[sɔː] [wʌt] [red] [kæp][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

saw	what	Red	Cap	told	them	was	the	entrance	to	the	King's	palace	.
锯	什么	红色的	帽	讲述	他们	曾是	这	入口	到	这	国王学院	宫殿	.

他们看到了红帽告诉他们那是国王宫殿的入口。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [piləs] [roʊz] [ɪn] ['steɪtli] ['grændʒər] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [riθs] [ʌv; əv]

Clusters	of	white	pillars	rose	in	stately	grandeur	,	surrounded	with	carved	wreaths	of
集群	的	白色的	柱子	玫瑰	在	庄严	宏伟	,	包围	和	雕刻	花圈	的

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

leaves	and	flowers	,
树叶	和	花朵	,

一簇簇白色石柱巍然耸立，气势恢宏，周围环绕着雕刻精美的花叶花环。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ;

looking	as	if	formed	of	frozen	snow	in	the	blue	waters	;
寻找	作为	如果	形成	的	冷冻	雪	在	这	蓝色的	水	;

看起来像是由冰雪在蔚蓝的海水中凝固而成；

['fɔrists] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [stoʊn] [frɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] ;

forests	of	ferns	hung	their	delicate	stone	fronds	in	the	shadowy	depths	;
森林	的	蕨类植物	悬挂	他们的	精美的	石头	叶状体	在	这	阴暗的	深度	;

茂密的蕨类植物在幽暗的深处悬挂着纤细的石质叶片；

[kweɪnt] [ʃeɪpt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] - [laɪk] [bʊʃɪz] [gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [mɪd]

quaint	shaped	mushrooms	and	coral	-	like	bushes	grew	here	and	there	'	mid
古雅	形状	蘑菇	和	珊瑚	-	喜欢	灌木丛	生长	这里	和	那里	-	中

['hevɪli] [frɪndʒd] [liːvz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪp] .

heavily	fringed	leaves	of	many	a	strange	shape	.
重度	流苏	树叶	的	许多	一个	奇怪的	形状	.

形状奇特的蘑菇和珊瑚状的灌木丛零星生长在形状各异、边缘呈锯齿状的叶子之间。

“ [oʊ] ！ [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ？ ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“	Oh	!	may	we	go	down	there	?	”	asked	Hal	.
”	哦	！	可能	我们	去	向下	那里	？	”	问	哈尔	.

“哦！我们可以下去吗？”哈尔问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [red] [kæp] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə][goʊ] [-]

“	No	,	”	replied	Red	Cap	,	“	it	would	be	death	to	mortals	to	go	[	37	]
”	不	,	”	回复	红色的	帽	,	“	它	会	是	死亡	到	凡人	到	去	[	-	]

“不，”红帽回答说，“对凡人来说，去那里就是死亡[37]”。

[ðer; ðər] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈfɛəriz] [ˈkænɑːt] [ˈentər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,

there	;	even	fairies	cannot	enter	;	but	they	are	allowed	to	bathe	in	the	pools	,
那里	;	甚至	仙女	不能	进入	;	但	他们	是	允许	到	洗澡	在	这	游泳池	,

那里，就连仙女也不能进去，但她们可以在水池里沐浴。

[ɔːr][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]

or	to	dance	with	the	gnomes	on	moonlight	nights	,	when	our	King	and
或者	到	舞蹈	和	这	地精	在	月光	夜晚	,	什么时候	我们的	国王	和

[kwiːn] [hoʊld][ðer; ðər] [kɔːrt] .

Queen	hold	their	court	.
女王	抓住	他们的	法庭	.

或者在月光皎洁的夜晚与小矮人们共舞，那时我们的国王和王后正在举行朝会。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [nəʊmz] [kæn; kən] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hɔːlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [puːl] ,

Only	the	gnomes	can	enter	the	palace	halls	below	the	pool	,
仅有的	这	地精	能	进入	这	宫殿	大厅	以下	这	水池	,

只有地精才能进入水池下方的宫殿大厅。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk]

and	many	strange	sights	and	sounds	are	there	,	and	it	is	hard	work
和	许多	奇怪的	景点	和	声音	是	那里	,	和	它	是	难的	工作

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəʊmz] ,

there	for	the	gnomes	,
那里	为了	这	地精	,

那里有很多奇特的景象和声音，对小矮人来说，在那里工作很辛苦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[siː] , ” [went] [ɑːn] [red] [kæp] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

See	,	”	went	on	Red	Cap	,	“	the	King	and	Queen	are	away	just	now	,
看	,	”	去	在	红色的	帽	,	“	这	国王	和	女王	是	离开	只是	现在	,

“你看，”红帽接着说，“国王和王后现在不在家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

and	the	gnomes	are	busy	cleaning	out	the	palace	,
和	这	地精	是	忙碌的	打扫	出去	这	宫殿	,

小矮人们正忙着打扫宫殿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈterəs] [baːðz] [əˈfreʃ] .

and	soon	they	will	make	the	big	fountain	play	,	and	fill	the	terrace	baths	afresh	.
和	很快	他们	将要	制作	这	大的	喷泉	玩	,	和	充满	这	阳台	浴室	重新	.

”

”

不久之后，他们就会启动大型喷泉，并重新注满露台浴池。

“ [wer] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [gɔːn] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] , “ [ænd; ənd] [ʃænt] [wiː; wi]
“ **Where** **have** **the** **King** **and** **Queen** **gone** **?** ” **asked** **Hal** **,** “ **and** **shan't** **we**
“ 在哪里 有 这 国王 和 女王 已消失 ? ” 问 哈尔 , “ 和 不会 我们
[siː] [ðem; ðəm] ? ”
see **them** **?** ”
看 他们 ? ”

“国王和王后去哪儿了？”哈尔问道，“我们难道见不到他们了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [red] [kæp] ,
“ **I** **think** **not** **to** **-** **night** **,** ” **said** **Red** **Cap** **,**
“ 我 思考 不是 到 - 夜晚 , ” 说 红色的 帽 ,

“我想今晚不行，”红帽说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmər] [ˈpæləs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
“ **for** **they** **have** **gone** **to** **their** **summer** **palace** **over** **there** **,**
“ 为了 他们 有 已消失 到 他们的 夏天 宫殿 超过 那里 ,

因为他们已经去了那边的夏宫，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
” **and** **he** **pointed** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **,**
” 和 他 尖 到 这 其他 边 的 这 湖 ,

他指着湖的另一边说：“

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈterəst] [relm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
where **the** **children** **saw** **another** **terraced** **realm** **even** **more** **beautiful** **than** **the** **one** **they**
在哪里 这 孩子们 锯 其他 梯田 领域 甚至 更多的 美丽的 比 这 一 他们
[wɜːr; wər][ɑːn] ,
were **on** **,**
是 在 ,

孩子们在那里看到了另一个梯田世界，比他们所在的梯田世界更加美丽。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [ˈkʌlər] ,
being **of** **a** **pale** **pink** **colour** **,**
存在 的 一个 苍白 粉色的 颜色 ,

呈淡粉色，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtendər] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈsʌnset] [əˈpɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
like **the** **tender** **flush** **of** **a** **warm** **sunset** **upon** **beds** **of** **snow** **,**
喜欢 这 投标 冲洗 的 一个 温暖的 日落 之上 床 的 雪 ,

就像温暖的夕阳温柔地洒在雪地上一样

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gliːmd] .
and **over** **all** **the** **falling** **waters** **danced** **and** **gleamed** **.**
和 超过 全部 这 坠落 水 跳舞 和 闪闪发光 .

落水在水面上跳跃闪烁。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [tuː] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .
“ **Are** **there** **as** **beautiful** **bathing** **places** **over** **there** **too** **?** ” **asked** **Hal** **.**
“ 是 那里 作为 美丽的 洗澡 地方 超过 那里 也 ? ” 问 哈尔 .

“那边也有同样美丽的沐浴场所吗？”哈尔问道。

“ [jes] , ” [sed] [red] [kæp] ,
“ **Yes** **,** ” **said** **Red** **Cap** **,**
“ 是的 , ” 说 红色的 帽 ,

“是的，”红帽说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈdaʊni] [saɪdz][ænd; ənd] [flɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔːtəlz]
“ **and** **there** **is** **a** **large** **bath** **with** **soft** **downy** **sides** **and** **floor** **in** **which** **mortals**
“ 和 那里 是 一个 大的 洗澡 和 柔软的 绒毛状 侧面 和 地面 在 哪个 凡人
[ˈsʌmtaɪmz] [beɪð] .
sometimes **bathe** **.**
有时 洗澡 .

“还有一个大浴池，池壁和池底都铺着柔软的绒毛，凡人有时会在里面沐浴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [æt; ət]

But	they	are	seldom	allowed	to	see	into	the	depths	of	the	huge	cauldron	at
但	他们	是	很少	允许	到	看	进入	这	深度	的	这	巨大的	釜	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] ['terəs] ,

the	top	of	this	pink	terrace	,
这	顶部	的	这	粉色的	阳台	,

但他们很少被允许窥视这座粉红色露台顶端巨大坩埚的深处。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɔːft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

for	,	by	the	order	of	the	King	,	soft	clouds	of	steam	cover	it	,	which	are
为了	,	经过	这	命令	的	这	国王	,	柔软的	云	的	蒸汽	覆盖	它	,	哪个	是

['rerli] ['lɪftɪd] .

rarely	lifted	.
很少	抬起	.

因为奉国王之命，它被一层层柔和的蒸汽云笼罩着，这些蒸汽云很少消散。

[sʌm; səm] ['feɪvərd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [depθs] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔrists]

Some	favoured	ones	who	have	looked	into	the	boiling	depths	say	the	forests
一些	受青睐	一个	WHO	有	看起来	进入	这	沸腾	深度	说	这	森林

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['flaʊəri] [fɔːrmz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [siː]

and	beauteous	flowery	forms	there	are	even	more	wonderful	than	those	you	see
和	美丽的	如花	表格	那里	是	甚至	更多的	精彩的	比	那些	你	看

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] . ”

here	at	the	entrance	of	the	Winter	Palace	.	”
这里	在	这	入口	的	这	冬天	宫殿	.	”

一些曾窥见沸腾深处的人说，那里的森林和美丽的花卉比你们在冬宫门口看到的还要奇妙。

“ [oʊ] ! [lʊk] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [sɪs] [dʒʌst][æz; əz] [red] [kæp] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] ,

“	Oh	!	look	!	”	cried	Hal	excitedly	to	Cis	just	as	Red	Cap	ceased	speaking	;	then	,
“	哦	!	看	!	”	哭	哈尔	兴奋地	到	顺式	只是	作为	红色的	帽	停止	请讲	;	然后	,

“哦！快看！”就在红帽停止说话的那一刻，哈尔兴奋地对西丝喊道；然后，

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kɔːldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [dʒʌmpt] ['hʌndrədz]

out	of	numberless	small	caves	in	the	blue	cauldron	at	their	feet	jumped	hundreds
出去	的	无数	小的	洞穴	在	这	蓝色的	釜	在	他们的	脚	跳了起来	数百

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊmz] ,

of	little	black	gnomes	,
的	小的	黑色的	地精	,

从他们脚下蓝色大锅里无数的小洞穴中跳出了数百个黑色小地精，

['hævɪŋ] [θɪk] [koʊts] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [keɪks] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['mɪlki] [waɪt]

having	thick	coats	made	out	of	sulphur	cakes	,	and	on	their	heads	milky	white
拥有	厚的	外套	制成	出去	的	硫	蛋糕	,	和	在	他们的	头部	乳白色	白色的

['helmits] .

helmets	.
头盔	.

他们身穿由硫磺饼制成的厚外套，头上戴着乳白色的头盔。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ðeɪ] [spræŋ] ,

Up	from	the	blue	waters	they	sprang	,
向上	从	这	蓝色的	水	他们	弹簧	,

它们从蔚蓝的海水中跃出，

['keɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

capering	with	wild	delight	round	the	edges	of	the	cauldron	and	the
嬉戏	和	荒野	喜	圆形的	这	边缘	的	这	釜	和	这

['nʌmbərləs] ['beɪsnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['terəsɪz] [bɪ'loʊ] ,

numberless	basins	of	the	white	terraces	below	,
无数	盆地	的	这	白色的	露台	以下	,

它们欢快地在坩埚边缘和下方白色梯田上无数的水池周围跳跃嬉戏，

['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['ɪntuː] [waɪld] ['kɔːrəs] . [-] “
shouting , laughing , and then bursting ever and anon into wild chorus . [38] “
喊叫 , 笑 , 和 然后 爆发 曾经 和 匿名 进入 荒野 合唱 . [-] ”

他们大声喊叫、大笑，然后不时爆发出一阵狂野的合唱。[38]

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

- [tɪz] [dʌn] !
' tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪz] [ɔː(r)] ,
our labour is o'er ,
我们的 劳动 是 超过 ,

我们的劳动结束了。

[wiːv] [kliːnd] [iːtʃ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [iːtʃ] [flɔːr] .
We've cleaned each hall , and polished each floor .
我们已经 已清洗 每个 大厅 , 和 抛光 每个 地面 .

我们打扫了每个大厅，擦亮了每一层地板。

[wiːv] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fairz]
We've made the matches , and lighted the fires
我们已经 制成 这 比赛 , 和 照明 这 火灾

我们已经准备好了火柴，点燃了火焰。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] ;
The engines to start as our King desires ;
这 发动机 到 开始 作为 我们的 国王 欲望 ;

引擎将按照国王的意愿启动；

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmərz] [ðæt] [θʌmp] [ænd; ənd] [bæŋ] ,
List to the hammers that thump and bang ,
列表 到 这 锤子 那 扑通 和 砰 ,

听那砰砰作响的锤子声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪstənz] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænvɪlz] [klæŋ] .
To the piston's thud and the anvil's clang .
到 这 活塞 砰的一声 和 这 铁砧的 铛 .

伴随着活塞的砰砰声和铁砧的叮当声。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] ,
for the rumble and rush ,
为了 这 隆隆 和 匆忙 ,

为了喧嚣和冲刺，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [puːlz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gʌʃ] ,
The boiling pools that bubble and gush ,
这 沸腾 游泳池 那 气泡 和 喷 ,

沸腾的池水翻滚涌动，

[ðen] ['ʌpwərdz] [bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [klaʊdz] [raɪz]
Then upwards burst , and the steam clouds rise
然后 向上 爆裂 , 和 这 蒸汽 云 上升

然后向上喷发，蒸汽云升腾而起。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['breðrən] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
To join their brethren that float in the skies .
到 加入 他们的 弟兄们 那 漂浮 在 这 天空 .

去加入那些在天空中漂浮的同伴们。

[naʊ] [ðə; ði] ['fauntinz] [pleɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ,
Now the fountains play o'er the palace halls ,
现在 这 喷泉 玩 超过 这 宫殿 大厅 ,

如今，喷泉在宫殿大厅上空嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [ɑːrtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [fɔːlz] ,
And the rainbow - arch o'er the portal falls ,
和 这 彩虹 - 拱 超过 这 门户网站 瀑布 ,

而门户上方的彩虹拱门倒塌了，

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ! [ænd; ənd][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] !
Hark to the din ! and hark to the roar !
听着 到 这 din ! 和 听着 到 这 吼 !

听听这喧嚣！听听这咆哮！

- [tɪz] [dʌn] , - [tɪz] [dʌn] ; ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪz] [ɔː(r)] .
' Tis done , ' tis done ; our labour is o'er .
- 的 完毕 , - 的 完毕 ; 我们的 劳动 是 超过 .

完成了，完成了；我们的工作结束了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [red] [kæp] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɔːldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" And the children and Red Cap saw the water in the big cauldron begin to
" 和 这 孩子们 和 红色的 帽 锯 这 水 在 这 大的 釜 开始 到
['bʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
bubble at the bottom ,
气泡 在 这 底部 ,

孩子们和红帽子看到大锅里的水从底部开始冒泡。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] ['ræpɪdli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
and then rise rapidly higher and higher .
和 然后 上升 快速 更高 和 更高 .

然后迅速上升，越升越高。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ! " [kraɪd] [red] [kæp] .
" Run to the hill ! " cried Red Cap .
" 跑步 到 这 爬坡道 ! " 哭 红色的 帽 .

"快跑到山上去！"红帽子喊道。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][sɪs] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,
Hal and Cis needed no second bidding ,
哈尔 和 顺式 需要 不 第二 投标 ,

Hal和Cis无需二次竞标，

[bʌt; bət][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
but ran down the terrace and then climbed up the hill - side as quickly as
但 跑 向下 这 阳台 和 然后 攀登 向上 这 爬坡道 - 边 作为 迅速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ,
they could with their bare feet ,
他们 可以 和 他们的 裸 脚 ,

但他们跑下露台，然后赤着脚以最快的速度爬上山坡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg] ['gaɪzər] [ʃuːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	from	the	midst	of	the	bushes	watched	the	big	geyser	shoot	up	into	the
和	从	这	中间	的	这	灌木丛	观看	这	大的	喷泉	射击	向上	进入	这

[skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] .

sky	with	a	terrific	roar	.
天空	和	一个	了不起	吼	.

从灌木丛中，他看到巨大的间歇泉伴着震耳欲聋的轰鸣声冲向天空。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːldrən] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðæt] [swept] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm]

Soon	the	cauldron	overflowed	in	tossing	wavelets	that	swept	downwards	from
很快	这	釜	溢出	在	抛掷	小波	那	扫荡	向下	从

['terəs] [tuː; tə] ['terəs] ,

terrace	to	terrace	,
阳台	到	阳台	,

很快，锅里的水就溢出来了，翻滚的水波从一排排平台向下涌去。

['fɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [bɑːðz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

filling	to	overflowing	the	countless	baths	on	the	way	,
填充	到	溢出	这	无数	浴室	在	这	方式	,

沿途无数浴池都注满了水，几乎溢出来了。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [kæ'skeɪd] — [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ]

and	forming	one	beautiful	sparkling	cascade	—	in	many	parts	blue	as	the	sky
和	成型	一	美丽的	闪闪发光	级联	—	在	许多	部分	蓝色的	作为	这	天空

[ˌoʊvər'hed] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [bɪ'loʊ] ,

overhead	—	from	the	top	to	the	lake	below	,
开销	—	从	这	顶部	到	这	湖	以下	,

从山顶到下面的湖面，形成了一道美丽闪亮的瀑布——很多地方都像头顶的天空一样湛蓝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

which	was	itself	blue	as	a	summer	sky	.
哪个	曾是	本身	蓝色的	作为	一个	夏天	天空	.

而它本身则像夏日的天空一样湛蓝。

[ðə; ðɪ] [nəʊmz] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][flæks] [klʌmps] [raʊnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]

The	gnomes	,	perching	on	the	bushes	and	flax	clumps	round	,	nodded	their
这	地精	,	栖息	在	这	灌木丛	和	亚麻	团块	圆形的	,	点头	他们的

['hedz] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

heads	approvingly	,	and	sang	:	—
头部	赞许地	,	和	唱	:	—

小矮人们栖息在周围的灌木丛和亚麻丛上，赞许地点头，唱道：

“ [ðə; ðɪ][kæ'skeɪd] [fɔːlz] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['mɑːrb(ə)l][lɪp] ,

“	The	cascade	falls	o'er	each	marble	lip	,
”	这	级联	瀑布	超过	每个	大理石	唇	,

“瀑布倾泻而下，越过每一块大理石的边缘，

[wer] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['merəli] [trɪp] ,

Where	at	night	the	fairies	merrily	trip	,
在哪里	在	夜晚	这	仙女	兴高采烈地	旅行	,

夜里，仙子们欢快地漫步。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

As	the	rippling	waters	rise	and	fall	,
作为	这	涟漪	水	上升	和	落下	,

随着涟漪荡漾，

[wiː; wi][dʒɔɪn][ðer; ðər] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [wɔːl] ,

We	join	their	dance	on	a	gleaming	wall	,
我们	加入	他们的	舞蹈	在	一个	闪闪发光	墙	,

我们加入他们在闪亮的墙壁上的舞蹈，

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [braɪt] ['reɪz] ,
Or climbing high on the moon's bright rays ,
或者 攀登 高的 在 这 月亮的 明亮的 射线 ,

或者攀登到月光高处，

[wiː; wi] [sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [pleɪz] ,
We sing till the sun on the terrace plays ,
我们 唱歌 直到 这 太阳 在 这 阳台 演出 ,

我们在露台上唱歌直到太阳升起，

[ðen] [haɪd] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊlz] [ænd; ənd] [keivz] ,
Then hide again in our holes and caves ,
然后 隐藏 再次 在 我们的 孔 和 洞穴 ,

然后再次躲进我们的洞穴和山洞里，

[wer] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd] [fiːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪvz] ,
Where our tired feet the water laves ,
在哪里 我们的 疲劳的 脚 这 水 拉维斯 ,

我们疲惫的双脚被流水浸润的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [pʊr] ['mɔːtəlz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
And we watch poor mortals come and go ,
和 我们 手表 贫穷的 凡人 来 和 去 ,

我们看着可怜的凡人来来往往，

[ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'loʊ] .
They see not the fun we have below .
他们 看 不是 这 乐趣 我们 有 以下 .

他们看不到我们下面享受的乐趣。

[oʊ] ! [wʌt] [trɪks] [wiː; wi] [pleɪ] !
Oh ! what tricks we play !
哦 ! 什么 技巧 我们 玩 !

哦！我们玩了多少花招啊！

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ]
They know not why
他们 知道 不是 为什么

他们不知道为什么

[ðə; ði] ['gaɪzərz] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [klaʊdz] [flai] :
The geysers gush , and the steam - clouds fly :
这 间歇泉 喷 , 和 这 蒸汽 - 云 飞 :

间歇泉喷涌而出，蒸汽云飞扬：

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [juː 'es] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [læf] , [hɑː] !
As they hear us chuckle and laugh , ha !
作为 他们 听到 我们 轻笑 和 笑 , 哈 !

当他们听到我们咯咯笑的时候，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðeɪ] [seɪ] , - [tɪz][ðə; ði] ['wɔtɚz] [sɔːŋ] , [trɑː][lɑː][lɑː] !
They say , ' tis the water's song , tra la la !
他们 说 , - 的 这 水的 歌曲 , tra 拉 拉 !

他们说，这是水的歌声，啦啦啦！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɪd(ə)n] ['hoʊmz] ,

for	the	fun	in	our	hidden	homes	,
为了	这	乐趣	在	我们的	隐	房屋	,

为了在我们隐秘的家中享受乐趣，

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [nəʊmz] ! ”

for	the	life	of	the	merry	gnomes	!	”
为了	这	生活	的	这	欢乐	地精	!	”

为了快乐小矮人们的生命！

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ! ” [kraɪd] [red] [kæp] . [-]

“	Run	to	the	hill	!	”	cried	Red	Cap	.	[	39	]
“	跑步	到	这	爬坡道	!	”	哭	红色的	帽	.	[	-	]

“快跑到山上去！”红帽子喊道。[39]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['læfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkətli]

And	down	the	funny	little	fellows	jumped	and	rushed	laughing	into	the	delicately
和	向下	这	有趣的	小的	伙伴们	跳了起来	和	匆忙	笑	进入	这	轻柔地

[frɪndʒd] [keivz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][bɑːðz] .

fringed	caves	beneath	the	marble	baths	.
流苏	洞穴	下面	这	大理石	浴室	.

于是，那些滑稽的小家伙们跳了下去，笑着冲进了大理石浴池下方装饰精美的洞穴里。

“ [wʌt] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,

“	What	jolly	little	boys	they	are	,	”	said	Hal	,
“	什么	快乐的	小的	男孩们	他们	是	,	”	说	哈尔	,

“他们真是些快乐的小男孩，”哈尔说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ! ”

“	and	what	a	good	time	they	seem	to	be	having	!	”
“	和	什么	一个	好的	时间	他们	似乎	到	是	拥有	!	”

“他们看起来玩得很开心啊！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [red] [kæp] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['hæpi] ;

“	Yes	,	”	replied	Red	Cap	,	“	they	all	seem	happy	;
“	是的	,	”	回复	红色的	帽	,	“	他们	全部	似乎	快乐的	;

“是的，”红帽回答说，“他们看起来都很高兴；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] [bɪ'loʊ] ,

but	I	am	sorry	to	say	there	are	a	lot	of	discontented	ones	below	,
但	我	是	对不起	到	说	那里	是	一个	很多	的	不满	一个	以下	,

但很遗憾，下面有很多不满的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	I	should	not	wonder	if	they	strike	one	day	;	and	if	so	,
和	我	应该	不是	想知道	如果	他们	罢工	一	天	;	和	如果	所以	,

如果他们有一天发动袭击，我不会感到惊讶；如果真是那样，

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [get] [klɔgd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [bloʊ] [ʌp] ,

the	passages	will	get	clogged	,	and	there	will	be	a	grand	blow	up	,
这	段落	将要	得到	堵塞	,	和	那里	将要	是	一个	盛大	吹	向上	,

通道会被堵塞，然后会发生大爆炸。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **I** **don't** **know** **what** **will** **happen** **to** **our** **King** **and** **Queen** **and** **their**
和 我 不 知道 什么 将要 发生 到 我们的 国王 和 女王 和 他们的
['bju:tɪf(ə)l] ['feri] ['rɛlmz] ,
beautiful **fairy** **realms** **,**
美丽的 仙女 领域 ,

我不知道我们的国王和王后以及他们美丽的仙境将会面临怎样的命运。

" [-] [ænd; ənd] [red] [kæp] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **[** **19** **]** **and** **Red** **Cap** **heaved** **a** **deep** **sigh** **.**
" [-] 和 红色的 帽 喘息 一个 深的 叹 .

"[19] 红帽深深地叹了口气。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] .
" **But** **we** **must** **go** **now** **,** **"** **added** **he** **.**
" 但 我们 必须 去 现在 , " 额外 他 .

"但我们现在必须走了，"他补充道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,
The **children** **ran** **down** **to** **where** **they** **had** **left** **their** **shoes** **and** **stockings** **,**
这 孩子们 跑 向下 到 在哪里 他们 有 左边 他们的 鞋 和 长筒袜 ,
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
and **putting** **them** **on** **,**
和 推杆 他们 在 ,

孩子们跑到他们放鞋袜的地方，穿上它们。

['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .
followed **their** **guide** **to** **the** **creek** **.**
随后 他们的 指导 到 这 溪 .

跟着向导来到小溪边。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ri:dz] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nu:] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
There **in** **the** **reeds** **,** **close** **to** **the** **bank** **,** **they** **found** **a** **canoe** **;** **it** **had** **pointed**
那里 在 这 芦苇 , 关闭 到 这 银行 , 他们 成立 一个 独木舟 ; 它 有 尖
['ɛndz] ,
ends **,**
结束 ,

他们在岸边附近的芦苇丛中发现了一艘独木舟；它的两端是尖的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [trʌŋk] ,
and **was** **hollowed** **out** **of** **a** **large** **tree** **trunk** **,**
和 曾是 空心的 出去 的 一个 大的 树 树干 ,

它是由一棵大树干掏空而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['li:fi] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nu:kə] .
and **the** **bottom** **was** **covered** **with** **the** **small** **leafy** **twigs** **of** **the** **manuka** **.**
和 这 底部 曾是 涵盖 和 这 小的 绿叶 树枝 的 这 麦卢卡 .

底部覆盖着麦卢卡树细小的枝叶。

" [get] [ɪn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [red] [kæp] .
" **Get** **in** **,** **children** **,** **"** **said** **Red** **Cap** **.**
" 得到 在 , 孩子们 , " 说 红色的 帽 .

"孩子们，上车！"红帽说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [si:ts] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
" **There** **are** **no** **seats** **,** **"** **said** **little** **Cis** **.**
" 那里 是 不 座位 , " 说 小的 顺式 .

"这里没有座位了，"小西斯说。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] [red] [kæp] ; " [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
" **Never** **mind** **,** **"** **answered** **Red** **Cap** **;** **"** **sit** **quite** **still** **on** **the** **bottom** **,**
" 绝不 头脑 , " 回答 红色的 帽 ; " 坐 相当 仍然 在 这 底部 ,

"没关系，"红帽回答说，"乖乖地坐在下面别动。"

[ænd; ənd][hoʊld] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .

and	hold	tightly	to	the	sides	.
和	抓住	紧紧	到	这	侧面	.

紧紧抓住两侧。

〃 [soʊ][hæl; heɪl] [helpt] [sɪs][ɪn] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ˌʌp'set]

〃 So	Hal	helped	Cis	in	carefully	,	for	it	seemed	as	if	very	little	would	upset
〃 所以	哈尔	帮助	顺式	在	小心	,	为了	它	似乎	作为	如果	非常	小的	会	沮丧的

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

于是哈尔小心翼翼地扶着西丝上了船，因为看起来只要稍微动一下，独木舟就不会翻动。

[ænd; ənd] [red] [kæp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	Red	Cap	,	taking	up	a	paddle	,	pushed	out	into	the	stream	.
和	红色的	帽	,	采取	向上	一个	桨	,	推动	出去	进入	这	溪流	.

红帽拿起桨，划向溪流。

[ðen] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;

Then	,	how	quickly	they	floated	along	on	the	rapidly	running	water	;
然后	,	如何	迅速地	他们	漂浮	沿着	在	这	快速	跑步	水	;

然后，它们在湍急的水流上漂流得多么快啊；

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] ,

how	delightful	was	the	swift	motion	without	any	effort	,
如何	愉快	曾是	这	迅速	运动	没有	任何	努力	,

毫不费力的迅捷动作是多么令人愉悦啊！

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] ['gɪdi] [æz; əz][sʌm; səm] [swɪft] ['edi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrnz]

making	the	children	feel	giddy	as	some	swift	eddy	hurried	them	round	the	turns
制作	这	孩子们	感觉	头晕	作为	一些	迅速	涡流	慌忙	他们	圆形的	这	转弯

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

湍急的水流带着孩子们在溪流的弯道间穿梭，让他们感到一阵眩晕。

[ɑːn] , [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['riːdi] [bæŋks] , ['oʊvər] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] ['wiːdi] ['ʃæloʊz] , ['fæstər][ænd; ənd]

On	,	on	past	the	reedy	banks	,	over	deep	pools	and	weedy	shallows	,	faster	and
在	,	在	过去的	这	芦苇	银行	,	超过	深的	游泳池	和	杂草	浅滩	,	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

继续，越过芦苇丛生的河岸，越过深潭和长满水草的浅滩，越来越快，

[red] [kæp] ['stɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

Red	Cap	steering	here	and	there	with	a	touch	of	the	paddle	.
红色的	帽	转向	这里	和	那里	和	一个	触碰	的	这	桨	.

红帽驾驶着帆船，轻触桨叶，左右操控着方向盘。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

At	last	they	came	to	the	end	of	the	rapids	,
在	最后的	他们	来了	到	这	结尾	的	这	急流	,

他们终于到达了急流的尽头。

[ænd; ənd] [red] [kæp] [stiəd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ,

and	Red	Cap	steered	the	canoe	to	a	little	curve	in	the	banks	,
和	红色的	帽	转向	这	独木舟	到	一个	小的	曲线	在	这	银行	,

红帽驾着独木舟驶向河岸的一个小弯道，

[ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][hæl; heɪl] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	Cis	and	Hal	jumped	out	.
和	顺式	和	哈尔	跳了起来	出去	.

然后Cis和Hal跳了出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , ” [kraɪd][hæl; heɪl] , “ [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] [soʊ] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt]
“ It was splendid , ” cried Hal , “ to come all that way so quickly , without
“ 它 曾是 灿烂 , ” 哭 哈尔 , “ 到 来 全部 那 方式 所以 迅速地 , 没有
['eni] ['trʌb(ə)l] ,
any trouble ,
任何 麻烦 ,

“太棒了！”哈尔喊道，“这么快就到了，而且一点麻烦都没有！”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] ? ” [-]
wasn't it , Cis ? ” [40]
不是 它 , 顺式 ? ” [-]

是吧，Cis？”[40]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,
“ Yes , ” replied Cis , hesitating a little ; “ but it rather took my breath away ,
“ 是的 , ” 回复 顺式 , 犹豫不决 一个 小的 ; “ 但 它 相当 采取 我的 气息 离开 ,

“是的，”西斯略微犹豫了一下，回答道，“但这确实让我屏住了呼吸。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌp'set] . ”
and I was afraid we might be upset . ”
和 我 曾是 害怕的 我们 可能 是 沮丧的 . ”

我担心我们会不高兴。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] ,
“ Oh ! it was safe enough , ” said Hal with an air of superior wisdom ,
“ 哦 ! 它 曾是 安全的 足够的 , ” 说 哈尔 和 一个 空气 的 优越的 智慧 ,

“哦！很安全，”哈尔一副高人一等的姿态说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sæt] [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə][duː]
“ as long as you sat still ; but I suppose it is difficult for girls to do
“ 作为 长的 作为 你 卫星 仍然 ; 但 我 认为 它 是 难的 为了 女孩们 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

“只要你保持安静就行；但我想这对女孩来说很难做到。”

[wer] [naʊ] , ['mɪstər] . [red] [kæp] ?
Where now , Mr . Red Cap ?
在哪里 现在 , 先生 . 红色的 帽 ?

红帽先生，您现在在哪里？

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['sæntə] ['klɔz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I must leave you now , children ; but here is Santa Claus waiting for you .
“ 我 必须 离开 你 现在 , 孩子们 ; 但 这里 是 圣诞老人 克劳斯 等待 为了 你 .

“孩子们，我现在必须离开你们了；但是圣诞老人在这里等着你们。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .
” And there indeed they saw their old friend sitting on a bank .
” 和 那里 的确 他们 锯 他们的 老的 朋友 坐着 在 一个 银行 .

“果然，他们看见他们的老朋友坐在河岸上。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
The children rushed to him , for they were delighted to see him again ;
这 孩子们 匆忙 到 他 , 为了 他们 是 高兴极了 到 看 他 再次 ;
[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ,
then , turning ,
然后 , 转弯 ,

孩子们冲向他，因为他们很高兴再次见到他；然后，他转过身来，

[ðeɪ] [bɪd] [red] [kæp] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

they	bid	Red	Cap	good	-	bye	,	and	thanked	him	heartily	for	all	his	kindness
他们	出价	红色的	帽	好的	-	再见	,	和	谢谢	他	衷心地	为了	全部	他的	仁慈

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们向红帽先生道别，并衷心感谢他一直以来对他们的友善照顾。

[hæl; heɪl] ['ædɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]

Hal	adding	,	“	I	shall	tell	other	children	of	the	wonderful	things	you	have
哈尔	添加	,	“	我	将	告诉	其他	孩子们	的	这	精彩的	事物	你	有

[ʃoʊn] [juː 'es] ,

shown	us	,
所示	我们	,

哈尔补充道：“我会把你们向我们展示的奇妙事物告诉其他孩子。”

['mɪstər] . [red] [kæp] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] ,

Mr	.	Red	Cap	,	that	I	shall	,	for	I	had	often	read	of	fairy	-	land	,
先生	.	红色的	帽	,	那	我	将	,	为了	我	有	经常	读	的	仙女	-	土地	,

红帽先生，我会的，因为我经常读到关于仙境的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] .

but	I	had	never	been	to	it	before	,	and	I	think	it	is	a	jolly	place	.
但	我	有	绝不	到过	到	它	前	,	和	我	思考	它	是	一个	快乐的	地方	.

但我之前从未去过那里，我觉得那是个令人愉快的地方。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [red] [kæp] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

”	And	with	another	good	-	bye	,	Red	Cap	vanished	from	their	sight	.
”	和	和	其他	好的	-	再见	,	红色的	帽	消失了	从	他们的	视线	.

“又一声道别后，红帽消失在他们的视线中。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] ?

“	So	you	have	enjoyed	yourselves	,	children	?
“	所以	你	有	享受	你们自己	,	孩子们	?

“孩子们，你们玩得开心吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

I	am	glad	of	that	,	”	said	Santa	Claus	.
我	是	高兴的	的	那	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“我很高兴，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?

“	And	now	,	is	there	anything	more	you	would	like	to	see	before	you	go	home	?
“	和	现在	,	是	那里	任何事物	更多的	你	会	喜欢	到	看	前	你	去	家	?

”

”

”

“那么，在你回家之前，还有什么想看的吗？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [snoʊ] ,

“	Yes	,	”	cried	Hal	,	“	I	should	like	to	see	some	real	snow	,
“	是的	,	”	哭	哈尔	,	“	我	应该	喜欢	到	看	一些	真实的	雪	,

“是啊，”哈尔喊道，“我真想看看真正的雪。”

[ðə; ði] [snoʊ] ['mʌðər] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] .

the	snow	mother	tells	us	of	.
这	雪	母亲	讲述	我们	的	.

雪妈妈告诉我们。

[kæn; kən][wiː; wi] , [pliːz] ?

Can	we	,	please	?
能	我们	,	请	?

可以吗？

" [sɪs] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] [tuː; tə]['hælz] ,
" Cis added her entreaty to Hal's ,
" 顺式 额外 她 恳求 到 哈尔的 ,

西丝也向哈尔表达了她的请求，

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] .
and Santa Claus said he would take them where they could see some .
和 圣诞老人 克劳斯 说 他 会 拿 他们 在哪里 他们 可以 看 一些 .

圣诞老人说他会带他们去能看到一些圣诞老人的地方。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The morning had come ,
这 早晨 有 来 ,

清晨来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [loʊ] .
but the sun only now and again shone through the gray clouds that floated low .
但 这 太阳 仅有的 现在 和 再次 闪耀 通过 这 灰色的 云 那 漂浮 低的 .

但太阳只是偶尔穿透低垂的灰色云层。

" [kʌm] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
" Come , " said Santa Claus ; and taking a hand of each ,
" 来 , " 说 圣诞老人 克劳斯 ; 和 采取 一个 手 的 每个 ,

“来吧，”圣诞老人说；然后他握住每个人的手，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [klaʊd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
he led them up to where a large , soft cloud rested on the hill - side ,
他 引领 他们 向上 到 在哪里 一个 大的 , 柔软的 云 休息 在 这 爬坡道 - 边 ,

他领着他们来到山坡上，那里有一大片柔软的云朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and he bade the children sit down with him on it .
和 他 巴德 这 孩子们 坐 向下 和 他 在 它 .

他让孩子们和他一起坐在上面。

[ʌp] , [ʌp] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Up , up floated the billowy mass into the sky , and glided away to the south .
向上 , 向上 漂浮 这 波涛汹涌 大量的 进入 这 天空 , 和 滑翔 离开 到 这 南 .

那团蓬松的云团向上、向上飘向天空，然后向南滑翔而去。

[haʊ] ['smuːðli] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] !
How smoothly they went along , wafted by the morning breezes !
如何 顺利 他们 去 沿着 , 飘散 经过 这 早晨 微风 !

它们顺着清晨的微风轻柔地飘荡着！

[ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][sɔːft] ['kuʃənz] ,
and Cis and Hal , seated on their soft cushions ,
和 顺式 和 哈尔 , 坐着 在 他们的 柔软的 靠垫 ,

Cis 和 Hal 则坐在柔软的靠垫上。

[geɪzd] ['driːmɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [sped] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . [-]
gazed dreamily down on the country that sped away so quickly beneath them . [41]
凝视 梦幻般地 向下 在 这 国家 那 加速 离开 所以 迅速地 下面 他们 . [-]

他们梦幻般地俯瞰着脚下飞速掠过的土地。[41]

" [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] [lʊk] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] ;
" How small the big mountains look ! " cried Hal ;
" 如何 小的 这 大的 山脉 看 ! " 哭 哈尔 ;

“大山看起来好小啊！”哈尔喊道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [lʊk] [laɪk] [tɔɪ] [wʌnz] .
" and the towns and villages look like toy ones .
" 和 这 城镇 和 村庄 看 喜欢 玩具 一个 .

“城镇和乡村看起来就像玩具一样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][bɪg] [striːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [streɪt] ,
" And then they passed over big streams , and a wide strait ,
" 和 然后 他们 通过了 超过 大的 溪流 , 和 一个 宽的 海峡 ,

然后他们越过大河和宽阔的海峡，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [striːk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] .
that looked like a silver streak in the far depths .
那 看起来 喜欢 一个 银 条纹 在 这 远的 深度 .

那看起来像是远处深处的一道银色光迹。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Away , away they floated ; the sky was now clearer , and off the hills ,
离开 , 离开 他们 漂浮 ; 这 天空 曾是 现在 更清晰 , 和 离开 这 丘陵 ,

它们飘走了，飘走了；天空变得更加晴朗，离开了山丘，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] , [ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['gliːmɪŋ]
and out of the valleys the mists were rolling , their silvery edges gleaming
和 出去 的 这 山谷 这 薄雾 是 滚动 , 他们的 银色 边缘 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['sʌnlaɪt] .
in the fitful sunlight .
在 这 断断续续 阳光 .

山谷间弥漫着薄雾，雾气边缘泛着银光，在忽明忽暗的阳光下闪闪发光。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm][bɪg][pɑːndz] [naʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
we are going over some big ponds now , " said little Cis .
我们 是 去 超过 一些 大的 池塘 现在 , " 说 小的 顺式 .

"我们现在要越过一些大池塘了，"小西斯说。

" [pɑːndz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæntə] ['klɔz] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [leɪks] ,
" Ponds ! " exclaimed Santa Claus , " those are large lakes ,
" 池塘 ! " 惊呼 圣诞老人 克劳斯 , " 那些 是 大的 湖泊 ,

"池塘！"圣诞老人惊呼道，"那些是大湖泊，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['wɔːtər] !
see how they spread out like sheets of silver water !
看 如何 他们 传播 出去 喜欢 纸张 的 银 水 !

看它们像银色的水幕一样铺展开来！

" [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [leɪks] ,
" The cloud was by this time passing over one of the largest lakes ,
" 这 云 曾是 经过 这 时间 通过 超过 一 的 这 最大 湖泊 ,

"此时，云层正飘过一个最大的湖泊上空，

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊkt] [ðə; ði][sɔːft] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] ,
and very beautiful looked the soft shining waters surrounded by mountains ,
和 非常 美丽的 看起来 这 柔软的 灼灼 水 包围 经过 山脉 ,

群山环绕，波光粼粼的湖水显得格外美丽。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] ['restɪd] .
on the tops of which the clouds still rested .
在 这 最高额 的 哪个 这 云 仍然 休息 .

云朵依然停留在山顶。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Then the cloud floated to the far end of the lake ,
然后 这 云 漂浮 到 这 远的 结尾 的 这 湖 ,

然后，云朵飘到了湖的另一端。

[ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlki] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] -

and	glided	down	a	narrow	valley	in	which	the	milky	blue	waters	of	a	glacier	-
和	滑翔	向下	一个	狭窄的	谷	在	哪个	这	乳白色	蓝色的	水	的	一个	冰川	-

[stri:m] [rʌʃt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ,

stream	rushed	and	roared	,
溪流	匆忙	和	咆哮	,

然后滑下狭窄的山谷，山谷中冰川溪流的乳蓝色河水奔腾咆哮。

[ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ɪts] ['faɪtɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

though	no	sound	reached	the	children	,	who	could	only	see	its	fighting	wavelets	.
尽管	不	声音	达到	这	孩子们	,	WHO	可以	仅有的	看	它是	斗争	小波	.

虽然孩子们听不到任何声音，只能看到波浪翻腾的景象。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] - [klæd] [depθs] [ænd; ənd] ['rɑ:ki]

On	they	went	,	watching	the	clouds	roll	from	the	tree	-	clad	depths	and	rocky
在	他们	去	,	观看	这	云	卷	从	这	树	-	覆膜	深度	和	岩石

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

他们继续前行，看着云朵从树木葱郁的深处和岩石嶙峋的高处滚滚而来。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

till	at	last	they	uttered	cries	of	joy	and	wonder	.
直到	在	最后的	他们	说出	哭泣	的	喜悦	和	想知道	.

最后，他们发出了喜悦和惊奇的欢呼声。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maɪti] [snoʊ] - [kraʊnd] [hɪlz] [pɪrst] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ,

There	,	in	front	of	them	,	the	mighty	snow	-	crowned	hills	pierced	the	grey	clouds	,
那里	,	在	正面	的	他们	,	这	强大的	雪	-	加冕	丘陵	穿孔	这	灰色的	云	,

在他们面前，巍峨的雪山直插云霄，穿透了灰色的云层。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzi] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

catching	the	rosy	rays	of	the	now	rapidly	-	rising	sun	.
捕捉	这	红润	射线	的	这	现在	快速	-	上升	太阳	.

沐浴着冉冉升起的太阳的玫瑰色光芒。

[væst] [aɪs] - [fi:ldz] [stretʃt] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [ðer; ðər] [rɪfts] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

Vast	ice	-	fields	stretched	far	and	wide	,	their	rifts	blue	as	the	breaks	in	the	sky
广阔的	冰	-	字段	拉伸	远的	和	宽的	,	他们的	裂痕	蓝色的	作为	这	休息	在	这	天空

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

广袤无垠的冰原绵延不绝，冰原上的裂缝如同上方天空的裂缝般湛蓝。

[ðer; ðər] ['dʒægɪd] [pi:ks] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [laɪts] ;

their	jagged	peaks	gleaming	with	a	thousand	diamond	lights	;
他们的	锯齿状	高峰	闪闪发光	和	一个	千	钻石	灯	;

它们锯齿状的山峰闪耀着千百颗钻石般的光芒；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] !

and	how	soft	and	inviting	looked	the	beds	of	snow	in	the	hollows	!
和	如何	柔软的	和	邀请	看起来	这	床	的	雪	在	这	空心	!

山谷里厚厚的积雪看起来多么柔软诱人啊！

“ [ðə; ði] [snoʊ] !

“	The	snow	!
“	这	雪	!

“下雪了！”

[ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [læst] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [sɪs] ,

The	snow	at	last	!	”	cried	Hal	and	Cis	,
这	雪	在	最后的	!	”	哭	哈尔	和	顺式	,

“终于下雪了！”哈尔和西丝喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [piːks] ; “ [oʊ] ! [duː][let][juː 'es]

as	they	saw	the	hills	and	their	gleaming	sides	and	peaks	;	“	oh	!	do	let	us
作为	他们	锯	这	丘陵	和	他们的	闪闪发光	侧面	和	高峰	;	“	哦	!	做	让	我们

[get] [daʊn] ,

get	down	,
得到	向下	,

当他们看到群山及其闪闪发光的山坡和山峰时；“哦！让我们下去吧，

['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] . ”

Mr	.	Santa	Claus	.	”
先生	.	圣诞老人	克劳斯	.	”

圣诞老人先生。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [glaidid] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Wait	,	”	he	replied	;	and	the	cloud	glided	close	to	a	gorge	in	one	of	the
“	等待	,	”	他	回复	;	和	这	云	滑翔	关闭	到	一个	峡谷	在	一	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“等等，”他回答道；云朵滑翔到一座山上的峡谷附近，

[wer] [ə; eɪ] ['maɪti] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [-] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [stiːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

where	a	mighty	foaming	torrent	[	20	]	rushed	down	the	rocky	steeps	to	the	valley
在哪里	一个	强大的	起泡	激流	[	-	]	匆忙	向下	这	岩石	陡峭	到	这	谷

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

那里有一股汹涌澎湃的洪流[20]从岩石陡坡上奔涌而下，汇入下方的山谷，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [striːks] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ræn] [aʊt]

the	silver	streaks	thousands	of	feet	overhead	showing	where	the	waters	ran	out
这	银	连胜	数千	的	脚	开销	显示	在哪里	这	水	跑	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [fiːldz] . [-]

from	the	glacier	fields	.	[	42	]
从	这	冰川	字段	.	[	-	]

数千英尺高空的银色条纹显示了冰川融水流出的地方。[42]

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	the	cloud	stopped	,	the	children	jumped	off	and	rushed	to	the	edge	of
什么时候	这	云	停止	,	这	孩子们	跳了起来	离开	和	匆忙	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

the	waterfall	,
这	瀑布	,

云停之后，孩子们跳下瀑布，冲到瀑布边。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn]

and	,	holding	on	to	the	trees	at	the	side	,	were	about	to	stoop	down
和	,	保持	在	到	这	树木	在	这	边	,	是	关于	到	哈腰	向下

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

for	a	drink	,
为了	一个	喝	,

他们扶着路边的树干，正要弯腰喝水。

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [kraɪd] [aʊt] , “ [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] ,

when	Santa	Claus	cried	out	,	“	Do	not	try	to	drink	there	,	children	,
什么时候	圣诞老人	克劳斯	哭	出去	,	“	做	不是	尝试	到	喝	那里	,	孩子们	,

圣诞老人喊道：“孩子们，不要在那里喝水！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

you	will	be	swept	away	by	the	rushing	waters	.
你	将要	是	扫荡	离开	经过	这	匆忙	水	.

你将被湍急的水流冲走。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Come **with** **me** **,**
来 和 我 ,

跟我来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [klɪr] [stɪl] ['wɔːtər] .
and **I** **will** **show** **you** **where** **you** **can** **get** **a** **draught** **of** **clear** **still** **water** **.**
和 我 将要 展示 你 在哪里 你 能 得到 一个 草稿 的 清除 仍然 水 .

我会带你去看看哪里可以喝到清澈的静水。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][sɪs] [tɜːrnd] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Hal** **and** **Cis** **turned** **reluctantly** **,** **and** **Santa** **Claus** **took** **them** **where** **,** **in** **a**
" 哈尔 和 顺式 转向 勉强 , 和 圣诞老人 克劳斯 采取 他们 在哪里 , 在 一个
[draɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] ,
dry **water** **-** **course** **,**
干燥 水 - 课程 ,

“哈尔和西丝不情愿地转过身，圣诞老人带着他们来到一条干涸的河道里，

[əˈmɪd][bɪg] ['boʊldərz] , [ðeɪ] [sɔː] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
amid **big** **boulders** **,** **they** **saw** **clusters** **of** **the** **pure** **white** **flowers** **of** **the** **mountain** **-**
之中 大的 巨石 , 他们 锯 集群 的 这 纯的 白色的 花朵 的 这 山 -
['lɪli] ,
lily **,**
百合 ,

在巨石之间，他们看到了成簇的纯白色山百合花。

[-] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [sed] , " [siː] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
[**21** **]** **and** **their** **guide** **,** **pointing** **to** **these** **,** **said** **,** **"** **See** **there** **,** **if** **you** **are**
[-] 和 他们的 指导 , 指向 到 这些 , 说 , " 看 那里 , 如果 你 是
['θɜːrsti] . "
thirsty **.** **"**
渴 . "

[21] 他们的向导指着这些说：“如果你们渴了，就看那里。”

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , " [sed] [sɪs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər]
" **The** **flowers** **are** **very** **beautiful** **,** **Mr** **.** **Santa** **Claus** **,** **"** **said** **Cis** **,** **"** **but** **it** **is** **water**
" 这 花朵 是 非常 美丽的 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , " 说 顺式 , " 但 它 是 水
[wiː; wi][wɑːnt] ,
we **want** **,**
我们 想 ,

“圣诞老人先生，这些花很漂亮，”西斯说，“但我们想要的是水。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] . "
and **I** **am** **so** **thirsty** **.** **"**
和 我 是 所以 渴 . "

我好渴啊。”

" [lʊk] [əˈgen] , " [rɪˈplaɪd] ['sæntə] ['klɔz] .
" **Look** **again** **,** **"** **replied** **Santa** **Claus** **.**
" 看 再次 , " 回复 圣诞老人 克劳斯 .

“再看看，”圣诞老人回答道。

[ðer; ðər] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [liːvz] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] ;
There **,** **below** **the** **flowers** **,** **were** **large** **cup** **-** **shaped** **leaves** **full** **of** **clear** **cold** **water** **;**
那里 , 以下 这 花朵 , 是 大的 杯子 - 形状 树叶 满的 的 清除 寒冷的 水 ;

花朵下方是盛满清澈冰凉水的大杯状叶子；

[sɪs][ænd; ənd][hæl; heɪl]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Cis **and** **Hal** **darted** **forward** **to** **gather** **them** **and** **drink** **,**
顺式 和 哈尔 飞镖 向前 到 收集 他们 和 喝 ,

西斯和哈尔迅速上前去把他们聚拢起来喝酒。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

when	**the**	**leaves**	**seemed**	**to**	**be**	**shaken**	**as**	**if**	**with**	**the**	**wind**	**,**
什么时候	这	树叶	似乎	到	是	摇晃	作为	如果	和	这	风	,

当树叶仿佛被风吹动一般摇曳时

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

but	**there**	**was**	**not**	**wind**	**enough**	**for**	**that**	**,**	**and**	**,**	**stooping**	**down**	**,**
但	那里	曾是	不是	风	足够的	为了	那	,	和	,	弯腰	向下	,

但是风力不够，于是他弯下腰，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l][fæt] ['dwɔrfs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . [-]

they	**saw**	**two**	**little**	**fat**	**dwarfs**	**holding**	**the**	**stems**	**and**	**shaking**	**with**	**laughter**	**.**	**[**	**43**	**]**
他们	锯	二	小的	胖的	矮人	保持	这	茎	和	摇晃	和	笑声	.	[	-	]

他们看到两个胖乎乎的小矮人拿着茎秆，笑得浑身颤抖。[43]

[wʌt] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	**ugly**	**little**	**fellows**	**they**	**were**	**!**
什么	丑陋的	小的	伙伴们	他们	是	!

它们真是些丑陋的小家伙!

[hæl; heɪl] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] ['frɑːgz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [taɪt] -

Hal	**thought**	**at**	**first**	**they**	**were**	**green**	**frogs**	**,**	**for**	**they**	**were**	**dressed**	**in**	**tight**	**-**
哈尔	想法	在	第一的	他们	是	绿色的	青蛙	,	为了	他们	是	穿着	在	紧的	-

['fɪtɪŋ] [griːn] [koʊts] ,

fitting	**green**	**coats**	**,**
配件	绿色的	外套	,

哈尔起初以为它们是绿色的青蛙，因为它们穿着紧身的绿色外套。

[ðer; ðər][bɪg] [maʊðz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

their	**big**	**mouths**	**reached**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**and**	**feet**
他们的	大的	嘴	达到	从	耳朵	到	耳朵	,	和	他们的	双手	和	脚

[wɜːr; wər] [webd] .

were	**webbed**	**.**
是	蹼状的	.

它们的大嘴从耳朵延伸到耳朵，手脚之间有蹼。

“ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Hulloa**	**!**	**”**	**cried**	**Hal**	**,**	**“**	**who**	**are**	**you**	**?**
“	你好	!	”	哭	哈尔	,	“	WHO	是	你	?

“你好！”哈尔喊道，“你是谁？”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]

”	**Instead**	**of**	**answering**	**,**	**they**	**only**	**laughed**	**and**	**choked**	**,**	**and**	**choked**	**and**
”	反而	的	回答	,	他们	仅有的	笑了	和	窒息	,	和	窒息	和

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

“他们没有回答，只是笑着、哽咽着，哽咽着、笑着。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][bæd]['koʊldz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

“	**You**	**seem**	**to**	**have**	**got**	**bad**	**colds**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Cis**	**.**
“	你	似乎	到	有	得到	坏的	感冒	,	”	说	小的	顺式	.

“你好像得了重感冒，”小西斯说。

“ [pərˈhæps] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	**Perhaps**	**,**	**when**	**you**	**have**	**done**	**,**	**you**	**will**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**are**	**laughing**	**at**	**?**	**”**
“	也许	,	什么时候	你	有	完毕	,	你	将要	告诉	我们	什么	你	是	笑	在	?	”

[kənˈtɪnjuːd] [hæl; heɪl] ,

continued	**Hal**	**,**
持续	哈尔	,

“或许，等你笑完之后，你会告诉我们你到底在笑什么？”哈尔继续说道。

[ɪn] [ə'griːvd] [toʊnz] .
in aggrieved tones .
在 受委屈的 音调 .

语气愤愤不平。

[stɪl] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
Still they laughed and choked .
仍然 他们 笑了 和 窒息 .

他们仍然笑着，却又被哽咽着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ; [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪpɪkækjʊ'ænə] [waɪn] ,
“ I wish I were at home ; my mother would give you some ipecacuanha wine ,
“ 我 希望 我 是 在 家 ; 我的 母亲 会 给 你 一些 吐根 葡萄酒 ,

“我真希望我在家；我妈妈会给你做一些吐根酒，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kruːp] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
for I think you have got the croup , ” said little Cis , in a troubled voice .
为了 我 思考 你 有 得到 这 哮吼 , ” 说 小的 顺式 , 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我觉得你得了哮吼，”小茜茜用忧虑的声音说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
At this the dwarfs opened their mouths wider than before , and , at last ,
在 这 这 矮人 打开 他们的 嘴 更广泛 比 前 , 和 , 在 最后的 ,

这时，矮人们张大了嘴巴，最后，

[ɪn] [loʊ] [krəʊkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][ə; eɪ][du'et] : —
in low croaking voices began a duet : —
在 低的 呱呱叫 声音 开始 一个 二重唱 : —

低沉沙哑的声音开始二重唱：——

“ [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʌp] ! ”
“ My name it is Gup ! ”
“ 我的 姓名 它 是 格普 ! ”

“我的名字叫古普！”

“ [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊk] ! ”
“ My name it is Joke ! ”
“ 我的 姓名 它 是 开玩笑 ! ”

“我的名字叫笑话！”

“ [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [bæd]['koʊldz] ([tə'geðər])
“ We've got such bad colds (together)
“ 我们已经 得到 这样的 坏的 感冒 (一起)

我们俩都得了重感冒

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kroʊk] .
We can only croak .
我们 能 仅有的 发牢骚 .

我们只能咽气了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][soʊ][fæt] , ([tə'geðər])
“ We are both so fat , (together)
“ 我们 是 两个都 所以 胖的 , (一起)

我们俩都太胖了，（一起）

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [tel] [waɪ] ,
And we can't tell why ,
和 我们 不能 告诉 为什么 ,

我们无法解释原因。

[ən'les] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Unless it's because
除非 它是 因为

除非是因为

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] . ”
We live near the sky . ”
我们 居住 靠近 这 天空 . ”

我们生活在天空附近。

“ [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
“ So close to the clouds
” 所以 关闭 到 这 云

“离云层如此之近”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
There's no need to climb ,
有 不 需要 到 爬 ,

无需攀爬。

” [sed] [dʒoʊk] , “ [soʊ][ɔːl] [deɪ]
” Said Joke , “ so all day
” 说 开玩笑 , “ 所以 全部 天

“笑话说,” “所以一整天都是这样。”

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪm] .
I sit here and rhyme .
我 坐 这里 和 韵 .

我坐在这里押韵。

“ [aɪ] [fiːd] [əˈpɑːn] [flaɪz] ,
“ I feed upon flies ,
” 我 喂养 之上 苍蝇 ,

我以苍蝇为食,

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [grʌnt] ,
And grumble and grunt ,
和 叽 和 咕哝 ,

咕哝抱怨,

[ɔːr][fɔːr; fər][naɪs][fæt][sneɪlz]
Or for nice fat snails
或者 为了 好的 胖的 蜗牛

或者为了美味的肥蜗牛

[ɑːl] [naɪt] - [taɪm] [aɪ] [hʌnt] . ”
Al night - time I hunt . ”
阿尔 夜晚 - 时间 我 打猎 . ”

我晚上都打猎。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [kraɪd] [gʌp] .
“ Be quiet , ” cried Gup .
” 是 安静的 , ” 哭 格普 .

“安静! ”古普喊道。

“ [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [dʒoʊk] ;
“ That I won't , ” said Joke ;
” 那 我 惯于 , ” 说 开玩笑 ;

“我不会,”乔克说;

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk]
“ Your voice is just like
” 你的 嗓音 是 只是 喜欢

你的声音就像

[ə; eɪ] ['pɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [poʊk] ! ”
A pig's in a poke ! ”
一个 猪的 在 一个 戳 ! ”

真是捡到宝了!

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ker] [aɪ]
“ And little care I
” 和 小的 关心 我

“我几乎不在乎

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [gʌp] ;
If it is , ” said Gup ;
如果 它 是 , ” 说 格普 ;

“如果真是这样的话,”古普说道;

“ [aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ]
“ I'm tired to death
” 我是 疲劳的 到 死亡

我累死了

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [kʌp] . ” [-]
Of holding this cup . ” [44]
的 保持 这 杯子 . ” [-]

捧着这个杯子。”[44]

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fæt] ,
“ I like to be fat ,
” 我 喜欢 到 是 胖的 ,

我喜欢胖乎乎的,

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [duː] ,
I hate to drink dew ,
我 恨 到 喝 露 ,

我讨厌喝露水。

[its] [ə; eɪ] [wiːk] [koʊld] [drɑːft]
It's a weak cold draught
它是 一个 虚弱的 寒冷的 草稿

这是一阵微弱的冷风

[ðæt] ['nʌrɪʃiz] [fjuː] .
That nourishes few .
那 滋养 很少 .

那对少数人来说毫无益处。

“ [greɪt] ['poʊəts] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ Great poets , they say ,
” 伟大的 诗人 , 他们 说 ,

人们常说，伟大的诗人

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪz] ! ”
Must live near the skies ! ”
必须 居住 靠近 这 天空 ! ”

必须住在天空附近!

“ [ðæts] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [aʊt] [dʒoʊk] ;
“ That's me ! ” cried out Joke ;
” 那就是 我 ! ” 哭 出去 开玩笑 ;

“那是我！”乔克喊道;

“ [aɪm] ['evər] [soʊ] [waɪz] !
“ I'm ever so wise !
” 我是 曾经 所以 明智的 !

“我真是太聪明了！”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['græmər] ,
“ I know no grammar ,
” 我 知道 不 语法 ,

我不懂语法,

[aɪ] [riːd] [noʊ] [bʊks] ,
I read no books ,
我 读 不 图书 ,

我不读书。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['stʌdid]
I have but studied
我 有 但 研究

我只是研究过

[deɪm] ['neɪtʃɝz] [lʊks] .
Dame Nature's looks .
贵妇人 自然的 看起来 .

大自然的美貌。

“ [ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][geɪn]
“ A poet to gain
“ 一个 诗人 到 获得

“一位诗人获得

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The top of the tree ,
这 顶部 的 这 树 ,

树顶，

[hæz; həz][tuː; tə][juːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
Has to use long words ,
有 到 使用 长的 字 ,

必须使用长单词，

[ænd; ənd] [droʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .
And drone like a bee .
和 无人机 喜欢 一个 蜜蜂 .

像蜜蜂一样嗡嗡叫。

” [soʊ][wiː; wi][bəuθ] [meɪk] [raɪmz] ,
” So we both make rhymes ,
” 所以 我们 两个都 制作 韵律 ,

所以我们都喜欢押韵，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][grɪn]
And chuckle and grin
和 轻笑 和 咧嘴笑

然后轻笑，咧嘴一笑

[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['lɪs(ə)n] ,
At the people who listen ,
在 这 人们 WHO 听 ,

致那些倾听的人，

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ][sɪn] “
And cry , “ What a sin “
和 哭 , “ 什么 一个 罪 “

然后哭喊：“这是多么罪恶啊！”

- [ðiːz] [tuː] ['klevər] [bɔɪz]
' These two clever boys
- 这些 二 聪明的 男孩们

这两个聪明的男孩

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'stəʊld] ! - ”
Should not be extolled ! ' ”
应该 不是 是 赞扬 ! - ”

不应大肆宣扬！

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ Stop ! stop !
” 停止 ！ 停止 ！

“停！停！”

” [kraɪd] [aʊt] [dʒoʊk] ,
” cried out Joke ,
” 哭 出去 开玩笑 ,

“乔克喊道，”

“ [wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [grʌb] [roʊld] ? ”
“ Where has the grub rolled ? ”
” 在哪里 有 这 幼虫 滚动 ? ”

“虫子滚到哪儿去了？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ What are you looking for ? ” asked the children .
” 什么 是 你 寻找 为了 ? ” 问 这 孩子们 .

孩子们问：“你在找什么？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [huː] ,
“ We are looking for our dinner , ” replied the dwarfs , who ,
” 我们 是 寻找 为了 我们的 晚餐 , ” 回复 这 矮人 , WHO ,

“我们在找晚餐，”小矮人们回答道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
during the latter part of their singing ,
期间 这 后者 部分 的 他们的 歌唱 ,

在他们演唱的后半段，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [sloʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg]
had been hunting under the leaves and down the slippery slope for a big
有 到过 打猎 在下面 这 树叶 和 向下 这 滑 坡 为了 一个 大的
[fæt] [grʌb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [stoʊd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,
fat grub which they had carefully stowed away for a meal ,
胖的 幼虫 哪个 他们 有 小心 已存放 离开 为了 一个 一顿饭 ,

他们一直在落叶下和湿滑的斜坡上寻找一条肥大的幼虫，并小心翼翼地把它藏起来准备当晚餐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but which had disappeared .
但 哪个 有 消失 .

但它已经消失了。

“ [aɪˈd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp]
“ I'd rolled him all up
” ID 滚动 他 全部向上

我把他卷了起来

[dʒʌst] [ˈʌndər] [ðɪs] [kʌp] !
just under this cup !
只是 在下面 这 杯子 !

就在这个杯子下面！

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [kraɪd] [aʊt] [gʌp] .
” With a grunt cried out Gup .
” 和 一个 咕哝 哭 出去 格普 .

“咕噜一声，”古普喊道。

“ [jes] ! [grʌnt] [ænd; ənd] [kroʊk] ,
“ Yes ! grunt and croak ,
” 是的 ! 咕哝 和 发牢骚 ,

“是的！”咕哝和嘶哑声说道。

[juː; jʊ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] ;
You pig in a poke ;
你 猪 在 一个 戳 ;

你捡了个大便宜;

[jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , " [kraɪd][dʒoʊk] .
You're to blame , " cried Joke .
你是 到 责备 , " 哭 开玩笑 .

"都是你的错！"乔克喊道。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [fʊl] [ɔːft]
" I've told you full oft
" 我已经 讲述 你 满的 经常

"我已经跟你说过很多次了

[nɑːt][tuː; tə] [geɪz] [ʌp][ə'lɔːft] —
Not to gaze up aloft —
不是 到 目光 向上 高空 —

不要抬头仰望——

[ðæt] [grʌb] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] !
That grub was so soft !
那 幼虫 曾是 所以 柔软的 !

那条虫子好软啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] !
He was such a prize !
他 曾是 这样的 一个 奖 !

他真是个宝贝!

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz]
A sight for sore eyes
一个 视线 为了 疮 眼睛

令人赏心悦目的景象

[wen] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] !
When made into pies !
什么时候 制成 进入 馅饼 !

做成馅饼的时候!

" [ænd; ənd][dʒoʊk] [hiːvd] [bɪg] [saɪz] .
" And Joke heaved big sighs .
" 和 开玩笑 喘息 大的 叹息 .

"然后乔克长长地叹了口气。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , " [preɪ] [dəunt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [grʌb] . " [-]
oh , dear ! " said little Cis , " pray don't quarrel over a grub . " [45]
哦 , 亲爱的 ! " 说 小的 顺式 , " 祈祷 不 争吵 超过 一个 幼虫 . " [-]

"哦，天哪！"小西斯说，"请不要为了一个虫子争吵。"[45]

" ['kwɑːrəl] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ; " [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] !
" Quarrel , indeed ! " cried a voice out of the bushes ; " they're always quarrelling !
" 争吵 , 的确 ! " 哭 一个 嗓音 出去 的 这 灌木丛 ; " 它们是 总是 争吵 !

"吵架了！"灌木丛里传来一个声音；"他们总是吵架！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['maʊri] [hen] [huː] [ðʌs] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It was a plump Maori hen who thus spoke , and she added ,
" 它 曾是 一个 丰满 毛利人 母鸡 WHO 因此 辐 , 和 她 额外 ,

"说话的是一只肥硕的毛利母鸡，她补充道:"

“ [ɪf] [ðeid] [liːv] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]
“ If they'd leave off making rhymes , and attend to the business of every - day
〃 如果 他们会 离开 离开 制作 韵律 , 和 出席 到 这 商业 的 每一个 - 天
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“如果他们能停止创作韵律诗，转而关注日常生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] .
it would be far better .
它 会 是 远的 更好的 .

那样会好得多。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪz] , [ðə; ði] [grʌb] [roʊld] [daʊn] ,
While they sat looking up at the skies , the grub rolled down ,
尽管 他们 卫星 寻找 向上 在 这 天空 , 这 幼虫 滚动 向下 ,

他们坐着仰望天空，这时，虫子滚了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and I caught him and ate him , for it was a pity he should be
和 我 捕捉 他 和 吃 他 , 为了 它 曾是 一个 遗憾 他 应该 是
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

我抓住了他，把他吃了，因为他被浪费了实在可惜。

[ɪn][fækt] , 〃 ['ædɪd] [ðə; ði][hen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɑːd] , “ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]
In fact , 〃 added the hen , with a satisfied nod , “ as a rule , they find the
在 事实 , 〃 额外 这 母鸡 , 和 一个 使满意 点头 , “ 作为 一个 规则 , 他们 寻找 这
[grʌbz] ,
grubs ,
幼虫 ,

“事实上，”母鸡满意地点点头补充道，“通常情况下，它们都能找到幼虫。”

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] !
and I eat them !
和 我 吃 他们 !

我把它们吃了！

〃 [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] [gɑːt][soʊ] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
〃 At this , the dwarfs got so puffed out with anger ,
〃 在 这 , 这 矮人 得到 所以 膨胀的 出去 和 愤怒 ,

“听到这话，矮人们气得气喘吁吁，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] , [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]
that the children were afraid they would burst , they rolled their eyes round and
那 这 孩子们 是 害怕的 他们 会 爆裂 , 他们 滚动 他们的 眼睛 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

孩子们害怕得眼珠子都要爆开了，他们不停地转动着眼珠子。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊri] [hen] ,
in search of something to throw at the Maori hen ,
在 搜索 的 某物 到 扔 在 这 毛利人 母鸡 ,

寻找可以扔向毛利母鸡的东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
but she ran away into the bushes beyond their reach .
但 她 跑 离开 进入 这 灌木丛 超过 他们的 抵达 .

但她逃进了他们够不着的灌木丛里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] [kʌps] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	I	should	be	glad	if	you'd	give	us	a	drink	out	of	those	green	cups	of	yours	,
”	我	应该	是	高兴的	如果	你会	给	我们	一个	喝	出去	的	那些	绿色的	杯子	的	你的	,

“如果你能用你那些绿色的杯子给我们倒杯饮料，我会很高兴的。”

” [sed] [hæl; heɪl] ; “ [ænd; ənd] ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['betər] ['poʊətri] ?

”	said	Hal	;	“	and	couldn't	you	make	some	better	poetry	?
”	说	哈尔	;	“	和	不能	你	制作	一些	更好的	诗	?

哈尔说：“难道你就写不出更好的诗吗？”

[ɪf] [soʊ] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

if	so	,	we'd	like	to	hear	it	very	much	.
如果	所以	,	我们会	喜欢	到	听到	它	非常	很多	.

如果真是这样，我们非常想听听。

” [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['lɪli] [liːf] [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] [duː] ,

”	The	dwarfs	then	handed	the	children	each	a	mountain	-	lily	leaf	full	of	cool	dew	,
”	这	矮人	然后	递交	这	孩子们	每个	一个	山	-	百合	叶子	满的	的	凉爽的	露	,

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

“矮人们随后递给孩子们每人一片沾满清凉露水的山百合叶，说道：——

“ [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [hoʊld] [ðə; ði] ['feri] [kʌp] ,

“	To	you	we	hold	the	fairy	cup	,
”	到	你	我们	抓住	这	仙女	杯子	,

“我们把仙女杯献给你，

[ænd; ənd] [bɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [duː] ,

And	bid	you	drink	of	sparkling	dew	,
和	出价	你	喝	的	闪闪发光	露	,

并请你畅饮这晶莹剔透的露珠，

[ðə; ði] [stɑːrz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,

The	stars	have	gone	,	the	sun	is	up	,
这	明星	有	已消失	,	这	太阳	是	向上	,

星星都消失了，太阳升起来了。

[suːn] [mʌst; məst] [wiː; wi] [haɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [vjuː] .

Soon	must	we	hide	from	mortal	view	.
很快	必须	我们	隐藏	从	凡人	看法	.

我们很快就必须躲避世人的视线。

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [bɪd]

But	ere	we	say	good	-	bye	,	we	bid
但	埃雷	我们	说	好的	-	再见	,	我们	出价

但在我们道别之前，我们向……告别

[jiː; ji] ['ʌpwərd] , ['evər] ['ʌpwərd] [goʊ] ;

Ye	upward	,	ever	upward	go	;
叶	向上	,	曾经	向上	去	;

向上，永远向上走；

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] ,

Look	to	the	Star	that	shines	above	,
看	到	这	星星	那	闪耀	多于	,

仰望那颗闪耀在天上的星辰，

[ðoʊ] [ɔːft] [juː; jʊ] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'loʊ] .

Though	oft	you	cull	the	flowers	below	.
尽管	经常	你	淘汰	这	花朵	以下	.

虽然你经常会采摘下面的花朵。

- [tɪz] ['krɪsməs] [mɔːrn] , [ðə; ðɪ] [bel] - ['bɝːdz] [tʃaɪmz]

'	Tis	Christmas	morn	,	the	Bell	-	bird's	chimes
-	的	圣诞节	早晨	,	这	钟	-	鸟类	编钟

圣诞清晨，钟鸟鸣叫

[raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [wʊdz] ; [ɔː(r)] [hɪlz]

Rise	from	the	distant	woods	;	o'er	hills
上升	从	这	遥远	树林	;	超过	丘陵

从远处的树林中升起；越过山丘

[wer] ['ræbəts] [skɪp] , [ðer; ðər] ['sɔːftli] [rɪŋz]

Where	rabbits	skip	,	there	softly	rings
在哪里	兔子	跳过	,	那里	轻轻	戒指

兔子跳跃的地方，传来轻柔的铃声。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] .

The	music	of	a	thousand	rills	.
这	音乐	的	一个	千	小溪	.

千条溪流的乐章。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

A	merry	Christmas	!
一个	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[ðen] [wiː; wi] [sɪŋ] ;

then	we	sing	;
然后	我们	唱歌	;

然后我们唱歌;

[ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !

A	merry	time	for	one	and	all	!
一个	欢乐	时间	为了	一	和	全部	!

大家一起欢度美好时光!

[let] [nɑːt][ðə; ðɪ] [pʊr] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [geɪts] ,

Let	not	the	poor	pass	by	your	gates	,
让	不是	这	贫穷的	经过	经过	你的	大门	,

不要让穷人从你的门前经过，

[let] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɪfts] [fɔːl] .

Let	from	your	hands	the	good	gifts	fall	.
让	从	你的	双手	这	好的	礼物	落下	.

让美好的礼物从你手中落下。

[wiː; wi] ['meri] ['dwɔrfs] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [gɪft] ,

We	merry	dwarfs	have	but	one	gift	,
我们	欢乐	矮人	有	但	一	礼物	,

我们这些快乐的小矮人只有一份礼物，

[tuː; tə] ['θɜːrsti] [soʊlz] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

To	thirsty	souls	we	hold	it	up	,
到	渴	灵魂	我们	抓住	它	向上	,

我们把它举向渴望的灵魂，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [drɪŋk] [rɪ'freʃɪŋ] [duː]

And	bid	them	drink	refreshing	dew
和	出价	他们	喝	令人耳目一新	露

并请他们饮用清凉的露水

[frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [kuːl] [griːn] ['feri] [kʌp] .

From	out	our	cool	green	fairy	cup	.
从	出去	我们的	凉爽的	绿色的	仙女	杯子	.

从我们漂亮的绿色仙女杯里。

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wiː; wi] [bɪd]
But ere we say good - bye we bid
但 埃雷 我们 说 好的 - 再见 我们 出价

但在我们道别之前，我们向……告别

[jiː; ji] ['ʌpwərdz] , ['evər] ['ʌpwərdz] [goʊ] ;
Ye upwards , ever upwards go ;
叶 向上 , 曾经 向上 去 ;

向上，永远向上；

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] ,
Look to the Star that shines above ,
看 到 这 星星 那 闪耀 多于 ,

仰望那颗闪耀在天上的星辰，

[iːn] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'loʊ] . ”
E'en though you cull the flowers below . ”
e'en 尽管 你 淘汰 这 花朵 以下 . ”

即使你摘掉下面的花朵。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [stɑːr] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] . [-]
“ I wonder if they mean our Star of Love , ” said little Cis . [46]
“ 我 想知道 如果 他们 意思是 我们的 星星 的 爱 , ” 说 小的 顺式 . [-]

“我不知道他们说的是不是我们的爱情之星，”小西斯说。[46]

“ [pər'hæps] [soʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] , “ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Perhaps so , ” said Hal , “ though I don't see it anywhere just now .
“ 也许 所以 , ” 说 哈尔 , “ 尽管 我 不 看 它 任何地方 只是 现在 .

“也许是这样，”哈尔说，“虽然我现在还没看到。”

” [hæl; heɪl] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]
” Hal stooped down to where the little dwarfs were hiding themselves under the
” 哈尔 弯腰 向下 到 在哪里 这 小的 矮人 是 隐藏 他们自己 在下面 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

哈尔弯下腰，走到小矮人们藏身的树叶下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːks] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
but somehow they and the big stalks seemed to get all mixed up ,
但 不知何故 他们 和 这 大的 茎 似乎 到 得到 全部 混合 向上 ,

但不知何故，它们和那些粗壮的茎秆似乎混杂在一起了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːks] ,
and he then could see nothing but the stalks ,
和 他 然后 可以 看 没有什么 但 这 茎 ,

然后他眼前就只剩下茎秆了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dremt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and began to think he must have dreamt all the rest .
和 开始 到 思考 他 必须 有 梦见 全部 这 休息 .

他开始觉得其余的那些肯定都是他做的梦。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['maʊri] [hen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [er] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] , [ænd; ənd]
Just then a Maori hen , with an inquisitive air , came out of the fern , and
只是 然后 一个 毛利人 母鸡 , 和 一个 好奇 空气 , 来了 出去 的 这 蕨类 , 和
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

就在这时，一只毛利母鸡带着好奇的神情从蕨类植物中飞了出来，哈尔，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] [aʊt] , —
seeing it , cried out , —
看到 它 , 哭 出去 , —

看到它，他喊道——

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [oʊld] [θiːf] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [stoʊl] ? ”
“ By - the - bye , old thief , where are those buttons of mine you stole ? ”
“ 经过 - 这 - 再见 , 老的 贼 , 在哪里 是 那些 按钮 的 矿 你 偷窃 ? ”

“对了，老贼，你偷走的那些纽扣在哪儿呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .
“ I don't know , ” replied the hen .
“ 我 不 知道 , ” 回复 这 母鸡 .

“我不知道，”母鸡回答道。

[ɪn'dɪgnənt] ['mʌtɜ-ɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [henz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] : —
Indignant mutterings were uttered by some other hens gathering round : —
愤怒 低语 是 说出 经过 一些 其他 母鸡 采集 圆形的 : —

其他几只母鸡围拢过来，愤愤不平地低声说道：——

“ [wiː; wi] ['nevər] [stoʊl] ['eni] ['bʌtnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]
“ We never stole any buttons , it must have been some country cousin of
“ 我们 绝不 偷窃 任何 按钮 , 它 必须 有 到过 一些 国家 表哥 的
['aʊərz] ;
ours ;
我们的 ;

“我们从未偷过任何纽扣，那一定是我们的某个乡下表亲干的；

[wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
we never think of stealing anything , ” protested the crowd indignantly .
我们 绝不 思考 的 偷窃 任何事物 , ” 抗议 这 人群 愤慨地 .

“我们从来没有想过要偷东西！”人群愤慨地抗议道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , “ [ɔːl][jʊr; jər]['fæməli][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;
“ Well , you see , ” replied Hal , “ all your family have got a bad name ;
“ 出色地 , 你 看 , ” 回复 哈尔 , “ 全部 你的 家庭 有 得到 一个 坏的 姓名 ;

“你看，”哈尔回答说，“你们全家名声都很差；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [wʌnz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
but there may be some honest ones amongst you .
但 那里 可能 是 一些 诚实的 一个 在 你 .

但你们当中或许也有一些诚实的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fendɪd] [henz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
” But the offended hens did not wait to hear more , and scuttled off into the
” 但 这 被冒犯了 母鸡 做过 不是 等待 到 听到 更多的 , 和 沉没 离开 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

“但是，那些受辱的母鸡们没有等听完更多，就溜进了灌木丛里。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
The children , seeing that Santa Claus was beckoning to them to go on ,
这 孩子们 , 看到 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 招手 到 他们 到 去 在 ,

孩子们看到圣诞老人招手示意他们继续前进，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['slɪpəri] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [græs]
tried to get up the slope quickly ; but how slippery the stretches of snow - grass
尝试 到 得到 向上 这 坡 迅速地 ; 但 如何 滑 这 伸展 的 雪 - 草
[wɜːr; wər] !
were !
是 !

试图快速爬上斜坡；但是雪地草地多么滑啊！

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstʌmbld] ,
they **often** **stumbled** **,**
他们 经常 踉跄 ,

他们经常跌倒，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [tʌfts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]
and **had** **to** **hold** **on** **tightly** **to** **the** **silvery** **tufts** **to** **keep** **from** **falling**
和 有 到 抓住 在 紧紧 到 这 银色 簇绒 到 保持 从 坠落
[ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [depθs] .
backwards **into** **the** **awful** **depths** **.**
向后 进入 这 可怕 深度 .

他不得不紧紧抓住银色的绒毛，以免向后跌入可怕的深渊。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hæl; heɪl] [help] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Many **a** **time** **did** **Hal** **help** **little** **Cis** **,** **for** **he** **still** **had** **the** **wand** **in** **his** **hand**
许多 一个 时间 做过 哈尔 帮助 小的 顺式 , 为了 他 仍然 有 这 魔杖 在 他的 手
,
,
,

哈尔多次帮助小西斯，因为他手里还拿着魔杖。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn] .
and **used** **it** **as** **a** **stick** **to** **lean** **upon** **.**
和 用过的 它 作为 一个 戳 到 倾斜 之上 .

他把它当成拐杖倚靠着。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈsæntə] [ˈklɔz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **We** **shall** **soon** **get** **to** **the** **snow** **now** **,** **”** **said** **Santa** **Claus** **,** **waiting** **for** **the**
“ 我们 将 很快 得到 到 这 雪 现在 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 , 等待 为了 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

“我们很快就能看到雪了，”圣诞老人一边等着孩子们一边说道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːks] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
and **pointing** **above** **them** **,** **where** **the** **eternal** **peaks** **were** **shining** **.**
和 指向 多于 他们 , 在哪里 这 永恒 高峰 是 灼灼 .

并指向他们上方，那里永恒的山峰闪耀着光芒。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈθʌndərɪŋ] ,
“ **What** **is** **that** **?** **”** **cried** **Hal** **,** **as** **he** **heard** **a** **loud** **thundering** **,**
“ 什么 是 那 ? ” 哭 哈尔 , 作为 他 听到 一个 大声 雷鸣 ,

“那是什么？”哈尔喊道，他听到一声巨大的雷鸣声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] , [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈekoʊz] [fɑːr]
as **of** **a** **huge** **mass** **falling** **from** **some** **great** **height** **,** **waking** **the** **echoes** **far**
作为 的 一个 巨大的 大量的 坠落 从 一些 伟大的 高度 , 醒来 这 回声 远的
[ænd; ənd] [nɪr] .
and **near** **.**
和 靠近 .

如同巨大的物体从高处坠落，惊起远近的回声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] , ” [ˈænsər] [ˈsæntə] [ˈklɔz] ; [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ðə; ðɪ]
“ **You** **will** **know** **soon** **,** **”** **answered** **Santa** **Claus** **;** **and** **helping** **the** **children** **up** **the**
“ 你 将要 知道 很快 , ” 回答 圣诞老人 克劳斯 ; 和 帮助 这 孩子们 向上 这
[læst] [stiːp] [ledʒ] ,
last **steep** **ledges** **,**
最后的 陡 壁架 ,

“你们很快就会知道了，”圣诞老人回答道；然后他帮助孩子们爬上了最后一段陡峭的岩壁。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] . [-]
they came in sight of the vast fields of snow and ice . [47]
他们 来了 在 视线 的 这 广阔的 字段 的 雪 和 冰 . [-]

他们看到了广袤的冰雪原野。[47]

[prə'siːdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
Proceeding in single file along the narrow path under his guidance ,
进行中 在 单身的 文件 沿着 这 狭窄的 小路 在下面 他的 指导 ,

在他的指引下，他们沿着狭窄的小路排成一列纵队前进。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wenz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
he at length placed them on a spot whence they could safely watch the
他 在 长度 放置 他们 在 一个 点 何处 他们 可以 安全 手表 这
['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,
avalanches thundering from the heights ,
雪崩 雷鸣 从 这 高度 ,

他最终把他们安置在一个可以安全观看从高处轰鸣而下的雪崩的地方。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
down the rugged mountain side to the valley below ,
向下 这 崎岖 山 边 到 这 谷 以下 ,

沿着崎岖的山坡向下走到山谷，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ['fɔːlɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ,
and how wonderful it was to see the huge masses of ice falling , sliding ,
和 如何 精彩的 它 曾是 到 看 这 巨大的 群众 的 冰 坠落 , 滑动 ,

亲眼目睹巨大的冰块崩落、滑落，真是太壮观了！

['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] !
dashing from ledge to ledge !
帅气 从 壁架 到 壁架 !

在悬崖边上飞奔！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " ['kɛ] - [ə; eɪ] , ['kɛ] -
Then from the clear sky above them they heard a voice calling , " Ke - a , ke -
然后 从 这 清除 天空 多于 他们 他们 听到 一个 嗓音 呼叫 , " 基 - 一个 , ke -
[ə; eɪ] . [kʌm] [ʌp] ,
a . Come up ,
一个 . 来 向上 ,

然后，他们听到头顶晴朗的天空中传来一个声音在呼唤："凯阿，凯阿。上来吧。"

[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

过来。

" ['keɪə; 'kiːə] .
" Kea .
" 啄羊鹦鹉 .

"基亚。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
" What is that ? " asked little Cis , who had not spoken , but , sitting close to
" 什么 是 那 ? " 问 小的 顺式 , WHO 有 不是 说 , 但 , 坐着 关闭 到
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

"那是什么？"小茜丝问道，她一直没说话，只是坐在哈尔旁边。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .
had been watching the wonderful scene .
有 到过 观看 这 精彩的 场景 .

我一直在欣赏这美妙的景象。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,
“ I do not know , ” said Hal ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 哈尔 ,

“我不知道，”哈尔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpærət] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
“ but it looks like a big mountain parrot that I've seen pictures of in our
“ 但 它 看起来 喜欢 一个 大的 山 鹦鹉 那 我已经 已见 图片 的 在 我们的
[nuː] [bʊk] [ɑːn] [nuː] [ˈziːlənd] [bɜːrdz] . ”
new book on New Zealand birds . ”
新的 书 在 新的 新西兰 鸟类 . ”

“但它看起来像一只大型山地鹦鹉，我在我们的新西兰鸟类新书中看到过这种鹦鹉的照片。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈsæntə] [ˈklɔz] ? ”
“ Is that what it is , Mr . Santa Claus ? ”
“ 是 那 什么 它 是 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ”

“原来如此，圣诞老人先生？”

“ [jes] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][bɜːrd] ,
“ Yes , Hal , and it is a cruel bird ,
“ 是的 , 哈尔 , 和 它 是 一个 残忍的 鸟 ,

“是的，哈尔，它是一种残忍的鸟。”

[-] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfæsn] [ɪts] [klɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [ˈwɔndəd]
[22] for it will fasten its claws into the back of any sheep that has wandered
[-] 为了 它 将要 系 它是 爪子 进入 这 后退 的 任何 羊 那 有 漫步
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kəmˈpænjənz] [ɔːr][ɪz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
away from its companions or is floundering in the snow ,
离开 从 它是 同伴 或者 是 挣扎 在 这 雪 ,

[22] 因为它会用爪子抓住任何走失的羊或在雪地里挣扎的羊的背，

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪgɪŋ] [ɪts] [-]
and then , digging its [48]
和 然后 , 挖掘 它是 [-]

然后，挖掘它的[48]

[ʃɑːrp] [biːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fæt][pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [best] .
sharp beak through the flesh , it feeds upon the fat part it likes best .
锋利的 喙 通过 这 肉 , 它 饲料 之上 这 胖的 部分 它 点赞 最好的 .

它用锋利的喙刺穿血肉，尤其喜欢吃肥美的部分。

[ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , [ˈdrɪvn] [ˈfræntɪk][baɪ][ðə; ði][peɪn] , [ˈrʌʃɪz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
The poor sheep , driven frantic by the pain , rushes on and on ,
这 贫穷的 羊 , 驱动 疯狂的 经过 这 疼痛 , 冲刺 在 和 在 ,

可怜的绵羊，因疼痛而惊慌失措，不停地奔跑着。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkeɪə; ˈkiːə] ,
till it sinks down exhausted to die ; and then the Kea ,
直到 它 水槽 向下 筋疲力尽的 到 死 ; 和 然后 这 啄羊鹦鹉 ,

直到它精疲力竭地沉入海底死去；然后是啄羊鹦鹉，

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [bɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] , [liːvz] [ɪts] [preɪ] ,
having got the dainty bit it wanted , leaves its prey ,
拥有 得到 这 纤巧 少量 它 通缉 , 树叶 它是 猎物 ,

它吃到了想要的那块美味，便离开了猎物。

[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɪktɪm] . ”
and goes off to seek a fresh victim . ”
和 去 离开 到 寻找 一个 新鲜的 受害者 . ”

然后又去找下一个受害者了。

“ [haʊ] ['kruːəl] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“	How	cruel	!	”	said	little	Cis	,	her	eyes	filling	with	tears	.
“	如何	残忍的	!	”	说	小的	顺式	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“太残忍了！”小茜丝说着，眼里噙满了泪水。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] , “ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [snoʊ] ,

“	But	come	,	children	,	”	said	Santa	Claus	,	“	I	must	take	you	near	the	snow	,
“	但	来	,	孩子们	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	我	必须	拿	你	靠近	这	雪	,

“孩子们，来吧，”圣诞老人说，“我必须带你们到雪地附近去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] .

”	and	he	led	them	to	where	the	snow	lay	white	and	pure	.
”	和	他	引领	他们	到	在哪里	这	雪	躺	白色的	和	纯的	.

于是他带领他们来到白雪皑皑、洁白无瑕的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	children	rushed	to	fill	their	hands	with	it	,	and	shouted	for	joy	.
这	孩子们	匆忙	到	充满	他们的	双手	和	它	,	和	喊叫	为了	喜悦	.

孩子们争先恐后地抓起一把，欢呼雀跃。

“ [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] .

“	How	cold	it	is	!	”	cried	Hal	.
“	如何	寒冷的	它	是	!	”	哭	哈尔	.

“真冷啊！”哈尔喊道。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

“	How	beautifully	white	and	soft	!	”	said	little	Cis	.
“	如何	非常漂亮	白色的	和	柔软的	!	”	说	小的	顺式	.

“多么洁白柔软啊！”小茜茜说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['meri] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	children	began	to	pelt	each	other	,	their	merry	laughter	ringing	on	the
和	这	孩子们	开始	到	毛皮	每个	其他	,	他们的	欢乐	笑声	铃声	在	这

[klɪr] [er] .

clear	air	.
清除	空气	.

孩子们开始互相投掷水弹，欢快的笑声在晴朗的空气中回荡。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət]['sæntə] ['klɔz] , ” ['wɪspəd] [hæl; heɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ænd; ənd]

“	Let's	have	a	shy	at	Santa	Claus	,	”	whispered	Hal	to	his	sister	;	and
“	我们来吧	有	一个	害羞的	在	圣诞老人	克劳斯	,	”	低声说道	哈尔	到	他的	姐姐	;	和

,

,

,

“咱们去捉弄圣诞老人吧，”哈尔悄声对妹妹说；然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] - [bɔːl] , [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

making	a	big	snow	-	ball	,	their	eyes	sparkling	with	fun	,	they	threw	it	suddenly
制作	一个	大的	雪	-	球	,	他们的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,	他们	扔	它	突然

[æt; ət][ðer; ðər] [gaɪd] ,

at	their	guide	,
在	他们的	指导	,

他们堆起一个大雪球，眼中闪烁着兴奋的光芒，然后突然把雪球扔向他们的向导。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] .

who	was	sitting	on	a	rock	near	by	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	岩石	靠近	经过	.

他当时正坐在附近的一块石头上。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɔːl] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

But	how	astonished	they	were	,	when	the	snow	-	ball	hit	him	,
但	如何	惊讶	他们	是	,	什么时候	这	雪	-	球	打	他	,

但当雪球击中他时，他们都惊呆了。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] .

to	see	it	gradually	spread	out	and	cover	him	.
到	看	它	逐步地	传播	出去	和	覆盖	他	.

眼睁睁地看着它逐渐蔓延开来，将他完全覆盖。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈtʃɪldrən] !

“	Good	-	bye	,	children	!
”	好的	-	再见	,	孩子们	!

“孩子们，再见！”

[gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Good	-	bye	!	good	-	bye	!	”	said	Santa	Claus	in	a	low	muffled	voice	;	and	then	,
好的	-	再见	!	好的	-	再见	!	”	说	圣诞老人	克劳斯	在	一个	低的	闷音	嗓音	;	和	然后	,

“再见！再见！”圣诞老人低声说道；然后，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [gaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] .

all	that	was	left	of	their	kind	guide	was	a	heap	of	snow	.
全部	那	曾是	左边	的	他们的	种类	指导	曾是	一个	堆	的	雪	.

他们善良的向导只剩下了一堆积雪。

“ [oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] !

“	Oh	!	what	have	we	done	!
”	哦	!	什么	有	我们	完毕	!

“哦！我们都做了些什么！”

” [kraɪd] [sɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˈsæntə] [ˈklɔz] .

”	cried	Cis	,	as	she	looked	round	and	round	for	Santa	Claus	.
”	哭	顺式	,	作为	她	看起来	圆形的	和	圆形的	为了	圣诞老人	克劳斯	.

“西丝一边四处张望寻找圣诞老人，一边喊道。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] ,

She	thought	the	heap	of	snow	was	something	like	him	in	shape	,
她	想法	这	堆	的	雪	曾是	某物	喜欢	他	在	形状	,

她觉得那堆雪的形状有点像他。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] [sɪs][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

but	then	it	was	only	a	heap	of	snow	,	and	poor	Cis	sat	down	and	cried	.
但	然后	它	曾是	仅有的	一个	堆	的	雪	,	和	贫穷的	顺式	卫星	向下	和	哭	.

但后来发现那只是一堆雪，可怜的西斯坐下来哭了起来。

[hæl; heɪl] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] , [bʌt; bət] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ,

Hal	tried	to	look	brave	,	but	felt	inclined	to	cry	too	,
哈尔	尝试	到	看	勇敢的	,	但	毛毡	倾斜	到	哭	也	,

哈尔努力装作勇敢，但心里也忍不住想哭。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈembər] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [hoʊm] .

when	he	remembered	how	far	they	were	from	home	.
什么时候	他	记得	如何	远的	他们	是	从	家	.

当他想起他们离家有多远时。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?

“	How	shall	we	get	down	the	mountain	?
”	如何	将	我们	得到	向下	这	山	?

我们该如何下山呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ? ” [moʊn] [sɪs] ,

How	shall	we	get	back	to	mother	?	”	moaned	Cis	,
如何	将	我们	得到	后退	到	母亲	?	”	呻吟	顺式	,

“我们该怎么回去见母亲呢？”西斯呻吟道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [əˈfreʃ] .

and	the	tears	ran	down	her	cheeks	afresh	.
和	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	重新	.

泪水再次顺着她的脸颊流了下来。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [hiːp] [spræŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] - [legd] [-]

Then	from	out	the	snow	-	heap	sprang	hundreds	of	little	long	-	legged	[	49	]
然后	从	出去	这	雪	-	堆	弹簧	数百	的	小的	长的	-	腿	[	-	]

然后，从雪堆里跳出了数百只长腿小[49]

[spraɪts] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪs] - [kæps][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [koʊts] [ʌv; əv]

sprites	,	with	high	pointed	ice	-	caps	on	their	heads	,	and	wearing	coats	of
精灵	,	和	高的	尖	冰	-	帽子	在	他们的	头部	,	和	穿着	外套	的

['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] ,

sparkling	snow	,
闪闪发光	雪	,

精灵们，头上戴着高高的尖冰帽，身穿闪闪发光的雪衣，

[ðə; ði]['aɪsək(ə)l] - [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] ['merəli] .

the	icicle	-	fringe	of	which	jingled	merrily	.
这	冰柱	-	边缘	的	哪个	叮当作响	兴高采烈地	.

它的冰柱边缘发出清脆悦耳的叮当声。

[wʌt] [raʊnd] , ['roʊzi]['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

What	round	,	rosy	faces	they	had	!
什么	圆形的	,	红润	面孔	他们	有	!

他们有着多么圆润红润的小脸蛋啊！

[wʌt] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] !

What	twinkling	blue	eyes	!
什么	闪烁	蓝色的	眼睛	!

多么闪亮的蓝眼睛啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [frɔ:st] [læns] [ɔ:r]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [speɪdz] ,
In their hands they carried frost lances or little crystal spades ,
在 他们的 双手 他们 携带 霜 长矛 或者 小的 水晶 黑桃 ,

他们手中拿着霜矛或小小的水晶铲，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ,
which they flourished in the air as they sprang up from the snow ,
哪个 他们 繁荣 在 这 空气 作为 他们 弹簧 向上 从 这 雪 ,

它们从雪地里跃出，在空中翩翩起舞。

['meɪkɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
making flashes of light in the sun .
制作 闪光灯 的 光 在 这 太阳 .

在阳光下闪烁着光芒。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [hæl; heɪl] .
“ Who are you ? ” cried Hal .
“ WHO 是 你 ? ” 哭 哈尔 .

“你是谁？”哈尔喊道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
“ Are you the children of Santa Claus ? ” asked little Cis , “ and if so ,
“ 是 你 这 孩子们 的 圣诞老人 克劳斯 ? ” 问 小的 顺式 , “ 和 如果 所以 ,

“你们是圣诞老人的孩子吗？”小西丝问道，“如果是的话，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [pli:z] ? ”
can you tell us where he has gone , please ? ”
能 你 告诉 我们 在哪里 他 有 已消失 , 请 ? ”

请问他去了哪里?

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][sent][ˌju: 'es][tu:; tə][help]
“ We are his servants , ” shouted they , “ and he has sent us to help
“ 我们 是 他的 仆人 , ” 喊叫 他们 , “ 和 他 有 发送 我们 到 帮助
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我们是他的仆人，”他们喊道，“他派我们来帮助你们；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ,
for he has started on his journey to the Old World ,
为了 他 有 开始 在 他的 旅行 到 这 老的 世界 ,

因为他已经踏上了前往旧世界的旅程。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
where the children will soon be looking for him . ”
在哪里 这 孩子们 将要 很快 是 寻找 为了 他 . ”

孩子们很快就会在那里寻找他。

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [er] ,
“ Oh ! is that where he has gone ! ” said little Cis with a relieved air ,
“ 哦 ! 是 那 在哪里 他 有 已消失 ! ” 说 小的 顺式 和 一个 松了口气 空气 ,

“哦！原来他去那儿了！”小西丝如释重负地说。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [juː 'es][tuː; tə][goʊ]

glad	to	find	they	had	not	killed	him	;	“	and	will	you	help	us	to	go
高兴的	到	寻找	他们	有	不是	被杀	他	;	“	和	将要	你	帮助	我们	到	去

[hoʊm] ?

home	?
家	?

很高兴他们没有杀他；“你们能帮我们回家吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]

because	I	think	it	must	be	Christmas	morning	,	and	mother	will	be
因为	我	思考	它	必须	是	圣诞节	早晨	,	和	母亲	将要	是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

expecting	us	;
期待	我们	;

因为我觉得今天一定是圣诞节早上，妈妈应该在等我们了；

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] - ['bɜ˞ːdz] [tʃaɪmz] ,

”	and	little	Cis	thought	she	could	hear	the	Bell	-	bird's	chimes	,
”	和	小的	顺式	想法	她	可以	听到	这	钟	-	鸟类	编钟	,

小茜丝觉得她能听到钟鸟的鸣叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	had	heard	it	many	a	time	in	the	early	morning	.
作为	她	有	听到	它	许多	一个	时间	在	这	早期的	早晨	.

因为她曾在清晨多次听到过这句话。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [spraɪts] .

“	Yes	,	we	will	help	you	,	”	answered	the	sprites	.
“	是的	,	我们	将要	帮助	你	,	”	回答	这	精灵	.

“是的，我们会帮助你的。”小精灵们回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ə'gen] ['kraɪɪŋ] , “ ['kɛ] - [ə; eɪ] !

Just	then	they	heard	the	bird	circling	over	their	heads	,	again	crying	,	“	Ke	-	a	!
只是	然后	他们	听到	这	鸟	盘旋	超过	他们的	头部	,	再次	哭泣	,	“	基	-	一个	!

就在这时，他们听到那只鸟在他们头顶盘旋，再次叫道：“Ke-a！

['kɛ] - [ə; eɪ] !

Ke	-	a	!
基	-	一个	!

Ke-a！

[kʌm] [ʌp] !

Come	up	!
来	向上	!

过来！

[kʌm] [ʌp] !

come	up	!
来	向上	!

过来！

” [ænd; ənd]

”	and
”	和

“和

[hæl; heɪl] , ['helpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɜːrmli] , [step] [baɪ] [step] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

Hal	,	helping	little	Cis	,	and	planting	his	stick	firmly	,	step	by	step	,	in	the	snow
哈尔	,	帮助	小的	顺式	,	和	种植	他的	戳	牢牢	,	步	经过	步	,	在	这	雪

,

,
,

哈尔一边帮助小西斯，一边一步一步地将木棍牢牢地插在雪地里。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spraɪts] , [huː] [trɪpt] ['laɪtli] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪt] .

followed	the	sprites	,	who	tripped	lightly	on	,	looking	like	points	of	dancing	light	.
随后	这	精灵	,	WHO	绊倒了	轻轻	在	,	寻找	喜欢	积分	的	跳舞	光	.

跟着那些轻盈的精灵，它们像跳舞的光点一样轻快地走着。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪs] - [klæd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

At	last	,	after	hard	climbing	,	they	reached	the	ice	-	clad	side	of	the	highest
在	最后的	,	后	难的	攀登	,	他们	达到	这	冰	-	覆膜	边	的	这	最高

[piːk] .

peak	.
顶峰	.

经过艰苦的攀登，他们终于到达了最高峰冰雪覆盖的一侧。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] !

How	beautiful	the	prospect	in	the	bright	sunlight	!
如何	美丽的	这	前景	在	这	明亮的	阳光	!

阳光明媚，景色真美!

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːl] [gɔːn] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

The	clouds	all	gone	;	nothing	but	the	clear	blue	sky	above	and	around	.
这	云	全部	已消失	;	没有什么	但	这	清除	蓝色的	天空	多于	和	大约	.

云散了，四周只有湛蓝的天空。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] .

All	was	still	,	save	when	the	avalanches	thundered	down	from	the	heights	.
全部	曾是	仍然	,	节省	什么时候	这	雪崩	雷鸣	向下	从	这	高度	.

周围一片寂静，只有雪崩从高处轰然落下时才会打破宁静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [naʊ] [hɪr] ,

The	children	stood	and	watched	the	huge	masses	of	ice	as	they	slid	down	,	now	here	,
这	孩子们	站立	和	观看	这	巨大的	群众	的	冰	作为	他们	滑行	向下	,	现在	这里	,

孩子们站在那里，看着巨大的冰块滑落下来，现在就在这里。

[naʊ] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːks] ,

now	there	from	the	shining	peaks	,
现在	那里	从	这	灼灼	高峰	,

现在从闪耀的山峰上，

[tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['paʊdərd] [snoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['gleɪʃər] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [depθs] [bɪ'loʊ] .

to	fall	like	powdered	snow	into	the	foaming	glacier	stream	in	the	dim	depths	below	.
到	落下	喜欢	粉末状	雪	进入	这	起泡	冰川	溪流	在	这	暗淡	深度	以下	.

像粉状的雪一样落入下方昏暗深处翻腾的冰川溪流中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [dɪgɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] . [-]

Meanwhile	the	little	sprites	were	hard	at	work	digging	,	cutting	,	shaping	a	huge	block	of	ice	.	[	50	]
同时	这	小的	精灵	是	难的	在	工作	挖掘	,	切割	,	成型	一个	巨大的	堵塞	的	冰	.	[	-	]

与此同时，小精灵们正在辛勤地挖掘、切割、塑造一块巨大的冰块。[50]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“	What	are	you	making	?	”	asked	Hal	.
”	什么	是	你	制作	?	”	问	哈尔	.

“你在做什么？”哈尔问道。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [help] ? ”

“	Can	we	help	?	”
”	能	我们	帮助	?	”

“我们能帮上什么忙吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [spraɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɪs] [tuː] ['lɪt(ə)l]
“ Yes , if you like , ” said the sprites , and they gave him and Cis two little
“ 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 精灵 , 和 他们 给予 他 和 顺式 二 小的
[speɪdz] .
spades .
黑桃 .

“是的，如果你喜欢的话，”小精灵们说，然后给了他和西斯两把小铲子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [kwaɪt] [hɑːt] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [spraɪts] [beɪd] [ðem; ðəm] ,
The children were soon quite hot , working as the sprites bade them ,
这 孩子们 是 很快 相当 热的 , 在职的 作为 这 精灵 巴德 他们 ,

孩子们很快就热了，因为他们按照精灵们的吩咐干活。

['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] ; [waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
loosening and shaping the huge block of ice ; while every now and then they
松动 和 成型 这 巨大的 堵塞 的 冰 ; 尽管 每一个 现在 和 然后 他们
[wʊd] [ɔːl] [stɑːp] ,
would all stop ,
会 全部 停止 ,

他们松动并塑形着巨大的冰块；时不时地，他们都会停下来，

[ænd; ənd] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊdərd] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪts] [sæŋ] : —
and pelt each other with the powdered ice , and the sprites sang : —
和 毛皮 每个 其他 和 这 粉末状 冰 , 和 这 精灵 唱 : —

他们互相投掷冰粉，精灵们唱着歌：

“ [pelt] [ˌjuː 'es] , [pelt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [dəunt] [ker] ,
“ Pelt us , pelt us , we don't care ,
“ 毛皮 我们 , 毛皮 我们 , 我们 不 关心 ,

“打我们吧，打我们吧，我们不在乎。”

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] [fer] ;
We love the snow so crisp and fair ;
我们 爱 这 雪 所以 脆 和 公平的 ;

我们喜欢这种清爽洁白的雪；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] ,
We will shape and we will dig ,
我们 将要 形状 和 我们 将要 挖 ,

我们将塑造，我们将挖掘，

[tɪl] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪg]
Till a chariot white and big
直到 一个 战车 白色的 和 大的

直到一辆白色而大的战车

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['huːd] [feɪn]
We have cut , for those who'd fain
我们 有 切 , 为了 那些 谁会 欣然

我们已经削减了，对于那些会屈服的人来说

['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'gen] .
Hasten to their home again .
趋 到 他们的 家 再次 .

赶紧回家。

[slaɪd] [ænd; ənd] [slɪp] , [ænd; ənd] [slɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] ,
Slide and slip , and slip and slide ,
滑动 和 滑 , 和 滑 和 滑动 ,

滑来滑去，滑来滑去，

['θʌndərəs] [roʊl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kræʃ] !
Thunderous roll , and mighty crash !
雷鸣 卷 , 和 强大的 碰撞 !

雷鸣般的滚滚声，以及巨大的撞击声！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [kʌm] [ænd; ənd][raɪd] ,
In the chariot come and ride ,
在 这 战车 来 和 骑 ,

乘着战车来吧，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [dæʃ] .
Down into the depths to dash .
向下 进入 这 深度 到 短跑 .

深入深处疾驰。

['mɪstɪk] [trɪp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [roʊm] ;
Mystic trip for those who roam ;
神秘 旅行 为了 那些 WHO 漫游 ;

为流浪者准备的神秘之旅；

[wʌn][waɪld] [rʌʃ] : [hə'rɑː] [fɔːr; fər][hoʊm] !
One wild rush : Hurrah for home !
一 荒野 匆忙 : 欢呼 为了 家 !

一次疯狂的冲刺：回家万岁！

" ['temptɪŋ] [ɪn'diːd] [lʊkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ; [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɜːr; wər][ɪts] [wiːlz] [ʌv; əv][aɪs]
" Tempting indeed looked the chariot ; bright and sparkling were its wheels of ice
" 诱人的 的确 看起来 这 战车 ; 明亮的 和 闪闪发光 是 它是 车轮 的 冰
,
,
,

“那辆战车看起来确实很诱人；它的冰轮闪闪发光，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪts] [hæd; həd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stɑːri] ['eɪdlvaɪs] ['gæðərd] [ɑːn]
and some of the sprites had decked it with starry edelweiss gathered on
和 一些 的 这 精灵 有 甲板 它 和 繁星 雪绒花 聚集 在
[ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'loʊ] ,
the slopes below ,
这 连续下坡 以下 ,

有些精灵还用山坡下采摘的星状雪绒花装饰了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [snoʊ] - ['laɪkən] .
and with handfuls of the red snow - lichen .
和 和 一把 的 这 红色的 雪 - 地衣 .

还夹杂着一把把红色的雪地衣。

“ [lets] [get][ɪn] , [sɪs] ! " [kraɪd][hæl; heɪl] .
“ Let's get in , Cis ! " cried Hal .
“ 我们来吧 得到 在 , 顺式 ! " 哭 哈尔 .

“我们进去吧，西斯！”哈尔喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] ? " [æskt] [sɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪts] .
“ Is it quite safe ? " asked Cis of the sprites .
“ 是 它 相当 安全的 ? " 问 顺式 的 这 精灵 .

“这里安全吗？”西斯问精灵们。

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] , " ['ænsər] [ðeɪ] ; “ ['sæntə] ['klɔz] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Quite , quite , " answered they ; “ Santa Claus told us to make it for you .
“ 相当 , 相当 , " 回答 他们 ; “ 圣诞老人 克劳斯 讲述 我们 到 制作 它 为了 你 .

“没错，没错，”他们回答说；“圣诞老人让我们为你做这个。”

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [spraɪt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ɪn] ,

"	Taking	hold	of	little	Cis	,	the	foremost	sprite	helped	her	to	get	in	,
"	采取	抓住	的	小的	顺式	,	这	首先	精灵	帮助	她	到	得到	在	,

“第一个精灵抓住小茜丝，帮她进了屋。”

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Hal	jumped	quickly	in	by	her	side	.
和	哈尔	跳了起来	迅速地	在	经过	她	边	.

哈尔迅速跳到她身边。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [speɪdz] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [spraɪts] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] ,

Throwing	down	their	spades	,	the	laughing	sprites	rushed	to	the	chariot	wheels	,
投掷	向下	他们的	黑桃	,	这	笑	精灵	匆忙	到	这	战车	车轮	,

['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

ready	to	push	them	round	,
准备好	到	推	他们	圆形的	,

小精灵们扔下铁锹，笑着冲到战车轮边，准备推着战车转圈。

[waɪlst] ['ʌðər] [peltid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - ['laɪkən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

whilst	others	pelted	the	children	with	snow	-	lichen	,	shouting	at	the	top	of
而	其他的	被毛皮覆盖	这	孩子们	和	雪	-	地衣	,	喊叫	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] : —

their	shrill	voices	:	—
他们的	尖锐	声音	:	—

其他人则用雪地衣砸向孩子们，同时用尖锐的声音大喊：

“ [slaɪd] [ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] ,

“	Slide	and	slip	,	and	slip	and	slide	,
"	滑动	和	滑	,	和	滑	和	滑动	,

“滑啊滑，滑啊滑，

['θʌndərəs] [roʊl][ænd; ənd] ['maɪti] [kræʃ] !

Thunderous	roll	and	mighty	crash	!
雷鸣	卷	和	强大的	碰撞	!

雷鸣般的滚滚声和巨大的撞击声！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðoʊz] [huː] [raɪd] ,

In	the	chariot	those	who	ride	,
在	这	战车	那些	WHO	骑	,

战车上的乘客，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] .

Down	into	the	depths	shall	dash	.
向下	进入	这	深度	将	短跑	.

纵身跃入深渊。

['mɪstɪk] [trɪp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [roʊm] ;

Mystic	trip	for	those	who	roam	;
神秘	旅行	为了	那些	WHO	漫游	;

为流浪者准备的神秘之旅；

[wʌn] [waɪld] [rʌʃ] : [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

One	wild	rush	:	Hurrah	for	home	!
一	荒野	匆忙	:	欢呼	为了	家	!

一次疯狂的冲刺：回家万岁！

" [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd] [sɪs] ,

"	Then	the	wheels	began	to	turn	,	and	Hal	threw	his	arm	round	Cis	,
"	然后	这	车轮	开始	到	转动	,	和	哈尔	扔	他的	手臂	圆形的	顺式	,

“然后，事情开始有了转机，哈尔一把搂住了西丝，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ['ɪntuː]

who	**was**	**holding**	**on**	**to**	**him**	**,**	**and**	**looking**	**with**	**a**	**little**	**white**	**face**	**into**
WHO	曾是	保持	在	到	他	,	和	寻找	和	一个	小的	白色的	脸	进入

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

the	**depths**	**below**	**.**
这	深度	以下	.

她紧紧地抱着他，用一张白皙的小脸望着下面的深渊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [hæl; heɪl] ! ” [-]

“	**You**	**must**	**have**	**been**	**dreaming**	**,**	**Hal**	**!**	**”**	**[**	**51**	**]**
”	你	必须	有	到过	做梦	,	哈尔	!	”	[	-	]

“你一定是在做梦，哈尔！”[51]

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

But	**the**	**wheels**	**turned**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**as**	**the**	**chariot**	**dashed**	**down**	**the**
但	这	车轮	转向	快点	和	快点	,	作为	这	战车	虚线	向下	这

['glæsi] [sloʊp] .

glassy	**slope**	**.**
玻璃状	坡	.

但车轮转得越来越快，战车飞驰而下，沿着光滑的斜坡一路向下。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði]['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , “ [kʌm] [ʌp] !

Hal	**looked**	**at**	**the**	**sky**	**above**	**,**	**where**	**the**	**Kea**	**was**	**still**	**crying**	**,**	**“**	**Come**	**up**	**!**
哈尔	看起来	在	这	天空	多于	,	在哪里	这	啄羊鹦鹉	曾是	仍然	哭泣	,	“	来	向上	!

哈尔抬头望向天空，那里凯亚鸟还在鸣叫：“上来吧！”

[kʌm] [ʌp] !

come	**up**	**!**
来	向上	!

过来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] ;

”	**and**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**the**	**Star**	**of**	**Love**	**shining**	**faint**	**and**	**far**	**;**
”	和	他	想法	他	锯	这	星星	的	爱	灼灼	头晕的	和	远的	;

“他仿佛看见了爱情之星，在遥远的地方微弱地闪耀着；

[ænd; ənd] [ðen] — — [hæl; heɪl] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**—**	**—**	**Hal**	**remembered**	**no**	**more**	**;**	**and**	**,**	**with**	**the**	**words**	**of**	**the**
和	然后	—	—	哈尔	记得	不	更多的	;	和	,	和	这	字	的	这

[spraɪts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , —

sprites	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**—**
精灵	铃声	在	他的	耳朵	,	—

然后——哈尔就什么都记不起来了；精灵们的话语在他耳边回响——

“ [slaɪd] [ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] ,

“	**Slide**	**and**	**slip**	**,**	**and**	**slip**	**and**	**slide**	**,**
”	滑动	和	滑	,	和	滑	和	滑动	,

“滑啊滑，滑啊滑，

” [hiː; hi] — [ə'woʊk] , — [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	**he**	**—**	**awoke**	**,**	**—**	**to**	**find**	**he**	**had**	**tumbled**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**that**	**it**
”	他	—	醒来	,	—	到	寻找	他	有	翻滚	出去	的	床	,	和	那	它

[wʌz; wəz] ['krɪsməs] [mɔːrn] [ɪn'diːd] .

was	**Christmas**	**morn**	**indeed**	**.**
曾是	圣诞节	早晨	的确	.

他醒来，发现自己从床上滚了下来，而且这的确是圣诞节的早晨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][sɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

And	**there**	**was**	**little**	**Cis**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**her**	**bed**	**,**
和	那里	曾是	小的	顺式	,	坐着	向上	在	她	床	,

小茜丝坐在床上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] ;

and	there	were	the	stockings	with	their	bulging	sides	;
和	那里	是	这	长筒袜	和	他们的	凸起	侧面	;

还有那些两侧鼓鼓囊囊的长筒袜;

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

and	Hal	rubbed	his	eyes	and	wondered	if	he	were	awake	or	dreaming	.
和	哈尔	摩擦	他的	眼睛	和	想知道	如果	他	是	醒	或者	做梦	.

哈尔揉了揉眼睛，心想自己是醒着还是在做梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][sɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

But	he	and	Cis	hastened	to	dive	into	their	stockings	,
但	他	和	顺式	加快	到	潜水	进入	他们的	长筒袜	,

但他和西丝赶紧钻进他们的长筒袜里。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wʌt] ['treʒərz] [ðeɪ] [faʊnd]

to	see	what	Santa	Claus	had	put	into	them	,	and	,	what	treasures	they	found
到	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	放	进入	他们	,	和	,	什么	宝藏	他们	成立

!

!
!

看看圣诞老人给他们准备了什么礼物，以及他们发现了哪些宝藏!

[fɔːr; fər][sɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] , [drest] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['feri] - [laɪk]

For	Cis	there	was	a	big	doll	,	dressed	like	an	angel	,	and	fairy	-	like
为了	顺式	那里	曾是	一个	大的	玩具娃娃	,	穿着	喜欢	一个	天使	,	和	仙女	-	喜欢

[smɔːl] [wʌnz] ,

small	ones	,
小的	一个	,

给Cis准备了一个打扮成天使的大娃娃，还有一些像仙女一样的小娃娃。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz] [haʊs] ,

and	beautiful	furniture	for	her	doll's	house	,
和	美丽的	家具	为了	她	娃娃的	房子	,

还有为她的娃娃屋准备的漂亮家具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

and	a	book	with	pictures	of	all	kinds	of	birds	and	insects	.
和	一个	书	和	图片	的	全部	种类	的	鸟类	和	昆虫	.

还有一本图文并茂的书，里面有各种鸟类和昆虫的图片。

[ænd; ənd][ɪn] ['hælz] , [wʌt] ['treʒərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] !

And	in	Hal's	,	what	treasures	for	his	collection	!
和	在	哈尔的	,	什么	宝藏	为了	他的	收藏	!

哈尔的收藏里真是满满当当的宝贝啊!

[rer] [bɜːrdz] - [egz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [glæs] - ['kʌvərd] [bɑːksɪz] , ['preʃəs] ['bɪts][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['ɔrz] ;

Rare	birds	'	eggs	in	little	glass	-	covered	boxes	,	precious	bits	of	many	-	coloured	ores	;
稀有的	鸟类	-	鸡蛋	在	小的	玻璃	-	涵盖	盒子	,	宝贵的	比特	的	许多	-	有色	矿石	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəsɪz] ,

and	from	the	Terraces	,
和	从	这	露台	,

装在玻璃小盒子里的珍稀鸟蛋，五彩斑斓的珍贵矿石碎片；以及来自梯田的.....

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [waɪt]

about	which	his	mother	had	often	told	him	,	were	specimens	of	white
关于	哪个	他的	母亲	有	经常	讲述	他	,	是	标本	的	白色的

[ɪn'krʌstɪd] [stɪks] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fɜːnz] .

encrusted	sticks	and	delicate	ferns	.
结壳的	棍子	和	精美的	蕨类植物	.

他母亲经常跟他提起的那些东西，是一些结着白色痂皮的树枝和娇嫩的蕨类植物。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['treʒərz] !

How	he	longed	to	put	them	in	his	cabinet	with	his	other	treasures	!
如何	他	渴望	到	放	他们	在	他的	内阁	和	他的	其他	宝藏	!

他多么渴望能把它们和其他珍宝一起放进柜子里!

[bʌt; bət] [wen] [hæl; heɪl] [tɔːkt] [tuː; tə] [sɪs] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['naɪts] ['trævlz] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , —

But	when	Hal	talked	to	Cis	about	Santa	Claus	and	their	night's	travels	,	she	laughed	and	said	,	—
但	什么时候	哈尔	谈话	到	顺式	关于	圣诞老人	克劳斯	和	他们的	夜晚	旅行	,	她	笑了	和	说	,	—

但当哈尔和西丝谈起圣诞老人和他们夜间的旅程时，西丝笑着说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [hæl; heɪl] ,

“	You	must	have	been	dreaming	,	Hal	,
“	你	必须	有	到过	做梦	,	哈尔	,

“你一定是在做梦，哈尔。”

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] ,

or	perhaps	the	treasures	in	the	stockings	whispered	it	all	in	your	ear	,
或者	也许	这	宝藏	在	这	长筒袜	低声说道	它	全部	在	你的	耳朵	,

或许是长筒袜里的珍宝在你耳边悄悄透露了一切。

” [wɪtʃ] [hæl; heɪl] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] .

”	which	Hal	indignantly	denied	.
”	哪个	哈尔	愤慨地	否认	.

哈尔对此愤慨地予以否认。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	I	know	it	was	real	,	”	he	said	.
“	为了	我	知道	它	曾是	真实的	,	”	他	说	.

“因为我知道那是真的，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [tʃaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

But	the	Bell	-	birds	were	singing	their	Christmas	chime	in	the	bush	,
但	这	钟	-	鸟类	是	歌唱	他们的	圣诞节	钟声	在	这	衬套	,

但是，灌木丛中的钟鸟正在唱着它们的圣诞铃声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

and	the	morning	sun	was	gilding	the	tree	-	ferns	and	the	waves	,	and	their	mother's	voice	was	calling	,
和	这	早晨	太阳	曾是	镀金	这	树	-	蕨类植物	和	这	波浪	,	和	他们的	母亲的	嗓音	曾是	呼叫	,

晨曦洒在树蕨和海浪上，母亲的呼唤声响起。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['tʃɪldrən] !

“	A	happy	Christmas	,	children	!
“	一个	快乐的	圣诞节	,	孩子们	!

孩子们，圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] !

a	happy	Christmas	!
一个	快乐的	圣诞节	!

圣诞快乐!

” [ænd; ənd] [huːz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː] ?

”	And	whose	was	that	other	voice	that	called	out	the	words	too	?
”	和	谁	曾是	那	其他	嗓音	那	称为	出去	这	字	也	?

“还有，那个喊出这些话的另一个声音是谁的？”

“ ['fɑːðər] ！ ['fɑːðər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['iːgərli] ， ['tɪrfəli] ， [æz; əz] [-]
“ Father ! father ! ” cried the little ones eagerly , tearfully , as [52]
“ 父亲 ！ 父亲 ！ ” 哭 这 小的 一个 急切地 ， 泪流满面 ， 作为 [-]

“爸爸！爸爸！”孩子们急切地、含着泪哭喊着[52]

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] ！
they rushed into the outstretched arms of their mother and father too !
他们 匆忙 进入 这 伸展 武器 的 他们的 母亲 和 父亲 也 ！

他们也纷纷扑进了父母张开的双臂中！

[jes] ， [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [mɔːrn] ， [ɪn'diːd] ，
Yes , it was a happy Christmas morn , indeed ,
是的 ， 它 曾是 一个 快乐的 圣诞节 早晨 ， 的确 ，

是的，那确实是一个快乐的圣诞节早晨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .
for the sea had brought its living to their home .
为了 这 海 有 带来 它是 活的 到 他们的 家 .

因为大海将生命带到了他们的家园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [ruːm] ，
And as the children sat that evening in the little low room ,
和 作为 这 孩子们 卫星 那 晚上 在 这 小的 低的 房间 ，

那天晚上，孩子们坐在那间矮小的房间里，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ， [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]
their father told them of the shipwreck , of his life on an island with
他们的 父亲 讲述 他们 的 这 海难 ， 的 他的 生活 在 一个 岛 和
[wʌn] ['ʌðər] ，
one other ,
一 其他 ，

他们的父亲告诉他们那场海难，以及他和另一个人在岛上的生活。

['kærid] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] [ʃɔːz] ，
carried like himself to its shores ,
携带 喜欢 他自己 到 它是 海岸 ，

像他自己一样被带到了岸边，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt]
and of their joy when a passing vessel sighted them and brought
和 的 他们的 喜悦 什么时候 一个 通过 血管 目击者 他们 和 带来
[ðem; ðəm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
them home at last .
他们 家 在 最后的 .

当一艘过往船只发现他们并将他们最终接回家时，他们欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [ə'gen] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
When the Southern Cross again shone down from the sky on the father and
什么时候 这 南方 叉 再次 闪耀 向下 从 这 天空 在 这 父亲 和
['mʌðər] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ，
mother and happy children ,
母亲 和 快乐的 孩子们 ，

当南十字星再次从天而降，照耀着这对父母和快乐的孩子们时

[hæl; heɪl] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Hal told them his tale of all he had seen the night before .
哈尔 讲述 他们 他的 故事 的 全部 他 有 已见 这 夜晚 前 .

哈尔把前一天晚上看到的一切告诉了他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ，
Although little Cis declared it was not so ,
虽然 小的 顺式 声明 它 曾是 不是 所以 ，

虽然小西斯声称并非如此，

[hæl; heɪl] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [sɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɔz]

Hal	would	never	believe	but	that	Cis	and	he	had	been	with	Santa	Claus
哈尔	会	绝不	相信	但	那	顺式	和	他	有	到过	和	圣诞老人	克劳斯

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ['feri] - [lænd] .

to	see	all	the	wonders	of	the	Southern	Cross	Fairy	-	land	.
到	看	全部	这	奇迹	的	这	南方	叉	仙女	-	土地	.

哈尔永远不会相信，他和西丝曾与圣诞老人一起游览过南十字星仙境的所有奇观。

['faɪnɪs] . [-]

FINIS	.	[	53	]
结束	.	[	-	]

FINIS.[53]

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[[wʌn]] [bel] - [bɜːrd] .

[	1	]	Bell	-	bird	.
[	1	]	钟	-	鸟	.

[1] 钟鸟。

[ˌkəurə'mɑːkəu] .

Korimako	.
可里马科	.

科里马科。

(- [mɛlənʊrə] .) — [ə; eɪ] ['hʌni] ['iːtər] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ; ['pluːmɪdʒ] [dɑːrk]

(	Anthornis	melanura	.	)	—	A	honey	eater	,	the	size	of	a	sparrow	;	plumage	dark
(	-	黑尾	.	)	—	一个	蜂蜜	食客	,	这	尺寸	的	一个	麻雀	;	羽毛	黑暗的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

（Anthornis melanura.）—一种食蜜鸟，体型与麻雀相仿；羽毛呈深绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [in'hæbits] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

It	inhabits	the	outskirts	of	the	forest	.
它	居住地	这	郊区	的	这	森林	.

它栖息在森林边缘。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz] [kə'lekt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði]

At	daybreak	the	Bell	-	birds	collect	together	in	a	favourite	tree	,	especially	on	the
在	拂晓	这	钟	-	鸟类	收集	一起	在	一个	最喜欢的	树	,	尤其	在	这

[pəj,huːtə'kɑːwə] , [ɔːr] ['krɪsməs] - [triː] ,

Pohutukawa	,	or	Christmas	-	tree	,
波胡图卡瓦	,	或者	圣诞节	-	树	,

黎明时分，钟鸟会聚集在它们最喜欢的树上，尤其是圣诞树（Pohutukawa）。

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['blɑːsəm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

so	called	because	it	is	in	blossom	at	Christmas	time	,
所以	称为	因为	它	是	在	开花	在	圣诞节	时间	,

之所以叫这个名字，是因为它在圣诞节期间盛开。

['evri] ['lɪt(ə)l] [brænʧ] ['biːɪŋ] [ðen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ,

every	little	branch	being	then	decorated	with	a	tuft	of	crimson	flowers	,
每一个	小的	分支	存在	然后	装饰	和	一个	簇	的	赤红	花朵	,

每根小树枝上都点缀着一簇簇深红色的花朵，

[ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] .

the	cups	of	which	are	full	of	honey	.
这	杯子	的	哪个	是	满的	的	蜂蜜	.

杯子里盛满了蜂蜜。

[wʌn] [bɜːrd] [ækts] [æz; əz] [kən'dʌktər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

One	bird	acts	as	conductor	,	making	a	snap	with	his	bill	,
一	鸟	行为	作为	导体	,	制作	一个	折断	和	他的	账单	,

其中一只鸟充当指挥，用喙发出咔哒声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [wen] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

which	is	the	signal	to	the	others	to	begin	the	music	,	when	at	once	a
哪个	是	这	信号	到	这	其他的	到	开始	这	音乐	,	什么时候	在	一次	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] ,

beautiful	sound	,
美丽的	声音	,

这是向其他人发出开始演奏音乐的信号，同时响起一个美妙的声音。

[laɪk] ['dɪstənt] [tʃaɪmz] , [ɪz] [hɜːrd] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

like	distant	chimes	,	is	heard	;	all	the	birds	listen	to	the	conductor	,
喜欢	遥远	编钟	,	是	听到	;	全部	这	鸟类	听	到	这	导体	,

如同远处传来的钟声；所有的鸟儿都在聆听指挥者的声音。

[ænd; ənd] [stɑːp] [ɔːr] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	stop	or	begin	at	his	command	.
和	停止	或者	开始	在	他的	命令	.

并按他的命令停止或开始。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

During	the	daytime	they	do	not	sing	in	chorus	,
期间	这	白天	他们	做	不是	唱歌	在	合唱	,

白天他们不合唱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [ə'gen] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['mjuːzɪk]

but	before	retiring	to	rest	they	again	gather	together	and	with	sweet	music
但	前	退休	到	休息	他们	再次	收集	一起	和	和	甜的	音乐

[ʃoʊ] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] . — [ə; eɪ] . - ,

show	their	joy	in	life	.	—	A	.	Reischek	,
展示	他们的	喜悦	在	生活	.	—	一个	.	-	,

但在就寝休息之前，他们又会聚集在一起，用甜美的音乐表达他们对生活的热爱。——A. Reischek

[ef] . [el] . [es] .

F	.	L	.	S	.
F	.	L	.	S	.

佛罗里达州

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [triː] ([ˌkɔːrdɪ'laɪn] [ɔː'streɪlɪs]) [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ɪn] [nuː]

[	2	]	The	Cabbage	-	tree	(	Cordyline	australis	)	is	a	characteristic	feature	in	New
[	2	]	这	卷心菜	-	树	(	朱蕉	澳大利亚	)	是	一个	特征	特征	在	新的

['ziːlənd] ['lændskeips] .

Zealand	landscapes	.
新西兰	风景	.

[2] 紫叶朱蕉（Cordyline australis）是新西兰景观的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [liːvz] [ɪn] [tʌfts] [ɔːr]

It	receives	its	name	from	the	arrangement	of	its	leaves	in	tufts	or
它	接收	它是	姓名	从	这	安排	的	它是	树叶	在	簇绒	或者

['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

heads	at	the	ends	of	the	branches	.
头部	在	这	结束	的	这	分支	.

它的名字来源于其叶子在枝条末端簇生或成簇生长的形态。

[ðə; ði] [triː] [meɪ] [riːtʃ] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	tree	may	reach	forty	feet	in	height	,
这	树	可能	抵达	四十	脚	在	高度	,

这棵树可能长到四十英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [ʃeɪpt] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt]

and	the	tufts	of	stiff	and	sword	-	shaped	leaves	at	the	ends	of	the	not
和	这	簇绒	的	僵硬的	和	剑	-	形状	树叶	在	这	结束	的	这	不是

['veri] ['nuːmərəs] ['brænʧɪz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

very	numerous	branches	gives	it	a	peculiarly	picturesque	appearance	.
非常	很多的	分支	给予	它	一个	奇特地	如画	外貌	.

枝条不多，但末端却长着一簇簇坚硬的剑形叶子，这让它看起来别具一格，颇具观赏性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [berz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['feðəri] ['mæsɪz]

It	is	a	member	of	the	Lily	order	,	and	bears	in	the	spring	,	feathery	masses
它	是	一个	成员	的	这	百合	命令	,	和	熊	在	这	春天	,	羽毛状的	群众

[ʌv; əv] [smɔːl] ,

of	small	,
的	小的	,

它是百合科植物，春天会开出簇簇羽毛状的小花，

[waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] . — [ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['tɔməs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] .

white	and	sweet	-	scented	flowers	.	—	A	.	P	.	W	.	Thomas	,	M	.	A	.	,	F	.	L	.
白色的	和	甜的	-	香味	花朵	.	—	一个	.	P	.	W	.	托马斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	L	.

[es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] .

S	.	,	F	.	G	.	S	.
S	.	,	F	.	G	.	S	.

白色且散发甜香的花朵。——APW Thomas，文学硕士，FLS，FGS

[[θriː]] ['kiːwi] .

[	3	]	Kiwi	.
[	3	]	猕猴桃	.

[3] 奇异果。

(['æptərɪks] [mɑːntɛli] .) — [ə; eɪ][bɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [faʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

(	Apteryx	mantelli	.	)	—	A	bird	about	the	size	of	a	common	fowl	,	with	a	long
(	飞鸟	曼泰利	.	)	—	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	常见的	鸡	,	和	一个	长的

[bɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [flaɪ] ,

bill	;	it	cannot	fly	,
账单	;	它	不能	飞	,

（Apteryx mantelli.）——一种体型与普通家禽相仿，喙长的鸟；它不会飞。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli]

as	the	wings	are	extremely	small	and	hidden	amongst	the	plumage	,	being	only
作为	这	翅膀	是	极其	小的	和	隐	在	这	羽毛	,	存在	仅有的

2½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

2½	inches	long	.
2½	英寸	长的	.

因为它们的翅膀非常小，隐藏在羽毛中，只有 2½ 英寸长。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kiːwi][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] [greɪ]

The	plumage	of	the	Northern	Kiwi	is	brown	,	and	that	of	the	South	Island	grey
这	羽毛	的	这	北方	猕猴桃	是	棕色的	,	和	那	的	这	南	岛	灰色的

,

,
,

北岛奇异鸟的羽毛是棕色的，南岛奇异鸟的羽毛是灰色的。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌʧ] [laɪk] [her] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stediz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]

the	feathers	are	very	much	like	hair	,	and	when	walking	it	steadies	itself	with
这	羽毛	是	非常	很多	喜欢	头发	,	和	什么时候	步行	它	稳定器	本身	和

[ɪts] [lɔːŋ] [bɪl] .

its	long	bill	.
它是	长的	账单	.

它的羽毛很像头发，走路时会用长长的喙保持平衡。

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [in'hæbits] [dens] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['gʌliːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [spɜːrz] [ʌv; əv]

In	summer	it	inhabits	dense	and	secluded	gullies	,	and	in	winter	the	spurs	of
在	夏天	它	居住地	稠密	和	僻	沟壑	,	和	在	冬天	这	马刺	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [hɪlz] .

the	forest	-	covered	hills	.
这	森林	-	涵盖	丘陵	.

夏季，它栖息在茂密幽静的沟壑中；冬季，它栖息在森林覆盖的山丘的山麓上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kiːwiːz] [sliːp] [ɪn] ['bɜːroʊz] , ['ʌndər] [ruːts] , [ɔːr] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] .

During	the	day	the	Kiwis	sleep	in	burrows	,	under	roots	,	or	in	hollow	trees	.
期间	这	天	这	奇异鸟	睡觉	在	洞穴	,	在下面	根	,	或者	在	空洞的	树木	.

白天，奇异鸟会在洞穴、树根下或空心树中睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,

As	soon	as	the	sun	sets	the	shrill	call	of	the	male	,
作为	很快	作为	这	太阳	套	这	尖锐	称呼	的	这	男性	,

太阳一下山，雄鸟就发出尖锐的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [hɜːrd] ,

and	the	croaking	answer	of	the	female	,	is	heard	,
和	这	呱呱叫	回答	的	这	女性	,	是	听到	,

随后传来雌性动物沙哑的回答声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

and	it	is	amusing	to	see	these	creatures	on	a	moonlight	night	,	coming	into
和	它	是	有趣	到	看	这些	生物	在	一个	月光	夜晚	,	未来	进入

[ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] ,

the	open	spaces	,
这	打开	空间	,

在月光皎洁的夜晚，看到这些生物来到开阔地带，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [huː] [meɪ] [der] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

and	challenging	any	of	their	rivals	who	may	dare	to	intrude	into	their
和	具有挑战性的	任何	的	他们的	竞争对手	WHO	可能	敢	到	侵入	进入	他们的

['feɪvərɪt] [hɔːnts] .

favourite	haunts	.
最喜欢的	闹鬼的地方	.

并向任何胆敢闯入他们常去之地的竞争对手发起挑战。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ænsər] , [iːtʃ] [bɜːrd] [meɪks] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ðen] [ðə; ði] [tuː]

The	challenge	being	answered	,	each	bird	makes	a	grunt	of	defiance	,	then	the	two
这	挑战	存在	回答	,	每个	鸟	制作	一个	咕哝	的	蔑视	,	然后	这	二

[rʌʃ] [tə'geðər] ,

rush	together	,
匆忙	一起	,

面对挑战，每只鸟都发出一声挑衅的咕噜声，然后两只鸟一起冲了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

and	the	fight	begins	.
和	这	斗争	开始	.

战斗开始了。

[ðeɪ] [straɪk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [legz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	strike	forward	with	their	strong	legs	at	each	other	,
他们	罢工	向前	和	他们的	强的	腿	在	每个	其他	,

它们用强壮的双腿互相向前猛冲，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrd] [bloʊz] ['gɪv(ə)n] .

and	often	roll	over	and	over	from	the	hard	blows	given	.
和	经常	卷	超过	和	超过	从	这	难的	打击	给定	.

经常被重击后翻滚不止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'soʊʃəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [bɜːrdz] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

They	are	the	most	unsociable	of	all	the	New	Zealand	birds	.	—	A	.	R	.
他们	是	这	最多	不善交际	的	全部	这	新的	新西兰	鸟类	.	—	一个	.	拉	.

它们是新西兰所有鸟类中最不合群的。——AR

[[fɔːr]] ['pɑːrsn] - [bɜːrd] .

[	4	]	Parson	-	bird	.
[	4	]	牧师	-	鸟	.

[4] 牧师鸟。

['tuɪ] .

Tui	.
途易	.

途易。

([prɑːsθəmædɛrə] - - .) — [ə; eɪ] ['hʌni] [bɜːrd] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ;

(	Prosthemadera	novæ	Zealandiæ	.	)	—	A	honey	bird	,	the	size	of	a	blackbird	;
(	前腿	-	-	.	)	—	一个	蜂蜜	鸟	,	这	尺寸	的	一个	黑鸟	;

['pluːmɪdʒ] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃɪmər] ,

plumage	black	,	with	steel	-	blue	and	green	shimmer	,
羽毛	黑色的	,	和	钢	-	蓝色的	和	绿色的	闪烁	,

（Prosthemadera novæ Zealandiæ.）—一种蜜鸟，体型与乌鸫相仿；羽毛黑色，泛着钢蓝色和绿色的光泽，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [tʌfts] [ʌv; əv][sɔːft] ['kɜːrli] ['fɛðɚz] ['ʌndər] [ɪts] [θroʊt] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [waɪt]

and	two	white	tufts	of	soft	curly	feathers	under	its	throat	,	suggestive	of	white
和	二	白色的	簇绒	的	柔软的	卷曲	羽毛	在下面	它是	喉	,	暗示性的	的	白色的

['bændz] ,

bands	,
乐队	,

喉部下方有两簇柔软卷曲的白色羽毛，看起来像是白色的条纹。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] , ['pɑːrsn] - [bɜːrd] .

hence	the	name	,	Parson	-	bird	.
因此	这	姓名	,	牧师	-	鸟	.

因此得名“牧师鸟”。

[ˌaɪ 'tiː] ['imiteits] ['nɪrli] ['evri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɪf]

It	imitates	nearly	every	bird	,	and	talks	to	perfection	when	in	captivity	and	if
它	模仿	几乎	每一个	鸟	,	和	会谈	到	完美	什么时候	在	囚禁	和	如果

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

它几乎能模仿所有鸟类，如果被圈养或经过训练，就能完美地说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [ɪts] [noʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .

It	alters	its	note	according	to	the	four	seasons	.
它	改变	它是	笔记	根据	到	这	四	季节	.

它会根据四季变换音调。

[ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] ['koʊwaɪ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

In	September	,	when	the	Kowhai	is	covered	with	bright	yellow	flowers	,
在	九月	,	什么时候	这	考怀	是	涵盖	和	明亮的	黄色的	花朵	,

九月，当考怀树开满明亮的黄色花朵时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tuɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

it	is	a	remarkable	sight	to	see	the	Tuis	climbing	among	the	blossoms	,
它	是	一个	卓越	视线	到	看	这	嘟嘟鸟	攀登	之中	这	花朵	,

看到图伊鸟攀爬在花丛中，真是一件令人惊叹的事情。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	sucking	the	honey	from	them	,
和	吸吮	这	蜂蜜	从	他们	,

然后吸吮它们身上的蜂蜜，

[ðer; ðər][dɑːrk] ['pluːmɪdʒ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['goʊldən]

their	dark	plumage	forming	a	beautiful	contrast	to	the	mass	of	brilliant	golden
他们的	黑暗的	羽毛	成型	一个	美丽的	对比	到	这	大量的	的	杰出的	金的

['flaʊərz] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] . [-]

flowers	.	—	A	.	R	.	[	54	]
花朵	.	—	一个	.	拉	.	[	-	]

它们深色的羽毛与金灿灿的花朵形成了美丽的对比。——AR[54]

[[faɪv]] [paɪd] ['fænˌteɪl] .

[	5	]	Pied	Fantail	.
[	5	]	馅饼	扇尾	.

[5] 花扇尾鹟。

(- - .) — [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ; ['pluːmɪdʒ] ['greɪɪʃ] [braʊn]

Piwakawaka	(	Rhipidura	flabellifera	.	)	—	A	small	fly	-	catcher	;	plumage	greyish	brown
皮瓦卡瓦卡	(	-	-	.	)	—	一个	小的	飞	-	捕手	;	羽毛	灰蒙蒙的	棕色的

.

:
.

扇尾鹟（Rhipidura flabellifera.）—一种小型鹟；羽毛呈灰褐色。

[waɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr][sænd] [flaɪz] , [ðiːz] [bɜːrdz] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

While	busily	engaged	catching	mosquitos	or	sand	flies	,	these	birds	steer	with	their
尽管	忙碌地	已订婚的	捕捉	蚊子	或者	沙	苍蝇	,	这些	鸟类	转向	和	他们的

[fæn] - [ʃeɪpt] [teɪlz] ,

fan	-	shaped	tails	,
扇子	-	形状	尾巴	,

这些鸟儿在忙着捕捉蚊子或沙蝇时，会用扇形尾巴来控制方向。

['meɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] .

making	fantastic	evolutions	in	the	air	.
制作	极好的	进化	在	这	空气	.

在空中做出精彩的变向动作。

[wen] [ə; eɪ]['fænˌteɪl][hæz; həz] [spaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	a	fantail	has	spied	out	with	its	big	black	eyes	the	hiding	place	of	the
什么时候	一个	扇尾	有	间谍	出去	和	它是	大的	黑色的	眼睛	这	隐藏	地方	的	这

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

当一只扇尾鹟用它那双黑色的大眼睛发现了猫头鹰的藏身之处时，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [ɪts] [meɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]

in	the	daytime	it	will	call	its	mates	together	and	show	them	the	spot	where
在	这	白天	它	将要	称呼	它是	伙伴们	一起	和	展示	他们	这	点	在哪里

[ðer; ðər] ['enəmi] [dwelz] ,

their	enemy	dwells	,
他们的	敌人	居住地	,

白天，它会把同伴召集起来，带它们找到敌人的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	then	all	the	birds	dart	at	the	owl	,	and	fly	round	and	round	,
和	然后	全部	这	鸟类	镖	在	这	猫头鹰	,	和	飞	圆形的	和	圆形的	,

然后所有的鸟都向猫头鹰扑去，绕着它飞来飞去。

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

annoying	it	in	every	possible	manner	until	they	chase	it	away	.	—	A	.	R	.
恼人的	它	在	每一个	可能的	方式	直到	他们	追赶	它	离开	.	—	一个	.	拉	.

想尽一切办法骚扰它，直到把它赶走。——AR

[[sɪks]] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aʊl] , [ɔ:r] ['mɔ:pɔ:k] .
[6] The little Brown Owl , or Morepork .
[6] 这 小的 棕色的 猫头鹰 , 或者 更多猪肉 .

[6] 小棕猫头鹰，或莫尔波克。

['ru:ru:] .
Ruru .
ruru .

鲁鲁。

([ə'θi:ni:] - - .) — [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['plu:mɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
(Athene novæ Zealandiæ .) — The size and plumage is the same as that of
(雅典娜 - - .) — 这 尺寸 和 羽毛 是 这 相同的 作为 那 的
[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [stoʊn] [aʊl] .
the European Stone Owl .
这 欧洲的 石头 猫头鹰 .

（Athene novæ Zealandiæ.）——体型和羽毛与欧洲石鸮相同。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['kʌvərz] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['mɔ:pɔ:k] [ə'pɪr] ['saɪləntli] [swu:p]
As soon as darkness covers the land , the Moreporks appear silently swooping
作为 很快 作为 黑暗 封面 这 土地 , 这 更多猪肉 出现 默默 俯冲
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

当夜幕降临大地，莫雷波克们便会悄无声息地出现在空中俯冲而下。

[ɔ:r] [dɑ:tɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] ['ɪnsekts] .
or darting suddenly after insects .
或者 飞镖 突然 后 昆虫 .

或者突然追赶昆虫。

[woʊ] [tu:; tə] ['eni] [smɔ:l] [bɜ:rd] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] [ɪn] [ɪts] [dri:mz] ,
Woe to any small bird which happens to chirp in its dreams ,
悲哀 到 任何 小的 鸟 哪个 发生 到 啁啾 在 它是 梦境 ,

任何在梦中鸣叫的小鸟都将遭殃。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ræt] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] ,
or to any rat which is taking a walk abroad ,
或者 到 任何 鼠 哪个 是 采取 一个 走 国外 ,

或者对任何一只在国外散步的老鼠来说，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]
they will be sure to be detected by the bright yellow eyes of these nocturnal
他们 将要 是 当然 到 是 检测到 经过 这 明亮的 黄色的 眼睛 的 这些 夜
['wɔndərəz] .
wanderers .
流浪者 .

它们一定会被这些夜行动物明亮的黄色眼睛发现。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aulz] [dɑ:rt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræt] ,
On one occasion I saw one of these owls dart down on a large rat ,
在 一 场合 我 锯 一 的 这些 猫头鹰 镖 向下 在 一个 大的 鼠 ,

有一次，我看到一只猫头鹰俯冲下来捕食一只大老鼠。

[flai][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [dɑ:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
fly with it high into the air , then let it drop , and , again darting down upon
飞 和 它 高的 进入 这 空气 , 然后 让 它 降低 , 和 , 再次 飞镖 向下 之上
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

带着它飞到高空，然后让它落下，再迅速俯冲下去，抓住它。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [ded] .

it	repeated	the	operation	till	the	rat	was	dead	.
它	重复	这	手术	直到	这	鼠	曾是	死的	.

它反复进行这一操作，直到老鼠死亡。

[ðə; ði][bɜːrd] [ðen] [prəˈsiːdid] [moʊst] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tuː; tə][skɪn] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] ,

The	bird	then	proceeded	most	systematically	to	skin	its	prey	,	and	,	after	feasting	on	the	flesh	,
这	鸟	然后	继续	最多	系统地	到	皮肤	它是	猎物	,	和	,	后	盛宴	在	这	肉	,

然后，这只鸟有条不紊地剥去猎物的皮，并在享用完猎物的肉之后，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈtentɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv] “ [ˈmɔːpɔːk] ,

flew	to	the	nearest	tree	,	where	it	gave	a	few	contented	calls	of	“	Morepork	,
飞翔	到	这	最近的	树	,	在哪里	它	给予	一个	很少	满足	呼叫	的	“	更多猪肉	,

它飞到最近的一棵树上，发出几声满足的“Morepork”叫声。

” [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] ,

”	and	then	sat	like	an	image	,
”	和	然后	卫星	喜欢	一个	图像	,

然后像一幅画一样静静地坐着，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [preɪ] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

with	its	piercing	eyes	gazing	on	the	ground	in	search	of	other	prey	.	—	A	.	R	.
和	它是	冲孔	眼睛	凝视	在	这	地面	在	搜索	的	其他	猎物	.	—	一个	.	拉	.

它那双锐利的眼睛盯着地面，寻找其他猎物。——AR

[[ˈsɛvən]] [nɔːrθ] [ˈaɪlənd] [kroʊ] .

[	7	]	North	Island	Crow	.
[	7	]	北	岛	乌鸦	.

[7] 北岛乌鸦。

[ˈkoʊkɑːkoʊ] .

Kokako	.
可可可	.

可可可。

([ˌglɔːˈkoʊpɪs][wɪlsoʊni] .) — [ə; eɪ][bɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] ; [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsleɪti] - [greɪ] .

(	Glaucopis	wilsoni	.	)	—	A	bird	about	the	size	of	a	jay	;	plumage	of	a	slaty	-	grey	.
(	青光眼	威尔逊	.	)	—	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	杰伊	;	羽毛	的	一个	板岩	-	灰色的	.

（Glaucopis wilsoni.）—体型与松鸦相仿的鸟；羽毛呈灰蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈaɪlənd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bluː] [ˈwɔtlz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

In	the	North	Island	it	has	blue	wattles	,	in	the	South	,	orange	with	blue	.
在	这	北	岛	它	有	蓝色的	金合欢	,	在	这	南	,	橙子	和	蓝色的	.

北岛的金合欢是蓝色的，南岛的金合欢是橙蓝色的。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪnˈhæbits][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ˈhɑːpɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

This	bird	inhabits	the	secluded	slopes	of	mountains	,	hopping	swiftly	through	the	forest	,
这	鸟	居住地	这	僻	连续下坡	的	山脉	,	跳跃	迅速地	通过	这	森林	,

这种鸟栖息在偏僻的山坡上，在森林中快速跳跃。

[ɔːr][ˈhaɪdɪŋ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] .

or	hiding	itself	and	peering	through	the	boughs	.
或者	隐藏	本身	和	窥视	通过	这	树枝	.

或者躲藏起来，从树枝间向外窥视。

[ɪts] [noʊt] [ɪz] [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,

Its	note	is	melodious	,	and	similar	to	that	of	a	flute	,
它是	笔记	是	悦耳动听	,	和	相似的	到	那	的	一个	长笛	,

它的音色优美动听，类似于长笛的音色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [meɪl] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] ,

and	in	the	pairing	season	the	male	dances	up	and	down	on	a	branch	,
和	在	这	配对	季节	这	男性	舞蹈	向上	和	向下	在	一个	分支	,

在交配季节，雄鸟会在树枝上上下跳舞。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz] [aʊt] - [spred] ,

with	his	tail	and	wings	out	-	spread	,
和	他的	尾巴	和	翅膀	出去	-	传播	,

它的尾巴和翅膀都张开着，

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['gəːglɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bɜːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

making	at	the	same	time	a	gurgling	noise	to	attract	the	female	bird's	attention	,
制作	在	这	相同的	时间	一个	淙淙	噪音	到	吸引	这	女性	鸟类	注意力	,

同时发出咕噜咕噜的声音来吸引雌鸟的注意，

[huː] [sɪts] [nɪr] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['kwaɪət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

who	sits	near	by	,	looking	on	in	quiet	admiration	.	—	A	.	R	.
WHO	坐着	靠近	经过	,	寻找	在	在	安静的	钦佩	.	—	一个	.	拉	.

他坐在附近，默默地注视着，满怀钦佩。——AR

[[eɪt]] [ðə; ði] [ˌtuːə'tɑːrə] (- -) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [nuː]

[	8	]	The	Tuatara	(	Splenodon	punebatum	)	is	one	of	the	peculiar	animals	of	New
[	8	]	这	图阿塔拉蜥蜴	(	-	-	)	是	一	的	这	奇特	动物	的	新的

['ziːlənd] .

Zealand	.
新西兰	.

[8] 新西兰的奇特动物之一就是楔齿蜥（Splenodon punebatum）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪzərd] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] , ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	is	a	lizard	-	like	animal	,	rather	less	than	two	feet	in	length	.
它	是	一个	蜥蜴	-	喜欢	动物	,	相当	较少的	比	二	脚	在	长度	.

它是一种类似蜥蜴的动物，体长不到两英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

It	was	formerly	found	on	the	mainland	,
它	曾是	以前	成立	在	这	大陆	,

它以前是在大陆上发现的。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪləndz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

but	is	now	confined	to	a	few	of	the	outlying	islands	which	are	seldom	visited	.
但	是	现在	受限	到	一个	很少	的	这	边远	岛屿	哪个	是	很少	到访	.

但现在仅限于少数几个鲜有人至的偏远岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [nɪr] ['relətɪv] [ə'mʌŋst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪzərdz] ,

It	has	no	near	relative	amongst	existing	lizards	,
它	有	不	靠近	相对的	在	现存的	蜥蜴	,

它在现存蜥蜴中没有近亲。

[ænd; ənd][ɪts] ['nɪrəst] ['ælaɪz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['fɑːs(ə)l] ['sɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pɪriəd]

and	its	nearest	allies	are	certain	fossil	saurians	of	a	remote	geological	period
和	它是	最近的	盟国	是	肯定	化石	蜥蜴	的	一个	偏僻的	地质	时期

(-) .

(	Lianic	)	.
(	-	)	.

而它最近的盟友是遥远地质时期（利安尼克时期）的某些化石蜥蜴。

[ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .
A . **P** . **W** . **T** .
一个 . P . W . T .

APWT

['vedʒtəb(ə)l] ['kætərpɪlər] .
Vegetable **Caterpillar** .
蔬菜 毛虫 .

蔬菜毛虫。

[[naɪn]] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] ,
[**9** **]** **A** **caterpillar** **found** **in** **the** **New** **Zealand** **forest** **,** **which** **,**
[9] 一个 毛虫 成立 在 这 新的 新西兰 森林 , 哪个 ,

[9] 在新西兰森林中发现的一种毛虫，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɪŋd]
when **it** **buries** **itself** **in** **the** **ground** **previous** **to** **its** **change** **into** **the** **perfect** **winged**
什么时候 它 埋葬 本身 在 这 地面 以前的 到 它是 改变 进入 这 完美的 有翅膀的
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

在它蜕变成完美的有翼形态之前，它会把自己埋入地下。

[ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .
is **attacked** **by** **a** **kind** **of** **fungus** **.**
是 遭到攻击 经过 一个 种类 的 菌 .

受到某种真菌的侵袭。

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spredz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]
The **fungus** **spreads** **through** **the** **substance** **of** **the** **caterpillar** **,** **upon** **which** **it** **lives**
这 菌 传播 通过 这 物质 的 这 毛虫 , 之上 哪个 它 生活
;
;
;

这种真菌通过它所寄生的毛虫的组织传播；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [stem] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ,
it **then** **sends** **up** **a** **stem** **from** **the** **neck** **of** **its** **victim** **,**
它 然后 发送 向上 一个 干 从 这 脖子 的 它是 受害者 ,

然后它会从受害者的脖子上伸出一根茎，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stem] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt]
and **this** **stem** **appears** **above** **ground** **,** **growing** **to** **the** **length** **of** **some** **eight**
和 这 干 出现 多于 地面 , 生长 到 这 长度 的 一些 八
[ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] .
or **ten** **inches** **.**
或者 十 英寸 .

茎秆从地面长出，可长到大约八到十英寸长。

[frʌm; frəm][ɪts] ['slaɪtli] ['θɪkənd] [end] , [spɔːz] [ɑːr; ər] [ʃed] .
From **its** **slightly** **thickened** **end** **,** **spores** **are** **shed** **.**
从 它是 轻微地 增稠 结尾 , 孢子 是 棚 .

孢子从其略微增厚的一端散落出来。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ,
The **caterpillar** **becomes** **hard** **and** **dry** **,**
这 毛虫 变成 难的 和 干燥 ,

毛虫变得又硬又干，

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ,
and **its** **skin** **being** **filled** **with** **the** **wood** **-** **like** **substance** **of** **the** **fungus** **,**
和 它是 皮肤 存在 已填 和 这 木头 - 喜欢 物质 的 这 菌 ,

它的表皮充满了真菌的木质物质，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] . — [ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

its	natural	shape	is	preserved	.	—	A	.	P	.	W	.	T	.
它是	自然的	形状	是	保存完好	.	—	一个	.	P	.	W	.	T	.

它的自然形状得以保留。——APWT

[-] [greɪ] ['rɑːbɪn] .

[	10	]	Grey	Robin	.
[	-	]	灰色的	罗宾	.

[10] 灰知更鸟。

- .

Toutouwai	.
-	.

头头外。

(- [lɒd'ʒaɪps] .) — [ə; eɪ][bɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [red] - [brest] .

(	Petræca	longipes	.	)	—	A	bird	very	much	like	the	Robin	Red	-	breast	.
(	-	长柄	.	)	—	一个	鸟	非常	很多	喜欢	这	罗宾	红色的	-	胸部	.

（Petræca longipes.）—一种与知更鸟非常相似的鸟类。

[ðə; ðɪ] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [brest] .

The	plumage	is	grey	,	with	a	yellowish	-	white	breast	.
这	羽毛	是	灰色的	,	和	一个	淡黄色	-	白色的	胸部	.

羽毛呈灰色，胸部呈黄白色。

['rəubinz][ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [pets] ;

Robins	are	very	tame	birds	,	and	can	easily	be	made	pets	;
知更鸟	是	非常	驯服	鸟类	,	和	能	容易地	是	制成	宠物	;

知更鸟是非常温顺的鸟类，很容易成为宠物；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] .

they	will	often	come	into	a	tent	.
他们	将要	经常	来	进入	一个	帐篷	.

他们经常会进入帐篷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [per] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hʌt] , [eɪt] [ɔːf] [maɪ] [pleɪt] ,

When	I	was	camping	in	the	forest	,	a	pair	came	into	my	hut	,	ate	off	my	plate	,
什么时候	我	曾是	野营	在	这	森林	,	一个	一对	来了	进入	我的	小屋	,	吃	离开	我的	盘子	,

我在森林里露营的时候，有一对男女走进我的小屋，吃了我盘子里的食物。

[dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][maɪ][tɪn] [mʌg] , [sæt][ɑːn][maɪ] ['dɔgz] [bæk] , [ænd; ənd] ,

drank	and	bathed	in	my	tin	mug	,	sat	on	my	dog's	back	,	and	,
喝	和	洗澡	在	我的	锡	马克杯	,	卫星	在	我的	狗的	后退	,	和	,

我用锡杯喝水洗澡，坐在狗背上，然后，

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [ʌp][baɪ] ['deɪbreɪk] , ['æktʃuəli] [pʊld] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] ['blæŋkɪt]

when	I	did	not	get	up	by	daybreak	,	actually	pulled	my	beard	and	sat	on	my	blanket
什么时候	我	做过	不是	得到	向上	经过	拂晓	,	实际上	拉	我的	胡须	和	卫星	在	我的	毯子

.

:
.

天亮时我还没起床，就揪着胡子坐在毯子上。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

They	often	followed	me	on	my	expeditions	for	miles	,
他们	经常	随后	我	在	我的	探险	为了	英里	,

他们经常跟随我进行探险，行程长达数英里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] ['ʌðər] ['rəubinz] [kʌm] [nɪr] [maɪ][kæmp]

and	were	so	jealous	that	they	would	not	let	any	other	robins	come	near	my	camp
和	是	所以	嫉妒的	那	他们	会	不是	让	任何	其他	知更鸟	来	靠近	我的	营

. — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

.	—	A	.	R	.
.	一	一个	.	拉	.

它们嫉妒得厉害，不让其他知更鸟靠近我的营地。——AR

['tɔm'tit] , [ɔːr] [blæk] ['rɑːbɪn] .

Tomtit	,	or	Black	Robin	.
汤姆山雀	,	或者	黑色的	罗宾	.

山雀，或黑知更鸟。

(- - .) — [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪtˌmaʊs] ; ['pluːmɪdʒ] [blæk] ,

(	Petræca	macrocephala	.	)	—	A	bird	of	the	size	of	a	titmouse	;	plumage	black	,
(	-	-	.	)	—	一个	鸟	的	这	尺寸	的	一个	山雀	;	羽毛	黑色的	,

（大头山雀）—一种体型与山雀相仿的鸟类；羽毛黑色，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] .

with	yellow	and	white	on	the	breast	.
和	黄色的	和	白色的	在	这	胸部	.

胸部呈黄色和白色相间。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæriər] ['aɪlənd] , [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['prɑːvɪns] ,

On	the	Little	Barrier	Island	,	off	the	coast	of	the	Auckland	province	,
在	这	小的	障碍	岛	,	离开	这	海岸	的	这	奥克兰	省	,

在奥克兰省海岸附近的小巴里尔岛上，

[ə; eɪ] [per] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kæmp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] .

a	pair	came	to	my	camp	every	morning	to	get	a	little	porridge	or	a	few	crumbs	.
一个	一对	来了	到	我的	营	每一个	早晨	到	得到	一个	小的	稀饭	或者	一个	很少	面包屑	.

每天早上都有一对男女来到我的营地，要一点粥或者一些面包屑。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [tent] ,

If	I	did	not	feed	them	at	once	they	would	come	to	the	entrance	of	my	tent	,
如果	我	做过	不是	喂养	他们	在	一次	他们	会	来	到	这	入口	的	我的	帐篷	,

如果我不马上喂它们，它们就会来到我的帐篷门口。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [æsk][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	whistling	,	ask	for	food	.
和	吹口哨	,	问	为了	食物	.

吹着口哨，讨要食物。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

One	morning	,	to	my	delight	,
一	早晨	,	到	我的	喜	,

一天早晨，令我欣喜的是，

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [s'peklz] .

they	brought	a	family	of	three	pretty	little	birds	covered	with	yellow	speckles	.
他们	带来	一个	家庭	的	三	漂亮的	小的	鸟类	涵盖	和	黄色的	斑点	.

他们带来了一家三口漂亮的小鸟，它们身上布满了黄色斑点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['oʊtmiːl] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	I	gave	them	oatmeal	they	fed	their	young	with	it	.
作为	很快	作为	我	给予	他们	麦片	他们	美联储	他们的	年轻的	和	它	.

我刚给它们喂了燕麦片，它们就用燕麦片喂幼崽了。

[ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [broʊk] [ʌp] [maɪ][kæmp] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] . [-]

They	stayed	with	me	till	I	broke	up	my	camp	.	—	A	.	R	.	[	55	]
他们	入住	和	我	直到	我	打破	向上	我的	营	.	—	一个	.	拉	.	[	-	]

他们一直陪着我，直到我解散营地。——AR[55]

[-] [ˈpærəkiːt] .

[	11	]	Parrakeet	.
[	-	]	鹦鹉	.

[11] 鹦鹉。

[ˌkɑːkəˈriːkiː] .

Kakariki	.
卡卡里基	.

卡卡里基。

([ˌplætɪˈsɜːrkəs] - - .) — [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [ˈpærət] , [red] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

(	Platycercus	novæ	Zealandiæ	.	)	—	A	small	green	parrot	,	red	on	the	top	of	the
(	扁尾	-	-	.	)	—	一个	小的	绿色的	鹦鹉	, 红色的	在	这	顶部	的	这	

[hed] .

head	.
头	.

（Platycercus novæ Zealandiæ.）——一种小型绿色鹦鹉，头部顶部为红色。

[ðə; ði] [ˈpærəkiːt] [klaɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈflɑːks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	parakeets	climb	about	in	large	flocks	on	the	tops	of	the	trees	,
这	虎皮鹦鹉	爬	关于	在	大的	羊群	在	这	最高额	的	这	树木	,

鹦鹉成群结队地爬到树顶上。

[ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [siːdz] [ænd; ənd] [ˈberiz] .

feeding	on	seeds	and	berries	.
喂养	在	种子	和	浆果	.

以种子和浆果为食。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈtʃætərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	most	amiable	towards	each	other	,	chattering	the	whole	day	,	feeding	and
他们	是	最多	可亲	向	每个	其他	,	喋喋不休	这	所有的	天	,	喂养	和

['kɪsɪŋ] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

kissing	.	—	A	.	R	.
接吻	.	—	一个	.	拉	.

它们彼此相处得非常融洽，整天叽叽喳喳，互相喂食、亲吻。——AR

[-] [ˈmaʊri] [hen] .

[	12	]	Maori	Hen	.
[	-	]	毛利人	母鸡	.

[12] 毛利母鸡。

[ˈwikə] .

Weka	.
韦卡	.

韦卡。

([ɑːˈsɪdrəməs] [ˈɜːrli] .) — [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈrɑːðər] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [hen] ; [ˈpluːmɪdʒ] [braʊn]

(	Ocydromus	earli	.	)	—	A	bird	rather	smaller	than	a	common	hen	;	plumage	brown
(	奥西德罗姆斯	早	.	)	—	一个	鸟	相当	较小的	比	一个	常见的	母鸡	;	羽毛	棕色的

.

:
.

（Ocydromus earli.）——一种比普通母鸡体型小的鸟；羽毛呈棕色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd]

It	is	the	most	inquisitive	,	cunning	,	and	mischievous	of	all	the	New	Zealand
它	是	这	最多	好奇	,	狡猾	,	和	恶作剧	的	全部	这	新的	新西兰

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

它是新西兰所有鸟类中最好奇、最狡猾、最调皮的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪdz][ɪn] [ˈbɝːoʊz] [ɔːr][ɪn] [θɪk] [skrʌb] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

During	the	day	it	hides	in	burrows	or	in	thick	scrub	,	from	which	,	however	,
期间	这	天	它	隐藏	在	洞穴	或者	在	厚的	擦洗	,	从	哪个	,	然而	,

白天，它会躲藏在洞穴或茂密的灌木丛中，然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈməːdʒz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːrz] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ˈhaɪdz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]

it	emerges	as	soon	as	it	hears	any	unusual	noise	;	it	then	hides	behind	a
它	出现	作为	很快	作为	它	听到	任何	异常	噪音	;	它	然后	隐藏	在后面	一个

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

它一听到任何异常声响就会立刻出现；然后躲到一根圆木后面。

[stoʊn] , [ɔːr] [triː] - [ruːt] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːtʃɪz] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] [wɪð; wɪθ]

stone	,	or	tree	-	root	,	whence	it	watches	all	proceedings	,	calling	to	its	mate	with
石头	,	或者	树	-	根	,	何处	它	手表	全部	诉讼程序	,	呼叫	到	它是	伴侣	和

[ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] .

a	booming	noise	.
一个	蓬勃发展	噪音	.

它栖息在石头或树根上，从那里观察着一切，并发出隆隆的叫声呼唤它的伴侣。

[ˈeni] [smɔːl] , [braɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , [wɑːtʃ] , [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [leɪd] [əˈsaɪd] ,

Any	small	,	bright	article	,	such	as	a	knife	,	watch	,	or	bunch	of	keys	laid	aside	,
任何	小的	,	明亮的	文章	,	这样的	作为	一个	刀	,	手表	,	或者	束	的	钥匙	铺设	旁边	,

任何被随意放置的小巧、明亮的物品，例如刀、手表或一串钥匙，

[ðə; ði] [ˈmaʊri] [hen] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ]

the	Maori	hen	will	at	once	pick	up	and	carry	off	with	delight	to	its	hiding
这	毛利人	母鸡	将要	在	一次	挑选	向上	和	携带	离开	和	喜	到	它是	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

毛利母鸡会立刻叼起食物，兴高采烈地飞回它的藏身之处。

[wen] [nɪr] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ðɪs] [bɜːrd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [hen]

When	near	a	farm	-	house	,	this	bird	,	as	soon	as	it	hears	a	domestic	hen
什么时候	靠近	一个	农场	-	房子	,	这	鸟	,	作为	很快	作为	它	听到	一个	国内的	母鸡

[ˈkækl] ,

cackle	,
咯咯笑	,

当靠近农舍时，这只鸟一听到家母鸡的咯咯声，

[wɪl] [wɑːtʃ] [ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [eg] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

will	watch	its	opportunity	to	run	to	the	place	and	carry	off	the	egg	she	has
将要	手表	它是	机会	到	跑步	到	这	地方	和	携带	离开	这	蛋	她	有

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

它会伺机跑到母鸡产蛋的地方，叼走它下的蛋。

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈliːʒər] .

to	eat	it	at	leisure	.
到	吃	它	在	闲暇	.

悠闲地享用。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['maʊri] [henz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stiːl]

In	the	forest	the	Maori	hens	watch	the	birds	building	their	nests	in	order	to	steal
在	这	森林	这	毛利人	母鸡	手表	这	鸟类	建筑	他们的	巢穴	在	命令	到	偷

[ðer; ðər] [egz] .

their	eggs	.
他们的	鸡蛋	.

在森林里，毛利母鸡会观察鸟类筑巢，以便偷走它们的蛋。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ræt] [ɪz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] ,

If	a	young	bird	or	a	rat	is	not	sufficiently	on	the	alert	,
如果	一个	年轻的	鸟	或者	一个	鼠	是	不是	足够	在	这	警报	,

如果幼鸟或老鼠的警惕性不够高，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] ,

it	will	be	seized	at	once	and	devoured	,
它	将要	是	查获	在	一次	和	吞噬	,

它将被立即夺取并吞噬。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɔːr] [ə; eɪ] [grʌb] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,

or	should	a	lizard	or	a	grub	cross	their	path	,
或者	应该	一个	蜥蜴	或者	一个	幼虫	叉	他们的	小路	,

或者，如果蜥蜴或幼虫闯入他们的行进路线，

[ɔːr] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] ['seldəm] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪdʒɪlənt]

or	a	fish	come	too	near	the	shore	,	they	seldom	escape	the	eye	of	these	vigilant
或者	一个	鱼	来	也	靠近	这	支撑	,	他们	很少	逃脱	这	眼睛	的	这些	警惕的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

或者有鱼游到离岸边太近的地方，它们很少能逃过这些警惕鸟类的视线。

[wen] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðə; ði] ['maʊri] [hen] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪts] [hoʊl] [ænd; ənd] [slɪp] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər]

When	chased	by	a	dog	the	Maori	hen	will	run	into	its	hole	and	slip	out	by	another
什么时候	追逐	经过	一个	狗	这	毛利人	母鸡	将要	跑步	进入	它是	洞	和	滑	出去	经过	其他

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

当被狗追赶时，毛利母鸡会跑进洞里，然后从另一个洞口溜出来。

[ænd; ənd] , [skriːnd] [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [fɜːrn] , [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːg] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	screened	perhaps	by	a	bush	or	fern	,	will	watch	the	dog	digging	for	it	.
和	,	筛选	也许	经过	一个	衬套	或者	蕨类	,	将要	手表	这	狗	挖掘	为了	它	.

— [ə; eɪ] . [ɑːr] .

—	A	.	R	.
—	一个	.	拉	.

或许躲在灌木丛或蕨类植物的掩映下，他会注视着狗狗挖东西。——AR

[-] [waɪt] ['herən] .

[	13	]	White	Heron	.
[	-	]	白色的	苍鹭	.

[13] 白鹭。

['koʊtʊkuː] .

Kotuku	.
科图库	.

科图库。

(['ɑːrdɪə]['ælbə] .) — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['maʊri] ['seɪɪŋ] , [ðæt][ðə; ðɪ]['koʊtʊkuː] , [ɔːr] [waɪt] ['herən] , [ɪz][laɪk]

(Ardea alba .) — There is a Maori saying , that the Kotuku , or White Heron , is like

(阿尔迪亚 阿尔巴 .) — 那里 是 一个 毛利人 说 , 那 这 科图库 , 或者 白色的 苍鹭 , 是 喜欢

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

a great chief ,

一个 伟大的 首席 ,

（Ardea alba.）——毛利人有句谚语说，白鹭（Kotuku）就像一位伟大的酋长，

[siːn] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

seen only once in a lifetime .

已见 仅有的 一次 在 一个 寿命 .

一生难得一见。

[ðiːz] [bɜːrdz][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['aɪlənd] ,

These birds inhabit the rivers on the west coast of the South Island ,

这些 鸟类 居住 这 河流 在 这 西方 海岸 的 这 南 岛 ,

这些鸟类栖息在南岛西海岸的河流中。

['praʊdli] ['stepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

proudly stepping up and down the shore , or standing knee deep in the water ,

自豪地 步进 向上 和 向下 这 支撑 , 或者 常设 膝盖 深的 在 这 水 ,

骄傲地在岸边来回走动，或者站在齐膝深的水中，

[wɪð; wɪθ] [nek] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [hed] [bent] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrt]

with neck drawn in and head bent downwards to be ready to make a dart

和 脖子 绘制 在 和 头 弯曲 向下 到 是 准备好 到 制作 一个 镖

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [fɪʃ] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] .

should any fish venture too near .

应该 任何 鱼 风险投资 也 靠近 .

它缩着脖子，低着头，随时准备向靠近的鱼儿发起猛扑。

[ɪn] [noʊ'vembər][ðə; ðɪ] [waɪt] ['herən] [liːv] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In November the White Herons leave the rivers and congregate at one of the

在 十一月 这 白色的 苍鹭 离开 这 河流 和 聚集 在 一 的 这

[oʊld] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] ['ɪnlənd] [leɪks] ,

old breeding - places on the shores of secluded inland lakes ,

老的 选育 - 地方 在 这 海岸 的 僻 内陆 湖泊 ,

11月，白鹭离开河流，聚集在偏僻内陆湖泊岸边的古老繁殖地之一。

[wer] [ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊnz] [ʌv; əv] [triː] - ['fɝːnz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [ðer; ðər]

where they sit about on the crowns of tree - ferns or branches of trees near their

在哪里 他们 坐 关于 在 这 皇冠 的 树 - 蕨类植物或者 分支 的 树木 靠近 他们的

[nests] ;

nests ;

巢穴 ;

它们栖息在树蕨的树冠或巢穴附近的树枝上；

[ɪf] ['eni] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krəʊkɪŋ] [nɔɪz] .

if any enemy approaches , the birds begin in chorus a strange croaking noise .

如果 任何 敌人 方法 , 这 鸟类 开始 在 合唱 一个 奇怪的 呱呱叫 噪音 .

如果敌人靠近，鸟儿们就会齐声发出奇怪的呱呱声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [legd] , [snoʊ] - [waɪt] ['kriːtʃərz] ['sɪtɪŋ]

It is a beautiful sight to see the long - legged , snow - white creatures sitting

它 是 一个 美丽的 视线 到 看 这 长的 - 腿 , 雪 - 白色的 生物 坐着

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,

amongst the green foliage ,

在 这 绿色的 叶子 ,

看到这些长腿雪白的生物栖息在绿树丛中，真是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [stɪl] ['wɔːtər] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] .

the	whole	picture	clearly	reflected	in	the	dark	still	water	.	—	A	.	R	.
这	所有的	图片	清楚地	反映	在	这	黑暗的	仍然	水	.	—	一个	.	拉	.

整个画面清晰地倒映在静谧的黑暗水中。——AR

[-] [ˌwaɪ'rɑːkeɪ] ['væli] . — [keɪ] . [siː] .

[	14	]	Wairakei	Valley	.	—	K	.	C	.
[	-	]	怀拉基	谷	.	—	K	.	C	.

[14] 怀拉基谷.—KC

[-] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ['gaɪzər] . — [keɪ] . [siː] .

[	15	]	The	Eagle's	Nest	Geyser	.	—	K	.	C	.
[	-	]	这	老鹰的	巢	喷泉	.	—	K	.	C	.

[15] 鹰巢间歇泉。—KC

[-] [ðə; ði][hɑːt] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [faʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ]

[	16	]	The	hot	-	springs	and	geysers	of	New	Zealand	are	chiefly	found	over	a
[	-	]	这	热的	-	弹簧	和	间歇泉	的	新的	新西兰	是	主要	成立	超过	一个

[brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər]

broad	belt	of	country	stretching	from	the	great	volcanic	mountains	near	the	centre
广阔	腰带	的	国家	伸展	从	这	伟大的	火山	山脉	靠近	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd] ,

of	the	North	Island	,
的	这	北	岛	,

[16] 新西兰的温泉和间歇泉主要分布在北岛中部附近巨大的火山山脉延伸出的广阔地带上，

[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['plenti] .

in	a	north	-	easterly	direction	to	the	Bay	of	Plenty	.
在	一个	北	-	东风	方向	到	这	湾	的	很多	.

向东北方向前往丰盛湾。

[hɑːt] - [sprɪŋz] [ə'kɜːr] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['oʊvər] [ðɪs] ['eriə] , ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] ;

Hot	-	springs	occur	in	tens	of	thousands	over	this	area	,	showing	every	variety	;
热的	-	弹簧	发生	在	十	的	数千	超过	这	区域	,	显示	每一个	种类	;

这一地区有数万个温泉，种类繁多；

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz]['oʊnli] ['plezntli] [wɔːrm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][bɑːðz]

the	water	of	some	is	only	pleasantly	warm	,	so	that	they	serve	as	natural	baths
这	水	的	一些	是	仅有的	愉快	温暖的	,	所以	那	他们	服务	作为	自然的	浴室

,

,

,

有些地方的水温只有舒适的温水，因此可以作为天然浴池。

['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ðə; ði] ['gaɪzərz] [ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [wɪtʃ]

others	are	at	a	boiling	temperature	;	the	geysers	are	boiling	springs	which
其他的	是	在	一个	沸腾	温度	;	这	间歇泉	是	沸腾	弹簧	哪个

[ækt] [ˌɪntər'mɪtəntli] ,

act	intermittently	,
行为	间歇性地	,

其他泉水则处于沸腾温度；间歇泉是间歇性喷发的沸泉。

[naʊ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

now	throwing	up	a	column	of	water	fountain	-	like	into	the	air	,
现在	投掷	向上	一个	柱子	的	水	喷泉	-	喜欢	进入	这	空气	,

现在，它像喷泉一样向空中喷射出一道水柱。

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm] . — [ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

now	sinking	to	rest	for	a	longer	or	shorter	time	.	—	A	.	P	.	W	.	T	.
现在	下沉	到	休息	为了	一个	更长	或者	较短	时间	.	—	一个	.	P	.	W	.	T	.

现在沉入水中休息，休息时间长短不一。——APWT

[-] [swɑːmp] [hen] .
[17] Swamp Hen .
[-] 沼泽 母鸡 .

[17] 沼泽母鸡。

[puːˈkekəj] .
Pukeko .
紫水鸡 .

紫水鸡。

([pɔːrˈfɪriˌoʊ] - .) — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] : [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk]
(Porphyrio melanotus .) — About the size of a fowl : plumage of a black
(波菲里奥 - .) — 关于 这 尺寸 的 一个 鸡 : 羽毛 的 一个 黑色的
[ænd; ənd] [bluː] [ˈkʌlər] ,
and blue colour ,
和 蓝色的 颜色 ,

（黑斑紫蛱蝶）——体型与家禽相仿；羽毛呈黑色和蓝色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [red] [legz] .
with a red bill and long red legs .
和 一个 红色的 账单 和 长的 红色的 腿 .

喙和腿都是红色的。

[ðiːz] [bɜːrdz] [ɪnˈhæbɪt] [swɔmps] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪks] , [wer] [ðeɪ] [stɔːk] [əˈbaʊt]
These birds inhabit swamps , or the shallow shores of lakes , where they stalk about
这些 鸟类 居住 沼泽 , 或者 这 浅的 海岸 的 湖泊 , 在哪里 他们 茎 关于
[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ɪˈrekt] ,
with tails erect ,
和 尾巴 直立 ,

这些鸟类栖息在沼泽或湖泊的浅岸边，它们竖起尾巴，四处潜行。

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [aʊt] [kənˈspɪkjuəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpluːmɪdʒ] .
their white undercoverts showing out conspicuously from the dark plumage .
他们的 白色的 卧底 显示 出去 显眼地 从 这 黑暗的 羽毛 .

它们的白色下覆羽在深色羽毛的映衬下格外显眼。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfə(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [waɪlst] [ˈʌðər] [fiːd]
Where they are often disturbed , a few are always on the watch , whilst others feed
在哪里 他们 是 经常 不安 , 一个 很少 是 总是 在 这 手表 , 而 其他的 喂养
,
,
,

在它们经常受到干扰的地方，总有一些人负责警戒，而另一些人则负责觅食。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [gɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ænd; ənd]
and on the approach of danger the watchers give a note of alarm and
和 在 这 方法 的 危险 这 观察者 给 一个 笔记 的 警报 和
[ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .
all disappear in the swamp .
全部 消失 在 这 沼泽 .

当危险临近时，守望者发出警报，然后全部消失在沼泽中。

[wen] [ˈplentɪf(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [krɑːps] [ʌv; əv] [greɪn] ,
When plentiful near a cultivation they are destructive to crops of grain ,
什么时候 丰富 靠近 一个 栽培 他们 是 破坏性的 到 农作物 的 粮食 ,

当它们大量出现在农田附近时，会对粮食作物造成破坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] . — [ə; eɪ] . [ɑːr] . [-]
as they eat the young shoots . — A . R . [56]
作为 他们 吃 这 年轻的 芽 . — 一个 . 拉 . [-]

它们吃嫩芽。—AR[56]

[ðə; ði] ['terəsɪz] .
The Terraces .
这 露台 .

露台。

[-] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['terəsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk]
[18] The White and Pink Terraces were situated on the shores of Lake
[-] 这 白色的 和 粉色的 露台 是 位于 在 这 海岸 的 湖
- , [ə; eɪ] [wɔːrm] [leɪk] ,
Rotomahana , a warm lake ,
- , 一个 温暖的 湖 ,

[18] 白色和粉色梯田位于罗托马哈纳湖畔，这是一个温暖的湖泊，

[æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] ([frʌm; frəm] ['roʊtoʊ] , [leɪk] , [ænd; ənd] [məˈhɑːnə] , [wɔːrm]) .
as its name indicates (from Roto , lake , and mahana , warm) .
作为 它是 姓名 表示 (从 旋转 , 湖 , 和 摩诃那 , 温暖的) .

正如其名称所示（源自 Roto，湖泊，和 mahana，温暖）。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz]
The lake was surrounded by hills , and it was on the sides of these hills
这 湖 曾是 包围 经过 丘陵 , 和 它 曾是 在 这 侧面 的 这些 丘陵
,
,
,

湖泊四周环山，就坐落在这些山丘的两侧。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .
sloping down to the lake , that the Terraces had been formed .
倾斜的 向下 到 这 湖 , 那 这 露台 有 到过 形成 .

梯田从湖边向下倾斜形成。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['terəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
At the top of the White Terrace was a hollow in the hill - side ,
在 这 顶部 的 这 白色的 阳台 曾是 一个 空洞的 在 这 爬坡道 - 边 ,

白色露台的顶端山坡上有一个凹陷处，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gaɪzər] .
and in the centre of this was a great geyser .
和 在 这 中心 的 这 曾是 一个 伟大的 喷泉 .

而在这片区域的中心，则是一个巨大的间歇泉。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪzər] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] ['beɪs(ə)n] ,
The water rising in the geyser overflowed its basin ,
这 水 上升 在 这 喷泉 溢出 它是 盆地 ,

间歇泉中上升的水溢出了水池，

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [kuːld] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
and streaming down the sloping ground into the lake , cooled , and deposited
和 流媒体 向下 这 倾斜的 地面 进入 这 湖 , 冷却 , 和 已存
[ə; eɪ] [waɪt] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪlɪkə] .
a white incrustation of silica .
一个 白色的 结壳 的 二氧化硅 .

水流顺着倾斜的地面流入湖泊，冷却后沉积了一层白色的二氧化硅结壳。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['terəs] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk]
On the opposite side of the lake was a similar terrace , known as the Pink
在 这 对面的 边 的 这 湖 曾是 一个 相似的 阳台 , 已知 作为 这 粉色的
['terəs] ,
Terrace ,
阳台 ,

湖的另一边也有一处类似的平台，被称为粉红平台。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn]['ɑːksaɪd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

which	,	owing	to	the	presence	of	a	little	iron	oxide	,	was	of	a	delicate
哪个	,	欠款	到	这	在场	的	一个	小的	铁	氧化物	,	曾是	的	一个	精美的

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] .

shade	of	pink	.
阴影	的	粉色的	.

由于含有少量氧化铁，它呈现出淡淡的粉红色。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['terəsɪz]

Thus	,	in	the	course	of	unknown	ages	had	been	built	up	the	wonderful	Terraces
因此	,	在	这	课程	的	未知	年龄	有	到过	建造	向上	这	精彩的	露台

[ʌv; əv] - ,

of	Rotomahana	,
的	-	,

因此，在漫长的岁月中，奇妙的罗托马哈纳梯田逐渐建成。

['strʌktʃər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərɪŋ] [wɜːr; wər]

structures	which	for	purity	of	colour	and	beauty	of	sculpturing	were
结构	哪个	为了	纯度	的	颜色	和	美丽	的	雕塑	是

[ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

unrivalled	in	the	world	.
无与伦比	在	这	世界	.

这些建筑在色彩纯净度和雕塑美感方面，在世界上是无与伦比的。

[ðə; ði] [waɪt] ['terəs] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['terəs] [wʌz; wəz]

The	White	Terrace	covered	an	area	of	about	four	acres	,	the	Pink	Terrace	was
这	白色的	阳台	涵盖	一个	区域	的	关于	四	英亩	,	这	粉色的	阳台	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] .

a	little	smaller	.
一个	小的	较小的	.

白色露台占地约四英亩，粉色露台面积略小一些。

[-] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzərz] [ænd; ənd][hɑːt] - [sprɪŋz] [ə'raʊnd] - [wʌz; wəz]

[	19	]	The	heat	of	the	geysers	and	hot	-	springs	around	Rotomahana	was
[	-	]	这	热	的	这	间歇泉	和	热的	-	弹簧	大约	-	曾是

['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'kænɪk][fairz] [wɪtʃ] ['slʌmbərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌtɑːrə'wɪrə] ['maʊnt(ə)n] ,

doubtless	derived	from	the	volcanic	fires	which	slumbered	beneath	the	Tarawera	Mountain	,
毫无疑问	衍生的	从	这	火山	火灾	哪个	沉睡	下面	这	塔拉韦拉	山	,

[19] 罗托马哈纳周围的间歇泉和温泉的热量无疑来源于塔拉韦拉山下沉睡的火山火。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .

standing	at	a	distance	of	some	miles	.
常设	在	一个	距离	的	一些	英里	.

站在几英里之外。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][vɑːl'keɪnoʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] .

This	mountain	was	an	old	volcano	,	but	its	true	nature	was	hardly	recognized
这	山	曾是	一个	老的	火山	,	但	它是	真的	自然	曾是	几乎	认可

:
.

这座山是一座古老的火山，但它的真实性质却鲜为人知。

[ɑːn][dʒuːn] 10th , - , [ðə; ði][oʊld][vɑːl'keɪnoʊ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] ,

On	June	10th	,	1886	,	the	old	volcano	awoke	to	new	life	,
在	六月	10th	,	-	,	这	老的	火山	醒来	到	新的	生活	,

1886年6月10日，这座古老的火山苏醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌpærək'sɪzml] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [rent] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'sʌndər] ,

and	a	violent	paroxysmal	eruption	rent	the	mountain	asunder	,
和	一个	暴力	阵发性	火山爆发	租	这	山	分离	,

猛烈的火山爆发撕裂了山体，

[ðə; ði]['kæzəm] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] - .

the	chasm	extending	beyond	its	foot	and	through	Rotomahana	.
这	深渊	扩展	超过	它是	脚	和	通过	-	.

深渊从它的脚下延伸到罗托马哈纳。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt]

The	ground	around	the	lake	and	beneath	its	waters	to	the	depth	of	500	feet
这	地面	大约	这	湖	和	下面	它是	水	到	这	深度	的	-	脚

[wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

was	blown	into	the	air	,
曾是	吹	进入	这	空气	,

湖泊周围以及水下500英尺深处的地面都被吹到了空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['evər] . — [ə; eɪ] .

and	the	beauty	of	the	terraces	was	lost	to	the	world	for	ever	.	—	A	.
和	这	美丽	的	这	露台	曾是	丢失的	到	这	世界	为了	曾经	.	—	一个	.

[piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

P	.	W	.	T	.
P	.	W	.	T	.

梯田的美景从此永远地从世人眼前消失了。——APWT

[-] ['lɛnəks] [fɔːlz] .

[	20	]	Lennox	Falls	.
[	-	]	伦诺克斯	瀑布	.

[20] 伦诺克斯瀑布。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - . — [keɪ] . [siː] .

Mt	.	Earnslaw	.	—	K	.	C	.
公吨	.	-	.	—	K	.	C	.

厄恩斯洛山。—KC

[-] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɪli] ([rə'nʌŋkjʊləs] -) [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

[	21	]	The	Mountain	Lily	(	Ranunculus	Lyallii	)	of	the	South	Island	is	a	large	and
[	-	]	这	山	百合	(	茛	-	)	的	这	南	岛	是	一个	大的	和

['hænsəm] ['bʌtərkʌp] ,

handsome	buttercup	,
英俊的	毛茛	,

[21] 南岛的山百合（Ranunculus Lyallii）是一种大型且漂亮的毛茛，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

perhaps	the	most	beautiful	of	its	kind	.
也许	这	最多	美丽的	的	它是	种类	.

或许是同类中最美的。

[ɪts] ['nuːmərəs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [petlz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['wæksi] -

Its	numerous	flowers	are	four	inches	across	,	the	petals	being	of	a	pure	waxy	-
它是	很多的	花朵	是	四	英寸	穿过	,	这	花瓣	存在	的	一个	纯的	蜡状的	-

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

它开出的花朵众多，直径达四英寸，花瓣呈纯蜡白色；

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kʌp] - [ʃeɪpt] .

the	leaves	are	very	large	,	round	,	and	somewhat	cup	-	shaped	.
这	树叶	是	非常	大的	,	圆形的	,	和	有些	杯子	-	形状	.

叶子很大，呈圆形，略呈杯状。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] . — [ə; eɪ] . [pi:] . ['dʌblju:] . [ti:] .

Its	favourite	spot	is	by	the	side	of	some	mountain	stream	.	—	A	.	P	.	W	.	T	.
它是	最喜欢的	点	是	经过	这	边	的	一些	山	溪流	.	—	一个	.	P	.	W	.	T	.

[-]

[22]

[-]

它最喜欢的地方是山涧边。—APWT[22]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['pærət] .

The	Mountain	-	parrot	.
这	山	-	鹦鹉	.

山地鹦鹉。

['keɪə; 'ki:ə] .

Kea	.
啄羊鹦鹉	.

凯亚鸟。

(['nestə] [nɒʊtəbɪlɪs]) — [ə; eɪ] [dʌl] [gri:n] ['pærət] [wɪtʃ] [in'hæbits] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nu:]

(	Nestor	notabilis	)	—	A	dull	green	parrot	which	inhabits	the	alpine	mountains	of	New
(	内斯特	著名	)	—	一个	乏味的	绿色的	鹦鹉	哪个	居住地	这	高山	山脉	的	新的

['zi:lənd] .

Zealand	.
新西兰	.

（Nestor notabilis）——一种栖息于新西兰高山的暗绿色鹦鹉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [græs] , [ɔ:r] [si:n] ['sɜ:rklɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	found	sitting	about	the	rocks	and	snow	-	grass	,	or	seen	circling	high	in	the
它	是	成立	坐着	关于	这	岩石	和	雪	-	草	,	或者	已见	盘旋	高的	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

人们有时会发现它栖息在岩石和雪草丛中，有时又会看到它在高空中盘旋。

[wer] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ɪts][kɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [stoʊn] ['i:g(ə)l] .

where	one	can	hear	its	call	,	which	is	like	that	of	the	European	Stone	Eagle	.
在哪里	一	能	听到	它是	称呼	,	哪个	是	喜欢	那	的	这	欧洲的	石头	鹰	.

在那里可以听到它的叫声，它的叫声类似于欧洲石雕的叫声。

[wen] [ðə; ði] [ʃi:p] [daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r][væst] [rʌnz] ,

When	the	sheep	died	upon	the	hills	or	vast	runs	,
什么时候	这	羊	死亡	之上	这	丘陵	或者	广阔的	跑步	,

当羊群死在山坡上或广袤的牧场上时，

[ðə; ði] ['bloʊflaɪ] [wʊd] [dɪ'pɑ:zɪt] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .

the	blowflies	would	deposit	their	larvæ	in	the	bodies	.
这	丽蝇	会	订金	他们的	幼虫	在	这	身体	.

丽蝇会将幼虫产在这些尸体上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ki:z] ['hʌvər] ['oʊvər] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['mægəts] ['mu:vɪŋ] , [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

After	a	while	the	Keas	hovering	over	would	see	the	maggots	moving	,	alight	on	the
后	一个	尽管	这	啄羊鹦鹉	悬停	超过	会	看	这	蛆	移动	,	点燃	在	这

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

过了一会儿，盘旋在空中的啄羊鹦鹉会看到蛆虫移动，落在羊身上。

[ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsekts] , ['getɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	feed	upon	the	insects	,	getting	pieces	of	fat	and	meat	with	them	.
和	喂养	之上	这	昆虫	,	获得	件	的	胖的	和	肉	和	他们	.

以昆虫为食，从中获取脂肪和肉块。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][bɜːrdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fuːd] [ðæn; ðən]

In	this	manner	the	birds	found	it	was	an	easier	way	of	procuring	food	than
在	这	方式	这	鸟类	成立	它	曾是	一个	更轻松	方式	的	采购	食物	比

[baɪ] ['siːkɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

by	seeking	berries	and	seeds	,
经过	寻求	浆果	和	种子	,

这样一来，鸟儿们发现这种获取食物的方式比寻找浆果和种子要容易得多。

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [grʌbz] ,

or	searching	for	grubs	,
或者	搜索	为了	幼虫	,

或者寻找幼虫，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] ['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ʃiːp] . — [ə; eɪ] .

and	so	it	became	a	habit	for	them	to	attack	even	living	sheep	.	—	A	.
和	所以	它	成为	一个	习惯	为了	他们	到	攻击	甚至	活的	羊	.	—	一个	.

[ɑːr] .

R	.
拉	.

于是，攻击活羊成了他们的习惯。——AR

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , ['lɪmɪtɪd] , [ˌes 'tiː] ['dʒɑːnz] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl]

PRINTED	BY	GILBERT	AND	RIVINGTON	,	LIMITED	,	ST	JOHN'S	HOUSE	,	CLERKENWELL
打印	经过	吉尔伯特	和	里文顿	,	有限的	,	英石	约翰的	房子	,	克勒肯韦尔

[roʊd] , [iː] . [siː] .

ROAD	,	E	.	C	.
路	,	E	.	C	.

由吉尔伯特和里文顿有限公司印刷，地址：圣约翰大厦，克莱肯韦尔路，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神